叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论基督徒的自由；(concerning Christian Liberty;) 000001
2. 论基督徒的自由；(concerning Christian Liberty;) 000002
3. 论基督徒的自由；(concerning Christian Liberty;) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论基督徒的自由；(Concerning Christian Liberty;)
第1/3页

[kən'sɜːnɪŋ] ['krɪstʃən] ['lɪbəti]
CONCERNING CHRISTIAN LIBERTY
有关 基督教 自由

论基督徒的自由

[baɪ] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)]
by Martin Luther
经过 马丁 路德

马丁·路德

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['letə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] [tuː; tə] [pəʊp] ['liːəʊ] [eks] .
LETTER OF MARTIN LUTHER TO POPE LEO X .
信 的 马丁 路德 到 教皇 狮子座 X .

马丁·路德致教皇利奥十世的信

[kən'sɜːnɪŋ] ['krɪstʃən] ['lɪbəti]
CONCERNING CHRISTIAN LIBERTY
有关 基督教 自由

论基督徒的自由

['letə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] [tuː; tə] [pəʊp] ['liːəʊ] [eks] .
LETTER OF MARTIN LUTHER TO POPE LEO X .
信 的 马丁 路德 到 教皇 狮子座 X .

马丁·路德致教皇利奥十世的信

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['mɒnstrəs] ['iːvəlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [biːn] ['weɪdʒɪŋ] [wɔː(r)] ,
Among those monstrous evils of this age with which I have now for three years been waging war ,
之中 那些 滔天 罪恶 的 这 年龄 和 哪个 我 有 现在 为了 三 年 到过 工资 战争 ,

在我与这个时代的种种滔天罪恶中，我已与之斗争了三年之久，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪnd] ,
I am sometimes compelled to look to you and to call you to mind ,
我 是 有时 被迫 到 看 到 你 和 到 称呼 你 到 头脑 ,

我有时不由自主地会想起你，想起你。

[məʊst] ['blesɪd; blest] ['fɑːðə(r)] ['liːəʊ] .
most blessed father Leo .
最多 蒙福 父亲 狮子座 .

最蒙福的利奥神父。

[ɪn] [truːθ] , [sɪns] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [wɔː(r)] ,
In truth , since you alone are everywhere considered as being the cause of my engaging in war ,
在 真相 , 自从 你 独自的 是 到处 经过考虑的 作为 存在 这 原因 的 我的 引人入胜 在 战争 ,

事实上，因为到处都认为是你一人导致我发动战争，

[ai] ['kænɒt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [feɪl][tuː; tə][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] ;
I cannot at any time fail to remember you ;
我 不能 在 任何 时间 失败 到 记住 你 ;

我时时刻刻都不会忘记你;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːzləs] ['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and although I have been compelled by the causeless raging of your
和 虽然 我 有 到过 被迫 经过 这 无因 愤怒 的 你的
[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['flætərə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'piːl] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [siːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]
impious flatterers against me to appeal from your seat to a future
不敬 奉承者 反对 我 到 上诉 从 你的 座位 到 一个 未来
['kaʊns(ə)l] — ['fɪələs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtaɪl] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['priːdisesəz] ['paɪəs][ænd; ənd]
council — fearless of the futile decrees of your predecessors Pius and
理事会 — 无畏 的 这 徒劳 法令 的 你的 前任 庇护 和
['dʒuːliəs] ,
Julius ,
尤利乌斯 ,

尽管我因你们那些无端谄媚我的无端谄媚而被迫从我的席位上向未来的议会提出上诉——尽管我无惧你们的前任庇护和尤利乌斯徒劳的法令,

[huː] [ɪn][ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] ['tɪrəni] [prə'hɪbɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] — [jet] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [səʊ]
who in their foolish tyranny prohibited such an action — yet I have never been so
WHO 在 他们的 愚蠢 暴政 禁止 这样的 一个 行动 — 然而 我 有 绝不 到过 所以
['eɪliəneɪtɪd][ɪn] ['fiːlɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['blesɪdnəs] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] [wɪð] [ɔːl]
alienated in feeling from your Blessedness as not to have sought with all
疏离的 在 感觉 从 你的 幸福 作为 不是 到 有 寻求 和 全部
[maɪ] [mait] ,
my might ,
我的 可能 ,

他们愚蠢的暴政禁止了这样的行为——然而,我从未对您的恩泽如此疏远,以至于没有竭尽全力去寻求。

[ɪn]['dɪlɪdʒənt] [preə(r)] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][gɒd] , [ɔːl][ðə; ði] [best] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]
in diligent prayer and crying to God , all the best gifts for you and
在 勤奋 祷告 和 哭泣 到 上帝 , 全部 这 最好的 礼物 为了 你 和
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [siː] .
for your see .
为了 你的 看 .

在虔诚的祈祷和向神的呼求中,愿神赐予你和你的家人一切美好的礼物。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv]
But those who have hitherto endeavoured to terrify me with the majesty of
但 那些 WHO 有 迄今为止 努力 到 恐惧 我 和 这 威严 的
[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ,
your name and authority ,
你的 姓名 和 权威 ,

但是,那些迄今为止试图用您的名号和权威来恐吓我的人,

[ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [kwaɪt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] .
I have begun quite to despise and triumph over .
我 有 开始 相当 到 鄙视 和 胜利 超过 .

我已开始相当鄙视并战胜它。

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [siː] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [dɪ'spaɪz] ,
One thing I see remaining which I cannot despise ,
一 事物 我 看 其余的 哪个 我 不能 鄙视 ,

我看到有一件事依然存在,我无法轻视它,

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'njuː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['blesɪdnəs] :
and this has been the reason of my writing anew to your Blessedness :
和 这 有 到过 这 原因 的 我的 写作 重新 到 你的 幸福 :

这就是我再次写信给您的原因:

['neɪmli] , [ðæt] [ai][faɪnd] [ðæt] [bleɪm] [ɪz][kɑːst][ɒn][ˌem 'iː] ,
namely , that I find that blame is cast on me ,
即 , 那 我 寻找 那 责备 是 投掷 在 我 ,

也就是说，我发现责任都落在了我身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fens] ,
and that it is imputed to me as a great offence ,
和 那 它 是 估算 到 我 作为 一个 伟大的 罪行 ,

而这被归咎于我，构成了一项重大的罪过。

[ðæt] [ɪn][maɪ] ['ræʃnəs] [ai][ˌeɪ 'em] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [speəd] [nɒt]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] .
that in my rashness I am judged to have spared not even your person .
那 在 我的 鲁莽 我 是 评判 到 有 幸存 不是 甚至 你的 人 .

我的鲁莽行为被认为甚至没有顾及你的安危。

[naʊ] , [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ['əʊpənli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ðæt] ,
Now , to confess the truth openly , I am conscious that ,
现在 , 到 承认 这 真相 公然 , 我 是 有意识的 那 ,

现在，坦白地说，我意识到：

[wen'evə(r)] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['menʃ(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
whenever I have had to mention your person ,
每当 我 有 有 到 提到 你的 人 ,

每当我不得不提到你这个人时，

[ai][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .
I have said nothing of you but what was honourable and good .
我 有 说 没有什么 的 你 但 什么 曾是 光荣的 和 好的 .

我对你的评价，无一不体现出应有的尊重和善意。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [dʌn] ['ʌðəwaɪz] , [ai][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [maɪ] [əʊn]
If I had done otherwise , I could by no means have approved my own
如果 我 有 完毕 否则 , 我 可以 经过 不 方法 有 得到正式认可的 我的 自己的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

如果我采取其他做法，我绝不会认可自己的行为。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [wɪð] [ɔːl][maɪ]['paʊə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðəʊz] [men]
but should have supported with all my power the judgment of those men
但 应该 有 有 和 全部 我的 力量 这 判断 的 那些 男人
[kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] ,
concerning me ,
有关 我 ,

但我应该尽我所能支持那些人对我的判决。

[nɔː(r)] [wʊd] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː]['betə(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'kænt] [sʌtʃ] ['ræʃnəs]
nor would anything have pleased me better , than to recant such rashness
也不 会 任何事物 有 高兴 我 更好的 , 比 到 反悔 这样的 鲁莽
[ænd; ənd][ɪm'paɪəti] .
and impiety .
和 不敬神 .

没有什么比收回这种鲁莽和不敬的行为更让我高兴的了。

[ai][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ]['dænjəl][ɪn] ['bæbɪlən] ;
I have called you Daniel in Babylon ;
我 有 称为 你 丹尼尔 在 巴比伦 ;

我在巴比伦曾称你为但以理；

[ænd; ənd] ['evri] ['ri:də(r)] ['θʌrəli] [nəʊz] [wɪð] [wɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [zi:l] [ai] [dɪ'fendɪd] [jɔ:(r); jə(r)]
and every reader thoroughly knows with what distinguished zeal I defended your
和 每一个 读者 彻底 知道 和 什么 杰出的 热情 我 辩护 你的
[kən'spɪkjuəs] ['ɪnəs(ə)ns] [ə'genst] [sil'vestə] ,
conspicuous innocence against Silvester ,
显眼的 无辜 反对 西尔维斯特 ,

每一位读者都清楚地知道，我曾以何等的热情捍卫你清白的名誉，使你免受西尔维斯特的陷害。

[hu:] [traɪd] [tu:; tə] [steɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
who tried to stain it .
WHO 尝试 到 弄脏 它 .

谁试图玷污它。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [greɪt] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pju:t] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)]
the published opinion of so many great men and the repute of your
这 已发布 观点 的 所以 许多 伟大的 男人 和 这 声誉 的 你的
['bleɪmləs] [laɪf] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['waɪdli] [feɪmd] [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] ['revərənst] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
blameless life are too widely famed and too much reverenced throughout the
无责 生活 是 也 广泛 著名的 和 也 很多 受人尊敬的 自始至终 这
[wɜ:ld] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'seiləbl] [baɪ] ['eni] [mæn] ,
world to be assailable by any man ,
世界 到 是 可攻击的 经过 任何 男人 ,

众多伟人的公开评价以及您清白无瑕的人生声誉在全世界广为人知，备受尊崇，任何人都无法对其提出质疑。

[ɒv; əv] [haʊ'evə(r)] [greɪt] [neɪm] , [ɔ:(r)] [baɪ] ['eni] [a:ts] .
of however great name , or by any arts .
的 然而 伟大的 姓名 , 或者 经过 任何 艺术 .

无论多么显赫的名声，或凭借任何技艺。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'tæk] [wʌn] [hu:m] ['evribɒdi] ['preɪzɪz] ; [neɪ] ,
I am not so foolish as to attack one whom everybody praises ; nay ,
我 是 不是 所以 愚蠢 作为 到 攻击 一 谁 大家 赞扬 ; 不 ,

我还没愚蠢到去攻击一个备受众人称赞的人；不，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [ə'tæk] ['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:m]
it has been and always will be my desire not to attack even those whom
它 有 到过 和 总是 将要 是 我的 欲望 不是 到 攻击 甚至 那些 谁
['pʌblɪk] [rɪ'pju:t] [dis'greis] .
public repute disgraces .
民众 声誉 耻辱 .

我一直以来都希望，即使是那些名誉受损的人，我也绝不会攻击他们。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ,
I am not delighted at the faults of any man ,
我 是 不是 高兴极了 在 这 故障 的 任何 男人 ,

我并不乐见任何人的缺点，

[sɪns] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['kɒnʃəs] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bi:m] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [aɪ] ,
since I am very conscious myself of the great beam in my own eye ,
自从 我 是 非常 有意识的 我 的 这 伟大的 光束 在 我的 自己的 眼睛 ,

因为我自己非常清楚我眼中有一道巨大的梁木，

[nɔ:(r)] [kæn; kən] [ai] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [kɑ:st] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'dʌltərəs] .
nor can I be the first to cast a stone at the adulteress .
也不 能 我 是 这 第一的 到 投掷 一个 石头 在 这 通奸者 .

我也不能第一个指责这个通奸的女人。

[ai][hæv; həv] [ɪn'diːd] [in'vei] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['dɒktrɪnz] ,
I have indeed inveighed sharply against impious doctrines ,
我 有 的确 令人愤慨 尖锐地 反对 不敬 教义 ,

我确实曾严厉谴责过那些不敬神的教义，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [slæk] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [maɪ] ['ædvəs(ə)riz] [ɒn] [ə'kaʊnt] , [nɒt][ɒv; əv]
and I have not been slack to censure my adversaries on account , not of
和 我 有 不是 到过 松弛 到 谴责 我的 对手 在 帐户 , 不是 的
[ðeə(r)][bæd]['mɒrəlz] ,
their bad morals ,
他们的 坏的 德 ,

我并没有懈怠，而是谴责我的对手，并非因为他们道德败坏，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪm'paɪəti] .
but of their impiety .
但 的 他们的 不敬神 .

但他们的不敬虔。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['sɒri] [ðæt] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ]
And for this I am so far from being sorry that I have brought my
和 为了 这 我 是 所以 远的 从 存在 对不起 那 我 有 带来 我的
[maɪnd][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][men][ænd; ənd][tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['viːəmənt]
mind to despise the judgments of men and to persevere in this vehement
头脑 到 鄙视 这 判决 的 男人 和 到 坚持不懈 在 这 慷慨
[ziːl] ,
zeal ,
热情 ,

对此，我丝毫不后悔自己下定决心蔑视世人的评判，并坚持这份炽热的热情。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] , [kɔːlz][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz]
according to the example of Christ , who , in His zeal , calls His adversaries
根据 到 这 例子 的 基督 , WHO , 在 他的 热情 , 呼叫 他的 对手
[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vaɪpəz] ,
a generation of vipers ,
一个 一代 的 蝰蛇 ,

效法基督的榜样，祂热忱地称祂的敌人为毒蛇的一代，

[blaɪnd] , ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
blind , hypocrites , and children of the devil .
瞎的 , 伪君子 , 和 孩子们 的 这 魔鬼 .

盲目、虚伪、魔鬼之子。

[pɔːl] , [tuː] , ['tʃɑːdʒɪz] [ðə; ði]['sɔːsərə(r)] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
Paul , too , charges the sorcerer with being a child of the devil ,
保罗 , 也 , 收费 这 巫师 和 存在 一个 孩子 的 这 魔鬼 ,

保罗也指责那个术士是魔鬼之子。

[fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd][ɔːl] ['mælɪs] ; [ænd; ənd] [di'feim] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [æz; əz]['iːv(ə)l]
full of all subtlety and all malice ; and defames certain persons as evil
满的 的 全部 微妙之处 和 全部 恶意 ; 和 诽谤 肯定 人 作为 邪恶的
['wɜːkəz] , [dɒgz] , [ænd; ənd] [di'siːvə] .
workers , dogs , and deceivers .
工人 , 狗 , 和 骗子 .

充满了各种诡计和恶意；并且诽谤某些人是恶人、恶犬和骗子。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] [ðəʊz] ['delɪkət] - [ɪəd] [p'ɜːsənz] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['bɪtə(r)][ɔː(r)]
In the opinion of those delicate - eared persons , nothing could be more bitter or
在 这 观点 的 那些 精美的 - 耳朵 人 , 没有什么 可以 是 更多的 苦的 或者
[ɪn'tempərət] [ðæn; ðən] [pɔːlz] ['læŋgwɪdʒ] .
intemperate than Paul's language .
不节制的 比 保罗的 语言 .

在那些耳朵敏感的人看来，保罗的言辞再尖刻、再粗鲁也不过了。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['bɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] ?
What can be more bitter than the words of the prophets ?
什么 能 是 更多的 苦的 比 这 字 的 这 先知 ?

还有什么比先知的话语更苦涩的呢?

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [səʊ] ['delɪkət] [baɪ][ðə; ði] ['sensləs]
The ears of our generation have been made so delicate by the senseless
这 耳朵 的 我们的 一代 有 到过 制成 所以 精美的 经过 这 无意义的
['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['flætərə(r)] [ðæt] ,
multitude of flatterers that ,
民众 的 奉承者 那 ,

我们这一代人的耳朵已经被无数无脑奉承者洗得如此敏感，以至于

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪz][nɒt] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ,
as soon as we perceive that anything of ours is not approved of ,
作为 很快 作为 我们 感知 那 任何事物 的 我们的 是 不是 得到正式认可的 的 ,

一旦我们意识到我们所做的任何事情不被认可，

[wiː; wi][kraɪ] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['bɪtəli] [ə'seil] ;
we cry out that we are being bitterly assailed ;
我们 哭 出去 那 我们 是 存在 苦涩地 遭受攻击 ;

我们高呼我们正遭受猛烈攻击；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'pel] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [prɪ'tens] , [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [baɪ]
and when we can repel the truth by no other pretence , we escape by
和 什么时候 我们 能 击退 这 真相 经过 不 其他 虚伪 , 我们 逃脱 经过
[ə'trɪbjuːtɪŋ] ['bɪtənəs] ,
attributing bitterness ,
归因 苦味 ,

当我们找不到其他借口来回避真相时，我们便会诉诸于怨恨来逃避现实。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ɪn'tempərəns] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] .
impatience , intemperance , to our adversaries .
不耐烦 , 放纵 , 到 我们的 对手 .

对我们的敌人，我们表现出不耐烦和放纵。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][sɔːlt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['pʌndʒənt] ,
What would be the use of salt if it were not pungent ,
什么 会 是 这 使用 的 盐 如果 它 是 不是 泼辣 ,

如果盐没有辛辣味，那它还有什么用呢?

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [sleɪ] ?
or of the edge of the sword if it did not slay ?
或者 的 这 边缘 的 这 剑 如果 它 做过 不是 杀戮 ?

或者，如果剑刃没有造成杀戮，那它本身又是什么呢?

[ə'kɜːsɪd] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'siːtfəli] .
Accursed is the man who does the work of the Lord deceitfully .
被诅咒的 是 这 男人 WHO 做 这 工作 的 这 主 欺骗地 .

凡以诡诈行事为主的人，都是被咒诅的。

['weəfɔː(r)] , [məʊst] ['eksələnt] ['liːəʊ] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept][maɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ɪn]
Wherefore , most excellent Leo , I beseech you to accept my vindication , made in
因此 , 最多 出色的 狮子座 , 我 恳求 你 到 接受 我的 平反 , 制成 在
[ðɪs] ['letə(r)] ,
this letter ,
这 信 ,

因此，尊敬的利奥大人，我恳请您接受我在这封信中所作的辩解。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [jɔː'self] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] ['eni]['iːv(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ]
and to persuade yourself that I have never thought any evil concerning
和 到 说服 你自己 那 我 有 绝不 想法 任何 邪恶的 有关
[jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] ;
your person ;
你的 人 ;

并且要说服你自己，我从未对你怀有任何恶意；

['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [huː] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['blesɪŋ] [meɪ] [fɔːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɒt] ,
further , that I am one who desires that eternal blessing may fall to your lot ,
更远 , 那 我 是 一 WHO 欲望 那 永恒 祝福 可能 落下 到 你的 很多 ,

此外，我衷心希望您能蒙受永恒的祝福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'spjuːt] [wɪð] ['eni] [mæn] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɒrəlz] ,
and that I have no dispute with any man concerning morals ,
和 那 我 有 不 争议 和 任何 男人 有关 德 ,

而且我与任何人在道德方面都没有争议。

[bʌt; bət]['əʊnli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] .
but only concerning the word of truth .
但 仅有的 有关 这 单词 的 真相 .

但仅限于真理之道。

[ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə]['eni][wʌn] ,
In all other things I will yield to any one ,
在 全部 其他 事物 我 将要 屈服 到 任何 一 ,

其他方面我都会服从任何人。

[bʌt; bət][ai]['naɪðə(r)][kæn; kən][nɔː(r)] [wɪl] [fə'seɪk] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðə; ði] [wɜːd] .
but I neither can nor will forsake and deny the word .
但 我 两者都不 能 也不 将要 背叛 和 否定 这 单词 .

但我既不能也不会背弃和否认这个真理。

[hiː; hi] [huː] [θɪŋks] ['ʌðəwaɪz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][hæz; həz]['teɪkən][ɪn][maɪ] [wɜːdz] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [sens] ,
He who thinks otherwise of me , or has taken in my words in another sense ,
他 WHO 思考 否则 的 我 , 或者 有 已采取 在 我的 字 在 其他 感觉 ,

如果有人对我有其他想法，或者误解了我的意思，

[dʌz] [nɒt] [θɪŋk] ['raɪtli] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [truːθ] .
does not think rightly , and has not taken in the truth .
做 不是 思考 没错 , 和 有 不是 已采取 在 这 真相 .

思维不正常，没有接受真相。

[jɔː(r); jə(r)] [siː] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
Your see , however , which is called the Court of Rome ,
你的 看 , 然而 , 哪个 是 称为 这 法庭 的 罗马 ,

然而，你所看到的，就是所谓的罗马宫廷，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)]['eni][mæn][kæn; kən][dɪ'naɪ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [kə'rʌpt] [ðæn; ðən]
and which neither you nor any man can deny to be more corrupt than
和 哪个 两者都不 你 也不 任何 男人 能 否定 到 是 更多的 腐败 比
['eni] ['bæbɪlən][ɔː(r)]['sɑːdəm] ,
any Babylon or Sodom ,
任何 巴比伦 或者 所多玛 ,

无论是你还是任何人都无法否认，它比巴比伦或所多玛更加腐败堕落。

[ænd; ənd][kwaɪt] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] , ['despərət] , [ænd; ənd] ['həʊpləs] [ɪm'paɪəti] ,
and quite , as I believe , of a lost , desperate , and hopeless impiety ,
和 相当 , 作为 我 相信 , 的 一个 丢失的 , 绝望的 , 和 绝望 不敬神 ,
[ðɪs] [ai][hæv; həv] ['verɪli] [ə'bɔmineit] ,
this I have verily abominated ,
这 我 有 确实 可憎的 ,

而且，我认为，这是一种迷失的、绝望的、无可救药的亵渎神明的行为，我对此深恶痛绝。

[ænd; ənd][hæv; həv][felt] [ɪn'dɪɡnənt] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃiːtɪd] ['ʌndə(r)]
and have felt indignant that the people of Christ should be cheated under
和 有 毛毡 愤怒 那 这 人们 的 基督 应该 是 作弊 在下面
[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ;
your name and the pretext of the Church of Rome ;
你的 姓名 和 这 借口 的 这 教会 的 罗马 ;

并对基督徒们以你的名义和罗马教会的名义被欺骗感到愤慨；

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'zɪst] ,
and so I have resisted , and will resist ,
和 所以 我 有 抵抗 , 和 将要 抵抗 ,

所以我一直抵制，而且会继续抵制。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ˌem 'iː] .
as long as the spirit of faith shall live in me .
作为 长的 作为 这 精神 的 信仰 将 居住 在 我 .

只要信仰的精神在我心中存留。

[nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] , [ɔː(r)] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ][maɪ] ['leɪbə(r)] [ə'ləʊn] ,
Not that I am striving after impossibilities , or hoping that by my labours alone ,
不是 那 我 是 努力 后 不可能的事 , 或者 希望 那 经过 我的 劳动 独自的 ,

并非我是在追求不可能的事，也不是希望仅凭我的努力就能实现目标，

[ə'genst] [ðə; ði]['fjʊəriəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['flætərə(r)] ,
against the furious opposition of so many flatterers ,
反对 这 狂怒 反对 的 所以 许多 奉承者 ,

面对众多阿谀奉承者的强烈反对，

['eni] [ɡʊd] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [məʊst] [dɪs'ɔːdəd] ['bæbɪlən] ;
any good can be done in that most disordered Babylon ;
任何 好的 能 是 完毕 在 那 最多 混乱 巴比伦 ;

即使在最混乱的巴比伦，也能成就任何好事；

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [fiːl] [maɪ'self][ə; eɪ]['detə(r)][tuː; tə][maɪ] ['breðrən] ,
but that I feel myself a debtor to my brethren ,
但 那 我 感觉 我 一个 债务人 到 我的 弟兄们 ,

但我感到自己亏欠我的兄弟们，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] ['fjuːə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ]
and am bound to take thought for them , that fewer of them may
和 是 边界 到 拿 想法 为了 他们 , 那 更少 的 他们 可能
[biː; bi] ['ruːɪnd] ,
be ruined ,
是 毁坏 ,

我一定会为他们着想，尽量减少他们遭受的损失。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['ruːɪn] [meɪ] [biː; bi] [les] [kəm'pliːt] , [baɪ][ðə; ði] [pleɪɡz] [ɒv; əv] [rəʊm] .
or that their ruin may be less complete , by the plagues of Rome .
或者 那 他们的 废墟 可能 是 较少的 完全的 , 经过 这 瘟疫 的 罗马 .

或者说，罗马的瘟疫或许不会让他们彻底毁灭。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [naʊ] ,
For many years now ,
为了 许多 年 现在 ,

多年来，

['nʌθɪŋ] [els] [hæz; həz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [frɒm; frəm] [rəʊm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
nothing else has overflowed from Rome into the world — as you are not
没有什么 别的 有 溢出 从 罗马 进入 这 世界 — 作为 你 是 不是
['ɪɡnərənt] — [ðæn; ðən][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] [ɡʊdz] ,
ignorant — than the laying waste of goods ,
无知 — 比 这 躺下 浪费 的 商品 ,

罗马向世界带来的，除了挥霍浪费之外，再无其他事物——这一点你并非无知——了。

[ɒv; əv] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [səʊlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋz] .
of bodies , and of souls , and the worst examples of all the worst things .
的 身体 , 和 的 灵魂 , 和 这 最差 示例 的 全部 这 最差 事物 .

肉体，灵魂，以及所有最糟糕事物的最糟糕例子。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə] [ɔːl] [men] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
These things are clearer than the light to all men ; and the Church of Rome ,
这些 事物 是 更清晰 比 这 光 到 全部 男人 ; 和 这 教会 的 罗马 ,

这些事对所有人来说比光更清楚；而罗马教会，

['fɔːməli] [ðə; ði] [məʊst] ['həʊli] [ɒv; əv] [ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [məʊst] ['lɔːləs] [den] [ɒv; əv] [θiːvz] ,
formerly the most holy of all Churches , has become the most lawless den of thieves ,
以前 这 最多 圣 的 全部 教堂 , 有 变得 这 最多 无法无天 丹 的 窃贼 ,

曾经最神圣的教堂，如今却变成了最无法无天的盗贼窝。

[ðə; ði] [məʊst] ['ʃeɪmləs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['brɔθəlz] , [ðə; ði] ['veri] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [sɪn] , [deθ] , [ænd; ənd] [hel] ;
the most shameless of all brothels , the very kingdom of sin , death , and hell ;
这 最多 不要脸 的 全部 妓院 , 这 非常 王国 的 罪 , 死亡 , 和 地狱 ;

最无耻的妓院，罪恶、死亡和地狱的王国；

[səʊ] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['æntikraɪst] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] , [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['wɪkɪdnəs] .
so that not even antichrist , if he were to come , could devise any addition to its wickedness .
所以 那 不是 甚至 敌基督 , 如果 他 是 到 来 , 可以 设计 任何 添加 到 它是 邪恶 .

这样，即使敌基督出现，也无法使它的邪恶程度更甚。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ] , ['liːəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wʊlvz] ,
Meanwhile you , Leo , are sitting like a lamb in the midst of wolves ,
同时 你 , 狮子座 , 是 坐着 喜欢 一个 羊肉 在 这 中间 的 狼 ,

与此同时，你，利奥，就像一只羔羊置身于狼群之中。

[laɪk] ['dænjəl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['laɪənz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [i'ziːkjəl] , [juː; jʊ] [dwel] [ə'mʌŋ] [s'kɔːpɪənz] .
like Daniel in the midst of lions , and , with Ezekiel , you dwell among scorpions .
喜欢 丹尼尔 在 这 中间 的 狮子 , 和 , 和 以西结 , 你 住 之中 蝎子 .

如同但以理身处狮子之中，又如同以西结与蝎子同在。

[wɒt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [meɪk] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɒnstrəs] ['iːvəlz] ?
What opposition can you alone make to these monstrous evils ?
什么 反对 能 你 独自的 制作 到 这些 滔天 罪恶 ?

你一个人能对这些骇人听闻的罪恶做出怎样的抵抗？

[teɪk] [tuː; tə] [jɔː'self] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][best][ɒv; əv][ðə; ði]
Take to yourself three or four of the most learned and best of the
拿 到 你自己 三 或者 四 的 这 最多 学习 和 最好的 的 这
['kɑːrdɪnlz] .
cardinals .
红雀队 .

挑选三四位学识最渊博、最优秀的红雀作为你的导师。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ?
What are these among so many ?
什么 是 这些 之中 所以 许多 ?

在众多选项中，哪些是它们呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] ['perɪʃ] [baɪ]['pɔɪz(ə)n][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][ə; eɪ]
You would all perish by poison before you could undertake to decide on a
你 会 全部 沦 经过 毒 前 你 可以 承担 到 决定 在 一个
['remədi] .
remedy .
补救 .

你们还没来得及商量补救办法，就会全部中毒身亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rəʊm] ;
It is all over with the Court of Rome ;
它 是 全部 超过 和 这 法庭 的 罗马 ;

罗马宫廷的一切都结束了;

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .
the wrath of God has come upon her to the uttermost .
这 愤怒 的 上帝 有 来 之上 她 到 这 极致 .

上帝的愤怒已经完全降临在她身上。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] ['kaunslz] ; [ʃiː; ʃi] [dred] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɔːmd] ; [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['mædnəs]
She hates councils ; she dreads to be reformed ; she cannot restrain the madness
她 讨厌 议会 ; 她 脏辫 到 是 改革后的 ; 她 不能 抑制 这 疯狂
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪm'paɪəti] ;
of her impiety ;
的 她 不敬神 ;

她憎恨议会；她害怕被改造；她无法抑制自己不敬神的疯狂；

[ʃiː; ʃi] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['sentəns] [pɑːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
she fills up the sentence passed on her mother , of whom it is said ,
她 填充 向上 这 句子 通过了 在 她 母亲 , 的 谁 它 是 说 ,

她替她母亲承担了罪责，据说，

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hiːld] ['bæbɪlən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [hiːld] ; [let][ˌjuː 'es] [fə'seɪk]
" We would have healed Babylon , but she is not healed ; let us forsake
" 我们 会 有 已治愈 巴比伦 , 但 她 是 不是 已治愈 ; 让 我们 背叛
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我们本可以治愈巴比伦，但她却没有被治愈；让我们抛弃她吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɑːrdɪnlz] [tuː; tə] [ə'plai] [ə; eɪ]
" It had been your duty and that of your cardinals to apply a
" 它 有 到过 你的 责任 和 那 的 你的 红雀队 到 申请 一个
['remədi] [tuː; tə] [ðiːz] ['iːvəlz] ,
remedy to these evils ,
补救 到 这些 罪恶 ,

“你们和你们的枢机主教们本应有责任采取措施来消除这些弊端。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [gaʊt] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] [dʌz] [nɒt] [ə'beɪ]
but this gout laughs at the physician's hand , and the chariot does not obey
但 这 痛风 笑声 在 这 医生的 手 , 和 这 战车 做 不是 服从
[ðə; ði] [reɪnz] .
the reins .
这 缰绳 .

但这痛风却嘲笑医生的手，战车也不听缰绳。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [griːvd] [ðæt] [juː; jʊ] , [məʊst]
Under the influence of these feelings , I have always grieved that you , most
在下面 这 影响 的 这些 情怀 , 我 有 总是 伤心 那 你 , 最多
['eksələnt] ['liːəʊ] ,
excellent Leo ,
出色的 狮子座 ,

在这些情绪的影响下，我一直为你，最优秀的利奥，感到悲伤。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)][eɪdʒ] , [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['pɒntɪf] [ɪn] [ðɪs] .
who were worthy of a better age , have been made pontiff in this .
WHO 是 值得 的 一个 更好的 年龄 , 有 到过 制成 教皇 在 这 .

那些本应享有更高年龄的人，却被推举为教皇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] [kɔːt] [ɪz][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðəʊz] [laɪk][juː; jʊ] ,
For the Roman Court is not worthy of you and those like you ,
为了 这 罗马 法庭 是 不是 值得 的 你 和 那些 喜欢 你 ,

罗马宫廷配不上你和像你这样的人。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['seɪtn] [hɪm'self] , [huː] [ɪn] [truːθ] [ɪz][mɔː(r)][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɪn] [ðæt] ['bæbɪlən] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
but of Satan himself , who in truth is more the ruler in that Babylon than you
但 的 撒但 他自己 , WHO 在 真相 是 更多的 这 统治者 在 那 巴比伦 比 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

但却是撒旦本人，他实际上比你更统治着那巴比伦。

[əʊ] , [wʊd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [leɪd][ə'saɪd] [ðæt] ['glɔːri] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'bændənd] ['enəmɪz]
Oh , would that , having laid aside that glory which your most abandoned enemies
哦 , 会 那 , 拥有 铺设 旁边 那 荣耀 哪个 你的 最多 弃 敌人
[dɪ'kleə(r)][tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] ,
declare to be yours ,
宣布 到 是 你的 ,

哦，但愿如此，抛开连你最痛恨的敌人都宣称属于你的那份荣耀，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] [priːst] [ɔː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]
you were living rather in the office of a private priest or on your
你 是 活的 相当 在 这 办公室 的 一个 私人的 牧师 或者 在 你的
[pə'tɜːnl] [ɪn'herɪtəns] !
paternal inheritance !
父系 遗产 !

你当时的生活更像是住在私人牧师的办公室里，或者靠着父亲的遗产度日！

[ɪn] [ðæt] ['glɔːri] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [tuː; tə]['glɔːri] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skæriət] , [ðə; ði]
In that glory none are worthy to glory , except the race of Iscariot , the
在 那 荣耀 没有任何 是 值得 到 荣耀 , 除了 这 种族 的 伊斯卡里奥特 , 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] .
children of perdition .
孩子们 的 毁灭 .

在那荣耀之中，除了加略人的后裔，就是沉沦之子之外，无人配得荣耀。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] , ['liːəʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]
For what happens in your court , Leo , except that , the more wicked and
为了 什么 发生 在 你的 法庭 ，狮子座， 除了 那 ， 这 更多的 邪恶 和
['eksɪkrəb(ə)l] ['eni] [mæn][ɪz] ,
execrable any man is ,
可憎的 任何 男人 是 ，

至于你宫廷里发生的一切，利奥，除了这一点之外，一个人越是邪恶可憎，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒspərəsli] [hiː; hi][kæn; kən][juːz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the more prosperously he can use your name and authority for the
这 更多的 繁荣昌盛 他 能 使用 你的 姓名 和 权威 为了 这
['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] ,
ruin of the property and souls of men ,
废墟 的 这 财产 和 灵魂 的 男人 ，

他越能利用你的名誉和权力来摧毁人们的财产和灵魂，就越能从中获利。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪmz] ,
for the multiplication of crimes ,
为了 这 乘法 的 犯罪 ，

为了增加犯罪率，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
for the oppression of faith and truth and of the whole Church of
为了 这 压迫 的 信仰 和 真相 和 的 这 所有的 教会 的
[gɒd] ?
God ?
上帝 ？

为了压制信仰、真理以及整个上帝的教会？

[əʊ] , ['liːəʊ] !
Oh , Leo !
哦 ，狮子座！

哦，利奥！

[ɪn] [ri'æləti] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][məʊst] ['perələs] [θrəʊn] , [ai] [tel] [juː; jʊ]
in reality most unfortunate , and sitting on a most perilous throne , I tell you
在 现实 最多 不幸 ， 和 坐着 在 一个 最多 危险的 王座 ，我 告诉 你
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ，

实际上，我非常不幸，而且坐在一个极其危险的王位上，我告诉你实话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] ;
because I wish you well ;
因为 我 希望 你 出色地；

因为我祝你一切顺利；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [bər'nɑːrd] [felt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌænə'steɪʃəs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]
for if Bernard felt compassion for his Anastasius at a time when the
为了 如果 伯纳德 毛毡 同情 为了 他的 阿纳斯塔修斯 在 一个 时间 什么时候 这
['rəʊmən] [siː] ,
Roman see ,
罗马 看 ，

如果伯纳德在罗马人看到的时候对他的阿纳斯塔修斯心生怜悯，

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [məʊst] [kə'rʌpt] , [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] ['ruːlɪŋ] [wɪð] ['betə(r)][həʊp][ðæn; ðən][naʊ] ,
though even then most corrupt , was as yet ruling with better hope than now ,
尽管 甚至 然后 最多 腐败 ， 曾是 作为 然而 裁决 和 更好的 希望 比 现在 ，

即便当时最为腐败，但统治者们仍然比现在更有希望。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiː; wi] [lə'ment] ,
why should not we lament ,
为什么 应该 不是 我们 哀叹 ,

我们为何不应感到悲痛?

[tuː; tə] [huːm] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [ɪn] [θriː] ['hʌndrəd]
to whom so much further corruption and ruin has been added in three hundred
到 谁 所以 很多 更远 腐败 和 废墟 有 到过 额外 在 三 百
[j'iəz] ?
years ?
年 ?

三百年来，是谁又增添了如此多的腐败和毁灭?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [vɑːst] ['hevənz] [mɔː(r)] [kə'rʌpt] ,
Is it not true that there is nothing under the vast heavens more corrupt ,
是 它 不是 真的 那 那里 是 没有什么 在下面 这 广阔的 天 更多的 腐败 ,

难道天下没有比这更腐败的了吗?

[mɔː(r)] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] , [mɔː(r)] ['heɪtfl] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rəʊm] ?
more pestilential , more hateful , than the Court of Rome ?
更多的 瘟疫 , 更多的 可恶 , 比 这 法庭 的 罗马 ?

比罗马宫廷更邪恶、更可憎?

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kɒmprəbli] [səˈpɑːs, -ˈpæs] [ðə; ði] [ɪm'paɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːrks] , [səʊ] [ðæt] [ɪn] ['veri] [truːθ] [ʃiː; ʃi] ,
She incomparably surpasses the impiety of the Turks , so that in very truth she ,
她 无与伦比 超越 这 不敬神 的 这 土耳其人 , 所以 那 在 非常 真相 她 ,

她的不敬虔程度远超土耳其人，以至于她实际上......

[huː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['əʊpən] [maʊθ] [ɒv; əv]
who was formerly the gate of heaven , is now a sort of open mouth of
WHO 曾是 以前 这 门 的 天堂 , 是 现在 一个 种类 的 打开 嘴 的
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

曾经是天堂之门的地方，如今却成了地狱的入口。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] [æz; əz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɜːdʒənt] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] , ['kænɒt] [biː; bi] [blɒkt]
and such a mouth as , under the urgent wrath of God , cannot be blocked
和 这样的 一个 嘴 作为 , 在下面 这 紧迫的 愤怒 的 上帝 , 不能 是 已屏蔽
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

而这样的嘴，在上帝的烈怒之下，也无法被堵住;

[wʌn] [kɔːs] [ə'ləʊn] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['retʃɪd] [men] : [tuː; tə] [kɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [seɪv]
one course alone being left to us wretched men : to call back and save
一 课程 独自的 存在 左边 到 我们 可怜 男人 : 到 称呼 后退 和 节省
[sʌm; səm] [fjuː] ,
some few ,
一些 很少 ,

留给我们这些可怜的人的唯一办法就是：召回并拯救少数人。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['rəʊmən] [gʌlf] .
if we can , from that Roman gulf .
如果 我们 能 , 从 那 罗马 海湾 .

如果可以的话，从那个罗马海湾出发。

[bɪ'həʊld] , ['liːəʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
Behold , Leo , my father ,
看哪 , 狮子座 , 我的 父亲 ,

看，利奥，我的父亲，

[wɪð] [wɒt] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [stɔːm] [ə'genst] [ðæt]
with what purpose and on what principle it is that I have stormed against that
和 什么 目的 和 在 什么 原则 它 是 那 我 有 暴风雨 反对 那
[siːt] [ɒv; əv] ['pestɪləns] .
seat of pestilence .
座位 的 瘟疫 .

我究竟是出于何种目的，又秉持何种原则，才向那瘟疫之源发起猛攻?

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [felt] ['eni] [reɪdʒ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ai]['iːv(ə)n]
I am so far from having felt any rage against your person that I even
我 是 所以 远的 从 拥有 毛毡 任何 愤怒 反对 你的 人 那 我 甚至
[həʊpt] [tuː; tə][geɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)][baɪ] ['straɪkɪŋ]
hoped to gain favour with you and to aid you in your welfare by striking
希望 到 获得 偏爱 和 你 和 到 援助 你 在 你的 福利 经过 引人注目
['æktɪvli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [æt; ət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)n] ,
actively and vigorously at that your prison ,
积极 和 大力 在 那 你的 监狱 ,

我丝毫没有对你怀有任何怨恨，甚至还希望通过积极有力地攻击你的监狱来博得你的好感，帮助你获得福祉。

[neɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [hel] .
nay , your hell .
不 , 你的 地狱 .

不，那是你的地狱。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ɔːl][maɪndz][kæn; kən] [kən'traɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn]
For whatever the efforts of all minds can contrive against the confusion
为了 任何 这 努力 的 全部 思想 能 精心策划 反对 这 困惑
[ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [kɔːt] [wɪl] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
of that impious Court will be advantageous to you and to your
的 那 不敬 法庭 将要 是 有利 到 你 和 到 你的
['welfeə(r)] ,
welfare ,
福利 ,

无论所有人为对抗那个邪恶法庭的混乱所付出怎样的努力，都将有利于你和你的福祉。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [juː; jʊ] .
and to many others with you .
和 到 许多 其他的 和 你 .

以及与你同行的许多其他人。

[ðəʊz] [huː] [duː; də] [hɑːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ;
Those who do harm to her are doing your office ;
那些 WHO 做 伤害 到 她 是 正在做 你的 办公室 ;

那些伤害她的人就是在履行你的职责;

[ðəʊz] [huː] [ɪn] ['evri] [wei] [əb'hɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [kraɪst] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
those who in every way abhor her are glorifying Christ ; in short ,
那些 WHO 在 每一个 方式 痛恨 她 是 荣耀 基督 ; 在 短的 ,

那些在各方面都憎恶她的人，却是在荣耀基督；简而言之，

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['rəʊmənz] .
those are Christians who are not Romans .
那些 是 基督徒 WHO 是 不是 罗马书 .

他们是基督徒，但不是罗马天主教徒。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [seɪ] [jet] [mɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [hɑːt] :
But , to say yet more , even this never entered my heart :
但 , 到 说 然而 更多的 , 甚至 这 绝不 进入 我的 心 :

但是，更进一步说，就连这一点也从未进入我的心：

[tuː; tə] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
to inveigh against the Court of Rome or to dispute at all about her .
到 令人震惊 反对 这 法庭 的 罗马 或者 到 争议 在 全部 关于 她 .

抨击罗马宫廷，或就她进行任何争论。

[fɔː(r); fə(r)] , ['siːɪŋ] [ɔːl] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [tuː; tə][biː; bi] ['despərət] , [ai] [lʊkt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kən'tempt] ,
For , seeing all remedies for her health to be desperate , I looked on her with contempt ,
为了 , 看到 全部 补救措施 为了 她 健康 到 是 绝望的 , 我 看起来 在 她 和 鄙视 ,

因为看到她所有的治疗手段都无济于事，我轻蔑地看着她。

[ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːsmənt] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'dʒʌst] ,
and , giving her a bill of divorcement , said to her , " He that is unjust ,
和 , 给予 她 一个 账单 的 离婚 , 说 到 她 , " 他 那 是 不公正 ,

他给了她一份休书，对她说："那不义的，

[let] [hɪm] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] [stɪl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['fɪlθi] , [let] [hɪm] [biː; bi] ['fɪlθi] [stɪl] ,
let him be unjust still ; and he that is filthy , let him be filthy still ,
让 他 是 不公正 仍然 ; 和 他 那 是 污秽 , 让 他 是 污秽 仍然 ,

让他继续不义吧；让他继续污秽吧。

" ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
" giving myself up to the peaceful and quiet study of sacred literature ,
" 给予 我 向上 到 这 和平 和 安静的 学习 的 神圣 文学 ,

"让自己沉浸在平静祥和的圣经研读中，

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ai] [mait] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breðrən] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
that by this I might be of use to the brethren living about me .
那 经过 这 我 可能 是 的 使用 到 这 弟兄们 活的 关于 我 .

好让我能以此帮助我周围的弟兄们。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [əd'vɑːns] [ɪn] [ðiːz] ['stʌdiz] ,
While I was making some advance in these studies ,
尽管 我 曾是 制作 一些 进步 在 这些 研究 ,

虽然我在这些研究方面取得了一些进展，

['seɪtn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [gəud] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [dʒɒn] - , [ðæt] [nəʊ'tɔːriəs] ['ædvəsəri] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Satan opened his eyes and goaded on his servant John Eccius , that notorious adversary of Christ ,
撒但 打开 他的 眼睛 和 被激怒 在 他的 仆人 约翰 - , 那 臭名昭著 对手 的 基督 ,

撒旦睁开双眼，怂恿他的仆人约翰·埃西乌斯，也就是基督的臭名昭著的敌人。

[baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'tʃekt] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , [tuː; tə] [dræg] [ˌem 'iː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,
by the unchecked lust for fame , to drag me unexpectedly into the arena ,
经过 这 未经核实 欲望 为了 名声 , 到 拖 我 不料 进入 这 竞技场 ,

对名利的无节制欲望，将我出乎意料地拖入了这场角逐。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['praɪməsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
trying to catch me in one little word concerning the primacy of the Church of Rome ,
尝试 到 抓住 我 在 一 小的 单词 有关 这 首要性 的 这 教会 的 罗马 ,

他试图用一句话就抓住我，让我无法认同罗马教会的至高地位。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] .
which had fallen from me in passing .
哪个 有 倒下 从 我 在 通过 .

那是我路过时掉下来的。

[ðæt] ['bəʊstfl] ['θreɪzoʊ] , ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
That boastful Thraso , foaming and gnashing his teeth ,
那 自夸 thraso , 起泡 和 咬牙切齿 他的 牙齿 ,

那个自吹自擂的特拉索，口吐白沫，咬牙切齿，

[prə'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [deə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
proclaimed that he would dare all things for the glory of God and for
宣布 那 他 会 敢 全部 事物 为了 这 荣耀 的 上帝 和 为了

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [ˌæpə'stɒlɪk] [siːt] ;
the honour of the holy apostolic seat ;
这 荣誉 的 这 圣 使徒的 座位 ;

他宣称，为了上帝的荣耀和圣使徒宝座的尊严，他愿意做任何事；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [pʌft] [ʌp] [rɪ'spektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
and , being puffed up respecting your power , which he was about to
和 , 存在 膨胀的 向上 尊重 你的 力量 , 哪个 他 曾是 关于 到

[ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs] ,
misuse ,
滥用 ,

他因敬畏你的权力而骄傲自满，即将滥用这种权力。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɔːl] ['sɜːt(ə)nti] [tuː; tə] ['vɪktəri] ; [siːkɪŋ] [tuː; tə] [prə'məʊt] ,
he looked forward with all certainty to victory ; seeking to promote ,
他 看起来 向前 和 全部 肯定 到 胜利 ; 寻求 到 推动 ,

他满怀信心地展望胜利；力求晋升，

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['praɪməsi] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['priː] - ['emɪnəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
not so much the primacy of Peter , as his own pre - eminence among the
不是 所以 很多 这 首要性 的 彼得 , 作为 他的 自己的 预 - 卓越 之中 这

[ˌθiːə'ləʊdʒən] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ;
theologians of this age ;
神学家 的 这 年龄 ;

与其说是彼得的首要地位，不如说是他本人在当时的神学家中的卓越地位；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [ɪn] [nəʊ] [slaɪt] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ðɪs] ,
for he thought it would contribute in no slight degree to this ,
为了 他 想法 它 会 贡献 在 不 轻微 程度 到 这 ,

因为他认为这会对此起到相当大的作用。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [liːd] ['luːθə(r)] [ɪn] ['traɪʌmf] .
if he were to lead Luther in triumph .
如果 他 是 到 带领 路德 在 胜利 .

如果他能带领路德走向胜利的话。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['hævɪŋ] [pruːvd] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɒfɪst] , [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [reɪdʒ]
The result having proved unfortunate for the sophist , an incredible rage
这 结果 拥有 已证实 不幸 为了 这 诡辩家 , 一个 极好的 愤怒

[tɔː'ment, 'tɔːm-] [hɪm] ;
torments him ;
折磨 他 ;

结果对诡辩家来说十分不幸，他因此感到无比愤怒；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [dɪs'kredɪt] [tuː; tə] [rəʊm] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] [θruː] [ˌem 'iː]
for he feels that whatever discredit to Rome has arisen through me
为了 他 感觉 那 任何 诋毁 到 罗马 有 出现 通过 我
[hæz; həz] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪm'self] [ə'ləʊn] .
has been caused by the fault of himself alone .
有 到过 导致 经过 这 过错 的 他自己 独自的 .

因为他觉得，罗马因我而蒙受的一切耻辱，都是他自己的过错造成的。

['sʌfə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [məʊst] ['eksələnt] ['liːəʊ] , [bəʊθ][tuː; tə] [pliːd] [maɪ] [əʊn] [kɔːz] ,
Suffer me , I pray you , most excellent Leo , both to plead my own cause ,
遭受 我 ， 我 祈祷 你 ， 最多 出色的 狮子座 ， 两个都 到 恳求 我的 自己的 原因 ，

恳请您，最尊贵的利奥，允许我为自己辩护。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [truː] ['enəmɪz] .
and to accuse your true enemies .
和 到 控 你的 真的 敌人 .

并指控你真正的敌人。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [wɒt] [wei] ['kɑːdɪn(ə)l]['kædʒətən] , [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pruːd(ə)nt]
I believe it is known to you in what way Cardinal Cajetan , your imprudent
我 相信 它 是 已知 到 你 在 什么 方式 红衣主教 卡耶坦 ， 你的 轻率的
[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
and unfortunate ,
和 不幸 ，

我相信您很清楚，卡耶坦枢机主教，您那轻率而不幸的……

[neɪ] [ʌn'feɪθfl] , ['legət] , ['æktɪd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
nay unfaithful , legate , acted towards me .
不 不忠 ， 使节 ， 行动 向 我 .

不，不忠，使节，对我做了那样的事。

[wen] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
When , on account of my reverence for your name ,
什么时候 ， 在 帐户 的 我的 尊敬 为了 你的 姓名 ，

出于我对您名字的敬重，

[ai][hæd; həd] [pleɪst] [maɪ'self][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
I had placed myself and all that was mine in his hands ,
我 有 放置 我 和 全部 那 曾是 矿 在 他的 双手 ，

我已将自己和我的一切都交到他手中。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [səʊ] [ækt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [piːs] ,
he did not so act as to establish peace ,
他 做过 不是 所以 行为 作为 到 建立 和平 ，

他并没有采取任何行动来建立和平。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][wʌn]['lɪt(ə)l] [wɜːd] ,
which he could easily have established by one little word ,
哪个 他 可以 容易地 有 已确立的 经过 一 小的 单词 ，

他只需一句话就能轻易证明这一点。

[sɪns] [ai][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv]
since I at that time promised to be silent and to make an end of
自从 我 在 那 时间 承诺 到 是 沉默的 和 到 制作 一个 结尾 的
[maɪ] [keɪs] ,
my case ,
我的 案件 ，

因为我当时承诺保持沉默，并结束我的案件，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mɑːnd] [maɪ] ['ædvəs(ə)riz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
if he would command my adversaries to do the same .
如果 他 会 命令 我的 对手 到 做 这 相同的 .

如果他命令我的对手也这样做的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][ɒv; əv] [praɪd] , [nɒt][ˈkɒntent] [wɪð] [ðɪs] [əˈgriːmənt] , [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ] [ˈædvəs(ə)riz] ,
But that man of pride , not content with this agreement , began to justify my adversaries ,
但 那 男人 的 自豪 , 不是 内容 和 这 协议 , 开始 到 证明合法 我的 对手 ,

但是那个骄傲的人并不满足于这个协议，反而开始为我的对手辩护。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [friː] [ˈlaɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈɔːdə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈkænt] ,
to give them free licence , and to order me to recant ,
到 给 他们 自由的 执照 , 和 到 命令 我 到 反悔 ,

给予他们自由许可，并命令我收回言论，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
a thing which was certainly not in his commission .
一个 事物 哪个 曾是 当然 不是 在 他的 委员会 .

这绝对不属于他的职责范围。

[ðʌs] [ɪnˈdiːd] , [wen] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Thus indeed , when the case was in the best position ,
因此 的确 , 什么时候 这 案件 曾是 在 这 最好的 位置 ,

因此，当案件处于最佳状态时，

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃəs] [ˈtɪrəni] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [wʌn] .
it came through his vexatious tyranny into a much worse one .
它 来了 通过 他的 令人烦恼的 暴政 进入 一个 很多 更糟 一 .

它从他那令人厌烦的暴政演变成了一种更加糟糕的暴政。

[ˈðeəfɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [əˈpɒn] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [nɒt][ɒv; əv][ˈluːθə(r)] , [bʌt; bət] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv][ˈkædʒətən] ,
Therefore whatever has followed upon this is the fault not of Luther , but entirely of Cajetan ,
所以 任何 有 随后 之上 这 是 这 过错 不是 的 路德 , 但 完全 的 卡耶坦 ,

因此，此后发生的一切都不是路德的错，而完全是卡耶坦的错。

[sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈsʌfə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] ,
since he did not suffer me to be silent and remain quiet ,
自从 他 做过 不是 遭受 我 到 是 沉默的 和 保持 安静的 ,

因为他不允许我保持沉默，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [ɪnˈtriːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] .
which at that time I was entreating for with all my might .
哪个 在 那 时间 我 曾是 恳求 为了 和 全部 我的 可能 .

那是我当时竭尽全力恳求的事情。

[wɒt] [mɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə][duː; də] ?
What more was it my duty to do ?
什么 更多的 曾是 它 我的 责任 到 做 ?

我还能做些什么呢?

[nekst] [keɪm] [tʃɑːlz] - , [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈnʌnsiəʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈblesɪdnəs] .
Next came Charles Miltitz , also a nuncio from your Blessedness .
下一个 来了 查尔斯 - , 还 一个 教廷大使 从 你的 幸福 .

接下来是查尔斯·米尔蒂茨，他也是陛下派来的使节。

[hiː; hi] , [ðəʊ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈveərid] [ɪgˈzɜːʃn] ,
He , though he went up and down with much and varied exertion ,
他 , 尽管 他 去 向上 和 向下 和 很多 和 多种多样 用力 ,

他虽然上下奔跑，费力而多样，

[ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tend] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz]
and omitted nothing which could tend to restore the position of the cause
和 省略 没有什么 哪个 可以 趋向 到 恢复 这 位置 的 这 原因
[θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] [baɪ] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] ['kædʒətən] ,
thrown into confusion by the rashness and pride of Cajetan ,
抛掷 进入 困惑 经过 这 鲁莽 和 自豪 的 卡耶坦 ,

而且没有遗漏任何可能有助于恢复因卡耶坦的鲁莽和傲慢而陷入混乱的事业地位的信息。

[hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [ɪ'lʌstriəs] [prɪns] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)]
had difficulty , even with the help of that very illustrious prince the Elector
有 困难 , 甚至 和 这 帮助 的 那 非常 杰出 王子 这 选民
['fredrɪk] ,
Frederick ,
弗雷德里克 ,

即使有那位非常杰出的王子——选帝侯弗雷德里克的帮助，也遇到了困难。

[ɪn] [æt; ət] [lɑːst] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [fə'mɪliə(r)] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ˌem 'iː] .
in at last bringing about more than one familiar conference with me .
在 在 最后的 带来 关于 更多的 比 一 熟悉的 会议 和 我 .

最终促成了我与不止一位熟人的会面。

[ɪn] [ðiːz] [ai] [ə'gen] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kiːp]
In these I again yielded to your great name , and was prepared to keep
在 这些 我 再次 产生 到 你的 伟大的 姓名 , 和 曾是 准备 到 保持
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

在这些事上，我再次臣服于您的伟大名号，并准备保持沉默。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz] [maɪ] [dʒʌdʒ] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [triːvz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp]
and to accept as my judge either the Archbishop of Treves , or the Bishop
和 到 接受 作为 我的 法官 任何一个 这 大主教 的 特里夫斯 , 或者 这 主教
[ɒv; əv] ['naʊmˌbɜːrg] ;
of Naumburg ;
的 瑙姆堡 ;

并接受特里维斯大主教或瑙姆堡主教作为我的法官；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] .
and thus it was done and concluded .
和 因此 它 曾是 完毕 和 结束 .

事情就这样完成了，结束了。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪð] [gʊd] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ləʊ] !
While this was being done with good hope of success , lo !
尽管 这 曾是 存在 完毕 和 好的 希望 的 成功 , 洛 !

正当大家满怀希望地期待成功时，突然！

[ðæt] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] ['enəmi] [ɒv; əv] [jɔːz] , - , [rʌʃt] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['laipsik]
that other and greater enemy of yours , Eccius , rushed in with his Leipsic
那 其他 和 更大的 敌人 的 你的 , - , 匆忙 在 和 他的 莱比锡
[ˌdɪspju'teɪʃn] ,
disputation ,
争论 ,

你的另一位更强大的敌人埃克修斯带着他的莱比锡辩论蜂拥而至。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ə'genst] ['kɑːrlstæt] , [ænd; ənd] ,
which he had undertaken against Carlstadt , and ,
哪个 他 有 已 反对 卡尔施塔特 , 和 ,

他曾对卡尔施塔特提出过这样的要求，而且，

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['praɪməsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] ,
having taken up a new question concerning the primacy of the Pope ,
拥有 已采取 向上 一个 新的 问题 有关 这 首要性 的 这 教皇 ,

在提出了一个关于教宗至高无上地位的新问题之后，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði] [plæn]
turned his arms unexpectedly against me , and completely overthrew the plan
转向 他的 武器 不料 反对 我 , 和 完全地 推翻 这 计划
[fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
for peace .
为了 和平 .

他出人意料地转而攻击我，彻底破坏了和平计划。

['miːnwaɪl] [tʃɑːlz] - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [,dispju'teiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [held] , ['dʒʌdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Meanwhile Charles Miltitz was waiting , disputations were held , judges were
同时 查尔斯 - 曾是 等待 , 争议 是 握住 , 法官 是
['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] ,
being chosen ,
存在 选定 ,

与此同时，查尔斯·米尔蒂茨正在等待，各方举行了辩论，法官们正在被选出。

[bʌt; bət] [nəʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
but no decision was arrived at .
但 不 决定 曾是 到达的 在 .

但最终没有做出决定。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] !
And no wonder !
和 不 想知道 !

难怪！

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlshud] , [pri'tens, 'priːt-] ,
for by the falsehoods , pretences ,
为了 经过 这 谎言 , 伪装 ,

因为谎言、伪装，

[ænd; ənd] [aːts] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['θʌrə] [dɪs'ɔːdə(r)]
and arts of Eccius the whole business was brought into such thorough disorder
和 艺术 的 - 这 所有的 商业 曾是 带来 进入 这样的 彻底 紊乱
,
,
,

埃克修斯的艺术，以及整个事务，都陷入了彻底的混乱之中。

[kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] ['festərɪŋ] ['sɔːnəs] , [ðæt] , [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ðə; ði] ['sentəns] [mait] [liːn] ,
confusion , and festering soreness , that , whichever way the sentence might lean ,
困惑 , 和 溃烂 疼痛 , 那 , 任何 方式 这 句子 可能 倾斜 ,

困惑和难以愈合的伤痛，无论这句话最终倾向于哪一方，

[ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ə'raɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] , [nɒt]
a greater conflagration was sure to arise ; for he was seeking , not
一个 更大的 大火 曾是 当然 到 出现 ; 为了 他 曾是 寻求 , 不是
['ɑːftə(r)] [truːθ] ,
after truth ,
后 真相 ,

更大的灾难势必爆发；因为他追求的并非真理。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kredɪt] .
but after his own credit .
但 后 他的 自己的 信用 .

但都是他自己努力得来的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː] [ai] [əʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
In this case too I omitted nothing which it was right that I should do .
在 这 案件 也 我 省略 没有什么 哪个 它 曾是 正确的 那 我 应该 做 .

在这种情况下，我也没有遗漏任何我应该做的事情。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] [keɪm] [tuː; tə] [lait] ;
I confess that on this occasion no small part of the corruptions of Rome came to light ;
我 承认 那 在 这 场合 不 小的 部分 的 这 腐败 的 罗马 来了 到 光 ;

我承认，在这件事上，罗马的许多腐败行为都暴露了出来；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ə'fens] [ɪn] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] - ,
but , if there was any offence in this , it was the fault of Eccius ,
但 , 如果 那里 曾是 任何 罪行 在 这 , 它 曾是 这 过错 的 - ,

但是，如果这件事有什么过错的话，那就是埃克修斯的错。

[huː] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
who , in taking on him a burden beyond his strength ,
WHO , 在 采取 在 他 一个 负担 超过 他的 力量 ,

他承担了超出他能力范围的重担，

[ænd; ənd] [ɪn] ['fjʊəriəsli] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ˌʌn'veɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [rəʊm] .
and in furiously aiming at credit for himself , unveiled to the whole world the disgrace of Rome .
和 在 愤怒地 瞄准 在 信用 为了 他自己 , 揭幕 到 这 所有的 世界 这 耻辱 的 罗马 .

他疯狂地想要为自己赢得荣誉，结果却向全世界揭露了罗马的耻辱。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðæt] ['enəmi] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['liːəʊ] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] ;
Here is that enemy of yours , Leo , or rather of your Court ;
这里 是 那 敌人 的 你的 , 狮子座 , 或者 相当 的 你的 法庭 ;

这就是你的敌人，利奥，或者更确切地说，是你宫廷的敌人；

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ə'ləʊn] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] ['beɪnfl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['flætərə(r)] .
by his example alone we may learn that an enemy is not more baneful than a flatterer .
经过 他的 例子 独自的 我们 可能 学习 那 一个 敌人 是 不是 更多的 有害的 比 一个 奉承者 .

单从他的例子我们就能看出，敌人并不比奉承者更有害。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [brɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['flætəri] ,
For what did he bring about by his flattery ,
为了 什么 做过 他 带来 关于 经过 他的 奉承 ,

他靠奉承带来了什么？

[ɪk'sept] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [nəʊ] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] ?
except evils which no king could have brought about ?
除了 罪恶 哪个 不 国王 可以 有 带来 关于 ?

除了任何君王都不可能造成的罪恶之外？

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rəʊm] [stɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
At this day the name of the Court of Rome stinks in the nostrils of the world ,
在 这 天 这 姓名 的 这 法庭 的 罗马 臭气熏天 在 这 鼻孔 的 这 世界 ,

如今，罗马宫廷的名声在全世界都臭名昭著。

[ðə; ði] ['peɪpl] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ'tɔːriəs] ['ɪgnərəns] [ɪz] ['iːv(ə)l] ['spəʊkən] [ɒv; əv] .
the papal authority is growing weak , and its notorious ignorance is evil spoken of .
这 教皇 权威 是 生长 虚弱的 , 和 它是 臭名昭著 无知 是 邪恶的 说 的 .

教皇的权威日渐衰弱，其出了名的无知也饱受诟病。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
We should hear none of these things ,
我们 应该 听到 没有任何 的 这些 事物 ,

我们不应该听到这些话。

[ɪf] - [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
if Eccius had not disturbed the plans of Miltitz and myself for peace .
如果 - 有 不是 不安 这 计划 的 - 和 我 为了 和平 .

如果埃克修斯没有破坏米尔蒂茨和我为实现和平所做的计划。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðɪs] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ʃəʊz] , [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] ,
He feels this clearly enough himself in the indignation he shows , too late and in vain ,
他 感觉 这 清楚地 足够的 他自己 在 这 愤慨 他 演出 , 也 晚的 和 在 徒劳 ,

他自己对此感受非常清楚，从他表现出的愤慨中就能看出来，只是为时已晚，也无济于事。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [bʊks] .
against the publication of my books .
反对 这 发布 的 我的 图书 .

反对出版我的书。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [mæd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'naʊn] ,
He ought to have reflected on this at the time when he was all mad for renown ,
他 应该 到 有 反映 在 这 在 这 时间 什么时候 他 曾是 全部 疯狂的 为了 名声 ,

他当时一心想出名的时候就应该好好想想这件事。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒbdʒɪkts] ,
and was seeking in your cause nothing but his own objects ,
和 曾是 寻求 在 你的 原因 没有什么 但 他的 自己的 对象 ,

他从你们的事业中寻求的，不过是他自己的目的而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['perəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and that with the greatest peril to you .
和 那 和 这 最 危险 到 你 .

而这对你来说却是最大的危险。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mæn] [həʊpt] [ðæt] , [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ænd; ənd] [kiːp] ['saɪləns] ;
The foolish man hoped that , from fear of your name , I should yield and keep silence ;
这 愚蠢 男人 希望 那 , 从 害怕 的 你的 姓名 , 我 应该 屈服 和 保持 沉默 ;

那愚蠢的人以为，我会因为害怕你的名声而屈服并保持沉默；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [prɪ'zjuːmd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] .
for I do not think he presumed on his talents and learning .
为了 我 做 不是 思考 他 假定 在 他的 天赋 和 学习 .

因为我认为他并没有自恃才华和学识。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] [spiːk] [ə'laʊd] ,
Now , when he sees that I am very confident and speak aloud ,
现在 , 什么时候 他 看到 那 我 是 非常 自信的 和 说话 大声 ,

现在，当他看到我非常自信并大声说话时，

[hiː; hi] [ri'pent] [tuː] [leɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] ,
he repents too late of his rashness ,
他 忏悔 也 晚的 的 他的 鲁莽 ,

他为自己的鲁莽行为后悔得太晚了。

[ænd; ənd] [siːz] — [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [dʌz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɪn]['hev(ə)n] [huː] [rɪ'zɪsts]
and sees — if indeed he does see it — that there is One in heaven who resists
和 看到 — 如果 的确 他 做 看 它 — 那 那里 是 一 在 天堂 WHO 抵抗
[ðə; ði] [praʊd] ,
the proud ,
这 自豪的 ,

并且看到——如果他真的看到了的话——天上有一位阻挡骄傲的人，

[ænd; ənd] ['hʌmblz] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] .
and humbles the presumptuous .
和 谦卑 这 放肆 .

它使狂妄自大者谦卑下来。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [ðɪs] [ˌdɪspju'teɪʃn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)]
Since then we were bringing about by this disputation nothing but the greater
自从 然后 我们 是 带来 关于 经过 这 争论 没有什么 但 这 更大的
[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
confusion of the cause of Rome ,
困惑 的 这 原因 的 罗马 ,

自此以后，这场争论除了加剧罗马事业的混乱之外，没有带来任何其他结果。

[tʃɑːlz] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ə'drest] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
Charles Miltitz for the third time addressed the Fathers of the Order ,
查尔斯 - 为了 这 第三 时间 已解决 这 父亲们 的 这 命令 ,
[ə'sembəld] [ɪn]['tʃæptə(r)] ,
assembled in chapter ,
组装 在 章 ,

查尔斯·米尔蒂茨第三次向聚集在会场的修会神父们发表讲话，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðeə(r)][əd'vaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
and sought their advice for the settlement of the case ,
和 寻求 他们的 建议 为了 这 沉降 的 这 案件 ,

并就案件的解决征求了他们的意见。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['perələs] [steɪt] .
as being now in a most troubled and perilous state .
作为 存在 现在 在 一个 最多 麻烦 和 危险的 状态 .

目前正处于极其动荡和危险的境地。

[sɪns] , [baɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː]
Since , by the favour of God , there was no hope of proceeding against me
自从 , 经过 这 偏爱 的 上帝 , 那里 曾是 不 希望 的 进行中 反对 我
[baɪ] [fɔːs] ,
by force ,
经过 力量 ,

由于蒙上帝恩典，他们不可能用武力来对付我，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['nəʊtɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
some of the more noted of their number were sent to me ,
一些 的 这 更多的 著名的 的 他们的 数字 是 发送 到 我 ,

其中一些比较知名的人物被寄给了我。

[ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]
and begged me at least to show respect to your person and to
和 乞求 我 在 至少 到 展示 尊重 到 你的 人 和 到
['vɪndɪkeɪt] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['letə(r)][bəʊθ][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] .
vindicate in a humble letter both your innocence and my own .
表白 在 一个 谦逊的 信 两个都 你的 无辜 和 我的 自己的 .

并恳求我至少对你表示尊重，并以谦卑的信函证明你我的清白。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [jet] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['həʊpləsnəs]
They said that the affair was not as yet in a position of extreme hopelessness
他们 说 那 这 事务 曾是 不是 作为 然而 在 一个 位置 的 极端 绝望
,
,
,

他们说，这件事目前还没有到完全没有希望的地步。

[ɪf] ['liːəʊ][eks] . , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'bɔːn] ['kaɪndlinəs] , [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
if Leo X . , in his inborn kindliness , would put his hand to it .
如果狮子座 X . , 在 他的 先天 善良 , 会 放 他的 手 到 它 .

如果利奥十世出于他天生的善良，愿意出手相助的话。

[ɒn] [ðɪs] [ai] , [huː] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['ɒfəd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
On this I , who have always offered and wished for peace ,
在 这 我 , WHO 有 总是 提供 和 希望 为了 和平 ,

对此，我，一个始终渴望和平的人，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə]['kɑːmə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] [pə'sjuːts] ,
in order that I might devote myself to calmer and more useful pursuits ,
在 命令 那 我 可能 奉献 我 到 更平静 和 更多的 有用 追求 ,

为了让我能够专注于更平静、更有意义的事情，

[ænd; ənd] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] [hæv; həv]['æktɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd]
and who for this very purpose have acted with so much spirit and
和 WHO 为了 这 非常 目的 有 行动 和 所以 很多 精神 和
['viːəməns] ,
vehemence ,
激烈 ,

他们正是为此目的而以如此饱满的热情和强烈的行动力，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪmˌpetʃu'ɒsəti][ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] ,
in order to put down by the strength and impetuosity of my words ,
在 命令 到 放 向下 经过 这 力量 和 冲动 的 我的 字 ,

为了用我话语的力量和冲动来压制他，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
as well as of my feelings ,
作为 出色地 作为 的 我的 情怀 ,

以及我的感受，

[men] [huːm] [ai] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['iːkwəl][tuː; tə][maɪ'self] — [ai] , [ai] [seɪ] ,
men whom I saw to be very far from equal to myself — I , I say ,
男人 谁 我 锯 到 是 非常 远的 从 平等的 到 我 — 我 , 我 说 ,

我看到的那些人，他们与我相差甚远——我说，

[nɒt]['əʊnli]['glædli] ['jiːldɪd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] ,
not only gladly yielded , but even accepted it with joy and gratitude ,
不是 仅有的 乐意 产生 , 但 甚至 公认 它 和 喜悦 和 感激 ,

不仅欣然屈服，而且还满怀喜悦和感激地接受了它。

[æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['benɪfɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə]
as the greatest kindness and benefit , if you should think it right to
作为 这 最 仁慈 和 益处 ，如果 你 应该 思考 它 正确的 到
['sætɪsfaɪ][maɪ] [həʊps] .
satisfy my hopes .
满足 我的 希望 .

如果你认为满足我的愿望是合适的，这将是对我最大的恩惠和帮助。

[ðʌs] [ai] [kʌm] , [məʊst]['blesɪd; blest]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ə'beɪsmənt] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt]
Thus I come , most blessed Father , and in all abasement beseech you to put
因此 我 来 ， 最多 蒙福 父亲 ， 和 在 全部 羞辱 恳求 你 到 放
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
to your hand ,
到 你的 手 ，

因此，我来到您面前，至圣之父，以最谦卑的心恳求您伸出援手，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪm'pəʊz][ə; eɪ] [kɜːb] [tuː; tə] [ðəʊz] ['flætərə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz]
if it is possible , and impose a curb to those flatterers who are enemies
如果 它 是 可能的 ， 和 强加 一个 抑制 到 那些 奉承者 WHO 是 敌人
[ɒv; əv] [piːs] ,
of peace ,
的 和平 ，

如果可能的话，要遏制那些破坏和平的阿谀奉承者。

[waɪl] [ðeɪ] [prɪ'tend] [piːs] .
while they pretend peace .
尽管 他们 假装 和平 .

他们假装和平。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] , [məʊst]['blesɪd; blest]['fɑːðə(r)] ,
But there is no reason , most blessed Father ,
但 那里 是 不 原因 ， 最多 蒙福 父亲 ，

但是，最慈悲的天父，没有理由……

[waɪ] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [ˌriːkæn'teɪʃn] ,
why any one should assume that I am to utter a recantation ,
为什么 任何 一 应该 认为 那 我 是 到 说出 一个 反悔 ，

为什么有人会认为我会收回之前的言论?

[ən'les] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [stɪl] ['greɪtə(r)] [kən'fjuːʒn] .
unless he prefers to involve the case in still greater confusion .
除非 他 偏好 到 涉及 这 案件 在 仍然 更大的 困惑 .

除非他想让案情变得更加混乱。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [wɪð] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
Moreover , I cannot bear with laws for the interpretation of the word of
而且 ， 我 不能 熊 和 法律 为了 这 解释 的 这 单词 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

此外，我无法容忍用法律来解释上帝的圣言。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ['lɪbəti] [ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
since the word of God , which teaches liberty in all other things , ought not to be
自从 这 单词 的 上帝 ， 哪个 教导 自由 在 全部 其他 事物 ， 应该 不是 到 是
[baʊnd] .
bound .
边界 .

既然上帝的圣言教导我们在其他一切事上都要享有自由，那么它就不应该受到束缚。

['seɪvɪŋ] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd][məʊst] ['hɑːtɪli]
Saving these two things , there is nothing which I am not able , and most heartily
保存 这些 二 事物 , 那里 是 没有什么 哪个 我 是 不是 有能力的 , 和 最多 衷心地
['wɪlɪŋ] ,
willing ,
愿意的 ,

除了这两件事之外，没有什么是我做不到的，而且我非常乐意去做。

[tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] .
to do or to suffer .
到 做 或者 到 遭受 .

做或受。

[ai] [heɪt] [kən'tenʃ(ə)n] ; [ai] [wɪl] ['tʃælɪndʒ] [nəʊ][wʌn] ; [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ai] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃælɪndʒd] ;
I hate contention ; I will challenge no one ; in return I wish not to be challenged ;
我 恨 争论 ; 我 将要 挑战 不 一 ; 在 返回 我 希望 不是 到 是 挑战 ;

我讨厌争论；我不会挑战任何人；作为回报，我也不希望被挑战；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] , [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dʌm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kraɪst] [maɪ]['mɑːstə(r)] .
but , being challenged , I will not be dumb in the cause of Christ my Master .
但 , 存在 挑战 , 我 将要 不是 是 哑的 在 这 原因 的 基督 我的 掌握 .

但是，面对挑战，我不会在我的主基督的事业中保持沉默。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['blesɪdnəs] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][baɪ][wʌn] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['iːzi] [wɜːd] [tuː; tə][kɔːl]
For your Blessedness will be able by one short and easy word to call
为了 你的 幸福 将要 是 有能力的 经过 一 短的 和 简单的 单词 到 称呼
[ðiːz] ['kɔntrəvəːsiz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [sə'pres] [ðem; ðəm] ,
these controversies before you and suppress them ,
这些 争议 前 你 和 压制 他们 ,

因为你的福泽只需一句话就能将这些纷争召集到你面前并予以平息。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pəʊz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [piːs] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] — [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
and to impose silence and peace on both sides — a word which I have
和 到 强加 沉默 和 和平 在 两个都 侧面 — 一个 单词 哪个 我 有
['evə(r)] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
ever longed to hear .
曾经 渴望 到 听到 .

并让双方保持沉默与和平——这正是我一直渴望听到的一句话。

['ðeəfɔː(r)] , ['liːəʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Therefore , Leo , my Father ,
所以 , 狮子座 , 我的 父亲 ,

因此，利奥，我的父亲，

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['saiərinz] [huː] [meɪk] [juː; jʊ][aʊt][tuː; tə][biː; bi][nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ]
beware of listening to those sirens who make you out to be not simply a
提防 的 聆听 到 那些 警报器 WHO 制作 你 出去 到 是 不是 简单地 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

警惕那些让你觉得自己不像个男人的妖言妖魔。

[bʌt; bət] ['pɑːtli] [ə; eɪ][gɒd] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]
but partly a god , so that you can command and require whatever you
但 部分 一个 上帝 , 所以 那 你 能 命令 和 要求 任何 你
[wɪl] .
will .
将要 .

但同时也是神，所以你可以随心所欲地命令和要求任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['hæpən] [səʊ] , [nɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [prɪ'veɪl] .
It will not happen so , nor will you prevail .
它 将要 不是 发生 所以 , 也不 将要 你 占上风 .

事情不会如此发展，你也不会成功。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] ,
You are the servant of servants , and more than any other man ,
你 是 这 仆人 的 仆人 , 和 更多的 比 任何 其他 男人 ,

你是仆人的仆人，而且比任何人都更甚，

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['pɪtiəbl] [ænd; ənd] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
in a most pitiable and perilous position .
在 一个 最多 可怜的 和 危险的 位置 .

处境极其悲惨和危险。

[let] [nɒt] [ðəʊz] [men] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] [huː] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
Let not those men deceive you who pretend that you are lord of the world ;
让 不是 那些 男人 欺骗 你 WHO 假装 那 你 是 主 的 这 世界 ;

不要被那些自称是世界之主的人所欺骗；

[huː] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] ;
who will not allow any one to be a Christian without your authority ;
WHO 将要 不是 允许 任何 一 到 是 一个 基督教 没有 你的 权威 ;

没有你的授权，任何人都不允许成为基督徒；

[huː] ['bæb(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['hev(ə)n] , [hel] , [ænd; ənd] ['pɜːgət(ə)ri] .
who babble of your having power over heaven , hell , and purgatory .
WHO 潺潺 的 你的 拥有 力量 超过 天堂 , 地狱 , 和 炼狱 .

他们胡言乱语说你拥有掌控天堂、地狱和炼狱的权力。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
These men are your enemies and are seeking your soul to destroy
这些 男人 是 你的 敌人 和 是 寻求 你的 灵魂 到 破坏
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这些人是你的敌人，他们想要摧毁你的灵魂。

[æz; əz] [aɪ'zaɪə] [sez] , " [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [ðæt] [kɔːl] [ðiː] ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz]
as Isaiah says , " My people , they that call thee blessed are themselves
作为 以赛亚 说道 , " 我的 人们 , 他们 那 称呼 你 蒙福 是 他们自己
[dɪ'siːvɪŋ] [ðiː] .
deceiving thee .
欺骗 你 .

正如以赛亚所说：“我的百姓啊，称你为有福的，其实是在欺骗你。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['erə(r)] [huː] [reɪz] [juː; jʊ] [ə'bʌv] ['kaʊnslz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [tʃɜːtʃ] ;
" They are in error who raise you above councils and the universal Church ;
" 他们 是 在 错误 WHO 增加 你 多于 议会 和 这 普遍的 教会 ;

“那些将你置于教会会议和普世教会之上的人是错误的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['erə(r)] [huː] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ]
they are in error who attribute to you alone the right of interpreting
他们 是 在 错误 WHO 属性 到 你 独自的 这 正确的 的 翻译
['skrɪptʃə(r)] .
Scripture .
圣经 .

那些认为只有你才有权解释圣经的人是错误的。

[ɔːl] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðeə(r)] [əʊn] [im'paiəti] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ʌndə(r)]
All these men are seeking to set up their own impieties in the Church under
全部 这些 男人 是 寻求 到 放 向上 他们的 自己的 不敬神 在 这 教会 在下面
[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
your name ,
你的 姓名 ,

这些人都在试图以你的名义在教会内进行他们自己的不敬神行为。

[ænd; ənd] [ə'læs] !
and alas !
和 唉 !

唉!

['seɪtn] [hæz; həz] [geɪnd] [mʌtʃ] [θruː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['priːdisesəz] .
Satan has gained much through them in the time of your predecessors .
撒但 有 获得 很多 通过 他们 在 这 时间 的 你的 前任 .

在你们的前辈统治时期，撒旦通过他们获得了许多好处。

[ɪn] [briːf] , [trʌst] [nɒt] [ɪn] ['eni] [huː] [ɪg'zɔːlt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [hjuː'mɪlieɪt] [juː; jʊ] .
In brief , trust not in any who exalt you , but in those who humiliate you .
在 简短的 , 相信 不是 在 任何 WHO 崇高 你 , 但 在 那些 WHO 羞辱 你 .

总之，不要信赖那些高举你的人，而要信赖那些羞辱你的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] : " [hiː; hi] [hæθ] [kɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['maɪti] [frɒm; frəm]
For this is the judgment of God : " He hath cast down the mighty from
为了 这 是 这 判断 的 上帝 : " 他 有 投掷 向下 这 强大的 从
[ðeə(r)] [siːt] ,
their seat ,
他们的 座位 ,

因为这是神的审判：“他使有权柄的失位，

[ænd; ənd] [hæθ] [ɪg'zɔːltɪd] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] .
and hath exalted the humble .
和 有 崇高 这 谦逊的 .

并使卑微者高升。

" [siː] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [kraɪst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,
" See how unlike Christ was to His successors ,
" 看 如何 与此不同 基督 曾是 到 他的 继承人 ,

“看看基督与他的继承者们是多么不同，

[ðəʊ] [ɔːl] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪkə(r)] .
though all will have it that they are His vicars .
尽管 全部 将要 有 它 那 他们 是 他的 牧师 .

尽管所有人都声称他们是祂的代理人。

[ai] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [truːθ] ['veri] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [tuː] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] [sens] [hɪz; ɪz]
I fear that in truth very many of them have been in too serious a sense His
我 害怕 那 在 真相 非常 许多 的 他们 有 到过 在 也 严肃的 一个 感觉 他的
['vɪkə(r)] ,
vicars ,
牧师 ,

我担心，事实上他们中的许多人在某种意义上都过于认真地扮演了祂的代理人的角色。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪkə(r)] [ˌrepri'zents] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [ɪz] ['æbsənt] .
for a vicar represents a prince who is absent .
为了 一个 牧师 代表 一个 王子 WHO 是 缺席的 .

因为牧师代表着一位不在场的王子。

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɒntɪf] [ruːlz] [waɪl] [kraɪst] [ɪz] ['æbsənt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [dwel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Now if a pontiff rules while Christ is absent and does not dwell in his heart ,
现在 如果 一个 教皇 规则 尽管 基督 是 缺席的 和 做 不是 住 在 他的 心 ,

如果一位教宗统治时，基督不在身边，也不住在他的心中，

[wɒt] [els] [ɪz][hiː; hi][bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ?
what else is he but a vicar of Christ ?
什么 别的 是 他 但 一个 牧师 的 基督 ?

他除了是基督的代理人之外还能是什么呢?

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] ?
And then what is that Church but a multitude without Christ ?
和 然后 什么 是 那 教会 但 一个 民众 没有 基督 ?

那么，这样的教会不就是一群没有基督的群众吗?

[wɒt] [ɪn'diːd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪkə(r)][bʌt; bət]['æntikraɪst][ænd; ənd][æn; ən]['aɪdl] ?
What indeed is such a vicar but antichrist and an idol ?
什么 的确 是 这样的 一个 牧师 但 敌基督 和 一个 偶像 ?

这样的牧师不就是反基督者和偶像吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['raɪtli] [dɪd][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [spiːk] , [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
How much more rightly did the Apostles speak , who call themselves servants of a
如何 很多 更多的 没错 做过 这 使徒们 说话 , WHO 称呼 他们自己 仆人 的 一个
['prez(ə)nt] [kraɪst] ,
present Christ ,
展示 基督 ,

使徒们的话岂不更加正确吗?他们自称为现今基督的仆人。

[nɒt][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['æbsənt][wʌn] !
not the vicars of an absent one !
不是 这 牧师 的 一个 缺席的 一 !

不是缺席牧师的牧师!

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] ['ʃeɪmləsli] [bəʊld][ɪn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [hed] ,
Perhaps I am shamelessly bold in seeming to teach so great a head ,
也许 我 是 厚颜无耻 大胆的 在 似乎 到 教 所以 伟大的 一个 头 ,

或许我厚颜无耻地想要教导这样一位伟人，

[baɪ] [huːm] [ɔːl] [men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] , [æz; əz] [ðəʊz] [pleɪgz]
by whom all men ought to be taught , and from whom , as those plagues
经过 谁 全部 男人 应该 到 是 教授 , 和 从 谁 , 作为 那些 瘟疫
[ɒv; əv] [jɔːz] [bəʊst] ,
of yours boast ,
的 你的 夸 ,

所有人都应当向他学习，正如你们所遭受的那些灾难所宣称的那样，

[ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['sentəns] ;
the thrones of judges receive their sentence ;
这 王座 的 法官 收到 他们的 句子 ;

法官的宝座接受判决;

[bʌt; bət][ai] ['ɪmɪteɪt] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [kən'sɜːnɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ə'drest] [tuː; tə]
but I imitate St . Bernard in his book concerning Considerations addressed to
但 我 模拟 英石 . 伯纳德 在 他的 书 有关 考虑因素 已解决 到
[juː'dʒiːniəs] ,
Eugenius ,
尤金尼乌斯 ,

但我效仿圣伯纳德在其著作《致尤金尼乌斯的思考》中的做法，

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [baɪ] [hɑːt] [baɪ] ['evri] ['pɒntɪf] .
a book which ought to be known by heart by every pontiff .
一个 书 哪个 应该 到 是 已知 经过 心 经过 每一个 教皇 .

每位教皇都应该熟记于心的一本书。

[ai][duː; də] [ðɪs] , [nɒt][frɒm; frəm]['eni][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['djuːti] ,
I do this , not from any desire to teach , but as a duty ,
我 做 这 , 不是 从 任何 欲望 到 教 , 但 作为 一个 责任 ,

我这样做并非出于教学的意愿，而是出于责任感。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs]
from that simple and faithful solicitude which teaches us to be anxious
从 那 简单的 和 忠实 关怀 哪个 教导 我们 到 是 焦虑的
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
for all that is safe for our neighbours ,
为了 全部 那 是 安全的 为了 我们的 邻居 ，

正是出于这种简单而真诚的关怀，它教导我们关心邻舍的一切安全，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['wɜːðinəs] [ɔː(r)] [ʌn'wɜːðinəs] [tuː; tə][biː; bi]
and does not allow considerations of worthiness or unworthiness to be
和 做 不是 允许 考虑因素 的 价值 或者 不配 到 是
[entə'teɪnd] ,
entertained ,
娱乐 ，

并且不允许考虑自身是否配得上荣誉，

['biːɪŋ] [ɪn'tent] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['deindʒəz][ɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
being intent only on the dangers or advantage of others .
存在 意图 仅有的 在 这 危险 或者 优势 的 其他的 .

只关注他人的危险或利益。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪdnəs] [ɪz] ['drɪvn] [ænd; ənd] [tɒst] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz]
For since I know that your Blessedness is driven and tossed by the waves
为了 自从 我 知道 那 你的 幸福 是 驱动 和 抛掷 经过 这 波浪
[æt; ət] [rəʊm] ,
at Rome ,
在 罗马 ，

因为我知道你的福乐在罗马被波涛汹涌地抛来抛去，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [pres] [ɒn][juː; jʊ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['perilz] ,
so that the depths of the sea press on you with infinite perils ,
所以 那 这 深度 的 这 海 按 在 你 和 无限 危险 ，

所以，深海会以无穷的危险压迫着你。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd]
and that you are labouring under such a condition of misery that you need
和 那 你 是 劳动 在下面 这样的 一个 状况 的 苦难 那 你 需要
['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [help] [frɒm; frəm] ['eni] [ðə; ði] [liːst] ['brʌðə(r)] ,
even the least help from any the least brother ,
甚至 这 至少 帮助 从 任何 这 至少 兄弟 ，

而你却身处如此悲惨的境地，以至于连最卑微的兄弟都无法给予你哪怕最微小的帮助。

[ai][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [ʌn'suːtəbli; ʌn'sjuːtəbli] [ɪf] [ai] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)]
I do not seem to myself to be acting unsuitably if I forget your
我 做 不是 似乎 到 我 到 是 表演 不合适 如果 我 忘记 你的
['mædʒəsti] [tɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
majesty till I shall have fulfilled the office of charity .
威严 直到 我 将 有 已完成 这 办公室 的 慈善机构 .

即使我暂时忘记陛下，直到完成慈善职责，我也不认为自己的行为有失妥当。

[ai] [wɪl] [nɒt]['flætə(r)][ɪn][səʊ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['perələs] [ə; eɪ]['mætə(r)] ;
I will not flatter in so serious and perilous a matter ;
我 将要 不是 奉承 在 所以 严肃的 和 危险的 一个 事情 ；

在如此严肃而危险的事情上，我不会阿谀奉承；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd][məʊst]
and if in this you do not see that I am your friend and most
和 如果 在 这 你 做 不是 看 那 我 是 你的 朋友 和 最多
['θʌrəli] [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
thoroughly your subject ,
彻底 你的 主题 ，

如果你仍然看不出我既是你的朋友，又完全是你的臣民，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] .
there is One to see and judge .
那里 是 一 到 看 和 法官 .

唯有一位可供鉴察和评判。

[ɪn] [faɪn] , [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ] ['empti] - ['hændɪd] , ['blesɪd; blest]['fɑːðə(r)] ,
In fine , that I may not approach you empty - handed , blessed Father ,
在 美好的 , 那 我 可能 不是 方法 你 空的 - 递交 , 蒙福 父亲 ,

总之，为了不让我空手而来，蒙福的父啊，

[ai] [brɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] , ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
I bring with me this little treatise , published under your name ,
我 带来 和 我 这 小的 论文 , 已发布 在下面 你的 姓名 ,

我带来了这篇以你的名义发表的小论文，

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .
as a good omen of the establishment of peace and of good hope .
作为 一个 好的 预兆 的 这 建立 的 和平 和 的 好的 希望 .

这是建立和平和带来美好希望的好兆头。

[baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'siːv] [ɪn] [wɒt] [pə'sjuːts] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
By this you may perceive in what pursuits I should prefer and be able to
经过 这 你 可能 感知 在 什么 追求 我 应该 更喜欢 和 是 有能力的 到
['ɒkjupaɪ][maɪ'self][tuː; tə][mɔː(r)]['prɒfɪt] ,
occupy myself to more profit ,
占据 我 到 更多的 利润 ,

由此你便可知我应该更倾向于从事哪些事业，并能从中获得更大的收益。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] , [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [ə'laʊd] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]
if I were allowed , or had been hitherto allowed , by your impious
如果 我 是 允许 , 或者 有 到过 迄今为止 允许 , 经过 你的 不敬
['flætərə(r)] .
flatterers .
奉承者 .

如果我被你们这些卑鄙的奉承者允许，或者说，如果我过去一直被允许的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ɪts][ɪk'stɪəriə(r)] , [bʌt; bət] , [ən'les] [ai] [mis'teik] ,
It is a small matter , if you look to its exterior , but , unless I mistake ,
它 是 一个 小的 事情 , 如果 你 看 到 它是 外部的 , 但 , 除非 我 错误 ,

从表面上看，这只是一件小事，但是，除非我弄错了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [smɔːl] ['kʌmpəs] ,
it is a summary of the Christian life put together in small compass ,
它 是 一个 概括 的 这 基督教 生活 放 一起 在 小的 罗盘 ,

它是一部用简洁的语言概括基督徒生活的著作。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
if you apprehend its meaning .
如果 你 逮捕 它是 意义 .

如果你理解它的含义。

[ai] , [ɪn][maɪ] ['pɒvəti] , [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ,
I , in my poverty , have no other present to make you ,
我 , 在 我的 贫困 , 有 不 其他 展示 到 制作 你 ,

我贫穷，没有别的礼物可以送给你。

[nɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][gɪft] .
nor do you need anything else than to be enriched by a spiritual gift .
也不 做 你 需要 任何事物 别的 比 到 是 富含 经过 一个 精神 礼物 .

你也不需要其他任何东西，只需要获得属灵的恩赐来丰富自己。

[ai] [kə'mend] [maɪ'self][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pə'tɜːnəti] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] , [huːm] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd]
I commend myself to your Paternity and Blessedness , whom may the Lord
我 表彰 我 到 你的 亲子鉴定 和 幸福 , 谁 可能 这 主
['dʒiːzəs] [prɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Jesus preserve for ever .
耶稣 保存 为了 曾经 .

我将自己托付给您慈父般的爱和祝福，愿主耶稣永远保佑您。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['witn,bəːg] , 6th [sep'tembə(r)] , - .
Wittenberg , 6th September , 1520 .
维滕贝格 , 6th 九月 , - .

维滕贝格，1520年9月6日。

[kən'sɜːnɪŋ] ['krɪstʃən] ['lɪbəti]

CONCERNING CHRISTIAN LIBERTY

有关 基督教 自由

论基督徒的自由

['krɪstʃən] [feɪθ] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['meni] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] ; [neɪ] ,
Christian faith has appeared to many an easy thing ; nay ,
基督教 信仰 有 出现 到 许多 一个 简单的 事物 ; 不 ,

在许多人看来，基督教信仰似乎很容易；不，

[nɒt][ə; eɪ] [fjuː] ['iːv(ə)n] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['vɜːtjuːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ;
not a few even reckon it among the social virtues , as it were ;
不是 一个 很少 甚至 估计 它 之中 这 社会的 美德 , 作为 它 是 ;

甚至有不少人将其视为一种社会美德；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [duː; də][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [meɪd] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪkˌsperɪ'mentəli]
and this they do because they have not made proof of it experimentally
和 这 他们 做 因为 他们 有 不是 制成 证明 的 它 实验
,
,
,

他们之所以这样做，是因为他们还没有通过实验证明这一点。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)]['teɪstɪd][ɒv; əv] [wɒt] ['efɪkəsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and have never tasted of what efficacy it is .
和 有 绝不 尝过 的 什么 功效 它 是 .

从未尝过它的功效。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni][mæn][tuː; tə] [raɪt] [wel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
For it is not possible for any man to write well about it ,
为了 它 是 不是 可能的 为了 任何 男人 到 写 出色地 关于 它 ,

因为任何人都不可能把它写好。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wel] [wɒt] [ɪz] ['raɪtli] ['rɪt(ə)n] ,
or to understand well what is rightly written ,
或者 到 理解 出色地 什么 是 没错 书面 ,

或者说，要真正理解所写的内容。

[huː] [hæz; həz][nɒt][æt; ət][sʌm; səm][taɪm]['teɪstɪd][ɒv; əv][ɪts]['spɪrɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]
who has not at some time tasted of its spirit , under the pressure of
WHO 有 不是 在 一些 时间 尝过 的 它是 精神 , 在下面 这 压力 的
[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ;
tribulation ;
苦难 ;

谁没有在苦难的压力下尝过它的滋味呢？

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ɪk'stent] ,
while he who has tasted of it , even to a very small extent ,
尽管 他 WHO 有 尝过 的 它 ， 甚至 到 一个 非常 小的 程度 ，

而那些哪怕只是浅尝辄止的人，

[kæn; kən] ['nevə(r)] [raɪt] , [spiːk] , [θɪŋk] , [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] .
can never write , speak , think , or hear about it sufficiently .
能 绝不 写 ， 说话 ， 思考 ， 或者 听到 关于 它 足够 .

永远无法充分地去书写、谈论、思考或聆听它。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
For it is a living fountain , springing up into eternal life ,
为了 它 是 一个 活的 喷泉 ， 弹簧 向上 进入 永恒 生活 ，

因为祂是活水的泉源，涌出永生。

[æz; əz] [kraɪst] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [dʒɒn] [ˌaɪ 'viː] .
as Christ calls it in John iv .
作为 基督 呼叫 它 在 约翰 四 .

正如基督在约翰福音4章中所说的那样。

[naʊ] , [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [haʊ] ['pɔːli; 'pʊəli]
Now , though I cannot boast of my abundance , and though I know how poorly
现在 ， 尽管 我 不能 夸 的 我的 丰富 ， 和 尽管 我 知道 如何 差
[ai] [ˌeɪ 'em] ['fɜːnɪʃt] ,
I am furnished ,
我 是 提供 ，

虽然我不能夸耀自己拥有的财富，也知道自己的财物多么匮乏，

[jet] [ai] [həʊp] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [vekst] [baɪ] ['veəriəs] [temp'teiʃənz] ,
yet I hope that , after having been vexed by various temptations ,
然而 我 希望 那 ， 后 拥有 到过 烦恼 经过 各种各样的 诱惑 ，

但我希望，在经历了各种诱惑的困扰之后，

[ai] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs]
I have attained some little drop of faith , and that I can speak of this
我 有 已达到 一些 小的 降低 的 信仰 ， 和 那 我 能 说话 的 这
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ，

我已获得一丝信念，可以谈论此事了。

[ɪf] [nɒt] [wɪð] [mɔː(r)] ['elɪgəns] , ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [mɔː(r)] [sə'lɪdəti] ,
if not with more elegance , certainly with more solidity ,
如果 不是 和 更多的 优雅 ， 当然 和 更多的 固体 ，

即使不够优雅，也肯定更加稳固。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] ['lɪtərəl] [ænd; ənd] [tuː] ['sʌt(ə)l] [dis'pjuːtənt] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['diskɔːs, dis'kɔːs]
than those literal and too subtle disputants who have hitherto discoursed
比 那些 文字 和 也 微妙的 争议双方 WHO 有 迄今为止 谈论的
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .
upon it without understanding their own words .
之上 它 没有 理解 他们的 自己的 字 .

而不是那些拘泥于字面意思、过于微妙的争论者，他们迄今为止一直在谈论这个问题，却不理解自己所说的话。

[ðæt] [ai] [meɪ] ['əʊpən] [ðen] [æn; ən] ['iːzɪə] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'ləʊn] [ai]
That I may open then an easier way for the ignorant — for these alone I
那 我 可能 打开 然后 一个 更轻松 方式 为了 这 无知 — 为了 这些 独自的 我
[ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] — [ai] [fɜːst] [leɪ] [daʊn] [ðiːz] [tuː] [ˌprɒpə'ziʃənz] ,
am trying to serve — I first lay down these two propositions ,
是 尝试 到 服务 — 我 第一的 躺 向下 这些 二 命题 ，

为了给无知者——我正是要为他们服务——开辟一条更容易理解的道路，我首先提出以下两个命题：

[kən'sɜːnɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['sɜːvɪtjuːd] : —
concerning spiritual liberty and servitude : —
有关 精神 自由 和 奴役 : —

关于精神自由与奴役：—

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn][ɪz][ðə; ði][məʊst] [friː] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [nʌn] ;
A Christian man is the most free lord of all , and subject to none ;
一个 基督教 男人 是 这 最多 自由的 主 的 全部 , 和 主题 到 没有任何 ;

基督徒是最自由的主人，不受任何人的约束；

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn][ɪz][ðə; ði][məʊst]['djuːtɪf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
a Christian man is the most dutiful servant of all , and subject to every one .
一个 基督教 男人 是 这 最多 尽职尽责的 仆人 的 全部 , 和 主题 到 每一个 一 .

基督徒是所有人中最尽职的仆人，服从所有人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ə'pɪə(r)] [ˌkɒntrə'dɪktəri] , [jet] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'griː] [tə'geðə(r)] ,
Although these statements appear contradictory , yet , when they are found to agree together ,
虽然 这些 声明 出现 矛盾的 , 然而 , 什么时候 他们 是 成立 到 同意 一起 ,

尽管这些说法看似矛盾，但当它们被发现能够相互印证时，

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['eksələntli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] .
they will make excellently for my purpose .
他们 将要 制作 非常出色 为了 我的 目的 .

它们非常适合我的用途。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [pɔːl] [hɪm'self] , [huː] [sez] , " [ðəʊ] [ai][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [men] ,
They are both the statements of Paul himself , who says , " Though I be free from all men ,
他们 是 两个都 这 声明 的 保罗 他自己 , WHO 说道 , " 尽管 我 是 自由的 从 全部 男人 ,

这两句话都是保罗自己说的，他说：“我虽不受任何人约束，

[jet] [hæv; həv][ai] [meɪd] [maɪ'self] ['sɜːvənt] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] " ([wʌn][kɔː(r)] . [ɪks] . -) , [ænd; ənd] " [əʊ] [nəʊ][mæn] ['eniθɪŋ] ,
yet have I made myself servant unto all " (1 Cor . ix . 19) , and " Owe no man anything ,
然而 有 我 制成 我 仆人 到 全部 " (1 科尔 . 九 . -) , 和 " 欠 不 男人 任何事物 ,

然而，我却甘愿作众人的仆人”(哥林多前书 9:19)，并且“凡事都不可亏欠人，

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] " ([rɒm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [eit]) .
but to love one another " (Rom . xiii . 8) .
但 到 爱 一 其他 " (只读存储器 . 十三 . 8) .

但要彼此相爱”(罗马书 13:8)。

[naʊ] [lʌv] [ɪz][baɪ][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)]['djuːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Now love is by its own nature dutiful and obedient to the beloved object .
现在 爱 是 经过 它是 自己的 自然 尽职尽责的 和 听话 到 这 心爱 目的 .

爱本身就是一种对所爱之人尽责顺从的行为。

[ðʌs] ['iːv(ə)n] [kraɪst] , [ðəʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [wɒz; wəz] [jet] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ;
Thus even Christ , though Lord of all things , was yet made of a woman ;
因此 甚至 基督 ， 尽管 主 的 全部 事物 ， 曾是 然而 制成 的 一个 女士 ；

因此，即使是基督，虽然是万物之主，也是由女人所造；

[meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ; [æt; ət][wʌns] [friː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ;
made under the law ; at once free and a servant ;
制成 在下面 这 法律 ； 在 一次 自由的 和 一个 仆人 ；

依法制造；既是自由人又是仆人；

[æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
at once in the form of God and in the form of a servant .
在 一次 在 这 形式 的 上帝 和 在 这 形式 的 一个 仆人 .

既是神的形象，又是仆人的形象。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒn][ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [les] ['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] .
Let us examine the subject on a deeper and less simple principle .
让 我们 检查 这 主题 在 一个 更深 和 较少的 简单的 原则 .

让我们从一个更深刻、更复杂的角度来探讨这个问题。

[mæn][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tuːfəʊld] ['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdɪli] .
Man is composed of a twofold nature , a spiritual and a bodily .
男人 是 由 的 一个 双重 自然 ， 一个 精神 和 一个 身体上的 .

人由精神和肉体两部分组成。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [neɪm] [ðə; ði] [səʊl] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ,
As regards the spiritual nature , which they name the soul , he is called the spiritual ,
作为 问候 这 精神 自然 ， 哪个 他们 姓名 这 灵魂 ， 他 是 称为 这 精神 ，

至于他们称之为灵魂的精神本质，他被称为精神的。

['ɪnwəd] , [njuː] [mæn] ; [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['bɒdɪli] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [neɪm] [ðə; ði] [fleʃ] ,
inward , new man ; as regards the bodily nature , which they name the flesh ,
向内 ， 新的 男人 ； 作为 问候 这 身体上的 自然 ， 哪个 他们 姓名 这 肉 ，

内在的，新人；至于他们称之为肉体的肉体本性，

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fleʃli] , ['aʊtwəd] , [əʊld][mæn] .
he is called the fleshly , outward , old man .
他 是 称为 这 肉体的 ， 向外 ， 老的 男人 .

他被称为肉体上的、外表上的、老人。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [spiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] : " [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['aʊtwəd] [mæn] ['perɪʃ] ,
The Apostle speaks of this : " Though our outward man perish ,
这 使徒 说话 的 这 ： " 尽管 我们的 向外 男人 沦 ，

使徒也谈到这一点："虽然我们外在的身体毁坏了，

[jet] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [mæn][ɪz] [rɪ'njuːd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] " ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [ˌaɪ 'viː] . -) .
yet the inward man is renewed day by day " (2 Cor . iv . 16) .
然而 这 向内 男人 是 更新 天 经过 天 " (2 科尔 . 四 . -) .

然而，人里面的生命却一天新似一天。"（哥林多后书 4:16）

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [daɪ'vɜːsəti][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ə'pəʊzɪŋ] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
The result of this diversity is that in the Scriptures opposing statements are made concerning the same man ,
这 结果 的 这 多样性 是 那 在 这 经文 反对 声明 是 制成 有关 这 相同的 男人 ，

这种多样性导致圣经中对同一个人出现了相互矛盾的描述。

[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðiːz] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
the fact being that in the same man these two men are opposed to one another ;
这 事实 存在 那 在 这 相同的 男人 这些 二 男人 是 反对 到 一 其他 ;

事实是，在同一个人身上，这两个人是相互对立的；

[ðə; ði] [fleʃ] [lʌst] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [fleʃ] ([gæl] . [viː] . -) .
the flesh lusting against the spirit , and the spirit against the flesh (Gal . v . 17) .
这 肉 色欲 反对 这 精神 , 和 这 精神 反对 这 肉 (加尔 . v . -) .

肉体与圣灵相争，圣灵与肉体相争（加拉太书 5:17）。

[wiː; wi] [fɜːst] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] [mæn] ,
We first approach the subject of the inward man ,
我们 第一的 方法 这 主题 的 这 向内 男人 ,

我们首先探讨人的内心世界，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] ['dʒʌstɪfaɪd] , [friː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] ;
that we may see by what means a man becomes justified , free , and a true Christian ;
那 我们 可能 看 经过 什么 方法 一个 男人 变成 合理的 , 自由的 , 和 一个 真的 基督教 ;

以便我们能够看到一个人如何才能称义、获得自由并成为真正的基督徒；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] , [njuː] , [ænd; ənd] ['ɪnwəd] [mæn] .
that is , a spiritual , new , and inward man .
那 是 , 一个 精神 , 新的 , 和 向内 男人 .

也就是说，一个精神上的、全新的、内在的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['æbsəluːtli] [nʌn] [ə'mʌŋ] ['aʊtwəd] [θɪŋz] , ['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [neɪm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['rekən] ,
It is certain that absolutely none among outward things , under whatever name they may be reckoned ,
它 是 肯定 那 绝对地 没有任何 之中 向外 事物 , 在下面 任何 姓名 他们 可能 是 估计 ,

可以肯定的是，在外部事物中，无论它们被称作什么，绝对没有一样东西是这样的。

[hæz; həz] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] ['krɪstʃən] ['raɪtʃəsnəs] [ɔː(r)] ['lɪbəti] , [nɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] , [ʌn'raitʃəsnis] [ɔː(r)] ['sleɪvəri] .
has any influence in producing Christian righteousness or liberty , nor , on the other hand , unrighteousness or slavery .
有 任何 影响 在 生产 基督教 义 或者 自由 , 也不 , 在 这 其他 手 , 不义 或者 奴隶制 .

它对产生基督教的义或自由没有任何影响，另一方面，它对产生不义或奴役也没有任何影响。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ][æn; ən] ['iːzi] ['ɑːgjumənt] .
This can be shown by an easy argument .
这 能 是 所示 经过 一个 简单的 争论 .

这一点可以通过一个简单的论证来证明。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['prɒfɪt][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,
What can it profit the soul that the body should be in good condition ,
什么 能 它 利润 这 灵魂 那 这 身体 应该 是 在 好的 状况 ,

身体健康对灵魂有什么益处呢？

[friː] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ækt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]
free , and full of life ; that it should eat , drink , and act according to its
自由的 , 和 满的 的 生活 ; 那 它 应该 吃 , 喝 , 和 行为 根据 到 它是
[ˈpleʒə(r)] ;
pleasure ;
乐趣 ;

自由自在，充满活力；可以随心所欲地吃喝玩乐；

[wen] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [vaɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒspərəs]
when even the most impious slaves of every kind of vice are prosperous
什么时候 甚至 这 最多 不敬 奴隶 的 每一个 种类 的 副 是 繁荣
[ɪn] [ðiːz] [ˈmætəz] ?
in these matters ?
在 这些 事情 ?

即使最邪恶、沉迷于各种恶习的奴隶也能在这些方面获得成功?

[əˈgen] , [wɒt] [hɑːm] [kæn; kən] [ɪl] - [helθ] , [ˈbɒndɪdʒ] , [ˈhʌŋgə(r)] , [θɜːst] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
Again , what harm can ill - health , bondage , hunger , thirst , or any other
再次 , 什么 伤害 能 患病的 - 健康 , 束缚 , 饥饿 , 口渴 , 或者 任何 其他
[ˈaʊtwəd] [ˈiːv(ə)l] , [duː; də] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] ,
outward evil , do to the soul ,
向外 邪恶的 , 做 到 这 灵魂 ,

再说，疾病、奴役、饥饿、干渴或其他任何外在的邪恶，又能对灵魂造成什么伤害呢?

[wen] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpaɪəs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfriːɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpjʊərəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
when even the most pious of men and the freest in the purity of their
什么时候 甚至 这 最多 虔诚的 的 男人 和 这 自由 在 这 纯度 的 他们的
[ˈkɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

即使是最虔诚的人，良心最纯洁的人，

[ɑː(r); ə(r)] [həˈræst; ˈhærəst] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ?
are harassed by these things ?
是 骚扰 经过 这些 事物 ?

你是否受到这些事情的困扰?

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɔː(r)] [ðə; ði]
Neither of these states of things has to do with the liberty or the
两者都不 的 这些 各州 的 事物 有 到 做 和 这 自由 或者 这
[ˈsleɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
slavery of the soul .
奴隶制 的 这 灵魂 .

这两种情况都与灵魂的自由或奴役无关。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɒfɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈdɔːnd] [wɪð] [ˈseɪkrɪd]
And so it will profit nothing that the body should be adorned with sacred
和 所以 它 将要 利润 没有什么 那 这 身体 应该 是 装饰 和 神圣
[ˈvestmənt] ,
vestments ,
圣职 ,

因此，即使身体穿上神圣的服饰，也毫无益处。

[ɔː(r)] [dwel] [ɪn] [ˈhəʊli] [ˈpleɪsɪz] , [ɔː(r)] [biː; bi] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ˈseɪkrɪd] [ˈɑː.fɪsɪz] , [ɔː(r)] [preɪ] ,
or dwell in holy places , or be occupied in sacred offices , or pray ,
或者 住 在 圣 地方 , 或者 是 占领 在 神圣 办公室 , 或者 祈祷 ,

或者居住在圣地，或者从事神圣的职务，或者祈祷，

[fɑːst] , [ænd; ənd] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm] [ˈsɜːt(ə)n] [miːts] ,
fast , and abstain from certain meats ,
快速地 , 和 弃权 从 肯定 肉类 ,

斋戒，并禁食某些肉类。

[ɔː(r)][duː; də] [wɒt'evə(r)] [wɜːks] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] .
or do whatever works can be done through the body and in the body .
或者 做 任何 作品 能 是 完毕 通过 这 身体 和 在 这 身体 .

或者做任何可以通过身体和在身体内完成的事情。

['sʌmθɪŋ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪbəti]
Something widely different will be necessary for the justification and liberty
某物 广泛 不同的 将要 是 必要的 为了 这 理由 和 自由
[ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
of the soul ,
的 这 灵魂 ,

要获得灵魂的正义和自由，需要截然不同的方法。

[sɪns] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['pɜːs(ə)n]
since the things I have spoken of can be done by any impious person
自从 这 事物 我 有 说 的 能 是 完毕 经过 任何 不敬 人
,
,
,

因为我所说的这些事，任何不敬神的人都可以做。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['hɪpəkrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .
and only hypocrites are produced by devotion to these things .
和 仅有的 伪君子 是 生产 经过 虔诚 到 这些 事物 .

而对这些事物的痴迷只会造就伪君子。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kləʊðd] [ɪn] [prə'feɪn]
it will not at all injure the soul that the body should be clothed in profane
它 将要 不是 在 全部 损伤 这 灵魂 那 这 身体 应该 是 穿着衣服 在 亵渎
['reɪmənt] ,
raiment ,
服饰 ,

即使身体穿着世俗的衣裳，也丝毫不会伤害灵魂。

[ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ɪn] [prə'feɪn] ['pleɪsɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] ,
should dwell in profane places , should eat and drink in the ordinary fashion ,
应该 住 在 亵渎 地方 , 应该 吃 和 喝 在 这 普通的 时尚 ,

应该住在世俗的地方，应该像普通人一样吃喝。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [preɪ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ʌn'dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
should not pray aloud , and should leave undone all the things above mentioned ,
应该 不是 祈祷 大声 , 和 应该 离开 未完成 全部 这 事物 多于 提及 ,

不应大声祷告，并且上述所有事项都应搁置。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['hɪpəkrɪt] .
which may be done by hypocrites .
哪个 可能 是 完毕 经过 伪君子 .

这可能是伪君子所为。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kɑːst] ['evriθɪŋ] [ə'saɪd] , ['iːv(ə)n] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
And , to cast everything aside , even speculation , meditations ,
和 , 到 投掷 一切 旁边 , 甚至 推测 , 冥想 ,

而且，要抛开一切，甚至包括推测和冥想，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪt'self] ,
and whatever things can be performed by the exertions of the soul itself ,
和 任何 事物 能 是 执行 经过 这 努力 的 这 灵魂 本身 ,
[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['prɒfɪt] .
are of no profit .
是 的 不 利润 .

凡是靠灵魂自身努力所能做到的事，都是无益的。

[wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ə'ləʊn] , [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən]
One thing , and one alone , is necessary for life , justification , and Christian
一 事物 , 和 一 独自的 , 是 必要的 为了 生活 , 理由 , 和 基督教
['lɪbəti] ;
liberty ;
自由 ;

只有一件事，也是唯一一件事，对于生命、称义和基督徒的自由是必要的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ,
and that is the most holy word of God , the Gospel of Christ ,
和 那 是 这 最多 圣 单词 的 上帝 , 这 福音 的 基督 ,

这就是上帝最神圣的圣言，基督的福音。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ;
as He says , " I am the resurrection and the life ;
作为 他 说道 , " 我 是 这 复活 和 这 生活 ;

正如祂所说：“我就是复活，我就是生命；

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [daɪ] [ɪ'tɜːnəli] " ([dʒɒn][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -) , [ænd; ənd]
he that believeth in Me shall not die eternally " (John xi . 25) , and
他 那 相信 在 我 将 不是 死 永恒 " (约翰 十一 . -) , 和
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

“信我的人必不永远死”（约翰福音 11:25），而且，

" [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ɪn'diːd] " ([dʒɒn][eɪtθ] . -) ,
" If the Son shall make you free , ye shall be free indeed " (John viii . 36) ,
" 如果 这 儿子 将 制作 你 自由的 , 是的 将 是 自由的 的确 " (约翰 八 . -) ,

“天父的儿子若叫你们自由，你们就真自由了。”（约翰福音 8:36）

[ænd; ənd] , " [mæn][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət]
and , " Man shall not live by bread alone , but
和 , " 男人 将 不是 居住 经过 面包 独自的 , 但

“人活着不是单靠食物，乃是靠……”

[baɪ] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [prə'siːdɪθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][gɒd] " ([mæt] . [ˌaɪ 'viː] . [fɔːr]) .
by every word that proceedeth out of the mouth of God " (Matt . iv . 4) .
经过 每一个 单词 那 进行 出去 的 这 嘴 的 上帝 " (马特 . 四 . 4) .

“藉着神口里所出的一切话”（太 4:4）。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl]
Let us therefore hold it for certain and firmly established that the soul
让 我们 所以 抓住 它 为了 肯定 和 牢牢 已确立的 那 这 灵魂
[kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,
can do without everything except the word of God ,
能 做 没有 一切 除了 这 单词 的 上帝 ,

因此，让我们确信无疑地认为，除了上帝的圣言之外，灵魂可以不需要任何其他东西。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl][ɒv; əv][ɪts] ['wɒnts] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
without which none at all of its wants are provided for .
没有 哪个 没有任何 在 全部 的 它是 想要 是 假如 为了 .

没有它，它的一切需求都无法得到满足。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['wɒnts][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
But , having the word , it is rich and wants for nothing ,
但 , 拥有 这 单词 , 它 是 富有的 和 想要 为了 没有什么 ,

但是，拥有了语言，它就拥有了财富，一无所缺。

[sɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv] [truːθ] , [ɒv; əv] [lait] , [ɒv; əv] [piːs] ,
since that is the word of life , of truth , of light , of peace ,
自从 那 是 这 单词 的 生活 , 的 真相 , 的 光 , 的 和平 ,

因为那是生命之言，真理之言，光明之言，和平之言。

[ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ɒv; əv]['vɜːtʃuː]
of justification , of salvation , of joy , of liberty , of wisdom , of virtue
的 理由 , 的 救恩 , 的 喜悦 , 的 自由 , 的 智慧 , 的 美德
, [ɒv; əv] [greɪs] ,
, of grace ,
, 的 优雅 ,

称义、救赎、喜乐、自由、智慧、美德、恩典，

[ɒv; əv]['glɔːri] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] .
of glory , and of every good thing .
的 荣耀 , 和 的 每一个 好的 事物 .

荣耀，以及一切美好的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [sɑːm] ([sɑːm] [sksɪks] .) ,
It is on this account that the prophet in a whole Psalm (Psalm cxix .) ,
它 是 在 这 帐户 那 这 先知 在 一个 所有的 诗篇 (诗篇 CXIX .) ,

正因如此，先知在整首诗篇（诗篇119篇）中……

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,
and in many other places ,
和 在 许多 其他 地方 ,

以及其他许多地方，

[saɪz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][kɔːlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['gɹəʊnɪŋz] [ænd; ənd]
sighs for and calls upon the word of God with so many groanings and
叹息 为了 和 呼叫 之上 这 单词 的 上帝 和 所以 许多 呻吟声 和
[wɜːdz] .
words .
字 .

他叹息着，用无数的呻吟和言语呼求上帝的话语。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['kruːəl] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][sendz][ə; eɪ]
there is no more cruel stroke of the wrath of God than when He sends a
那里 是 不 更多的 残忍的 中风 的 这 愤怒 的 上帝 比 什么时候 他 发送 一个
['fæmɪn] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] (['eɪmɒs][eɪtθ] . -) ,
famine of hearing His words (Amos viii . 11) ,
饥荒 的 听力 他的 字 (阿莫斯 八 . -) ,

上帝降下饥荒，使人听不到祂的话语，这是上帝愤怒最残酷的打击（阿摩司书 8:11）。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv]
just as there is no greater favour from Him than the sending forth of
只是 作为 那里 是 不 更大的 偏爱 从 他 比 这 发送 前进 的
[hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
His word ,
他的 单词 ,

正如祂赐予世人的恩典中，没有比颁布祂的圣言更大的恩典了，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [hiːld] [ðem; ðəm] ,
as it is said , " He sent His word and healed them ,
作为 它 是 说 , " 他 发送 他的 单词 和 已治愈 他们 ,

正如经上所说，“他发出他的话语，医治了他们。”

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [di'strʌkʃən] " ([sɑːm] [siːviːaɪ] . -) .
and delivered them from their destructions " (Psalm cvii . 20) .
和 发表 他们 从 他们的 破坏 " (诗篇 CVII . -) .

并救他们脱离灭亡”(诗篇 107:20)。

[kraɪst] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɒfɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Christ was sent for no other office than that of the word ; and the
基督 曾是 发送 为了 不 其他 办公室 比 那 的 这 单词 ; 和 这
['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ə'pɒsəlz] ,
order of Apostles ,
命令 的 使徒们 ,

基督被差遣来，只为传达圣言；使徒的职分，

[ðæt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] ,
that of bishops , and that of the whole body of the clergy ,
那 的 主教们 , 和 那 的 这 所有的 身体 的 这 牧师 ,

主教们的，以及全体神职人员的，

[hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ænd; ənd]['ɪnstɪtjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstri]
have been called and instituted for no object but the ministry
有 到过 称为 和 已设立 为了 不 目的 但 这 部
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
of the word .
的 这 单词 .

蒙召设立的唯一目的就是传扬圣道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [wɜːd] , [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [juːst]
But you will ask , What is this word , and by what means is it to be used
但 你 将要 问 , 什么 是 这 单词 , 和 经过 什么 方法 是 它 到 是 用过的
,
,
,

但你会问，这个词是什么？它应该如何使用？

[sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] ?
since there are so many words of God ?
自从 那里 是 所以 许多 字 的 上帝 ?

因为上帝的话语那么多？

[ai]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] ([rɒm] . [ai] .) [ɪk'spleɪnz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['neɪmli] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
I answer , The Apostle Paul (Rom . i .) explains what it is , namely the Gospel
我 回答 , 这 使徒 保罗 (只读存储器 . 我 .) 解释 什么 它 是 , 即 这 福音
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

我的回答是，使徒保罗（罗马书 1:1）解释了它是什么，那就是上帝的福音。

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪn'kɑːnət] , ['sʌfərɪŋ] , ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] , [θruː] [ðə; ði]['spɪrɪt]
concerning His Son , incarnate , suffering , risen , and glorified , through the Spirit
有关 他的 儿子 , 体现 , 痛苦 , 升起 , 和 光荣的 , 通过 这 精神
, [ðə; ði]['sæŋktifaiə(r)] .
, the Sanctifier .
, 这 圣化者 .

论及祂的儿子，道成肉身，受苦，复活，得荣耀，藉着圣灵，即圣化者。

[tu:; tə] [priːtʃ] [kraɪst] [ɪz][tu:; tə] [fiːd] [ðə; ði] [səʊl] , [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tu:; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [friː] ,
To preach Christ is to feed the soul , to justify it , to set it free ,
到 布道 基督 是 到 喂养 这 灵魂 , 到 证明合法 它 , 到 放 它 自由的 ,

宣讲基督就是滋养灵魂，使灵魂称义，使灵魂得自由。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] .
and to save it , if it believes the preaching .
和 到 节省 它 , 如果 它 相信 这 布道 .

如果它相信布道，就能拯救它。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ə'ləʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌefɪ'keɪʃəs] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [brɪŋ]
For faith alone and the efficacious use of the word of God , bring
为了 信仰 独自的 和 这 有效的 使用 的 这 单词 的 上帝 , 带来
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

唯有信心和有效运用神的话语才能带来救赎。

" [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'fes] [wɪð] [ðaɪ] [maʊθ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
" If thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus ,
" 如果 你 应 承认 和 你的 嘴 这 主 耶稣 ,

“你若口里认耶稣为主，

[ænd; ənd] [ʃælt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
and shalt believe in thine heart that God hath raised Him from the dead ,
和 应 相信 在 你的 心 那 上帝 有 提高 他 从 这 死的 ,

你当从死里复活，心里相信神叫他从死里复活了。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] " ([rɒm] . [eks] . [naɪn]) ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,
thou shalt be saved " (Rom . x . 9) ; and again ,
你 应 是 已保存 " (只读存储器 . x . 9) ; 和 再次 ,

你必得救”(罗10:9)；又说，

" [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] "
" Christ is the end of the law for righteousness to every one that believeth "
" 基督 是 这 结尾 的 这 法律 为了 义 到 每一个 一 那 相信 "
([rɒm] . [eks] . [fɔːr]) ,
(Rom . x . 4) ,
(只读存储器 . x . 4) ,

“基督是律法的总结，使凡信他的人都得着义”(罗马书 10:4)。

[ænd; ənd] " [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] " ([rɒm] . [ai] . -) .
and " The just shall live by faith " (Rom . i . 17) .
和 " 这 只是 将 居住 经过 信仰 " (只读存储器 . 我 . -) .

“义人必因信得生”(罗马书 1:17)。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [baɪ] ['eni] [wɜːks] ,
For the word of God cannot be received and honoured by any works ,
为了 这 单词 的 上帝 不能 是 已收到 和 荣幸 经过 任何 作品 ,
[bʌt; bət][baɪ] [feɪθ] [ə'ləʊn] .
but by faith alone .
但 经过 信仰 独自的 .

因为神的话语不能靠任何行为来接受和尊崇，只能单靠信心来接受和尊崇。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [niːdz] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd]
Hence it is clear that as the soul needs the word alone for life and
因此 它 是 清除 那 作为 这 灵魂 需求 这 单词 独自的 为了 生活 和
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
justification ,
理由 ,

因此很明显，灵魂需要圣言才能获得生命和救赎，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ]['eni] [wɜːks] .
so it is justified by faith alone , and not by any works .
所以 它 是 合理的 经过 信仰 独自的 , 和 不是 经过 任何 作品 .

所以，这称义唯独因着信，而不是因着任何行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ]['eni]['ʌðə(r)] [miːnz] ,
For if it could be justified by any other means ,
为了 如果 它 可以 是 合理的 经过 任何 其他 方法 ,

如果可以用其他任何方式来证明其合理性，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [nɔː(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv] [feɪθ] .
it would have no need of the word , nor consequently of faith .
它 会 有 不 需要 的 这 单词 , 也不 最后 的 信仰 .

它既不需要言语，也不需要信仰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [feɪθ] ['kænɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][æt; ət][ɔːl] [wɪð] [wɜːks] ; [ðæt] [ɪz] ,
But this faith cannot consist at all with works ; that is ,
但 这 信仰 不能 由 在 全部 和 作品 ; 那 是 ,

但这种信仰完全不能与行为相符；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [ðəʊz] [wɜːks] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
if you imagine that you can be justified by those works , whatever they are
如果 你 想象 那 你 能 是 合理的 经过 那些 作品 , 任何 他们 是
, [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
, along with it .
, 沿着 和 它 .

如果你认为这些作品，无论是什么作品，都能证明你的正当性。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɔːlt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɪnjənz] , [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['beiəl] ,
For this would be to halt between two opinions , to worship Baal ,
为了 这 会 是 到 停止 之间 二 意见 , 到 崇拜 巴力 ,

因为那样就等于在两种观点之间摇摆不定，也就是崇拜巴力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][tuː; tə][hɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪ'nɪkwəti] , [æz; əz][dʒɒb] [sez]
and to kiss the hand to him , which is a very great iniquity , as Job says
和 到 吻 这 手 到 他 , 哪个 是 一个 非常 伟大的 罪恶 , 作为 工作 说道
.
:
.

并且亲吻他的手，这是极大的罪孽，正如约伯所说。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
Therefore , when you begin to believe ,
所以 , 什么时候 你 开始 到 相信 ,

因此，当你开始相信的时候，

[juː; jʊ] [lɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ][ɪz] ['ʌtəli] ['gɪlti] ,
you learn at the same time that all that is in you is utterly guilty ,
你 学习 在 这 相同的 时间 那 全部 那 是 在 你 是 完全地 有罪的 ,

与此同时，你也明白，你内心的一切都充满了罪恶感。

['sɪnfl] , [ænd; ənd] ['dæmnəbl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['seɪɪŋ] , " [ɔːl] [hæv; həv] [sin] ,
sinful , and damnable , according to that saying , " All have sinned ,
罪恶的 , 和 该死的 , 根据 到 那 说 , " 全部 有 罪过 ,

根据那句谚语“世人都有罪”，他们是有罪的，是该受诅咒的。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] " ([rɒm] . [θriː] . -) , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] :
and come short of the glory of God " (Rom . iii . 23) , and also :
和 来 短的 的 这 荣耀 的 上帝 " (只读存储器 . 三、 . -) , 和 还 :

并且亏缺了神的荣耀”(罗3:23)，而且：

" [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['raɪtʃəs] , [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ;
" There is none righteous , no , not one ; they are all gone out of the way ;
" 那里 是 没有任何 正义 ， 不 ， 不是 一 ； 他们 是 全部 已消失 出去 的 这 方式 ；

“没有义人，一个也没有；他们都偏离了正道；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [bɪ'kʌm] [ʌn'prɒfɪtəbl] : [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] ['duːɪθ] [gʊd] , [nəʊ] , [nɒt] [wʌn]
they are together become unprofitable : there is none that doeth good , no , not one
他们 是 一起 变得 无利可图 ： 那里 是 没有任何 那 做 好的 ， 不 ， 不是 一
" ([rɒm] . [θriː] . - - -) .
" (Rom . iii . 10 - 12) .
" (只读存储器 . 三、 . - - -) .

它们一同变为无用：没有行善的，连一个也没有。”(罗马书 3:10-12)

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɜːnt] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
When you have learnt this , you will know that Christ is necessary for you ,
什么时候 你 有 学会了 这 ， 你 将要 知道 那 基督 是 必要的 为了 你 ，

当你明白这一点后，你就会知道基督对你来说是不可或缺的。

[sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌfəd] [ænd; ənd] ['rɪz(ə)n] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɒn] [hɪm] ,
since He has suffered and risen again for you , that , believing on Him ,
自从 他 有 遭受 和 升起 再次 为了 你 ， 那 ， 相信 在 他 ，

既然祂为你们受苦复活，那么，信靠祂，

[juː; jʊ] [mait] [baɪ] [ðɪs] [feɪθ] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] ['biːɪŋ] [rɪ'mɪtɪd] ,
you might by this faith become another man , all your sins being remitted ,
你 可能 经过 这 信仰 变得 其他 男人 ， 全部 你的 罪孽 存在 已汇出 ，

藉着这信，你或许会变成另一个人，你所有的罪孽都将被赦免。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , ['neɪmli] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'ləʊn] .
and you being justified by the merits of another , namely of Christ alone .
和 你 存在 合理的 经过 这 优点 的 其他 ， 即 的 基督 独自的 .

你们因着另一位的功德，就是基督的功德，而被称义。

[sɪns] [ðen] [ðɪs] [feɪθ] [kæn; kən] [reɪn] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [mæn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
Since then this faith can reign only in the inward man , as it is said ,
自从 然后 这 信仰 能 在位 仅有的 在 这 向内 男人 ， 作为 它 是 说 ，

自此以后，这种信仰只能存在于人的内心深处，正如人们所说：

" [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [mæn] [bɪ'liːvɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['raɪtʃəsnəs] " ([rɒm] . [eks] . -) ; [ænd; ənd]
" With the heart man believeth unto righteousness " (Rom . x . 10) ; and
" 和 这 心 男人 相信 到 义 " (只读存储器 . x . -) ； 和
[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ['dʒʌstɪfaɪz] ,
since it alone justifies ,
自从 它 独自的 证明其合理性 ，

“人心里相信，就可以称义”(罗10:10)；既然唯有如此才能称义，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [baɪ] [nəʊ] ['aʊtwəd] [wɜːk] [ɔː(r)] ['leɪbə(r)] [kæn; kən] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [mæn] [biː; bi] [æt; ət]
it is evident that by no outward work or labour can the inward man be at
它 是 明显 那 经过 不 向外 工作 或者 劳动 能 这 向内 男人 是 在
[ɔːl] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
all justified ,
全部 合理的 ，

显而易见，任何外在的劳动或努力都不能使内心的自我得到任何认可。

[meɪd] [friː] , [ænd; ənd] [seɪvd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wɜːks] [wɒt'evə(r)] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
made free , and saved ; and that no works whatever have any relation to
制成 自由的 ， 和 已保存 ； 和 那 不 作品 任何 有 任何 关系 到
[hɪm] .
him .
他 .

得自由，得救；并且任何行为都与他无关。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
And so , on the other hand ,
和 所以 , 在 这 其他 手 ,

因此，另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['səʊlli] [baɪ][ɪm'paɪəti][ænd; ənd][ˌɪnkrə'djuːləti][ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][sɪn] ,
it is solely by impiety and incredulity of heart that he becomes guilty and a slave of sin ,
它 是 仅 经过 不敬神 和 怀疑 的 心 那 他 变成 有罪的 和 一个 奴隶 的 罪 ,

他完全是因为心中的不敬和怀疑而犯罪，沦为罪恶的奴隶。

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [nɒt][baɪ]['eni] ['aʊtwəd] [sɪn][ɔː(r)] [wɜːk] .
deserving condemnation , not by any outward sin or work .
值得 谴责 , 不是 经过 任何 向外 罪 或者 工作 .

理应受到谴责，并非因为任何外在的罪行或行为。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst][keə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ɔːl] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [wɜːks] ,
Therefore the first care of every Christian ought to be to lay aside all reliance on works ,
所以 这 第一的 关心 的 每一个 基督教 应该 到 是 到 躺 旁边 全部 依赖 在 作品 ,

因此，每个基督徒的首要任务应该是舍弃一切对行为的倚靠。

[ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ə'ləʊn][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ,
and strengthen his faith alone more and more , and by it grow in the knowledge ,
和 加强 他的 信仰 独自的 更多的 和 更多的 , 和 经过 它 生长 在 这 知识 ,

他单单的信仰日益坚定，并藉此增长知识。

[nɒt][ɒv; əv] [wɜːks] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [huː] [hæz; həz] ['sʌfəd] [ænd; ənd]['rɪz(ə)n] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
not of works , but of Christ Jesus , who has suffered and risen again for him ,
不是 的 作品 , 但 的 基督 耶稣 , WHO 有 遭受 和 升起 再次 为了 他 ,

不是出于行为，而是出于基督耶稣，他为他受苦，又为他复活了。

[æz; əz]['piːtə(r)] ['tiːtʃɪz] ([wʌn]['piːtə(r)][viː] .) [wen] [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wʌn] .
as Peter teaches (1 Peter v .) when he makes no other work to be a Christian one .
作为 彼得 教导 (1 彼得 v .) 什么时候 他 制作 不 其他 工作 到 是 一个 基督教 一 .

正如彼得所教导的（彼得前书 5:），当他没有做任何其他工作来成为基督徒时。

[ðʌs] [kraɪst] ,
Thus Christ ,
因此 基督 ,

因此，基督，

[wen] [ðə; ði][dʒuːz] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [wɜːk] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] ,
when the Jews asked Him what they should do that they might work the works of God ,
什么时候 这 犹太人 问 他 什么 他们 应该 做 那 他们 可能 工作 这 作品 的 上帝 ,

当犹太人问他，他们应该做什么才能做上帝的工时，

[rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [wɜːks] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʌft] [ʌp] ,
rejected the multitude of works , with which He saw that they were puffed up ,
拒绝 这 民众 的 作品 , 和 哪个 他 锯 那 他们 是 膨胀的 向上 ,

他弃绝了那些繁多的作品，因为他看出这些作品是人自高自大的表现。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] , ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd] :
and commanded them one thing only , saying , " This is the work of God :
和 命令 他们 一 事物 仅有的 , 说 , " 这 是 这 工作 的 上帝 :

他只吩咐他们一件事，说：“这是上帝的工作：

[ðæt] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [sent] ,
that ye believe on Him whom He hath sent ,
那 是的 相信 在 他 谁 他 有 发送 ,

让你们信他所差来的那一位。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæθ] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [siːld] " ([dʒɒn] ['sɪksθ] . - , -) .
for Him hath God the Father sealed " (John vi . 27 , 29) .
为了 他 有 上帝 这 父亲 密封 " (约翰 六 . - , -) .

因为父神已经印证了他”(约翰福音 6:27, 29)。

[hens] [ə; eɪ] [raɪt] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] ['treʒə(r)] ,
Hence a right faith in Christ is an incomparable treasure ,
因此 一个 正确的 信仰 在 基督 是 一个 无与伦比 宝藏 ,

因此，对基督的正确信仰是无比珍贵的财富。

['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [frɒm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
carrying with it universal salvation and preserving from all evil , as it
携带 和 它 普遍的 救恩 和 保存 从 全部 邪恶的 , 作为 它
[ɪz] [sed] ,
is said ,
是 说 ,

据说，它能带来普世救赎，使人免受一切邪恶侵害。

" [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz][b'æptaɪzd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ;
" He that believeth and is baptised shall be saved ;
" 他 那 相信 和 是 受洗 将 是 已保存 ;

“信而受洗的，必然得救；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] " ([mɑːk] [ˌɛks'viː'aɪ] . -) .
but he that believeth not shall be damned " (Mark xvi . 16) .
但 他 那 相信 不是 将 是 该死的 " (标记 十六 . -) .

不信的人必被定罪”(马可福音 16:16)。

[aɪ'zaɪə] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['treʒə(r)] , [prɪ'dɪktɪd] , " [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [dɪ'kriːd] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'fləʊ]
Isaiah , looking to this treasure , predicted , " The consumption decreed shall overflow
以赛亚 , 寻找 到 这 宝藏 , 预测 , " 这 消耗 颁布 将 溢出
[wɪð] ['raɪtʃəsnəs] .
with righteousness .
和 义 .

以赛亚仰望这宝藏，预言说：“所定的消耗必因公义而满溢。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv][hoʊsts][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnd] (
For the Lord God of hosts shall make a consumption , even determined (
为了 这 主 上帝 的 主持人 将 制作 一个 消耗 , 甚至 决定 (
['vɜːbʌm] - [et] -) ,
verbum abbreviatum et consummans) ,
动词 - 等 -) ,

万军之耶和华必成就祂所定意的毁灭（verbum abbreviatum et consummans）。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] " (['aɪsə] . [eks] . - , -) .
in the midst of the land " (Isa . x . 22 , 23) .
在 这 中间 的 这 土地 " (伊萨 . x . - , -) .

在地中央”(赛10:22, 23)。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] , " [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
As if he said , " Faith , which is the brief and complete fulfilling of the law
作为 如果 他 说 ， " 信仰 ， 哪个 是 这 简短的 和 完全的 满足 的 这 法律
,
,
,

仿佛他在说：“信仰，就是对律法的简明而完整的履行，

[wɪl] [fɪl] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [wɪð] [sʌtʃ] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)]
will fill those who believe with such righteousness that they will need nothing else for
将要 充满 那些 WHO 相信 和 这样的 义 那 他们 将要 需要 没有什么 别的 为了
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
justification .
理由 .

会使信的人充满义气，以致他们不需要任何其他理由来证明自己的义。

" [ðʌs] , [tuː] , [pɔːl] [sez] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [mæn] [bɪ'liːvɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['raɪtʃəsnəs]
" Thus , too , Paul says , " For with the heart man believeth unto righteousness
" 因此 ， 也 ， 保罗 说道 ， " 为了 和 这 心 男人 相信 到 义
" ([rɒm] . [eks] . -) .
" (Rom . x . 10) .
" (只读存储器 . x . -) .

保罗也说：“因为人心里相信，就可以称义”(罗马书 10:10)。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][fækt] [ðæt] [feɪθ] [ə'ləʊn] ['dʒʌstɪfaɪz] ,
But you ask how it can be the fact that faith alone justifies ,
但 你 问 如何 它 能 是 这 事实 那 信仰 独自的 证明其合理性 ，

但你可能会问，这怎么可能是因为单凭信仰就能称义呢？

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [wen] [səʊ] ['meni]
and affords without works so great a treasure of good things , when so many
和 提供 没有 作品 所以 伟大的 一个 宝藏 的 好的 事物 ，什么时候 所以 许多
[wɜːks] ,
works ,
作品 ，

而且无需任何作品就能提供如此丰富的宝藏，而当有如此多的作品时，

['serɪmənɪz] , [ænd; ənd] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ?
ceremonies , and laws are prescribed to us in the Scriptures ?
仪式 ， 和 法律 是 规定 到 我们 在 这 经文 ？

圣经中为我们规定了礼仪和律法吗？

[ai]['ɑːnsə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [beə(r)][ɪn][maɪnd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] :
I answer , Before all things bear in mind what I have said :
我 回答 ， 前 全部 事物 熊 在 头脑 什么 我 有 说 ：

我回答说，首先请记住我刚才所说的话：

[ðæt] [feɪθ] [ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] ['dʒʌstɪfaɪz] , [sets] [friː] , [ænd; ənd] [seɪvz] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ]
that faith alone without works justifies , sets free , and saves , as I shall show
那 信仰 独自的 没有 作品 证明其合理性 ， 套 自由的 ， 和 保存 ， 作为 我 将 展示
[mɔː(r)] ['klɪəli] [bɪ'ləʊ] .
more clearly below .
更多的 清楚地 以下 .

唯有信心，不靠行为，才能称义、得自由、得救，这一点我将在下面更清楚地说明。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['skrɪptʃə(r)][ɒv; əv][gɒd] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]
Meanwhile it is to be noted that the whole Scripture of God is divided into
同时 它 是 到 是 著名的 那 这 所有的 圣经 的 上帝 是 分割 进入
[tuː] [pɑːts] :
two parts :
二 部分 ：

同时需要注意的是，上帝的整部圣经分为两部分：

[pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] .
precepts and promises .
戒律 和 承诺 .

诫命和承诺。

[ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] ['sɜːt(ə)nli] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ɪz] [nɒt]
The precepts certainly teach us what is good , but what they teach is not
这 戒律 当然 教 我们 什么 是 好的 , 但 什么 他们 教 是 不是

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dʌn] .
forthwith done .
立即 完毕 .

诫命固然教导我们什么是善，但教导的内容却不能立即付诸实践。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ,
For they show us what we ought to do ,
为了 他们 展示 我们 什么 我们 应该 到 做 ,

因为它们向我们展示了我们应该做什么，

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
but do not give us the power to do it .
但 做 不是 给 我们 这 力量 到 做 它 .

但不要给我们这样做的权力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [mæn] [tuː; tə]
They were ordained , however , for the purpose of showing man to
他们 是 受戒 , 然而 , 为了 这 目的 的 显示 男人 到

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

然而，他们被任命的目的是为了让人认识自己。

[ðæt] [θruː] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmpətəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [meɪ]
that through them he may learn his own impotence for good and may
那 通过 他们 他 可能 学习 他的 自己的 阳痿 为了 好的 和 可能

[dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] .
despair of his own strength .
绝望 的 他的 自己的 力量 .

好让他通过他们彻底认识到自己的无能为力，并对自己的力量感到绝望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] .
For this reason they are called the Old Testament , and are so .
为了 这 原因 他们 是 称为 这 老的 遗嘱 , 和 是 所以 .

因此它们被称为旧约，也的确如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , " [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] ,
For example , " Thou shalt not covet ,
为了 例子 , " 你 应 不是 贪图 ,

例如，“不可贪恋，

" [ɪz] [ə; eɪ] ['priːsept] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [sɪn] ,
" is a precept by which we are all convicted of sin ,
" 是 一个 戒律 经过 哪个 我们 是 全部 已定罪 的 罪 ,

这是一条让我们所有人都能意识到自己有罪的准则。

[sɪns] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [help] ['kʌvit] , [wɒt'evə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk]
since no man can help coveting , whatever efforts to the contrary he may make
自从 不 男人 能 帮助 渴望 , 任何 努力 到 这 相反 他 可能 制作

.
:
.

因为无论一个人如何努力克制，他都无法抑制自己的贪婪。

[ɪn]['ɔːdə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fʊl'fɪl][ðə; ði]['priːsept] , [ænd; ənd][nɒt]['kʌvət] ,

In order therefore that he may fulfil the precept , and not covet ,

在 命令 所以 那 他 可能 实现 这 戒律 , 和 不是 贪图 ,

因此，为了使他能够遵守诫命，而不产生贪念，

[hiː; hi][ɪz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd]

he is constrained to despair of himself and to seek elsewhere and

他 是 受限 到 绝望 的 他自己 和 到 寻找 别处 和

[θruː] [ə'nʌðə(r)][ðə; ði][help] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [faɪnd][ɪn][hɪm'self] ;

through another the help which he cannot find in himself ;

通过 其他 这 帮助 哪个 他 不能 寻找 在 他自己 ;

他被迫对自己感到绝望，转而向他人寻求帮助，因为他自己无法提供这种帮助；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [əʊ] ['ɪzreɪl] , [ðaʊ] [hæst] [dɪ'strɔɪd] [ðaɪ'self] ;

as it is said , " O Israel , thou hast destroyed thyself ;

作为 它 是 说 , " 哦 以色列 , 你 哈斯特 损毁 你自己 ;

正如经上所说：“以色列啊，你自取灭亡了；

[bʌt; bət][ɪn][ˌem 'iː][ɪz] [ðaɪn] [help] " ([həʊ'zɪə][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn]) .

but in Me is thine help " (Hosea xiii . 9) .

但 在 我 是 你的 帮助 " (何西阿 十三 . 9) .

但你的帮助在我里面”（何西阿书 13:9）。

[naʊ] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [wʌn]['priːsept][ɪz] [dʌn] [baɪ][ɔːl] ;

Now what is done by this one precept is done by all ;

现在 什么 是 完毕 经过 这 一 戒律 是 完毕 经过 全部 ;

现在，这条准则所规定的，所有人都要遵守；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] [baɪ][ˌjuː 'es] .

for all are equally impossible of fulfilment by us .

为了 全部 是 同样地 不可能的 的 履行 经过 我们 .

因为所有这些对我们来说都是不可能实现的。

[naʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [θruː] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [biːn] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmpətəns] ,

Now when a man has through the precepts been taught his own impotence ,

现在 什么时候 一个 男人 有 通过 这 戒律 到过 教授 他的 自己的 阳痿 ,

如今，当一个人通过教义认识到自己的阳痿之后，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['æŋkʃəs] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi] [meɪ] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [lɔː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː]

and become anxious by what means he may satisfy the law — for the law

和 变得 焦虑的 经过 什么 方法 他 可能 满足 这 法律 — 为了 这 法律

[mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

must be satisfied ,

必须 是 使满意 ,

他应当忧虑怎样才能满足律法的要求——因为律法必须得到满足。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][dʒɒt][ɔː(r)]['tɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pɑːs] [ə'weɪ] , ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

so that no jot or tittle of it may pass away , otherwise he must be

所以 那 不 点 或者 标题 的 它 可能 经过 离开 , 否则 他 必须 是

['həʊpləsli] [kən'demd] — [ðen] ,

hopelessly condemned — then ,

绝望地 谴责 — 然后 ,

以免其中任何一丝一毫遗漏，否则他将被判无可挽回的死刑——然后，

['biːɪŋ] ['truːli]['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,

being truly humbled and brought to nothing in his own eyes ,

存在 真的 谦卑 和 带来 到 没有什么 在 他的 自己的 眼睛 ,

真正感到谦卑，在他眼中自己变得一文不值

[hiː; hi][faindz][ɪn][hɪm'self][nəʊ] [rɪ'sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .

he finds in himself no resource for justification and salvation .

他 发现 在 他自己 不 资源 为了 理由 和 救恩 .

他发现自己身上没有任何可以证明自身清白和获得救赎的资源。

[ðen] ['kɒmz] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] , [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Then comes in that other part of Scripture , the promises of God ,
然后 来 在 那 其他 部分 的 圣经 , 这 承诺 的 上帝 ,

接下来是圣经的另一部分，即上帝的应许，

[wɪtʃ] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] ,
which declare the glory of God , and say , " If you wish to fulfil the law ,
哪个 宣布 这 荣耀 的 上帝 , 和 说 , " 如果 你 希望 到 实现 这 法律 ,

这些经文宣告神的荣耀，并说：“你们若愿意遵守律法，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪəz] , [nɒt] [tuː; tə] ['kʌvət] , [ləʊ] ! [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] ,
and , as the law requires , not to covet , lo ! believe in Christ ,
和 , 作为 这 法律 需要 , 不是 到 贪图 , 洛 ! 相信 在 基督 ,

并且，按照律法的要求，不可贪恋，看哪！信基督！

[ɪn] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [juː; jʊ] [greɪs] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [piːs] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] .
in whom are promised to you grace , justification , peace , and liberty .
在 谁 是 承诺 到 你 优雅 , 理由 , 和平 , 和 自由 .

因祂，你们得享恩典、称义、平安和自由。

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ,
" All these things you shall have , if you believe ,
" 全部 这些 事物 你 将 有 , 如果 你 相信 ,

“这一切你若信，就必得着。”

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] .
and shall be without them if you do not believe .
和 将 是 没有 他们 如果 你 做 不是 相信 .

如果你不信，你就会失去它们。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
For what is impossible for you by all the works of the law ,
为了 什么 是 不可能的 为了 你 经过 全部 这 作品 的 这 法律 ,

你们靠律法的一切行为所不能成就的事，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [jet] ['juːsləs] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [fʊl'fɪl] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['sʌməri]
which are many and yet useless , you shall fulfil in an easy and summary
哪个 是 许多 和 然而 无用 , 你 将 实现 在 一个 简单的 和 概括
[wei] [θruː] [feɪθ] ,
way through faith ,
方式 通过 信仰 ,

这些事情很多，却毫无用处，但你可以通过信心轻松简明地完成它们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [meɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [feɪθ] ,
because God the Father has made everything to depend on faith ,
因为 上帝 这 父亲 有 制成 一切 到 依赖 在 信仰 ,

因为天父使一切都取决于信心，

[səʊ] [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt]
so that whosoever has it has all things , and he who has it not
所以 那 无论谁 有 它 有 全部 事物 , 和 他 WHO 有 它 不是
[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] .
has nothing .
有 没有什么 .

因此，拥有它的，就拥有了一切；没有它的，就一无所有。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [kən'kluːdɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
" For God hath concluded them all in unbelief ,
" 为了 上帝 有 结束 他们 全部 在 不信 ,

“因为上帝使他们全都陷在不信之中，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ɔːl] " ([rɒm] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -) .
that He might have mercy upon all " (Rom . xi . 32) .
那 他 可能 有 怜悯 之上 全部 " (只读存储器 . 十一 . -) .

好让他怜悯所有人”(罗马书 11:32)。

[ðʌs] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [gɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɪg'zækt] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [kə'mændz] ;
Thus the promises of God give that which the precepts exact , and fulfil what the law commands ;
因此 这 承诺 的 上帝 给 那 哪个 这 戒律 精确的 , 和 实现 什么 这 法律 命令 ;

因此，上帝的应许实现了诫命所要求的，并履行了律法所命令的；

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'ləʊn] , [bəuθ] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fʊl'fɪlmənt] .
so that all is of God alone , both the precepts and their fulfilment .
所以 那 全部 是 的 上帝 独自的 , 两个都 这 戒律 和 他们的 履行 .

因此，一切都源于上帝，无论是诫命还是诫命的实现。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [kə'mændz] ; [hiː; hi] [ə'ləʊn] ['ɔːlsəʊ] [fʊl'fɪl] .
He alone commands ; He alone also fulfils .
他 独自的 命令 ; 他 独自的 还 满足 .

唯有祂发号施令，唯有祂成就一切。

[hens] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ; [neɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
Hence the promises of God belong to the New Testament ; nay , are the New Testament .
因此 这 承诺 的 上帝 属于 到 这 新的 遗嘱 ; 不 , 是 这 新的 遗嘱 .

因此，上帝的应许属于新约；不，上帝的应许就是新约。

[naʊ] , [sɪns] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] , [truːθ] , ['raɪtʃəsnəs] , ['lɪbəti] ,
Now , since these promises of God are words of holiness , truth , righteousness , liberty ,
现在 , 自从 这些 承诺 的 上帝 是 字 的 圣洁 , 真相 , 义 , 自由 ,

既然上帝的这些应许是关于圣洁、真理、公义、自由的话语，

[ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['gʊdnəs] , [ðə; ði] [səʊl] ,
and peace , and are full of universal goodness , the soul ,
和 和平 , 和 是 满的 的 普遍的 善良 , 这 灵魂 ,

以及和平，并且充满普世的善，灵魂，

[wɪtʃ] [kliːvz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [feɪθ] , [ɪz] [səʊ] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
which cleaves to them with a firm faith , is so united to them ,
哪个 裂片 到 他们 和 一个 公司 信仰 , 是 所以 团结的 到 他们 ,

它与他们有着坚定的信仰，与他们紧密相连，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论基督徒的自由；(Concerning Christian Liberty;)

第2/3页

[neɪ] , ['θʌrəli] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [pɑː'teɪks] [ɪn] , [bʌt; bət] [ɪz]

nay , thoroughly absorbed by them , that it not only partakes in , but is

不 , 彻底 吸收 经过 他们 , 那 它 不是 仅有的 参与者 在 , 但 是

['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] ['sætʃəreɪtɪd] [baɪ] ,

penetrated and saturated by ,

渗透 和 饱和 经过 ,

不，它完全被它们吸收了，不仅参与其中，而且被它们渗透和浸透了。

[ɔːl] [ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] .

all their virtues .

全部 他们的 美德 .

他们所有的美德。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['hiːlɪŋ] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dʌz] [ðæt] [məʊst]

For if the touch of Christ was healing , how much more does that most

为了 如果 这 触碰 的 基督 曾是 康复 , 如何 很多 更多的 做 那 最多

['tendə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [tʌtʃ] ,

tender spiritual touch ,

投标 精神 触碰 ,

如果基督的触摸具有治愈的力量，那么那最温柔的属灵触摸岂不更能治愈人心吗?

[neɪ] , [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] [ɔːl] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

nay , absorption of the word , communicate to the soul all that belongs to the

不 , 吸收 的 这 单词 , 交流 到 这 灵魂 全部 那 属于 到 这

[wɜːd] !

word !

单词 !

不，是吸收了词语，将词语所包含的一切传达给灵魂!

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [səʊl] , [θruː] [feɪθ] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] ,

In this way therefore the soul , through faith alone , without works ,

在 这 方式 所以 这 灵魂 , 通过 信仰 独自的 , 没有 作品 ,

因此，灵魂就这样单凭信心，无需行为，就能得救。

[ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ['dʒʌstɪfaɪd] , ['sæŋktɪfaɪd] , [in'djuː] [wɪð] [truːθ] , [piːs] ,

is from the word of God justified , sanctified , endued with truth , peace ,

是 从 这 单词 的 上帝 合理的 , 圣化 , 赋予 和 真相 , 和平 ,

[ænd; ənd] ['lɪbəti] ,

and liberty ,

和 自由 ,

出自上帝的圣言，称义、成圣，并被赋予真理、和平与自由。

[ænd; ənd] [fɪld] [fʊl] [wɪð] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz]['truːli] [meɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] ,

and filled full with every good thing , and is truly made the child of God ,

和 已填 满的 和 每一个 好的 事物 , 和 是 真的 制成 这 孩子 的 上帝 ,

他充满了各种美好的事物，真正成为了上帝的孩子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [tuː; tə][ðem; ðəm] [geɪv] [hiː; hi]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ,

as it is said , " To them gave He power to become the sons of God ,

作为 它 是 说 , " 到 他们 给予 他 力量 到 变得 这 儿子们 的 上帝 ,

正如经上所说：“他赐给他们权柄，使他们成为神的儿女。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [brˈliːv] [ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] " ([dʒɒn][ai] . -) .

even to them that believe on His name " (John i . 12) .

甚至 到 他们 那 相信 在 他的 姓名 " (约翰 我 . -) .

甚至对那些信他名的人也是如此”(约翰福音 1:12)。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [feɪθ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [greɪt] ['paʊə(r)] ,
From all this it is easy to understand why faith has such great power ,
从 全部 这 它 是 简单的 到 理解 为什么 信仰 有 这样的 伟大的 力量 ，

由此可见，信仰为何拥有如此巨大的力量。

[ænd; ənd] [waɪ] [nəʊ] [gʊd] [wɜːks] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɔːl] [gʊd] [wɜːks] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and why no good works , nor even all good works put together , can compare with it ,
和 为什么 不 好的 作品 ， 也不 甚至 全部 好的 作品 放 一起 ， 能 比较 和 它 ，

为什么任何善行，甚至所有善行加起来，都无法与它相比？

[sɪns] [nəʊ] [wɜːk] [kæn; kən] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔː(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [səʊl] .
since no work can cleave to the word of God or be in the soul .
自从 不 工作 能 劈开 到 这 单词 的 上帝 或者 是 在 这 灵魂 .

因为没有任何作品能够与上帝的圣言相契合，或者能够真正融入灵魂。

[feɪθ] [ə'ləʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [reɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] ,
Faith alone and the word reign in it ; and such as is the word ,
信仰 独自的 和 这 单词 在位 在 它 ； 和 这样的 作为 是 这 单词 ，

唯有信心，且圣言在其中掌权；而圣言，正如它本身。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [meɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz]['aɪən][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['faɪə(r)] [gləʊz] [laɪk]['faɪə(r)] ,
such is the soul made by it , just as iron exposed to fire glows like fire ,
这样的 是 这 灵魂 制成 经过 它 ， 只是 作为 铁 裸露 到 火 发光 喜欢 火 ，

这就是它所造就的灵魂，就像铁在火中燃烧会发出火焰般的光芒一样。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['juːniən] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
on account of its union with the fire .
在 帐户 的 它是 联盟 和 这 火 .

因为它与火结合了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðen] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,
It is clear then that to a Christian man his faith suffices for everything ,
它 是 清除 然后 那 到 一个 基督教 男人 他的 信仰 足够了 为了 一切 ，

由此可见，对基督徒而言，信仰足以解决一切问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and that he has no need of works for justification .
和 那 他 有 不 需要 的 作品 为了 理由 .

他不需要靠行为来证明自己的清白。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [wɜːks] , ['naɪðə(r)][hæz; həz][hiː; hi] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
But if he has no need of works , neither has he need of the law ;
但 如果 他 有 不 需要 的 作品 ， 两者都不 有 他 需要 的 这 法律 ；

但他若不需要行善，也不需要律法；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ,
and if he has no need of the law , he is certainly free from the law ,
和 如果 他 有 不 需要 的 这 法律 ， 他 是 当然 自由的 从 这 法律 ，

如果他不需要法律的约束，那么他当然不受法律的约束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] [truː] ,
and the saying is true ,
和 这 说 是 真的 ，

这话不假，

" [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] " ([wʌn] [tɪm] . [ai] . [naɪn]) .
" The law is not made for a righteous man " (1 Tim . i . 9) .
" 这 法律 是 不是 制成 为了 一个 正义 男人 " (1 蒂姆 . 我 . 9) .

"律法不是为义人设立的"(提前1:9)。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['krɪstʃən] ['lɪbəti] , ['aʊə(r)] [feɪθ] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,
This is that Christian liberty , our faith , the effect of which is ,
这 是 那 基督教 自由 , 我们的 信仰 , 这 影响 的 哪个 是 ,

这就是基督徒的自由，我们的信仰，其结果是：

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keələs] [ɔː(r)] [liːd] [ə; eɪ] [bæd] [laɪf] ,
not that we should be careless or lead a bad life ,
不是 那 我们 应该 是 粗心 或者 带领 一个 坏的 生活 ,

这并不是说我们应该粗心大意或者过着糟糕的生活，

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
but that no one should need the law or works for justification and
但 那 不 一 应该 需要 这 法律 或者 作品 为了 理由 和
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

但任何人都不需要依靠律法或行为来获得称义和救赎。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
Let us consider this as the first virtue of faith ;
让 我们 考虑 这 作为 这 第一的 美德 的 信仰 ;

让我们把这看作是信仰的第一美德；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] .
and let us look also to the second .
和 让 我们 看 还 到 这 第二 .

让我们再来看第二点。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [feɪθ] :
This also is an office of faith :
这 还 是 一个 办公室 的 信仰 :

这也是一种信仰的体现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hɪm] [ɪn]
that it honours with the utmost veneration and the highest reputation Him in
那 它 荣誉 和 这 极致 崇敬 和 这 最高 名声 他 在
[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] ,
whom it believes ,
谁 它 相信 ,

它以最高的敬意和声望尊崇它所信仰的那一位。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] .
inasmuch as it holds Him to be truthful and worthy of belief .
因此 作为 它 持有 他 到 是 真实 和 值得 的 信仰 .

因为它认为祂是真实的，值得信赖。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɒnə(r)] [laɪk] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [wɪð]
For there is no honour like that reputation of truth and righteousness with
为了 那里 是 不 荣誉 喜欢 那 名声 的 真相 和 义 和
[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɒnə(r)] [hɪm] [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [bɪ'liːv] .
which we honour Him in whom we believe .
哪个 我们 荣誉 他 在 谁 我们 相信 .

因为没有什么荣耀能比得上我们用以荣耀我们所信奉的那位的真理和公义的名声。

[wɒt] ['haɪə(r)] ['kredɪt] [kæn; kən] [wiː; wi] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæn; ðən] [truːθ] [ænd; ənd]
What higher credit can we attribute to any one than truth and
什么 更高 信用 能 我们 属性 到 任何 一 比 真相 和
['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['gʊdnəs] ?
righteousness , and absolute goodness ?
义 , 和 绝对 善良 ?

我们还能把比真理、正义和绝对善良更高的荣誉归于任何人吗?

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [brænd] ['eni] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd]
it is the greatest insult to brand any one with the reputation of falsehood
它 是 这 最 侮辱 到 品牌 任何 一 和 这 名声 的 谬误
[ænd; ənd] [ʌn'raitʃəsnis] ,
and unrighteousness ,
和 不义 ,

给任何人贴上虚伪和不义的标签,都是莫大的侮辱。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] , [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [wen] [wiː; wi] [ˌdɪsbɪ'liːv] [hɪm] .
or to suspect him of these , as we do when we disbelieve him .
或者 到 怀疑 他 的 这些 , 作为 我们 做 什么时候 我们 怀疑 他 .

或者怀疑他有这些行为,就像我们不相信他时那样。

[ðʌs] [ðə; ði] [səʊl] , [ɪn] ['fɜːmli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] , [həʊldz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [truː]
Thus the soul , in firmly believing the promises of God , holds Him to be true
因此 这 灵魂 , 在 牢牢 相信 这 承诺 的 上帝 , 持有 他 到 是 真的
[ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ;
and righteous ;
和 正义 ;

因此,灵魂坚信上帝的承诺,认为上帝是真实而公义的;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [gɒd] [nəʊ] ['haɪə(r)] ['glɔːri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv]
and it can attribute to God no higher glory than the credit of
和 它 能 属性 到 上帝 不 更高 荣耀 比 这 信用 的
['biːɪŋ] [səʊ] .
being so .
存在 所以 .

它所能给予上帝的荣耀,再高不过了。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [hɪm] [truːθ] , ['raɪtʃəsnəs] ,
The highest worship of God is to ascribe to Him truth , righteousness ,
这 最高 崇拜 的 上帝 是 到 归咎于 到 他 真相 , 义 ,

对上帝最高的敬拜就是将真理、正义归于他。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['kwɒlətiz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [bɪ'liːv] .
and whatever qualities we must ascribe to one in whom we believe .
和 任何 品质 我们 必须 归咎于 到 一 在 谁 我们 相信 .

以及我们必须赋予我们所信仰之人的任何品质。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [səʊl] [ʃəʊz] [ɪt'self] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [həʊl] [wɪl] ;
In doing this the soul shows itself prepared to do His whole will ;
在 正在做 这 这 灵魂 演出 本身 准备 到 做 他的 所有的 将要 ;

这样做表明灵魂已准备好遵行祂的全部旨意;

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [h'æləʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
in doing this it hallows His name ,
在 正在做 这 它 圣徒 他的 姓名 ,

这样做可以荣耀祂的名。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪð] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [gɒd] .

and gives itself up to be dealt with as it may please God .

和 给予 本身 向上 到 是 已处理 和 作为 它 可能 请 上帝 .

它甘愿顺从上帝的旨意处置自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kliːvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [daut] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [truː] ,

For it cleaves to His promises , and never doubts that He is true ,

为了 它 裂片 到 他的 承诺 , 和 绝不 疑虑 那 他 是 真的 ,

因为它始终信守祂的承诺，从不怀疑祂的真实性。

[dʒʌst] , [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] , [dɪ'spəʊz] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]

just , and wise , and will do , dispose , and provide for all things in

只是 , 和 明智的 , 和 将要 做 , 处置 , 和 提供 为了 全部 事物 在

[ðə; ði] [best] [wei] .

the best way .

这 最好的 方式 .

公正、明智，并且会以最好的方式去做、去、安排一切事物。

[ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] , [ɪn] [ðɪs] [ɪts] [feɪθ] , [məʊst] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ?

Is not such a soul , in this its faith , most obedient to God in all things ?

是 不是 这样的 一个 灵魂 , 在 这 它是 信仰 , 最多 听话 到 上帝 在 全部 事物 ?

这样的灵魂，在这份信仰上，难道不是在一切事上最顺服上帝吗?

[wɒt] [kə'mɑːndmənt] [dʌz] [ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['æmpli] [fʊl'fɪld] [baɪ] [sʌtʃ]

What commandment does there remain which has not been amply fulfilled by such

什么 诫命 做 那里 保持 哪个 有 不是 到过 充足的 已完成 经过 这样的

[æn; ən] [ə'biːdiəns] ?

an obedience ?

一个 服从 ?

还有哪条诫命没有通过这样的服从得到充分的履行呢?

[wɒt] [fʊl'fɪlmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [fʊl] [ðæn; ðən] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'biːdiəns] ?

What fulfilment can be more full than universal obedience ?

什么 履行 能 是 更多的 满的 比 普遍的 服从 ?

还有什么比普遍服从更能带来圆满的满足感呢?

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [wɜːks] , [bʌt; bət] [baɪ] [feɪθ] [ə'ləʊn] .

Now this is not accomplished by works , but by faith alone .

现在 这 是 不是 完成 经过 作品 , 但 经过 信仰 独自的 .

这并非靠行为就能成就，而是单靠信心就能成就。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɒt] ['greɪtə(r)] [rɪ'beljən] , [ɪm'paɪəti] , [ɔː(r)] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [gɒd] [kæn; kən]

On the other hand , what greater rebellion , impiety , or insult to God can

在 这 其他 手 , 什么 更大的 叛乱 , 不敬神 , 或者 侮辱 到 上帝 能

[ðeə(r)] [biː; bi] ,

there be ,

那里 是 ,

另一方面，还有什么比这更叛逆、更不敬神、更侮辱神的呢?

[ðæn; ðən] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ?

than not to believe His promises ?

比 不是 到 相信 他的 承诺 ?

难道不应该相信祂的承诺吗?

[wɒt] [els] [ɪz] [ðɪs] , [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [gɒd] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [truːθ]

What else is this , than either to make God a liar , or to doubt His truth

什么 别的 是 这 , 比 任何一个 到 制作 上帝 一个 说谎者 , 或者 到 怀疑 他的 真相

— [ðæt] [ɪz] ,

— that is ,

— 那 是 ,

这难道不是在说上帝是说谎者，或者在怀疑祂的真理吗? 也就是说，

[tuː; tə][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [truːθ] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɒd] [ˈfɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ˈlevəti] ?
to attribute truth to ourselves , but to God falsehood and levity ?
到 属性 真相 到 我们自己 , 但 到 上帝 谬误 和 轻浮 ?

我们竟将真理归于自己，而将谎言和轻浮归于上帝?

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,
In doing this ,
在 正在做 这 ,

这样做，

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [diˈnaiŋ] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [ˈaɪdl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
is not a man denying God and setting himself up as an idol in his own
是 不是 一个 男人 否认 上帝 和 环境 他自己 向上 作为 一个 偶像 在 他的 自己的
[hɑːt] ?
heart ?
心 ?

一个人岂不是否认上帝，在心里把自己当作偶像吗?

[wɒt] [ðen] [kæn; kən] [wɜːks] , [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪmˈpaɪəti] , [ˈprɒfɪt] [ˌjuː ˈes] ,
What then can works , done in such a state of impiety , profit us ,
什么 然后 能 作品 , 完毕 在 这样的 一个 状态 的 不敬神 , 利润 我们 ,

那么，在这种不敬虔的状态下所做的工作，对我们有什么益处呢?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [ænˈdʒelɪk] [ɔː(r)] [ˌæpəˈstɒlɪk] [wɜːks] ?
were they even angelic or apostolic works ?
是 他们 甚至 天使般的 或者 使徒的 作品 ?

它们真的是天使或使徒的作品吗?

[ˈraɪtli] [hæθ] [ɡɒd] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] , [nɒt] [ɪn] [rɒθ] [nɔː(r)] [ɪn] [lʌst] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˌʌnbɪˈliːf] ,
Rightly hath God shut up all , not in wrath nor in lust , but in unbelief ,
没错 有 上帝 关闭 向上 全部 , 不是 在 愤怒 也不 在 欲望 , 但 在 不信 ,

神将众人囚禁，乃是理所当然的；这并非出于愤怒，也非出于情欲，而是出于不信。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [prɪˈtend] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [wɜːks] [ɒv; əv]
in order that those who pretend that they are fulfilling the law by works of
在 命令 那 那些 WHO 假装 那 他们 是 满足 这 法律 经过 作品 的
[ˈpjʊərəti] [ænd; ənd] [bəˈnevələns] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [ˈvɜːtjuːz]) [meɪ] [nɒt]
purity and benevolence (which are social and human virtues) may not
纯度 和 仁 (哪个 是 社会的 和 人类 美德) 可能 不是
[prɪˈzjuːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi] [seɪvd] ,
presume that they will therefore be saved ,
估 那 他们 将要 所以 是 已保存 ,

为的是使那些假装通过纯洁和仁慈的行为（这些都是社会和人类美德）来遵守律法的人，不要以为他们因此就能得救。

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] , [meɪ] [ˈaɪðə(r)] [siːk] [ˈmɜːsi] , [ɔː(r)] [biː; bi] [ˈdʒʌstli]
but , being included in the sin of unbelief , may either seek mercy , or be justly
但 , 存在 包括 在 这 罪 的 不信 , 可能 任何一个 寻找 怜悯 , 或者 是 公正地
[kənˈdemd] .
condemned .
谴责 .

但是，由于他们也犯了不信的罪，他们要么可以寻求怜悯，要么可以受到应有的谴责。

[bʌt; bət] [wen] [ɡɒd] [siːz] [ðæt] [truːθ] [ɪz] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] ,
But when God sees that truth is ascribed to Him ,
但 什么时候 上帝 看到 那 真相 是 归因于 到 他 ,

但当上帝看到真理被归于祂时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [hiː; hi][ɪz] ['ɒnəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
and that in the faith of our hearts He is honoured with all the honour of
和 那 在 这 信仰 的 我们的 心 他 是 荣幸 和 全部 这 荣誉 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːði] ,
which He is worthy ,
哪个 他 是 值得 ,

并且，在我们心中，祂应得的一切荣耀都归于祂。

[ðen] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] ['ɒnəz] [ˌjuː 'es][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] , [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [truːθ]
then in return He honours us on account of that faith , attributing to us truth
然后 在 返回 他 荣誉 我们 在 帐户 的 那 信仰 , 归因 到 我们 真相
[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
and righteousness .
和 义 .

然后，祂因我们的信仰而尊荣我们，将真理和正义归于我们。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [dʌz] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] ['rendərɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ;
For faith does truth and righteousness in rendering to God what is His ;
为了 信仰 做 真相 和 义 在 渲染 到 上帝 什么 是 他的 ;

因为信仰能使人获得真理和公义，使人归还属于上帝的事物；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [gɒd] [gɪvz] ['glɔːri] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
and therefore in return God gives glory to our righteousness .
和 所以 在 返回 上帝 给予 荣耀 到 我们的 义 .

因此，上帝也因此荣耀我们的义行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ;
It is true and righteous that God is true and righteous ;
它 是 真的 和 正义 那 上帝 是 真的 和 正义 ;

上帝是真实、公义的，这是真实、公义的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'skraɪb] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] [hɪm] ,
and to confess this and ascribe these attributes to Him ,
和 到 承认 这 和 归咎于 这些 属性 到 他 ,

并承认这一点，并将这些属性归于祂，

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] .
this it is to be true and righteous .
这 它 是 到 是 真的 和 正义 .

这就是真实和正义的体现。

[ðʌs] [hiː; hi] [sez] , " [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː][ai] [wɪl] ['ɒnə(r)] ,
Thus He says , " Them that honour Me I will honour ,
因此 他 说道 , " 他们 那 荣誉 我 我 将要 荣誉 ,

因此祂说："尊重我的，我必尊重他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['laɪtli] [ɪs'tiːmd] " ([wʌn][sæm] . [ˌaɪ 'aɪ] . -) .
and they that despise Me shall be lightly esteemed " (1 Sam . ii . 30) .
和 他们 那 鄙视 我 将 是 轻轻 尊敬的 " (1 山姆 . 二、 . -) .

"藐视我的，必被轻视。"（撒母耳记上 2:30）

[ænd; ənd][səʊ] [pɔːl] [sez] [ðæt] ['eɪbrəˌhæmz] [feɪθ] [wɒz; wəz][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
And so Paul says that Abraham's faith was imputed to him for
和 所以 保罗 说道 那 亚伯拉罕的 信仰 曾是 估算 到 他 为了
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

所以保罗说，亚伯拉罕的信算为他的义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [geɪv] ['glɔːri][tuː; tə][gɒd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] ,
because by it he gave glory to God ; and that to us also ,
因为 经过 它 他 给予 荣耀 到 上帝 ; 和 那 到 我们 还 ,

因为藉着这事，他荣耀了神；这荣耀也归给我们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪf] [wiː; wi]
for the same reason , it shall be imputed for righteousness , if we
为了 这 相同的 原因 ， 它 将 是 估算 为了 义 ，如果 我们
[bɪ'liːv] ([rɒm] . [ˌaɪ 'viː] .) .
believe (Rom . iv .) .
相信 （ 只读存储器 . 四 . ）.

出于同样的缘故，如果我们信，这就算为义（罗马书 4）。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪn'kɒmprəbl] [greɪs] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ju'naɪts][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [kraɪst] ,
The third incomparable grace of faith is this : that it unites the soul to Christ ,
这 第三 无与伦比 优雅 的 信仰 是 这 ： 那 它 联合 这 灵魂 到 基督 ，

信仰的第三个无与伦比的恩典是：它使灵魂与基督结合。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪst(ə)ri] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['tiːtʃɪz] ,
as the wife to the husband , by which mystery , as the Apostle teaches ,
作为 这 妻子 到 这 丈夫 ，经过 哪个 神秘 ， 作为 这 使徒 教导 ，

如同妻子对丈夫一样，藉着这奥秘，正如使徒所教导的，

[kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wʌn] [fleʃ] .
Christ and the soul are made one flesh .
基督 和 这 灵魂 是 制成 一 肉 .

基督与灵魂合而为一。

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [truː] ['mærɪdʒ] — [neɪ] ,
Now if they are one flesh , and if a true marriage — nay ,
现在 如果 他们 是 一 肉 ， 和 如果 一个 真的 婚姻 — 不 ，

如今，如果他们是一体的，如果这是真正的婚姻——不，

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv][ɔːl] ['mæridʒz] — [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] (
by far the most perfect of all marriages — is accomplished between them (
经过 远的 这 最多 完美的 的 全部 婚姻 — 是 完成 之间 他们 （
[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['mæridʒz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['fiːb(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [greɪt] ['mærɪdʒ]) ,
for human marriages are but feeble types of this one great marriage) ,
为了 人类 婚姻 是 但 微弱 类型 的 这 一 伟大的 婚姻 ）,

迄今为止，最完美的婚姻——就是在他们之间实现的（因为人类的婚姻只不过是这种伟大婚姻的微弱预表）。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌmz] [ðeəz] [ɪn] ['kɒmən] ,
then it follows that all they have becomes theirs in common ,
然后 它 跟随 那 全部 他们 有 变成 他们的 在 常见的 ，

那么，他们拥有的一切就都归他们所有了。

[æz; əz] [wel] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz]['iːv(ə)l] [θɪŋz] ; [səʊ] [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [kraɪst] [pə'zesɪz] ,
as well good things as evil things ; so that whatsoever Christ possesses ,
作为 出色地 好的 事物 作为 邪恶的 事物 ；所以 那 任何 基督 拥有 ，

无论是好事还是坏事；所以，基督所拥有的一切，

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [səʊl] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv][æz; əz][ɪts] [əʊn] ,
that the believing soul may take to itself and boast of as its own ,
那 这 相信 灵魂 可能 拿 到 本身 和 夸 的 作为 它是自己的 ，

使信主的灵魂可以据为己有，并以此为荣。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] , [ðæt] [kraɪst] [kleɪmz] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
and whatever belongs to the soul , that Christ claims as His .
和 任何 属于 到 这 灵魂 ， 那 基督 索赔 作为 他的 .

凡属于灵魂的，都是基督所宣称的。

[ɪf] [wiː; wi][kəm'peə(r)] [ðiːz] [pə'zeʃənz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ɪn'estɪməbl] [ɪz][ðə; ði][geɪn] .
If we compare these possessions , we shall see how inestimable is the gain .
如果 我们 比较 这些 财产 ， 我们 将 看 如何 不可估量 是 这 获得 .

如果我们比较一下这些财产，就会发现收益是多么不可估量。

[kraɪst] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] ，[laɪf] ，[ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ；[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][sɪn] ， [deθ] ，
Christ is full of grace , life , and salvation ; the soul is full of sin , death ,
基督 是 满的 的 优雅 ，生活 ， 和 救恩 ； 这 灵魂 是 满的 的 罪 ， 死亡 ，
[ænd; ənd][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
and condemnation .
和 谴责 .

基督充满恩典、生命和救赎；灵魂充满罪恶、死亡和定罪。

[let] [feɪθ] [step] [ɪn] ，[ænd; ənd] [ðen] [sɪn] ， [deθ] ，[ænd; ənd] [hel] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [kraɪst] ，
Let faith step in , and then sin , death , and hell will belong to Christ ,
让 信仰 步 在 ， 和 然后 罪 ， 死亡 ， 和 地狱 将要 属于 到 基督 ，

让信仰发挥作用，那么罪恶、死亡和地狱都将属于基督。

[ænd; ənd] [greɪs] ，[laɪf] ，[ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] .
and grace , life , and salvation to the soul .
和 优雅 ，生活 ， 和 救恩 到 这 灵魂 .

并将恩典、生命和救赎带给灵魂。

[fɔː(r); fə(r)] ，[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ，[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
For , if He is a Husband , He must needs take to Himself that which is
为了 ，如果 他 是 一个 丈夫 ， 他 必须 需求 拿 到 他本人 那 哪个 是
[hɪz; ɪz] [waɪfs] ，
His wife's ,
他的 妻子的 ，

因为，如果祂是丈夫，祂就必然会占有属于妻子的东西。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ，[ɪm'pɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] .
and at the same time , impart to His wife that which is His .
和 在 这 相同的 时间 ， 传授 到 他的 妻子 那 哪个 是 他的 .

同时，将属于祂的赐予祂的妻子。

[fɔː(r); fə(r)] ，[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hɪm'self] ，
For , in giving her His own body and Himself ,
为了 ，在 给予 她 他的 自己的 身体 和 他本人 ，

因为，祂将自己的身体和自己都给了她，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][bʌt; bət] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ?
how can He but give her all that is His ?
如何 能 他 但 给 她 全部 那 是 他的 ？

祂怎能不把祂的一切都赐给她呢？

[ænd; ənd] ，[ɪn] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ，
And , in taking to Himself the body of His wife ,
和 ，在 采取 到 他本人 这 身体 的 他的 妻子 ，

祂将妻子的遗体带走，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][bʌt; bət] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hɜːz] ?
how can He but take to Himself all that is hers ?
如何 能 他 但 拿 到 他本人 全部 那 是 她的 ？

祂怎能不将她的一切据为己有呢？

[ɪn] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saɪt] ，[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [kə'mjuːniən] ，[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]
In this is displayed the delightful sight , not only of communion , but of a
在 这 是 显示 这 愉快 视线 ，不是 仅有的 的 圣餐 ， 但 的 一个
['prɒspərəs] ['wɔːfeə(r)] ，
prosperous warfare ,
繁荣 战争 ，

这展现了一幅令人愉悦的景象，不仅是团契的景象，也是一场胜利的战争。

[ɒv; əv] ['vɪktəri] ，[sæl'veɪʃ(ə)n] ，[ænd; ənd] [rɪ'dempʃn] .
of victory , salvation , and redemption .
的 胜利 ， 救恩 ， 和 赎回 .

胜利、救赎和解脱。

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [kraɪst] [ɪz] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] ['naɪðə(r)] [hæz; həz] [sin] ,
For , since Christ is God and man , and is such a Person as neither has sinned ,
为了 , 自从 基督 是 上帝 和 男人 , 和 是 这样的 一个 人 作为 两者都不 有 罪过 ,

因为基督既是神又是人，祂是那种既没有神也没有人犯过罪的人，

[nɔː(r)] [daɪz] , [nɔː(r)] [ɪz] [kən'demd] , [neɪ] , ['kænɒt] [sɪn] , [daɪ] , [ɔː(r)] [biː; bi] [kən'demd] , [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,
nor dies , nor is condemned , nay , cannot sin , die , or be condemned , and since His righteousness ,
也不 死亡 , 也不 是 谴责 , 不 , 不能 罪 , 死 , 或者 是 谴责 , 和 自从 他的 义 ,

祂既不死，也不被定罪，不，祂既不能犯罪，也不能死，也不能被定罪，而且因为祂的义，

[laɪf] , [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] , — [wen] [ai] [seɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ,
life , and salvation are invincible , eternal , and almighty , — when I say , such a Person ,
生活 , 和 救恩 是 无敌 , 永恒 , 和 全能的 , — 什么时候 我 说 , 这样的 一个 人 ,

生命和救赎是不可战胜的、永恒的、全能的——当我说，这样的人，

[baɪ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] , [teɪks] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɪnz] , [deθ] , [ænd; ənd] [hel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
by the wedding - ring of faith , takes a share in the sins , death , and hell of His wife ,
经过 这 婚礼 - 戒指 的 信仰 , 需要 一个 分享 在 这 罪孽 , 死亡 , 和 地狱 的 他的 妻子 ,

藉着信仰的婚戒，祂要分担祂妻子的罪孽、死亡和地狱之苦。

[neɪ] , [meɪks] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð] [ðem; ðəm] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ,
nay , makes them His own , and deals with them no otherwise than as if they were His ,
不 , 制作 他们 他的 自己的 , 和 交易 和 他们 不 否则 比 作为 如果 他们 是 他的 ,

不，祂将他们视为自己的子民，对待他们也如同对待自己的子民一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sin] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['sʌfə] , [daɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'sendz] [tuː; tə] [hel] ,
and as if He Himself had sinned ; and when He suffers , dies , and descends to hell ,
和 作为 如果 他 他本人 有 罪过 ; 和 什么时候 他 遭受 , 死亡 , 和 下降 到 地狱 ,

仿佛祂自己犯了罪；当祂受苦、死亡、下到阴间时，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sɪns] [sɪn] , [deθ] , [ænd; ənd] [hel] ['kænɒt] ['swɒləʊ] [hɪm] [ʌp] ,
that He may overcome all things , and since sin , death , and hell cannot swallow Him up ,
那 他 可能 克服 全部 事物 , 和 自从 罪 , 死亡 , 和 地狱 不能 吞 他 向上 ,

使祂能够战胜一切，因为罪恶、死亡和地狱都无法吞噬祂。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [stjuː'pendəs] ['kɒnflɪkt] .
they must needs be swallowed up by Him in stupendous conflict .
他们 必须 需求 是 吞咽 向上 经过 他 在 惊人的 冲突 .

他们必定会在一场惊天动地的冲突中被祂吞噬。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ɔ:l][men] ;
For His righteousness rises above the sins of all men ;
为了 他的 义 上升 多于 这 罪孽 的 全部 男人 ;

因为他的公义高过世人的罪恶;

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔ:l] [deθ] ; [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][mɔ:(r)] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l]
His life is more powerful than all death ; His salvation is more unconquerable
他的 生活 是 更多的 强大的 比 全部 死亡 ; 他的 救恩 是 更多的 不可征服的
[ðæn; ðən][ɔ:l] [hel] .
than all hell .
比 全部 地狱 .

他的生命比一切死亡都更有力量;他的救赎比一切地狱都更不可战胜。

[ðʌs] [ðə; ði] [bɪ'li:vɪŋ] [səʊl] , [baɪ][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][ɪts] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] , [bɪ'kʌmz] [fri:] [frɒm; frəm]
Thus the believing soul , by the pledge of its faith in Christ , becomes free from
因此 这 相信 灵魂 , 经过 这 保证 的 它是 信仰 在 基督 , 变成 自由的 从
[ɔ:l][sɪn] ,
all sin ,
全部 罪 ,

因此,信徒的灵魂因着对基督的信仰,便能脱离一切罪恶。

['fɪələs] [ɒv; əv] [deθ] , [seɪf] [frɒm; frəm] [hel] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['raɪtʃəsnəs]
fearless of death , safe from hell , and endowed with the eternal righteousness
无畏 的 死亡 , 安全的 从 地狱 , 和 捐赠 和 这 永恒 义
, [laɪf] ,
, life ,
, 生活 ,

无惧死亡,免于地狱之苦,并被赋予永恒的正义和生命。

[ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['hʌzbənd] [kraɪst] .
and salvation of its Husband Christ .
和 救恩 的 它是 丈夫 基督 .

以及其丈夫基督的救赎。

[ðʌs] [hi:; hi]['prez(ə)nts][tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [braɪd] , [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [ɔ:(r)] ['rɪŋk(ə)l] ,
Thus He presents to Himself a glorious bride , without spot or wrinkle ,
因此 他 礼物 到 他本人 一个 辉煌 新娘 , 没有 点 或者 皱纹 ,

因此,祂将一位荣耀的新娘献给自己,她毫无瑕疵,毫无皱纹。

['klenzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] ; [ðæt] [ɪz] ,
cleansing her with the washing of water by the word ; that is ,
清洁 她 和 这 洗涤 的 水 经过 这 单词 ; 那 是 ,

藉着道,用水洗净她,就是用道洗净她。

[baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][laɪf] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .
by faith in the word of life , righteousness , and salvation .
经过 信仰 在 这 单词 的 生活 , 义 , 和 救恩 .

因信称义,得救。

[ðʌs] [hi:; hi] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] " [ɪn] ['feɪθflnəs] , [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ,
Thus He betrothes her unto Himself " in faithfulness , in righteousness ,
因此 他 未婚夫 她 到 他本人 " 在 忠诚 , 在 义 ,
[ænd; ənd][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
and in judgment ,
和 在 判断 ,

因此,祂"以信实、公义和公平"将她许配给祂自己。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ɪn] ['mə:si] " ([həʊ'zɪə][ˌaɪ 'aɪ] . - , -) .
and in loving - kindness , and in mercies " (Hosea ii . 19 , 20) .
和 在 爱 - 仁慈 , 和 在 怜悯 " (何西阿 二、 . - , -) .

并且以慈爱和怜悯"(何西阿书 2:19, 20)。

[huː] [ðen] [kæn; kən]['væljuː] ['haɪli] [ɪ'nʌf] [ðiːz] ['rɔɪəl] ['nʌpʃlz] ?
Who then can value highly enough these royal nuptials ?
WHO 然后 能 价值 高度 足够的 这些 皇家 婚礼 ?

那么，谁又能真正珍视这些皇室婚礼呢?

[huː] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] ?
Who can comprehend the riches of the glory of this grace ?
WHO 能 理解 这 财富 的 这 荣耀 的 这 优雅 ?

谁能测透这恩典的荣耀何等丰盛?

[kraɪst] , [ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['paɪəs] ['hʌzbənd] , [teɪks] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf][ə; eɪ] ['niːdi] [ænd; ənd]
Christ , that rich and pious Husband , takes as a wife a needy and
基督 , 那 富有的 和 虔诚的 丈夫 , 需要 作为 一个 妻子 一个 贫困 和
[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['hɑːlət] ,
impious harlot ,
不敬 妓女 ,

基督，这位富有而虔诚的丈夫，娶了一位贫穷而亵渎神明的妓女为妻。

[rɪ'diːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['iːvəlz][ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
redeeming her from all her evils and supplying her with all His
赎回 她 从 全部 她 罪恶 和 供应 她 和 全部 他的
[gʊd] [θɪŋz] .
good things .
好的 事物 .

救赎她脱离一切罪恶，并赐予她一切美好的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][sɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
It is impossible now that her sins should destroy her ,
它 是 不可能的 现在 那 她 罪孽 应该 破坏 她 ,

现在她的罪孽不可能毁灭她了。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn] [kraɪst] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪm] ,
since they have been laid upon Christ and swallowed up in Him ,
自从 他们 有 到过 铺设 之上 基督 和 吞咽 向上 在 他 ,

因为它们已经归于基督，并被祂吞灭了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kraɪst] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ]
and since she has in her Husband Christ a righteousness which she may
和 自从 她 有 在 她 丈夫 基督 一个 义 哪个 她 可能
[kleɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
claim as her own ,
宣称 作为 她 自己的 ,

既然她因着她的丈夫基督而拥有了可以归为她自己的义，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][set] [ʌp] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ə'genst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] , [ə'genst] [deθ]
and which she can set up with confidence against all her sins , against death
和 哪个 她 能 放 向上 和 信心 反对 全部 她 罪孽 , 反对 死亡
[ænd; ənd] [hel] ,
and hell ,
和 地狱 ,

她可以充满信心地用它来对抗她所有的罪恶，对抗死亡和地狱。

['seɪɪŋ] , " [ɪf] [ai][hæv; həv] [sin] , [maɪ] [kraɪst] , [ɪn] [huːm] [ai] [bɪ'liːv] , [hæz; həz][nɒt] [sin] ;
saying , " If I have sinned , my Christ , in whom I believe , has not sinned ;
说 , " 如果 我 有 罪过 , 我的 基督 , 在 谁 我 相信 , 有 不是 罪过 ;

他说："如果我犯了罪，我所信的基督并没有犯罪；

[ɔːl] [maɪn][ɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪz][maɪn] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
all mine is His , and all His is mine , " as it is written ,
全部 矿 是 他的 , 和 全部 他的 是 矿 , " 作为 它 是 书面 ,

"凡我的都是祂的，凡祂的都是我的，"正如经上所记。

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai][ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] " ([kænt] .
" My beloved is mine , and I am His " (Cant .
" 我的 心爱 是 矿 , 和 我 是 他的 " (不能 .

"我的良人属我，我也属他"(雅歌 1:12)。

[ˌaɪ 'aɪ] . -) .
ii . 16) .
二、 . -) .

ii. 16)。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [pɔːl] [sez] : " [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] ,
This is what Paul says : " Thanks be to God ,
这 是 什么 保罗 说道 : " 谢谢 是 到 上帝 ,

保罗这样说："感谢神，

[wɪtʃ] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['vɪktəri] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , " ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [sɪn]
which giveth us the victory through our Lord Jesus Christ , " victory over sin
哪个 给予 我们 这 胜利 通过 我们的 主 耶稣 基督 , " 胜利 超过 罪
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,

这藉着我们的主耶稣基督赐给我们胜利，"战胜罪恶和死亡"。

[æz; əz] [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [sɪn] ,
as he says , " The sting of death is sin ,
作为 他 说道 , " 这 蜇 的 死亡 是 罪 ,

正如他所说，"死亡的毒钩就是罪恶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [sɪn] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] " ([wʌn] [kɔː(r)] .
and the strength of sin is the law " (1 Cor .
和 这 力量 的 罪 是 这 法律 " (1 科尔 .

罪的力量就是律法"(哥林多前书 1:12)。

['ɛks'viː] . - , -) .
xv . 56 , 57) .
十五 . - , -) .

xv.56, 57)。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'gen] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
From all this you will again understand why so much importance is attributed to
从 全部 这 你 将要 再次 理解 为什么 所以 很多 重要性 是 归因于 到
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

由此你就能再次理解为什么信仰如此重要了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːks] .
so that it alone can fulfil the law and justify without any works .
所以 那 它 独自的 能 实现 这 法律 和 证明合法 没有 任何 作品 .

如此，它本身就能成全律法，无需任何行为就能称义。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɑːndmənt] , [wɪtʃ] [sez] , " [ðaʊ] [ʃælt] ['wɜːʃɪp] [wʌn]
For you see that the First Commandment , which says , " Thou shalt worship one
为了 你 看 那 这 第一的 诫命 , 哪个 说道 , " 你 应 崇拜 一
[gɒd] ['əʊnli] ,
God only ,
上帝 仅有的 ,

因为你们看，第一条诫命说："当只敬拜一位神"，

" [ɪz] [fʊl'fɪld] [baɪ] [feɪθ] [ə'ləʊn] .
" is fulfilled by faith alone .
" 是 已完成 经过 信仰 独自的 .

"唯有藉着信心才能实现。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [wɜːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
If you were nothing but good works from the soles of your feet
如果 你 是 没有什么 但 好的 作品 从 这 鞋底 的 你的 脚
[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
to the crown of your head ,
到 这 王冠 的 你的 头 ,

如果你从脚底到头顶全是善行，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [gɒd] , [nɔː(r)] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɑːndmənt] ,
you would not be worshipping God , nor fulfilling the First Commandment ,
你 会 不是 是 崇拜 上帝 , 也不 满足 这 第一的 诫命 ,

那样做，你就不是在敬拜上帝，也不是在遵守第一诫命。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [ə'skraɪbɪŋ][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]
since it is impossible to worship God without ascribing to Him the glory of
自从 它 是 不可能的 到 崇拜 上帝 没有 归因 到 他 这 荣耀 的
[truːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['gʊdnəs] ,
truth and of universal goodness ,
真相 和 的 普遍的 善良 ,

因为如果不将真理和普遍良善的荣耀归于上帝，就不可能敬拜上帝，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [ɪn] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə'skraɪbd] .
as it ought in truth to be ascribed .
作为 它 应该 在 真相 到 是 归因于 .

这才是它真正应有的归因。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [dʌn] [baɪ] [wɜːks] , [bʌt; bət]['əʊnli][baɪ] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɑːt] .
Now this is not done by works , but only by faith of heart .
现在 这 是 不是 完毕 经过 作品 , 但 仅有的 经过 信仰 的 心 .

这并非靠行为就能成就，而是要靠心里的信心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ] ['wɜːkɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi]['glɔːrɪfaɪ][gɒd] ,
It is not by working , but by believing , that we glorify God ,
它 是 不是 经过 在职的 , 但 经过 相信 , 那 我们 荣耀 上帝 ,

我们荣耀神，不是靠工作，而是靠信。

[ænd; ənd] [kən'fes] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
and confess Him to be true .
和 承认 他 到 是 真的 .

并承认祂是真实的。

[ɒn] [ðɪs] [graʊnd] [feɪθ] [ə'ləʊn][ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ,
On this ground faith alone is the righteousness of a Christian man ,
在 这 地面 信仰 独自的 是 这 义 的 一个 基督教 男人 ,

基于此，唯有信心才是基督徒的义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kə'mændmənts] .
and the fulfilling of all the commandments .
和 这 满足 的 全部 这 诫命 .

并遵守所有的诫命。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪm] [huː] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][fɜːst][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ɪz] ['iːzi] .
For to him who fulfils the first the task of fulfilling all the rest is easy .
为了 到 他 WHO 满足 这 第一的 这 任务 的 满足 全部 这 休息 是 简单的 .

对于完成了第一件事的人来说，完成其余所有事都轻而易举。

[wɜːks] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] [θɪŋz] , ['kænɒt] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] ,
Works , since they are irrational things , cannot glorify God ,
作品 , 自从 他们 是 非理性 事物 , 不能 荣耀 上帝 ,

行为，由于是非理性的事物，不能荣耀上帝。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] , [ɪf] [feɪθ] [biː; bi]['prez(ə)nt] .
although they may be done to the glory of God , if faith be present .
虽然 他们 可能 是 完毕 到 这 荣耀 的 上帝 , 如果 信仰 是 展示 .

虽然这些行为可能是为了荣耀上帝，但前提是必须有信仰。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] , [nɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [dʌn] ,
But at present we are inquiring , not into the quality of the works done ,
但 在 展示 我们 是 查询 , 不是 进入 这 质量 的 这 作品 完毕 ,

但目前我们调查的并非已完成工作的质量，

[bʌt; bət]['ɪntuː][hɪm] [huː] [dʌz] [ðem; ðəm] , [huː] ['glɔːrifai] [gɒd] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːθ] [gʊd] [wɜːks] .
but into him who does them , who glorifies God , and brings forth good works .
但 进入 他 WHO 做 他们 , WHO 荣耀 上帝 , 和 带来 前进 好的 作品 .

但归于行这些事、荣耀神、行善的人。

[ðɪs] [ɪz] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
This is faith of heart , the head and the substance of all our righteousness .
这 是 信仰 的 心 , 这 头 和 这 物质 的 全部 我们的 义 .

这是发自内心的信仰，是我们一切正义的根基和实质。

[hens] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd] ['perələs] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] [baɪ] [wɜːks] .
Hence that is a blind and perilous doctrine which teaches that the commandments are fulfilled by works .
因此 那 是 一个 瞎的 和 危险的 教义 哪个 教导 那 这 诫命 是 已完成 经过 作品 .

因此，认为诫命可以通过行为来遵守的这种教义是盲目而危险的。

[ðə; ði] [kə'mændmənts] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fʊl'fɪld] ['priːviəs] [tuː; tə]['eni] [gʊd] [wɜːks] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [fʊl'fɪlmənt] ,
The commandments must have been fulfilled previous to any good works , and good works follow their fulfillment ,
这 诫命 必须 有 到过 已完成 以前的 到 任何 好的 作品 , 和 好的 作品 跟随 他们的 履行 ,

诫命必须先于善行而遵守，善行则在诫命遵守之后发生。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
as we shall see .
作为 我们 将 看 .

我们将会看到的。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ɪnə(r)][mæn][hæz; həz] [ɪn] [kraɪst] ,
that we may have a wider view of that grace which our inner man has in Christ ,
那 我们 可能 有 一个 更广泛 看法 的 那 优雅 哪个 我们的 内 男人 有 在 基督 ,

好让我们对我们内在的人在基督里所拥有的恩典有更广阔的认识。

[wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [gɒd] ['sæŋktɪfaɪd][tuː; tə] [hɪm'self] ['evri] [fɜːst] -
we must know that in the Old Testament God sanctified to Himself every first -
我们 必须 知道 那 在 这 老的 遗嘱 上帝 圣化 到 他本人 每一个 第一的 -
[bɔːn] [meɪl] .
born male .
出生 男性 .

我们必须知道，在旧约中，上帝将每个头生的男性都分别为圣归于自己。

[ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] ,
The birthright was of great value ,
这 与生俱来的权利 曾是 的 伟大的 价值 ，

与生俱来的权利非常宝贵。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rest] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['priːsthʊd] [ænd; ənd]
giving a superiority over the rest by the double honour of priesthood and
给予 一个 优势 超过 这 休息 经过 这 双倍的 荣誉 的 圣职 和
['kɪŋʃɪp] .
kingship .
君主制 .

凭借祭司和君主的双重荣誉，使其凌驾于其他人之上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz] [priːst] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
For the first - born brother was priest and lord of all the rest .
为了 这 第一的 - 出生 兄弟 曾是 牧师 和 主 的 全部 这 休息 .

因为长子是祭司，也是其他所有人的首领。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [fɔːr'ʃoʊn] [kraɪst] ,
Under this figure was foreshown Christ ,
在下面 这 数字 曾是 预示 基督 ，

这个形象预示着基督的到来。

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['əʊnli] [fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri]
the true and only First - born of God the Father and of the Virgin Mary
这 真的 和 仅有的 第一的 - 出生 的 上帝 这 父亲 和 的 这 处女 玛丽
,
,
，

天父和童贞女玛利亚的真正且唯一的长子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [kɪŋ] [ænd; ənd] [priːst] , [nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['fleʃli] [ænd; ənd] ['ɜːθli] [sens] .
and a true King and Priest , not in a fleshly and earthly sense .
和 一个 真的 国王 和 牧师 ，不是 在 一个 肉体的 和 尘世的 感觉 .

并且是一位真正的君王和祭司，并非肉体和世俗意义上的君王和祭司。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
For His kingdom is not of this world ;
为了 他的 王国 是 不是 的 这 世界 ；

因为祂的国不属这世界；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [reɪn] [ænd; ənd][ækts][æz; əz] [priːst] ;
it is in heavenly and spiritual things that He reigns and acts as Priest ;
它 是 在 天上 和 精神 事物 那 他 统治 和 行为 作为 牧师 ；

祂在属天和属灵的事物中掌权，并以祭司的身份行事；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [truːθ] , ['wɪzdəm] , [piːs] , [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and these are righteousness , truth , wisdom , peace , salvation , etc .
和 这些 是 义 ，真相 ，智慧 ，和平 ，救恩 ，ETC .

这些就是公义、真理、智慧、和平、救赎等等。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [hel] ,
Not but that all things , even those of earth and hell ,
不是 但 那 全部 事物 ，甚至 那些 的 地球 和 地狱 ，

不仅如此，万物，甚至包括人间和地狱的万物，

[ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [seɪv]
are subject to Him — for otherwise how could He defend and save
是 主题 到 他 — 为了 否则 如何 可以 他 保卫 和 节省
[ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ? — [bʌt; bət]
us from them ? — but
我们 从 他们 ? — 但

我们都服从于他——否则他怎能保护我们、拯救我们脱离他们的魔爪呢？——但是

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn] [ðiːz] , [nɔː(r)][baɪ] [ðiːz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [stændz] .
it is not in these , nor by these , that His kingdom stands .
它 是 不是 在 这些 , 也不 经过 这些 , 那 他的 王国 站立 .

祂的国度既不建立在这些事物之中，也不依靠这些事物。

[səʊ] , [tuː] , [hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['vestmənt]
So , too , His priesthood does not consist in the outward display of vestments
所以 , 也 , 他的 圣职 做 不是 由 在 这 向外 展示 的 圣职
[ænd; ənd] ['dʒestʃəz] ,
and gestures ,
和 手势 ,

同样，他的圣职也不在于外在的服饰和姿态。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði]['hjuːmən] ['priːsthʊd] [ɒv; əv] ['eərən] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['priːsthʊd] [æt; ət]
as did the human priesthood of Aaron and our ecclesiastical priesthood at
作为 做过 这 人类 圣职 的 亚伦 和 我们的 教会的 圣职 在
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

正如亚伦时代的人类祭司制度和我们今日的教会祭司制度一样，

[bʌt; bət][ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] , [weər'ɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [,intə'siːd] [fɔː(r); fə(r)]
but in spiritual things , wherein , in His invisible office , He intercedes for
但 在 精神 事物 , 其中 , 在 他的 无形的 办公室 , 他 代求 为了
[ˌjuː 'es] [wɪð] [ɡɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
us with God in heaven ,
我们 和 上帝 在 天堂 ,

但在属灵的事上，祂以祂无形的方式，在天上的神面前为我们代求。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfəz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pəf'ɔːmz] [ɔːl][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] ,
and there offers Himself , and performs all the duties of a priest ,
和 那里 优惠 他本人 , 和 表演 全部 这 职责 的 一个 牧师 ,

祂在那里献上自己，并履行了祭司的一切职责。

[æz; əz] [pɔːl] [dɪ'skraɪbz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv] [mel'kɪzəˌdek] .
as Paul describes Him to the Hebrews under the figure of Melchizedek .
作为 保罗 描述 他 到 这 希伯来书 在下面 这 数字 的 麦基洗德 .

正如保罗在希伯来书中用麦基洗德的形象来描述祂一样。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi]['əʊnli] [preɪ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
Nor does He only pray and intercede for us ;
也不 做 他 仅有的 祈祷 和 说情 为了 我们 ;

祂不仅为我们祈祷和代求；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ['ɪnwədli] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]
He also teaches us inwardly in the spirit with the living teachings of His Spirit
他 还 教导 我们 内心 在 这 精神 和 这 活的 教义 的 他的 精神
.
.
.

祂也通过圣灵的活生生的教导，在灵里向我们内心传授真理。

[naʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['speʃ(ə)l] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] ,
Now these are the two special offices of a priest ,
现在 这些 是 这 二 特别的 办公室 的 一个 牧师 ,

这是牧师的两项特殊职责。

[æz; əz][ɪz] ['fɪgəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['fleʃli] [priːsts] [baɪ]['vɪzəb(ə)l] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['sɜːrmən] .
as is figured to us in the case of fleshly priests by visible prayers and sermons .
作为 是 想 到 我们 在 这 案件 的 肉体的 神父 经过 可见的 祈祷 和 布道 .

就像肉身祭司通过可见的祈祷和布道向我们展示的那样。

[æz; əz] [kraɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðiːz] [tuː] ['dignəti] ,
As Christ by His birthright has obtained these two dignities ,
作为 基督 经过 他的 与生俱来的权利 有 获得 这些 二 尊严 ,

基督因着祂的继承权获得了这两种尊荣，

[səʊ][hiː; hi] [ɪm'pɑːts] [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeits] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['evri] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [hɪm] ,
so He imparts and communicates them to every believer in Him ,
所以 他 赋予 和 沟通 他们 到 每一个 信徒 在 他 ,

所以祂将这些真理传授给每一位信祂的人。

['ʌndə(r)] [ðæt] [lɔː] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] [ə'bʌv] ,
under that law of matrimony of which we have spoken above ,
在下面 那 法律 的 婚姻 的 哪个 我们 有 说 多于 ,

根据我们上面提到的婚姻法，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [waɪfs] .
by which all that is the husband's is also the wife's .
经过 哪个 全部 那 是 这 丈夫的 是 还 这 妻子的 .

由此，丈夫的一切也都是妻子的。

[hens] [ɔːl][wiː; wi] [huː] [bɪ'liːv] [ɒn] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] [ɪn] [kraɪst] ,
Hence all we who believe on Christ are kings and priests in Christ ,
因此 全部 我们 WHO 相信 在 基督 是 国王 和 神父 在 基督 ,

因此，我们所有信奉基督的人，在基督里都是君王和祭司。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['priːsthʊd] , [ə; eɪ]['həʊli] ['neɪʃ(ə)n] ,
as it is said , " Ye are a chosen generation , a royal priesthood , a holy nation ,
作为 它 是 说 , " 叶 是 一个 选定 一代 , 一个 皇家 圣职 , 一个 圣 国家 ,

正如经上所说：“你们是被拣选的族类，是有君尊的祭司，是圣洁的国度，

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['piːp(ə)l] ,
a peculiar people ,
一个 奇特 人们 ,

一个奇特的民族，

[ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæθ] [kɔːld] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [lait] " ([wʌn]['piːtə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . [naɪn]) .
that ye should show forth the praises of Him who hath called you out of darkness into His marvellous light " (1 Peter ii . 9) .
那 是的 应该 展示 前进 这 赞扬 的 他 WHO 有 称为 你 出去 的 黑暗 进入 他的 奇妙 光 " (1 彼得 二、 . 9) .

好叫你们宣扬那召你们出黑暗入奇妙光明者的美德。”(彼得前书 2:9)

[ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [stænd] [ðʌs] .
These two things stand thus .
这些 二 事物 站立 因此 .

这两件事的情况就是这样。

[fɜːst] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['kɪŋʃɪp] , ['evri] ['krɪstʃən] [ɪz][baɪ] [feɪθ] [səʊ][ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ,
First , as regards kingship , every Christian is by faith so exalted above all things that ,
第一的 , 作为 问候 君主制 , 每一个 基督教 是 经过 信仰 所以 崇高 多于 全部 事物 那 ,

首先，就君权而言，每一位基督徒因着信仰而被高举，凌驾于万物之上，以致于：

[ɪn]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
in spiritual power , he is completely lord of all things ,
在 精神 力量 , 他 是 完全地 主 的 全部 事物 ,

在灵性力量方面，他完全主宰万物。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][duː; də][hɪm] ['eni] [hɜːt] ; [jeɪ] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə][hɪm] ,
so that nothing whatever can do him any hurt ; yea , all things are subject to him ,
所以 那 没有什么 任何 能 做 他 任何 伤害 ; 是的 , 全部 事物 是 主题 到 他 ,

所以，任何事物都不能伤害他；是的，万物都服从他。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and are compelled to be subservient to his salvation .
和 是 被迫 到 是 顺从的 到 他的 救恩 .

并被迫臣服于他的救赎。

[ðʌs] [pɔːl] [sez] ,
Thus Paul says ,
因此 保罗 说道 ,

保罗这样说道：

" [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːld] " ([rɒm] . [eɪtθ] . -) ,
" All things work together for good to them who are the called " (Rom . viii . 28) ,
" 全部 事物 工作 一起 为了 好的 到 他们 WHO 是 这 称为 " (只读存储器 . 八 . -) ,

“万事都互相效力，叫那蒙召的人得益处”（罗马书 8:28），

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , " ['weðə(r)] [laɪf] , [ɔː(r)] [deθ] , [ɔː(r)] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
and also , " Whether life , or death , or things present , or things to come ,
和 还 , " 无论 生活 , 或者 死亡 , 或者 事物 展示 , 或者 事物 到 来 ,

而且，“无论是生，还是死，无论是现在的事，还是将来的事，

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ; [ænd; ənd][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kraɪsts] " ([wʌn][kɔː(r)] . [θriː] . - , -) .
all are yours ; and ye are Christ's " (1 Cor . iii . 22 , 23) .
全部 是 你的 ; 和 是的 是 基督的 " (1 科尔 . 三、 . - , -) .

一切都是你们的；你们也是基督的。”（哥林多前书 3:22, 23）

[nɒt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [kɔː'pɔːriəl] ['paʊə(r)] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [ænd; ənd] [ruːl] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Not that in the sense of corporeal power any one among Christians has been appointed to possess and rule all things ,
不是 那 在 这 感觉 的 肉体 力量 任何 一 之中 基督徒 有 到过 任命 到 具有 和 规则 全部 事物 ,

并非指基督徒中有人被赋予了拥有和统治万物的肉体权力。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæd][ænd; ənd] ['sensləs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [i,kliːzi'æstik] .
according to the mad and senseless idea of certain ecclesiastics .
根据 到 这 疯狂的 和 无意义的 主意 的 肯定 教会人士 .

这是某些教会人士疯狂而荒谬的想法。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kɪŋz] , ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd][men] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
That is the office of kings , princes , and men upon earth .
那 是 这 办公室 的 国王 , 王子们 , 和 男人 之上 地球 .

这就是君王、王子和世人的职责。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf][wi:; wi] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] ,
In the experience of life we see that we are subjected to all things ,
在 这 经验 的 生活 我们 看 那 我们 是 受 到 全部 事物 ,

在生活经验中，我们发现自己受制于万物。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)] ['meni] [θɪŋz] , ['i:v(ə)n] [deθ] .
and suffer many things , even death .
和 遭受 许多 事物 , 甚至 死亡 .

并遭受许多苦难，甚至死亡。

[jeɪ] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['eni][mæn][ɪz] , [tu:; tə][səʊ] ['meni] [ðə; ði][mɔ:(r)]['i:vəlz] ,
Yea , the more of a Christian any man is , to so many the more evils ,
是的 , 这 更多的 的 一个 基督教 任何 男人 是 , 到 所以 许多 这 更多的 罪恶 ,

是的，对很多人来说，一个人越是虔诚的基督徒，就越是作恶多端。

['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] ['deθs] [ɪz][hi:; hi]['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ɪn] [kraɪst]
sufferings , and deaths is he subject , as we see in the first place in Christ
苦难 , 和 死亡人数 是 他 主题 , 作为 我们 看 在 这 第一的 地方 在 基督
[ðə; ði] [fɜ:st] - [bɔ:n] ,
the First - born ,
这 第一的 - 出生 ,

苦难和死亡是他的主题，正如我们首先在长子基督身上看到的那样。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['həʊli] ['breðrən] .
and in all His holy brethren .
和 在 全部 他的 圣 弟兄们 .

以及祂所有的圣洁弟兄们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [ru:lz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['enəmɪz] ,
This is a spiritual power , which rules in the midst of enemies ,
这 是 一个 精神 力量 , 哪个 规则 在 这 中间 的 敌人 ,

这是一种在敌人之中也能掌权的精神力量。

[ænd; ənd][ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [di'stres] .
and is powerful in the midst of distresses .
和 是 强大的 在 这 中间 的 痛苦 .

在困境中，他依然强大有力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðæt] [streŋθ] [ɪz] [meɪd] ['pɜ:fɪkt] [ɪn][maɪ] ['wi:knəs] ,
And this is nothing else than that strength is made perfect in my weakness ,
和 这 是 没有什么 别的 比 那 力量 是 制成 完美的 在 我的 弱点 ,

这正体现了我的软弱，也正体现了我的刚强。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [tɜ:n] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
and that I can turn all things to the profit of my salvation ;
和 那 我 能 转动 全部 事物 到 这 利润 的 我的 救恩 ;

并且我能使万事都成为我得救的益处；

[səʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [deθ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [sɜ:v] [ˌem 'i:][ænd; ənd][tu:; tə]
so that even the cross and death are compelled to serve me and to
所以 那 甚至 这 叉 和 死亡 是 被迫 到 服务 我 和 到
[wɜ:k] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] .
work together for my salvation .
工作 一起 为了 我的 救恩 .

甚至十字架和死亡也被迫为我服务，共同为我的救赎而努力。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['emɪnənt] ['dɪgnəti] , [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [ɔ:l'maɪti] [də'mɪnjən] , [ə; eɪ]
This is a lofty and eminent dignity , a true and almighty dominion , a
这 是 一个 高远 和 杰出 尊严 , 一个 真的 和 全能的 统治权 , 一个
['spɪrɪtʃuəl]['empaɪə(r)] ,
spiritual empire ,
精神 帝国 ,

这是崇高而卓越的尊严，是真正而全能的统治，是精神的帝国。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [gʊd] , ['nʌθɪŋ] [səʊ][bæd] ,

in which there is nothing so good , nothing so bad ,

在 哪个 那里 是 没有什么 所以 好的 ， 没有什么 所以 坏的 ，

其中既无至善，也无至恶。

[æz; əz][nɒt][tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] , [ɪf] ['əʊnli][ai] [bɪ'liːv] .

as not to work together for my good , if only I believe .

作为 不是 到 工作 一起 为了 我的 好的 , 如果 仅有的 我 相信 .

如果我相信，他们就不会为了我的利益而共同努力。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [niːd] — [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ə'ləʊn] [sə'fais]

And yet there is nothing of which I have need — for faith alone suffices

和 然而 那里 是 没有什么 的 哪个 我 有 需要 — 为了 信仰 独自的 足够了

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] — [ən'les] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [feɪθ] [meɪ] ['eksəsaɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]

for my salvation — unless that in it faith may exercise the power and

为了 我的 救恩 — 除非 那 在 它 信仰 可能 锻炼 这 力量 和

['empaɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['lɪbəti] .

empire of its liberty .

帝国 的 它是 自由 .

然而，我并不需要任何东西——因为唯有信仰才能使我得救——除非信仰能够行使它自由的力量和威严。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] .

This is the inestimable power and liberty of Christians .

这 是 这 不可估量 力量 和 自由 的 基督徒 .

这就是基督徒无比宝贵的力量和自由。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['əʊnli] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [priːsts]

Nor are we only kings and the freest of all men , but also priests

也不 是 我们 仅有的 国王 和 这 自由 的 全部 男人 ， 但 还 神父

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

for ever ,

为了 曾经 ，

我们不仅是君王，是世上最自由的人，而且永远都是祭司。

[ə; eɪ]['dɪgnəti][fɑː(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən] ['kɪŋʃɪp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðæt] ['priːsthʊd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

a dignity far higher than kingship , because by that priesthood we are

一个 尊严 远的 更高 比 君主制 ， 因为 经过 那 圣职 我们 是

['wɜːði] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,

worthy to appear before God ,

值得 到 出现 前 上帝 ，

这是一种远高于君王身份的尊严，因为藉着这祭司职分，我们才配得站在上帝面前。

[tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['mjuːtʃuəli][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

to pray for others , and to teach one another mutually the things which

到 祈祷 为了 其他的 ， 和 到 教 一 其他 相互 这 事物 哪个

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][gɒd] .

are of God .

是 的 上帝 .

为他人祷告，并互相教导属神的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [priːsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi]

For these are the duties of priests , and they cannot possibly be

为了 这些 是 这 职责 的 神父 ， 和 他们 不能 可能 是

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] .

permitted to any unbeliever .

允许 到 任何 不信者 .

因为这些是祭司的职责，绝不可能允许任何非信徒承担。

[kraɪst] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðɪs] ['feɪvə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] :

Christ has obtained for us this favour , if we believe in Him :

基督 有 获得 为了 我们 这 偏爱 ，如果 我们 相信 在 他 :

如果我们信基督，祂已经为我们赢得了这项恩典：

[ðæt] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['eəz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - [kɪŋz]
that just as we are His brethren and co - heirs and fellow - kings
那 只是 作为 我们 是 他的 弟兄们 和 合作 - 继承人 和 同伴 - 国王
[wɪð] [hɪm] ,
with Him ,
和 他 ,

正如我们是祂的弟兄、共同的继承人、与祂同为君王一样，

[səʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlsəʊ] ['feləʊ] - [priːsts] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]['ventʃə(r)] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,
so we should be also fellow - priests with Him , and venture with confidence ,
所以 我们 应该 是 还 同伴 - 神父 和 他 , 和 风险投资 和 信心 ,
[θruː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [feɪθ] ,
through the spirit of faith ,
通过 这 精神 的 信仰 ,

所以我们也应该与祂一同作祭司，凭着信心的精神满怀信心地去冒险。

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][kraɪ] , " ['ʌbə] , ['fɑːðə(r)] !
to come into the presence of God , and cry , " Abba , Father !
到 来 进入 这 在场 的 上帝 , 和 哭 , " 阿爸 , 父亲 !

来到上帝面前，呼喊：“阿爸，父啊！

" [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
" and to pray for one another ,
" 和 到 祈祷 为了 一 其他 ,

并彼此代祷，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [dʌn] [ænd; ənd] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]
and to do all things which we see done and figured in the visible
和 到 做 全部 事物 哪个 我们 看 完毕 和 想 在 这 可见的
[ænd; ənd] [kɔː'pɔːriəl] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['priːsthʊd] .
and corporeal office of priesthood .
和 肉体 办公室 的 圣职 .

并做我们在可见的、有形的祭司职分中所看到和体现的一切事情。

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ['nʌθɪŋ] ['rendəz] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
But to an unbelieving person nothing renders service or work for good .
但 到 一个 不信者 人 没有什么 渲染 服务 或者 工作 为了 好的 .

但对于不信的人来说，任何事都不能带来益处或好处。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ɪn] ['sɜːvɪtjuːd] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l]
He himself is in servitude to all things , and all things turn out for evil
他 他自己 是 在 奴役 到 全部 事物 , 和 全部 事物 转动 出去 为了 邪恶的
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他自己受制于万物，而万物最终都对他不利。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
because he uses all things in an impious way for his own
因为 他 用途 全部 事物 在 一个 不敬 方式 为了 他的 自己的
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

因为他以不敬神的方式利用万物为自己谋利。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .
and not for the glory of God .
和 不是 为了 这 荣耀 的 上帝 .

并非为了荣耀上帝。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [priːst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'feɪn] ['pɜːs(ə)n] , [huːz] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][sɪn] ,
And thus he is not a priest , but a profane person , whose prayers are turned into sin ,
和 因此 他 是 不是 一个 牧师 ， 但 一个 亵渎 人 ， 谁 祈祷 是 转向 进入 罪 ，

因此，他不是神父，而是一个亵渎神灵的人，他的祈祷变成了罪恶。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi]['evə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)] ['sɪnəz] .
nor does he ever appear in the presence of God , because God does not hear sinners .
也不 做 他 曾经 出现 在 这 在场 的 上帝 ， 因为 上帝 做 不是 听到 罪人 .

他从不出现在上帝面前，因为上帝不听罪人的祷告。

[huː] [ðen] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['lɒftinəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['krɪstʃən] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] , [baɪ][ɪts] ['rɔɪəl] ['paʊə(r)] ,
Who then can comprehend the loftiness of that Christian dignity which , by its royal power ,
WHO 然后 能 理解 这 高傲 的 那 基督教 尊严 哪个 ， 经过 它是 皇家 力量 ，

那么，谁又能理解基督教尊严的崇高之处呢？这种尊严，凭借其至高无上的权力，

[ruːlz] ['əʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n]['əʊvə(r)] [deθ] , [laɪf] , [ænd; ənd][sɪn] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɪts] ['priːstli] ['glɔːri] ,
rules over all things , even over death , life , and sin , and , by its priestly glory ,
规则 超过 全部 事物 ， 甚至 超过 死亡 ， 生活 ， 和 罪 ， 和 ， 经过 它是 祭司 荣耀 ，

祂掌管万物，甚至掌管死亡、生命和罪恶，并且，祂以祭司的荣耀，

[ɪz][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [wɪð] [gɒd] , [sɪns] [gɒd] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [siːk] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] ,
is all - powerful with God , since God does what He Himself seeks and wishes ,
是 全部 - 强大的 和 上帝 ， 自从 上帝 做 什么 他 他本人 寻找 和 愿望 ，

在上帝面前，祂拥有全能，因为上帝会做祂自己所寻求和希望的事情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [hiː; hi] [wɪl] [fʊl'fɪl][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ;
as it is written , " He will fulfil the desire of them that fear Him ;
作为 它 是 书面 ， " 他 将要 实现 这 欲望 的 他们 那 害怕 他 ；

正如经上所记："敬畏他的人，他必成全他们的愿望；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðeə(r)][kraɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] " ?
He also will hear their cry , and will save them " ?
他 还 将要 听到 他们的 哭 ， 和 将要 节省 他们 " ?

他也会听见他们的呼求，并拯救他们。

([sɑːm] [sːkslv] . -) .
(Psalm cxlv . 19) .
(诗篇 CXLV . -) .

（诗篇 145.19）

[ðɪs] ['glɔːri] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ]['eni] [wɜːks] , [bʌt; bət][baɪ] [feɪθ] ['əʊnli] .
This glory certainly cannot be attained by any works , but by faith only .
这 荣耀 当然 不能 是 已达到 经过 任何 作品 ， 但 经过 信仰 仅有的 .

这种荣耀绝非靠任何行为所能获得，唯有靠信心才能获得。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ˈeni] [wʌn] [meɪ] [ˈklɪəli] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [mæn] [ɪz] [friː]
From these considerations any one may clearly see how a Christian man is free
从 这些 考虑因素 任何 一 可能 清楚地 看 如何 一个 基督教 男人 是 自由的
[frɒm; frəm] [ɔːl] [θɪŋz] ;
from all things ;
从 全部 事物 ;

从这些考虑中，任何人都可以清楚地看出，基督徒是如何摆脱一切束缚的；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [nəʊ] [wɜːks] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] ,
so that he needs no works in order to be justified and saved ,
所以 那 他 需求 不 作品 在 命令 到 是 合理的 和 已保存 ,

所以他不需要靠行为来称义和得救。

[bʌt; bət] [rɪˈsiːvz] [ðiːz] [ɡɪfts] [ɪn] [əˈbʌndəns] [frɒm; frəm] [feɪθ] [əˈləʊn] .
but receives these gifts in abundance from faith alone .
但 接收 这些 礼物 在 丰富 从 信仰 独自的 .

但唯独凭着信心，就能获得这些丰盛的恩赐。

[neɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [səʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [set] [friː] ,
Nay , were he so foolish as to pretend to be justified , set free ,
不 , 是 他 所以 愚蠢 作为 到 假装 到 是 合理的 , 放 自由的 ,

不，如果他愚蠢到假装自己有理，那就释放他吧。

[seɪvd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɡʊd] [wɜːk] , [hiː; hi] [wʊd]
saved , and made a Christian , by means of any good work , he would
已保存 , 和 制成 一个 基督教 , 经过 方法 的 任何 好的 工作 , 他 会
[ɪˈmiːdiətli] [luːz] [feɪθ] ,
immediately lose faith ,
立即地 失去 信仰 ,

他若因行善而得救并成为基督徒，就会立即失去信仰。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˈbenɪfɪts] .
with all its benefits .
和 全部 它是 好处 .

及其所有益处。

[sʌtʃ] [ˈfɒli] [ɪz] [ˈprɪtɪli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪb(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɒɡ] ,
Such folly is prettily represented in the fable where a dog ,
这样的 蠢事 是 漂亮 代表 在 这 寓言 在哪里 一个 狗 ,

这种愚蠢行为在一则寓言故事中得到了很好的体现，故事讲述的是一只狗……

[ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] ,
running along in the water and carrying in his mouth a real piece of meat ,
跑步 沿着 在 这 水 和 携带 在 他的 嘴 一个 真实的 片 的 肉 ,

他一边在水中奔跑，一边嘴里叼着一块真肉。

[ɪz] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ,
is deceived by the reflection of the meat in the water , and ,
是 受骗 经过 这 反射 的 这 肉 在 这 水 , 和 ,

被水中肉的倒影所迷惑，而且，

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [wɪð] [ˈəʊpən] [maʊθ] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
in trying with open mouth to seize it ,
在 尝试 和 打开 嘴 到 抢占 它 ,

试图张开嘴去抓住它，

[ˈluːzɪz] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɪmɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
loses the meat and its image at the same time .
失败 这 肉 和 它是 图像 在 这 相同的 时间 .

它既失去了肉质，也失去了形象。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] , " [ɪf] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [priːsts] ,
Here you will ask , " If all who are in the Church are priests ,
这里 你 将要 问 , " 如果全部 WHO 是 在 这 教会 是 神父 ,

你可能会问："如果教会里的人都是神父，

[baɪ] [wɒt] ['kærəktə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [priːsts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
by what character are those whom we now call priests to be distinguished
经过 什么 特点 是 那些 谁 我们 现在 称呼 神父 到 是 杰出的
[frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪəti] ?
from the laity ?
从 这 俗人 ?

我们现在称之为神父的人，与平信徒相比，有哪些特征上的区别？

" [ai][rɪ'plaɪ] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] , " [priːst] , "
" I reply , By the use of these words , " priest , "
" 我 回复 , 经过 这 使用 的 这些 字 , " 牧师 , "

"我回答说，通过使用这些词语，'牧师'，

" ['klɜːdʒi] , "
" clergy , "
" 牧师 , "

"神职人员，"

" ['spɪrɪtʃuəl]['pɜːs(ə)n] , "
" spiritual person , "
" 精神 人 , "

"有灵性的人"，

" [ɪˌkliːzi'æstɪk] , " [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][hæz; həz] [biːn] [dʌn] ,
" ecclesiastic , " an injustice has been done ,
" 牧师 , " 一个 不公正 有 到过 完毕 ,

"教会人士"，发生了不公正的事情，

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [tuː; tə]
since they have been transferred from the remaining body of Christians to
自从 他们 有 到过 转移 从 这 其余的 身体 的 基督徒 到
[ðəʊz] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
those few who are now ,
那些 很少 WHO 是 现在 ,

因为它们已经从剩余的基督徒群体转移到了现在少数的基督徒群体中，

[baɪ] ['hɜːtfl] ['kʌstəm] , [kɔːld] [iˌkliːzi'æstik] .
by hurtful custom , called ecclesiastics .
经过 伤人的 风俗 , 称为 教会人士 .

因有害的习俗，被称为教会人士。

[fɔː(r); fə(r)]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] [meɪks] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðəʊz] [huː]
For Holy Scripture makes no distinction between them , except that those who
为了 圣 圣经 制作 不 区别 之间 他们 , 除了 那 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['bəʊstfəli] [kɔːld] [pəʊps] ,
are now boastfully called popes ,
是 现在 自豪地 称为 教皇 ,

因为圣经并没有对他们加以区分，只是将那些如今被自诩为教皇的人区别对待。

['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [lɔːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] ['mɪnɪstər] , ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [stjuədz] ,
bishops , and lords , it calls ministers , servants , and stewards ,
主教们 , 和 领主们 , 它 呼叫 部长们 , 仆人 , 和 管家 ,

它称主教和领主为牧师、仆人和管家，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði][rest] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
who are to serve the rest in the ministry of the word ,
WHO 是 到 服务 这 休息 在 这 部 的 这 单词 ,

其余的人要在传道事工中服侍其他人。

[fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] .
for teaching the faith of Christ and the liberty of believers .
为了 教学 这 信仰 的 基督 和 这 自由 的 信徒 .

为了教导基督的信仰和信徒的自由。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['iːkwəli] [priːsts] , [jet] [wiː; wi] ['kænɒt] ,
For though it is true that we are all equally priests , yet we cannot ,
为了 尽管 它 是 真的 那 我们 是 全部 同样地 神父 , 然而 我们 不能 ,

虽然我们都是平等的祭司，但我们不能，

[nɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ɔːt] [wiː; wi][ɔːl][tuː; tə] , ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [tiːtʃ] ['pʌblɪkli] .
nor , if we could , ought we all to , minister and teach publicly .
也不 , 如果 我们 可以 , 应该 我们 全部 到 , 部长 和 教 公开 .

如果可以，我们都应该公开传道和教导。

[ðʌs] [pɔːl] [sez] ,
Thus Paul says ,
因此 保罗 说道 ,

保罗这样说道：

" [let] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd]
" Let a man so account of us as of the ministers of Christ and
" 让 一个 男人 所以 帐户 的 我们 作为 的 这 部长们 的 基督 和
[stjuədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][gɒd] " ([wʌn][kɔː(r)] .
stewards of the mysteries of God " (1 Cor .
管家 的 这 谜团 的 上帝 " (1 科尔 .

“人应当把我们看作是基督的执事，是神奥秘的管家。”（哥林多前书 1:18）

[ˌaɪ 'viː] . [wʌn]) .
iv . 1) .
四 . 1) .

iv. 1）。

[ðɪs] [bæd] ['sɪstəm] [hæz; həz] [naʊ] ['ɪʃuːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd]
This bad system has now issued in such a pompous display of power and
这 坏的 系统 有 现在 发布 在 这样的 一个 傲慢 展示 的 力量 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tɪrəni] [ðæt] [nəʊ] ['ɜːθli] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
such a terrible tyranny that no earthly government can be compared to it ,
这样的 一个 糟糕的 暴政 那 不 尘世的 政府 能 是 比较的 到 它 ,

这个糟糕的制度如今展现出如此嚣张的权力，实行如此可怕的暴政，以至于世上没有任何政府可以与之相提并论。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['leɪəti][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['krɪstʃənz] .
as if the laity were something else than Christians .
作为 如果 这 俗人 是 某物 别的 比 基督徒 .

仿佛信徒们与基督徒是不同的群体。

[θruː] [ðɪs] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
Through this perversion of things it has happened that the knowledge of
通过 这 变态 的 事物 它 有 发生 那 这 知识 的
['krɪstʃən] [greɪs] ,
Christian grace ,
基督教 优雅 ,

由于这种对事物的歪曲，人们对基督教恩典的认识发生了改变。

[ɒv; əv] [feɪθ] , [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] , [hæz; həz] ['ʌtəli] ['perɪʃt] ,
of faith , of liberty , and altogether of Christ , has utterly perished ,
的 信仰 , 的 自由 , 和 共 的 基督 , 有 完全地 遇难 ,

信仰、自由以及基督的一切，都已彻底消亡。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [səkˈsiːdɪd] [baɪ][æn; ən][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [ˈbɒndɪdʒ] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [wɜːks] [ænd; ənd]
and has been succeeded by an intolerable bondage to human works and
和 有 到过 成功了 经过 一个 无法容忍 束缚 到 人类 作品 和

[lɔːz] ;
laws ;
法律 ；

并由此产生了对人类行为和法律的难以忍受的束缚；

[ænd; ənd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlæmenˈteɪʃənz] [ɒv; əv][ˌdʒerəˈmaɪə] ,
and , according to the Lamentations of Jeremiah ,
和 ， 根据 到 这 哀歌 的 耶利米 ，

根据《耶利米哀歌》的记载，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvaɪlɪst][men][ɒn] [ɜːθ] ,
we have become the slaves of the vilest men on earth ,
我们 有 变得 这 奴隶 的 这 最卑鄙的 男人 在 地球 ，

我们沦为了世上最卑鄙之人的奴隶。

[huː] [əˈbjuːs][ˈaʊə(r)] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈgreɪsfl] [ænd; ənd] [ˌɪgnəˈmɪniəs] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
who abuse our misery to all the disgraceful and ignominious purposes of their
WHO 虐待 我们的 苦难 到 全部 这 可耻 和 可耻 目的 的 他们的

[əʊn] [wɪl] .
own will .
自己的 将要 .

他们利用我们的苦难，达到他们自己卑鄙无耻的目的。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] ,
Returning to the subject which we had begun ,
返回 到 这 主题 哪个 我们 有 开始 ，

回到我们最初开始的话题，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [klɪə(r)][baɪ] [ðiːz] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,
I think it is made clear by these considerations that it is not sufficient ,
我 思考 它 是 制成 清除 经过 这些 考虑因素 那 它 是 不是 充足的 ，

我认为，这些考虑已经清楚地表明，这还不够。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [kɔːs] , [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [wɜːks] , [laɪf] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn]
nor a Christian course , to preach the works , life , and words of Christ in
也不 一个 基督教 课程 ， 到 布道 这 作品 ， 生活 ， 和 字 的 基督 在

[ə; eɪ][hɪˈstɒrɪk][ˈmænə(r)] ,
a historic manner ,
一个 历史性 方式 ，

也不是基督教课程，即以历史的方式宣讲基督的作为、生平和言语。

[æz; əz][fækts] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈfais] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [freɪm] [ˈaʊə(r)]
as facts which it suffices to know as an example how to frame our
作为 事实 哪个 它 足够了 到 知道 作为 一个 例子 如何 到 框架 我们的

[laɪf] ,
life ,
生活 ，

一些事实，只需了解即可作为构建我们人生的范例。

[æz; əz][duː; də] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [held][ðə; ði][best] [ˈpriːtʃə] ,
as do those who are now held the best preachers ,
作为 做 那些 WHO 是 现在 握住 这 最好的 传道者 ，

正如那些现在被认为是最好的传道者一样，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [səʊ][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn]
and much less so to keep silence altogether on these things and to teach in
和 很多 较少的 所以 到 保持 沉默 共 在 这些 事物 和 到 教 在
[ðeə(r)] [sted] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] .
their stead the laws of men and the decrees of the Fathers .
他们的 坚定 这 法律 的 男人 和 这 法令 的 这 父亲们 .

更不应该对这些事情保持沉默，而应该传授人的法律和先贤的法令。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [huː] [priːtʃ] [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] [kraɪst] [wɪð] [ðə; ði]
There are now not a few persons who preach and read about Christ with the
那里 是 现在 不是 一个 很少 人 WHO 布道 和 读 关于 基督 和 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ə'fekʃən] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [kraɪst] ,
object of moving the human affections to sympathise with Christ ,
目的 的 移动 这 人类 情感 到 同情 和 基督 ,

现在有不少人宣讲和阅读有关基督的书籍，目的是唤起人们的情感，使之同情基督。

[tuː; tə] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒuːz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['wʊmənɪʃ] [əb'səːdəti]
to indignation against the Jews , and other childish and womanish absurdities
到 愤慨 反对 这 犹太人 , 和 其他 幼稚 和 女人气 荒谬之处
[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
of that kind .
的 那 种类 .

对犹太人的愤慨，以及其他诸如此类幼稚、女性化的荒谬言论。

[naʊ] ['priːtʃɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] ,
Now preaching ought to have the object of promoting faith in Him ,
现在 布道 应该 到 有 这 目的 的 推广 信仰 在 他 ,

讲道的目的应当是为了增进人们对神的信仰。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] [kraɪst] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
so that He may not only be Christ , but a Christ for you and for
所以 那 他 可能 不是 仅有的 是 基督 , 但 一个 基督 为了 你 和 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

使他不仅是基督，而且是为你我而活的基督。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] , [meɪ] [wɜːk] [ɪn] [ˌjuː 'es] .
and that what is said of Him , and what He is called , may work in us .
和 那 什么 是 说 的 他 , 和 什么 他 是 称为 , 可能 工作 在 我们 .

愿人们对祂的描述，以及祂的称呼，都能在我们身上发挥作用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [feɪθ] [ɪz] [prə'djuːst] [ænd; ənd] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] [waɪ] [kraɪst] [keɪm] ,
And this faith is produced and is maintained by preaching why Christ came ,
和 这 信仰 是 生产 和 是 维持 经过 布道 为什么 基督 来了 ,

这种信仰是通过宣讲基督降世的原因而产生和维系的。

[wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
what He has brought us and given to us ,
什么 他 有 带来 我们 和 给定 到 我们 ,

祂带给我们和赐予我们的一切

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
and to what profit and advantage He is to be received .
和 到 什么 利润 和 优势 他 是 到 是 已收到 .

以及接受他会带来怎样的益处和好处。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][frɒm; frəm] [kraɪst] [hɪm'self] [ɪz] ['raɪtli] [tɔːt] ,
This is done when the Christian liberty which we have from Christ Himself is rightly taught ,
这 是 完毕 什么时候 这 基督教 自由 哪个 我们 有 从 基督 他本人 是 没错 教授 ,

只有当我们正确地教导从基督那里获得的基督徒自由时，这一切才能实现。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ɔːl][wiː; wi] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] ,
and we are shown in what manner all we Christians are kings and priests ,
和 我们 是 所示 在 什么 方式 全部 我们 基督徒 是 国王 和 神父 ,

我们从中可以看到，我们所有基督徒都是君王和祭司。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
and how we are lords of all things ,
和 如何 我们 是 领主们 的 全部 事物 ,

以及我们如何成为万物的主宰，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
and may be confident that whatever we do in the presence of God is pleasing and acceptable to Him .
和 可能 是 自信的 那 任何 我们 做 在 这 在场 的 上帝 是 令人愉悦 和 可接受 到 他 .

并且要确信，我们在上帝面前所做的一切都是祂所喜悦和接受的。

[huːz] [hɑːt] [wʊd] [nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ɪts]['ɪnməʊst][kɔː(r)][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ?
Whose heart would not rejoice in its inmost core at hearing these things ?
谁 心 会 不是 魔 在 它是 最 核 在 听力 这些 事物 ?

谁听到这些话，内心深处不会感到无比欣喜呢?

[huːz] [hɑːt] , [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [wʊd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Whose heart , on receiving so great a consolation , would not become sweet with the love of Christ ,
谁 心 , 在 接收 所以 伟大的 一个 安慰 , 会 不是 变得 甜的 和 这 爱 的 基督 ,

谁的心领受了如此巨大的安慰，却不会被基督的爱所感动而变得甘甜呢?

[ə; eɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'teɪn] [baɪ]['eni] [lɔːz] [ɔː(r)] [wɜːks] ?
a love to which it can never attain by any laws or works ?
一个 爱 到 哪个 它 能 绝不 达到 经过 任何 法律 或者 作品 ?

一种无论通过任何法律或努力都永远无法企及的爱?

[huː] [kæn; kən]['ɪndʒə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] , [ɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'freɪd] ?
Who can injure such a heart , or make it afraid ?
WHO 能 损伤 这样的 一个 心 , 或者 制作 它 害怕的 ?

谁能伤害这样一颗心，或让它感到恐惧?

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][sɪn][ɔː(r)][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [deθ] [rʌʃ] [ɪn][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
If the consciousness of sin or the horror of death rush in upon it ,
如果 这 意识 的 罪 或者 这 恐怖 的 死亡 匆忙 在 之上 它 ,

如果罪恶感或死亡的恐惧涌上心头，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][həʊp][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɪələs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['iːvəlz] ,
it is prepared to hope in the Lord , and is fearless of such evils ,
它 是 准备 到 希望 在 这 主 , 和 是 无畏 的 这样的 罪恶 ,

它预备好仰望耶和华，并且不惧怕这样的邪恶。

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ɪts] ['enəmɪz] .
and undisturbed , until it shall look down upon its enemies .
和 未受干扰 , 直到 它 将 看 向下 之上 它是 敌人 .

并且不受干扰，直到它俯视它的敌人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ɪts] [əʊn] ,
For it believes that the righteousness of Christ is its own ,
为了 它 相信 那 这 义 的 基督 是 它是 自己的 ,

因为它认为基督的义是它自己的义，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [sɪn] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪts] [əʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
and that its sin is no longer its own , but that of Christ ;
和 那 它是 罪 是 不 更长 它是 自己的 , 但 那 的 基督 ;

并且它的罪不再是它自己的罪，而是基督的罪；

[bʌt; bət] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,
but , on account of its faith in Christ ,
但 , 在 帐户 的 它是 信仰 在 基督 ,

但是，由于它对基督的信仰，

[ɔːl] [ɪts] [sɪn] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
all its sin must needs be swallowed up from before the face of the righteousness of Christ ,
全部 它是 罪 必须 需求 是 吞咽 向上 从 前 这 脸 的 这 义 的 基督 ,

一切罪恶都必须在基督的义面前被彻底吞灭。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] .
as I have said above .
作为 我 有 说 多于 .

正如我上面所说。

[ˌaɪ 'tiː] [lɜːrnz] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [tuː; tə] [skɒf] [æt; ət] [deθ] [ænd; ənd] [sɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] ,
It learns , too , with the Apostle , to scoff at death and sin , and to say ,
它 学习 , 也 , 和 这 使徒 , 到 嘲笑 在 死亡 和 罪 , 和 到 说 ,

它也像使徒一样，学会了嘲笑死亡和罪恶，并说：

" [əʊ] [deθ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
" O death , where is thy sting ?
" 哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ?

“死亡啊，你的毒钩在哪里？”

[əʊ] [greɪv] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
O grave , where is thy victory ?
哦 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 ?

坟墓啊，你的胜利在哪里？

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [sɪn] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] .
The sting of death is sin , and the strength of sin is the law .
这 蜇 的 死亡 是 罪 , 和 这 力量 的 罪 是 这 法律 .

死亡的毒钩就是罪，罪的力量就是律法。

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] , [wɪtʃ] ['gɪvəθ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['vɪktəri] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] " ([wʌn] [kɔː(r)] .
But thanks be to God , which giveth us the victory through our Lord Jesus Christ " (1 Cor .
但 谢谢 是 到 上帝 , 哪个 给予 我们 这 胜利 通过 我们的 主 耶稣 基督 " (1 科尔 .

感谢神，他藉着我们的主耶稣基督赐给我们胜利。（哥林多前书 1: 10）

['ɛks'viː] . - - -) .
xv . 55 - 57) .
十五 . - - -) .

xv.55-57)。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] ['vɪktəri] , [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
For death is swallowed up in victory , not only the victory of Christ ,
为了 死亡 是 吞咽 向上 在 胜利 , 不是 仅有的 这 胜利 的 基督 ,

因为死亡被胜利所吞灭，不仅仅是基督的胜利。

[bʌt; bət] ['aʊəz] ['ɔːlsəʊ] , [sɪns] [baɪ] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [tuː] ['kɒŋkə(r)] .
but ours also , since by faith it becomes ours , and in it we too conquer .
但 我们的 还 , 自从 经过 信仰 它 变成 我们的 , 和 在 它 我们 也 征服 .

但它也是我们的，因为藉着信，它就成为我们的，我们也藉着信得胜。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪbəti] ,
Let it suffice to say this concerning the inner man and its liberty ,
让 它 足够了 到 说 这 有关 这 内 男人 和 它是 自由 ,

关于人的内在本质及其自由，我只需说这些：

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [niːdz] ['naɪðə(r)] [lɔːz] [nɔː(r)] [gʊd] [wɜːks] ;
and concerning that righteousness of faith which needs neither laws nor good works ;
和 有关 那 义 的 信仰 哪个 需求 两者都不 法律 也不 好的 作品 ;

至于那因信称义，既不需要律法，也不需要善行；

[neɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] ['hɜːtfl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
nay , they are even hurtful to it , if any one pretends to be justified by them .
不 , 他们 是 甚至 伤人的 到 它 , 如果 任何 一 假装 到 是 合理的 经过 他们 .

不，如果有人假装以它们为依据，它们甚至会伤害它。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] : [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [mæn] .
And now let us turn to the other part : to the outward man .
和 现在 让 我们 转动 到 这 其他 部分 : 到 这 向外 男人 .

现在让我们转向另一部分：外在的人。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] ,
Here we shall give an answer to all those who ,
这里 我们 将 给 一个 回答 到 全部 那些 WHO ,

在此，我们将回答所有提出以下问题的人：

['teɪkɪŋ] [ə'fens] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] ,
taking offence at the word of faith and at what I have asserted ,
采取 罪行 在 这 单词 的 信仰 和 在 什么 我 有 断言 ,

对我的信仰之言和我所断言的内容感到冒犯，

[seɪ] , " [ɪf] [feɪθ] [dʌz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɪt'self] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [waɪ] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [wɜːks] [kə'mɑːnd] ?
say , " If faith does everything , and by itself suffices for justification , why then are good works commanded ?
说 , " 如果 信仰 做 一切 , 和 经过 本身 足够了 为了 理由 , 为什么 然后 是 好的 作品 命令 ?

请说："如果信仰能成就一切，并且仅凭信仰本身就足以称义，那么为什么还要命令人们行善呢？"

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [duː; də] [nəʊ] [wɜːks] , ['kɒntent] [wɪð] [feɪθ] ?
Are we then to take our ease and do no works , content with faith ?
是 我们 然后 到 拿 我们的 舒适 和 做 不 作品 , 内容 和 信仰 ?

难道我们应该安于现状，不做任何事，只满足于信仰吗？

" [nɒt] [səʊ] , [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [men] , [ai] [rɪ'plaɪ] ; [nɒt] [səʊ] .
" Not so , impious men , I reply ; not so .
" 不是 所以 , 不敬 男人 , 我 回复 ; 不是 所以 .

"并非如此，不敬神的人啊,"我回答道，"并非如此。"

[ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] ['riːəli] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ænd; ənd]
That would indeed really be the case , if we were thoroughly and
那 会 的确 真的 是 这 案件 , 如果 我们 是 彻底 和
[kəm'pliːtli] ['ɪnə(r)] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [p'ɜːsənz] ;
completely inner and spiritual persons ;
完全地 内 和 精神 人 ;

如果我们是彻底的、完全的内在精神层面的人，那么情况确实如此；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['hæpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [reɪzd] .
but that will not happen until the last day , when the dead shall be raised .
但 那 将要 不是 发生 直到 这 最后的 天 , 什么时候 这 死的 将 是 提高 .

但这要等到末日，死人复活的时候才会发生。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,
As long as we live in the flesh ,
作为 长的 作为 我们 居住 在 这 肉 ,

只要我们活着还拥有肉身，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
we are but beginning and making advances in that which shall be
我们 是 但 开始 和 制作 进展 在 那 哪个 将 是
[kəm'plitɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .
completed in a future life .
完全的 在 一个 未来 生活 .

我们只是在为来世将要完成的事情而努力和前进。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [kɔːlz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðə; ði] ['fɜːrst,fruːts]
On this account the Apostle calls that which we have in this life the firstfruits
在 这 帐户 这 使徒 呼叫 那 哪个 我们 有 在 这 生活 这 初熟的果实
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ([rɒm] . [eɪtθ] . -) .
of the Spirit (Rom . viii . 23) .
的 这 精神 (只读存储器 . 八 . -) .

因此，使徒称我们今生所拥有的为圣灵的初熟果子（罗8:23）。

[ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [tenθs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
In future we shall have the tenths , and the fullness of the Spirit .
在 未来 我们 将 有 这 十分之一 , 和 这 饱腹感 的 这 精神 .

将来我们将拥有十分之一，以及圣灵的丰盛。

[tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] [fækt] [ai] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] :
To this part belongs the fact I have stated before :
到 这 部分 属于 这 事实 我 有 声明 前 :

这部分内容包含了我之前已经阐述过的事实：

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ɔːl] .
that the Christian is the servant of all and subject to all .
那 这 基督教 是 这 仆人 的 全部 和 主题 到 全部 .

基督徒是所有人的仆人，服从所有人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [friː] [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [wɜːks] ,
For in that part in which he is free he does no works ,
为了 在 那 部分 在 哪个 他 是 自由的 他 做 不 作品 ,

因为在他自由的那部分，他什么也不做。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] [wɜːks] .
but in that in which he is a servant he does all works .
但 在 那 在 哪个 他 是 一个 仆人 他 做 全部 作品 .

但他在所服侍的岗位上，凡事都做。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɒn] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)l] [ðɪs] [ɪz][səʊ] .
Let us see on what principle this is so .
让 我们 看 在 什么 原则 这 是 所以 .

让我们来看看这是基于什么原则。

[ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , ['ɪnwədli] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
Although , as I have said , inwardly , and according to the spirit ,
虽然 , 作为 我 有 说 , 内心 , 和 根据 到 这 精神 ,

虽然，正如我所说，就内心而言，并按照圣灵的指引，

[ə; eɪ][mæn][ɪz]['æmpli] [ɪ'nʌf] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] , ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ,
a man is amply enough justified by faith , having all that he requires to have ,
一个 男人 是 充足的 足够的 合理的 经过 信仰 , 拥有 全部 那 他 需要 到 有 ,

人因信称义已经足够充分，拥有了一切所需用的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
except that this very faith and abundance ought to increase from day to day
除了 那 这 非常 信仰 和 丰富 应该 到 增加 从 天 到 天
,
,
,

然而，这种信心和富足理应与日俱增。

['iːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][laɪf] , [stɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l][laɪf][ə'pɒn] [ɜːθ] ,
even till the future life , still he remains in this mortal life upon earth ,
甚至 直到 这 未来 生活 , 仍然 他 遗迹 在 这 凡人 生活 之上 地球 ,

即使到了来世，他仍然会留在尘世的这段短暂生命中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ænd; ənd][hæv; həv]
in which it is necessary that he should rule his own body and have
在 哪个 它 是 必要的 那 他 应该 规则 他的 自己的 身体 和 有
['ɪntəkɔːs] [wɪð] [men] .
intercourse with men .
交往 和 男人 .

其中，他必须能够控制自己的身体并与男人发生性关系。

[hɪə(r)] [ðen] [wɜːks] [bɪ'gɪn] ; [hɪə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] ;
Here then works begin ; here he must not take his ease ;
这里 然后 作品 开始 ; 这里 他 必须 不是 拿 他的 舒适 ;

接下来就是工作了；在这里他绝不能放松警惕；

[hɪə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz]['bɒdi] [baɪ] ['fɑːstɪŋ] , ['wɑːtʃɪŋz] , ['leɪbə(r)] ,
here he must give heed to exercise his body by fastings , watchings , labour ,
这里 他 必须 给 注意 到 锻炼 他的 身体 经过 斋戒 , 观看 , 劳动 ,

在此，他必须注意通过斋戒、守夜、劳动等方式来锻炼身体。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['regjələ(r)] ['dɪsəplɪn] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səb'djuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
and other regular discipline , so that it may be subdued to the spirit ,
和 其他 常规的 纪律 , 所以 那 它 可能 是 低沉的 到 这 精神 ,

以及其他常规的管教，好使它能屈服于圣灵。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [kən'fɔːm] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn][ænd; ənd] [feɪθ] ,
and obey and conform itself to the inner man and faith ,
和 服从 和 符合 本身 到 这 内 男人 和 信仰 ,

并服从和顺从内心的人性和信仰，

[ænd; ənd][nɒt]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðem; ðəm][nɔː(r)]['hɪndə(r)][ðem; ðəm] ,
and not rebel against them nor hinder them ,
和 不是 反叛 反对 他们 也不 阻碍 他们 ,

既不反抗他们，也不阻挠他们。

[æz; əz][ɪz][ɪts]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kept] ['ʌndə(r)] .
as is its nature to do if it is not kept under .
作为 是 它是 自然 到 做 如果 它 是 不是 保留 在下面 .

如果不加以控制，它就会像它本身一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn] , ['biːɪŋ] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
For the inner man , being conformed to God and created after the image
为了 这 内 男人 , 存在 符合 到 上帝 和 创建 后 这 图像
[ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [feɪθ] ,
of God through faith ,
的 上帝 通过 信仰 ,

就内在的人而言，就是因信称义，成为神的样式，并按着神的形象被造。

[ri'dʒɔis] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɪt'self][ɪn] [kraɪst] , [ɪn] [huːm] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [kən'fəːd] [ɒn]
rejoices and delights itself in Christ , in whom such blessings have been conferred on
欢欣鼓舞 和 美味 本身 在 基督 , 在 谁 这样的 祝福 有 到过 授予 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它因基督而欢欣鼓舞，因为基督赐予了它如此多的祝福。

[ænd; ənd] [hens] [hæz; həz]['əʊnli] [ðɪs] [tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] :
and hence has only this task before it :
和 因此 有 仅有的 这 任务 前 它 :

因此，它面前只有一项任务：

[tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [ɪn] [friː] [lʌv] .
to serve God with joy and for nought in free love .
到 服务 上帝 和 喜悦 和 为了 零 在 自由的 爱 .

以自由的爱，快乐地、无偿地侍奉上帝。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː][kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['kɒntrəri] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] ,
But in doing this he comes into collision with that contrary will in his own flesh ,
但 在 正在做 这 他 来 进入 碰撞 和 那 相反 将要 在 他的 自己的 肉 ,

但这样做，他就会与自己内心深处的相反意志发生冲突。

[wɪtʃ] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ɪts] [əʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
which is striving to serve the world and to seek its own gratification .
哪个 是 努力 到 服务 这 世界 和 到 寻找 它是 自己的 满足感 .

它既致力于服务世界，也追求自身的满足。

[ðɪs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [feɪθ] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] ,
This the spirit of faith cannot and will not bear ,
这 这 精神 的 信仰 不能 和 将要 不是 熊 ,

这是信仰的精神不能也不会容忍的。

[bʌt; bət] [ə'plaɪz] [ɪt'self] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [ziːl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn]
but applies itself with cheerfulness and zeal to keep it down and restrain
但 适用 本身 和 愉悦 和 热情 到 保持 它 向下 和 抑制
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但它却兴高采烈、热情洋溢地致力于压制和遏制它。

[æz; əz] [pɔːl] [sez] , " [ai] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnwəd] [mæn] ;
as Paul says , " I delight in the law of God after the inward man ;
作为 保罗 说道 , " 我 喜 在 这 法律 的 上帝 后 这 向内 男人 ;

正如保罗所说：“我按着内心喜爱神的律法；

[bʌt; bət][ai] [siː] [ə'nʌðə(r)] [lɔː] [ɪn][maɪ] ['membəz] ,
but I see another law in my members ,
但 我 看 其他 法律 在 我的 成员 ,

但我从我的成员身上看到了另一条规律，

['wɔːrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][kæp'tɪvəti][tuː; tə][ðə; ði]
warring against the law of my mind and bringing me into captivity to the
战争 反对 这 法律 的 我的 头脑 和 带来 我 进入 囚禁 到 这
[lɔː] [ɒv; əv][sɪn] " ([rɒm] . [sevn] .
law of sin " (Rom . vii .
法律 的 罪 " (只读存储器 . 七 .

"它与我心中的律争战，把我掳去，叫我附从罪的律"(罗马书 7:12)。

- , -) , [ænd; ənd] [ə'gen] , " [ai] [kiːp] ['ʌndə(r)][maɪ]['bɒdi] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu]
22 , 23) , and again , " I keep under my body , and bring it unto
- , -) , 和 再次 , " 我 保持 在下面 我的 身体 , 和 带来 它 到
[səb'dʒekʃn] ,
subjection ,
隶属 ,

22, 23)，又说："我约束我的身体，使它服从我，

[lest] [ðæt] [baɪ] ['eni] [miːnz] , [wen] [ai][hæv; həv] [priːtʃ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
lest that by any means , when I have preached to others ,
免得 那 经过 任何 方法 , 什么时候 我 有 布道 到 其他的 ,

免得我以任何方式向别人传道时，

[ai][maɪ'self][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːstəweɪ] " ([wʌn][kɔː(r)] . [ɪks] . -) ,
I myself should be a castaway " (1 Cor . ix . 27) ,
我 我 应该 是 一个 荒岛求生者 " (1 科尔 . 九 . -) ,

我本该被弃绝"(哥林多前书 9:27)，

[ænd; ənd] " [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪsts] [hæv; həv] ['kruːsɪfaɪd] [ðə; ði] [fleʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃən]
and " They that are Christ's have crucified the flesh , with the affections
和 " 他们 那 是 基督的 有 被钉在十字架上 这 肉 , 和 这 情感
[ænd; ənd] [lʌst] " ([gæl] . [viː] . -) .
and lusts " (Gal . v . 24) .
和 欲望 " (加尔 . v . -) .

"凡属基督耶稣的人，是已经把肉体连同肉体的邪情私欲同钉在十字架上了"(加拉太书 5:24)。

[ðiːz] [wɜːks] , [haʊ'evə(r)] ,
These works , however ,
这些 作品 , 然而 ,

然而，这些作品

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi]
must not be done with any notion that by them a man can be
必须 不是 是 完毕 和 任何 概念 那 经过 他们 一个 男人 能 是
['dʒʌstɪfaɪd][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] — [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] ,
justified before God — for faith ,
合理的 前 上帝 — 为了 信仰 ,

绝不能抱有任何认为人可以藉此在上帝面前称义的想法——因为信仰，

[wɪtʃ] [ə'ləʊn][ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [wɪl] [nɒt] [beə(r)] [wɪð] [ðɪs] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)n] — [bʌt; bət]
which alone is righteousness before God , will not bear with this false notion — but
哪个 独自的 是 义 前 上帝 , 将要 不是 熊 和 这 错误的 概念 — 但
['səʊlli] [wɪð] [ðɪs] ['pɜːpəs] :
solely with this purpose :
仅 和 这 目的 :

唯有在上帝面前才是义的，才能容忍这种错误的观念——而只有这样的目的：

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] , [ænd; ənd][biː; bi]['pjʊərɪfaɪd][frɒm; frəm][ɪts]
that the body may be brought into subjection , and be purified from its
那 这 身体 可能 是 带来 进入 隶属 , 和 是 纯化 从 它是
['iːv(ə)l] [lʌst] ,
evil lusts ,
邪恶的 欲望 ,

使身体服从，并洁净其邪恶的欲望。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [aɪz] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] ['əʊnli][tuː; tə]['pɜːrdʒɪŋ] [ə'weɪ] [ðəʊz] [lʌst] .

so that our eyes may be turned only to purging away those lusts .

所以 那 我们的 眼睛 可能 是 转向 仅有的 到 清除 离开 那些 欲望 .

好让我们的目光只专注于清除这些欲望。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [biːn] [klenzd] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lʌv] [gɒd] ,

For when the soul has been cleansed by faith and made to love God ,

为了 什么时候 这 灵魂 有 到过 已清洗 经过 信仰 和 制成 到 爱 上帝 ,

当灵魂因信仰而洁净，并被赋予爱神的心时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [klenzd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪts]

it would have all things to be cleansed in like manner , and especially its

它 会 有 全部 事物 到 是 已清洗 在 喜欢 方式 , 和 尤其 它是

[əʊn] ['bɒdi] ,

own body ,

自己的 身体 ,

它希望万物都以同样的方式得到净化，尤其是它自身的身体。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [mait] [ju'naɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .

so that all things might unite with it in the love and praise of God .

所以 那 全部 事物 可能 团结 和 它 在 这 爱 和 称赞 的 上帝 .

好使万物都能与它一同归于对上帝的爱和赞美之中。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] , [ə; eɪ] [mæn]

Thus it comes that , from the requirements of his own body , a man

因此 它 来 那 , 从 这 要求 的 他的 自己的 身体 , 一个 男人

['kænɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] ,

cannot take his ease ,

不能 拿 他的 舒适 ,

因此，从自身身体的需求来看，人无法安逸。

[bʌt; bət] [ɪz] [kəm'peld] [ɒn] [ɪts] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [duː; də] ['meni] [gʊd] [wɜːks] ,

but is compelled on its account to do many good works ,

但 是 被迫 在 它是 帐户 到 做 许多 好的 作品 ,

但因此被迫做了许多善事，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] .

that he may bring it into subjection .

那 他 可能 带来 它 进入 隶属 .

以便他能将其征服。

[jet] [ðiːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ;

Yet these works are not the means of his justification before God ;

然而 这些 作品 是 不是 这 方法 的 他的 理由 前 上帝 ;

然而，这些行为并不是他在上帝面前称义的途径；

[hiː; hi] [dʌz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;

he does them out of disinterested love to the service of God ;

他 做 他们 出去 的 无私的 爱 到 这 服务 的 上帝 ;

他这样做是出于对上帝的无私奉献和热爱；

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [end] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ɪz] [wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [huːm]

looking to no other end than to do what is well - pleasing to Him whom

寻找 到 不 其他 结尾 比 到 做 什么 是 出色地 - 令人愉悦 到 他 谁

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ə'beɪ] [məʊst] ['djuːtɪfəli] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

he desires to obey most dutifully in all things .

他 欲望 到 服从 最多 尽职尽责地 在 全部 事物 .

他别无所求，只为做令他喜悦的事，他渴望在一切事上都尽心尽力地服从他。

[ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ['evri] [mæn] [meɪ] ['iːzəli] [ɪn'strʌkt] [hɪm'self] [ɪn] [wɒt] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð]
On this principle every man may easily instruct himself in what measure , and with
在 这 原则 每一个 男人 可能 容易地 指示 他自己 在 什么 措施 ， 和 和
[wɒt] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
what distinctions ,
什么 区别 ，

根据这一原则，每个人都可以很容易地自学如何衡量，以及如何区分。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['tʃeɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] .
he ought to chasten his own body .
他 应该 到 惩戒 他的 自己的 身体 .

他应该克制自己的欲望。

[hiː; hi] [wɪl] [fɑːst] , [wɒtʃ] , [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ,
He will fast , watch , and labour ,
他 将要 快速地 ， 手表 ， 和 劳动 ，

他将禁食、警醒、劳作。

[dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɒntənnəs]
just as much as he sees to suffice for keeping down the wantonness
只是 作为 很多 作为 他 看到 到 足够了 为了 保持 向下 这 放荡
[ænd; ənd] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
and concupiscence of the body .
和 贪欲 的 这 身体 .

他认为，只要能抑制身体的放荡和欲望就足够了。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ,
But those who pretend to be justified by works are looking ,
但 那些 WHO 假装 到 是 合理的 经过 作品 是 寻找 ，

但那些自诩以行为证明自身正当性的人，却在审视着这一切。

[nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌst] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] [ðəm'selvz] ;
not to the mortification of their lusts , but only to the works themselves ;
不是 到 这 屈辱 的 他们的 欲望 ， 但 仅有的 到 这 作品 他们自己 ；

不是为了克制他们的欲望，而是为了作品本身；

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [æz; əz] ['meni] [wɜːks] [ænd; ənd] [æz; əz] [greɪt] [wʌnz]
thinking that , if they can accomplish as many works and as great ones
思维 那 ，如果 他们 能 完成 作为 许多 作品 和 作为 伟大的 一个
[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ，

他们认为，如果他们能够完成尽可能多的作品，并且尽可能完成伟大的作品，

[ɔːl] [ɪz] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] .
all is well with them , and they are justified .
全部 是 出色地 和 他们 ， 和 他们 是 合理的 .

他们一切都好，他们的做法也是合理的。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['ɪndʒə(r)] [ðeə(r)] [breɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst]
Sometimes they even injure their brain , and extinguish nature , or at least
有时 他们 甚至 损伤 他们的 脑 ， 和 熄灭 自然 ，或者 在 至少
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] .
make it useless .
制作 它 无用 .

有时它们甚至会损伤大脑，毁灭自然，或者至少使自然失去作用。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nɔːməs] ['fɒli] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [laɪf][ænd; ənd] [feɪθ] , [wen] [ə; eɪ]
This is enormous folly , and ignorance of Christian life and faith , when a
这 是 巨大的 蠢事 , 和 无知 的 基督教 生活 和 信仰 , 什么时候 一个
[mæn] [siːk] ,
man seeks ,
男人 寻找 ,

这是极大的愚蠢，也是对基督徒生活和信仰的无知，当一个人寻求……

[wɪ'ðaʊt] [feɪθ] , [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] [seɪvd] [baɪ] [wɜːks] .
without faith , to be justified and saved by works .
没有 信仰 , 到 是 合理的 和 已保存 经过 作品 .

没有信仰，就只能靠行为称义得救。

[tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] , [let][ˌjuː 'es][set][ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ]
To make what we have said more easily understood , let us set it forth
到 制作 什么 我们 有 说 更多的 容易地 理解 , 让 我们 放 它 前进
['ʌndə(r)][ə; eɪ]['fɪgə(r)] .
under a figure .
在下面 一个 数字 .

为了使我们所说的内容更容易理解，让我们用图表来表示出来。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ,
The works of a Christian man ,
这 作品 的 一个 基督教 男人 ,

一位基督徒男子的作品，

[huː] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'bɔːt]
who is justified and saved by his faith out of the pure and unbought
WHO 是 合理的 和 已保存 经过 他的 信仰 出去 的 这 纯的 和 未购买
['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] ,
mercy of God ,
怜悯 的 上帝 ,

因信称义，蒙神纯粹无价的怜悯而得救。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lait] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ædəm]
ought to be regarded in the same light as would have been those of Adam
应该 到 是 认为 在 这 相同的 光 作为 会 有 到过 那些 的 亚当
[ænd; ənd] [iːv] [ɪn]['pærədaɪs][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [sin] .
and Eve in paradise and of all their posterity if they had not sinned .
和 前夕 在 天堂 和 的 全部 他们的 后人 如果 他们 有 不是 罪过 .

应该以同样的眼光看待他们，就像看待亚当和夏娃在伊甸园中以及他们的所有后代（如果他们没有犯罪的话）。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
Of them it is said ,
的 他们 它 是 说 ,

据说，

" [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [tʊk] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][pʊt][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [tuː; tə] [dres]
" The Lord God took the man and put him into the garden of Eden to dress
" 这 主 上帝 采取 这 男人 和 放 他 进入 这 花园 的 伊甸园 到 裙子
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] " ([dʒen] . [ˌaɪ 'aɪ] . -) .
it and to keep it " (Gen . ii . 15) .
它 和 到 保持 它 " (Gen . 二、 . -) .

“耶和华神将那人安置在伊甸园，使他修理看守。”(创世记 2:15)

[naʊ] ['ædəm][hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][gɒd][dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ,
Now Adam had been created by God just and righteous ,
现在 亚当 有 到过 创建 经过 上帝 只是 和 正义 ,

上帝创造亚当时，他本是公正无私的。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] [meɪd] ['raɪtʃəs] [baɪ]
so that he could not have needed to be justified and made righteous by
所以 那 他 可以 不是 有 需要 到 是 合理的 和 制成 正义 经过
['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
keeping the garden and working in it ;
保持 这 花园 和 在职的 在 它 ;

因此，他无需通过照管和耕作花园来证明自己的义行；

[bʌt; bət] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [gɒd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]
but , that he might not be unemployed , God gave him the business of keeping
但 , 那 他 可能 不是 是 失业 , 上帝 给予 他 这 商业 的 保持
[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['pærədaɪs] .
and cultivating paradise .
和 耕作 天堂 .

但是，为了不让他失业，上帝给了他守护和耕耘天堂的使命。

[ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [biːn] [wɜːks] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] ,
These would have indeed been works of perfect freedom ,
这些 会 有 的确 到过 作品 的 完美的 自由 ,

这些作品的确是完全自由的体现。

['biːɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [gɒd] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn]
being done for no object but that of pleasing God , and not in
存在 完毕 为了 不 目的 但 那 的 令人愉悦 上帝 , 和 不是 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
order to obtain justification ,
命令 到 获得 理由 ,

这样做的唯一目的就是取悦上帝，而不是为了获得称义。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'neɪt] [ɪn]
which he already had to the full , and which would have been innate in
哪个 他 已经 有 到 这 满的 , 和 哪个 会 有 到过 先天 在
[ˌjuː 'es][ɔːl] .
us all .
我们 全部 .

他早已完全拥有这种能力，而这种能力本应是我们所有人与生俱来的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] .
So it is with the works of a believer .
所以 它 是 和 这 作品 的 一个 信徒 .

信徒的行为也是如此。

['biːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪθ] [rɪ'pleɪsd] [ə'freʃ] [ɪn]['pærədaɪs][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə'njuː] ,
Being by his faith replaced afresh in paradise and created anew ,
存在 经过 他的 信仰 替换 重新 在 天堂 和 创建 重新 ,

因着他的信仰，他在天堂里被重新取代，获得了新生。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [niːd] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi]
he does not need works for his justification , but that he may not be
他 做 不是 需要 作品 为了 他的 理由 , 但 那 他 可能 不是 是
['aɪd(ə)l] ,
idle ,
闲置的 ,

他不需要靠行为来证明自己的清白，但为了不让自己游手好闲，他需要做些善事。

[bʌt; bət] [meɪ] ['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
but may exercise his own body and preserve it .
但 可能 锻炼 他的 自己的 身体 和 保存 它 .

但他可以锻炼自己的身体，保持健康。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['friːli] , [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ]
His works are to be done freely , with the sole object of pleasing
他的 作品 是 到 是 完毕 自由 ， 和 这 唯一 目的 的 令人愉悦
[gɒd] .
God .
上帝 .

他的所作所为应当出于自由意志，唯一的目的就是取悦上帝。

['əʊnli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] ['fʊli] [kri'eɪtɪd] [ə'njuː] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ;
Only we are not yet fully created anew in perfect faith and love ;
仅有的 我们 是 不是 然而 完全 创建 重新 在 完美的 信仰 和 爱 ;

只是我们还没有完全被创造，拥有完美的信仰和爱；

[ðiːz] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kriːst] , [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [θruː] [wɜːks] , [bʌt; bət] [θruː]
these require to be increased , not , however , through works , but through
这些 要求 到 是 增加 ， 不是 ， 然而 ， 通过 作品 ， 但 通过
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

这些需要提升，但不是通过行为，而是通过自身。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [wen] [hiː; hi] ['kɔnsi,kreit] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [kən'fɜːmz] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] [pəf'ɔːmz] ['eni]
A bishop , when he consecrates a church , confirms children , or performs any
一个 主教 ，什么时候 他 奉献 一个 教会 ， 确认 孩子们 ， 或者 表演 任何
['ʌðə(r)] ['djuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
other duty of his office ,
其他 责任 的 他的 办公室 ，

主教在祝圣教堂、为儿童施行坚信礼或履行其职务的其他任何职责时，

[ɪz] [nɒt] ['kənsə,kreitid] [æz; əz] ['bɪʃəp] [baɪ] [ðiːz] [wɜːks] ; [neɪ] , [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli]
is not consecrated as bishop by these works ; nay , unless he had been previously
是 不是 已祝圣的 作为 主教 经过 这些 作品 ； 不 ， 除非 他 有 到过 之前
['kənsə,kreitid] [æz; əz] ['bɪʃəp] ,
consecrated as bishop ,
已祝圣的 作为 主教 ，

他并未因这些行为而被祝圣为主教；不，除非他先前已被祝圣为主教，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːks] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [və'lɪdəti] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['tʃaɪldɪʃ] ,
not one of those works would have any validity ; they would be foolish , childish ,
不是 一 的 那些 作品 会 有 任何 有效性 ； 他们 会 是 愚蠢 ， 幼稚 ，
[ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
and ridiculous .
和 荒谬的 .

这些作品没有一件是有效的；它们都是愚蠢的、幼稚的、可笑的。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['biːɪŋ] ['kənsə,kreitid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [dʌz] [gʊd] [wɜːks] ;
Thus a Christian , being consecrated by his faith , does good works ;
因此 一个 基督教 ， 存在 已祝圣的 经过 他的 信仰 ， 做 好的 作品 ；

因此，基督徒因信仰而分别为圣，行善事；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [baɪ] [ðiːz] [wɜːks] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['seɪkrɪd] ['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
but he is not by these works made a more sacred person , or more a Christian
但 他 是 不是 经过 这些 作品 制成 一个 更多的 神圣 人 ， 或者 更多的 一个 基督教
.
.
.

但这些事并没有让他成为一个更神圣的人，或者更像一个基督徒。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ə'ləʊn] ; [neɪ] , [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['priːviəsli] [ə; eɪ][bɪ'liːvə(r)]
That is the effect of faith alone ; nay , unless he were previously a believer
那 是 这 影响 的 信仰 独自的 ; 不 , 除非 他 是 之前 一个 信徒
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
and a Christian ,
和 一个 基督教 ,

那完全是信仰带来的效果；不，除非他之前就是信徒和基督徒，

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['væljuː][æt; ət][ɔːl] ;
none of his works would have any value at all ;
没有任何 的 他的 作品 会 有 任何 价值 在 全部 ;

他的所有作品都将毫无价值；

[ðeɪ] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ænd; ənd] ['dæmnəbl] [sɪnz] .
they would really be impious and damnable sins .
他们 会 真的 是 不敬 和 该死的 罪孽 .

这些都是极其不敬神、应受诅咒的罪行。

[truː] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [tuː] ['seɪɪŋz] : " [gʊd] [wɜːks] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
True , then , are these two sayings : " Good works do not make a good man ,
真的 , 然后 , 是 这些 二 谚语 : " 好的 作品 做 不是 制作 一个 好的 男人 ,

所以，这两句话确实有道理："善行并不能造就好人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [dʌz] [gʊd] [wɜːks] " ; " [bæd] [wɜːks] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][mæn] ,
but a good man does good works " ; " Bad works do not make a bad man ,
但 一个 好的 男人 做 好的 作品 " ; " 坏的 作品 做 不是 制作 一个 坏的 男人 ,

但好人必行善事"；"恶行并不能使人变成坏人，

[bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][mæn] [dʌz] [bæd] [wɜːks] .
but a bad man does bad works .
但 一个 坏的 男人 做 坏的 作品 .

但恶人只会做恶事。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [bɪ'fɔː(r)]
" Thus it is always necessary that the substance or person should be good before
" 因此 它 是 总是 必要的 那 这 物质 或者 人 应该 是 好的 前
['eni] [gʊd] [wɜːks] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
any good works can be done ,
任何 好的 作品 能 是 完毕 ,

因此，只有当事物或人本身是善的，才能行善。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [wɜːks] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːs(ə)n] .
and that good works should follow and proceed from a good person .
和 那 好的 作品 应该 跟随 和 继续 从 一个 好的 人 .

好人应当行善，善行应当随之而来。

[æz; əz] [kraɪst] [sez] , " [ə; eɪ] [gʊd] [triː] ['kænɒt] [brɪŋ] [fɔːθ] ['iːv(ə)l] [fruːt] ,
As Christ says , " A good tree cannot bring forth evil fruit ,
作为 基督 说道 , " 一个 好的 树 不能 带来 前进 邪恶的 水果 ,

正如基督所说，"好树不能结坏果子，

['naɪðə(r)][kæn; kən][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [triː] [brɪŋ] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] " ([mæt] . [sevn] . -) .
neither can a corrupt tree bring forth good fruit " (Matt . vii . 18) .
两者都不 能 一个 腐败 树 带来 前进 好的 水果 " (马特 . 七 . -) .

"坏树也不能结好果子"(太7:18)。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [dʌz] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] [triː] ,
Now it is clear that the fruit does not bear the tree ,
现在 它 是 清除 那 这 水果 做 不是 熊 这 树 ,

现在很明显，果实并非树的根基。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [triː] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði][fruːt] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [triːz] [beə(r)][ðə; ði] [fruːt] ,
nor does the tree grow on the fruit ; but , on the contrary , the trees bear the fruit ,
也不 做 这 树 生长 在 这 水果 ; 但 , 在 这 相反 , 这 树木 熊 这 水果 ,

树不是靠果实生长的；相反，是树结出了果实。

[ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] [grəuz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] .
and the fruit grows on the trees .
和 这 水果 生长 在 这 树木 .

果实长在树上。

[æz; əz] [ðen] [triːz] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][fruːt] ,
As then trees must exist before their fruit ,
作为 然后 树木 必须 存在 前 他们的 水果 ,

因此，树木必须先存在才能结果。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fruːt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [triː] ['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,
and as the fruit does not make the tree either good or bad ,
和 作为 这 水果 做 不是 制作 这 树 任何一个 好的 或者 坏的 ,

果实本身并不能使树木变得好或坏。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][kaɪnd][pɹədj'uːsɪz][fruːt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
but on the contrary , a tree of either kind produces fruit of the same kind ,
但 在 这 相反 , 一个 树 的 任何一个 种类 产 水果 的 这 相同的 种类 ,

但相反，无论哪种树，结出的果实都是同一种。

[səʊ][mʌst; məst][fɜːst][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)][bæd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən]
so must first the person of the man be good or bad before he can
所以 必须 第一的 这 人 的 这 男人 是 好的 或者 坏的 前 他 能
[duː; də]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ][bæd] [wɜːk] ;
do either a good or a bad work ;
做 任何一个 一个 好的 或者 一个 坏的 工作 ;

所以，一个人必须先是善还是恶，才能做出好事或坏事；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] [duː; də][nɒt] [meɪk] [hɪm][bæd][ɔː(r)] [gʊd] ,
and his works do not make him bad or good ,
和 他的 作品 做 不是 制作 他 坏的 或者 好的 ,

他的作品并不能证明他是好人还是坏人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ['aɪðə(r)][bæd][ɔː(r)] [gʊd] .
but he himself makes his works either bad or good .
但 他 他自己 制作 他的 作品 任何一个 坏的 或者 好的 .

但他的作品好坏完全取决于他自己。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl]['handiː,kræfts] .
We may see the same thing in all handicrafts .
我们 可能 看 这 相同的 事物 在 全部 手工艺品 .

我们或许可以在所有手工艺品中看到同样的现象。

[ə; eɪ][bæd][ɔː(r)] [gʊd] [haʊs] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][ɔː(r)] [gʊd] ['bɪldə(r)] ,
A bad or good house does not make a bad or good builder ,
一个 坏的 或者 好的 房子 做 不是 制作 一个 坏的 或者 好的 建筑商 ,

房子好坏并不能说明建筑工人好坏。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)][bæd]['bɪldə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] [haʊs] .
but a good or bad builder makes a good or bad house .
但 一个 好的 或者 坏的 建筑商 制作 一个 好的 或者 坏的 房子 .

但是，好的建筑工人或差的建筑工人，只会建造出好房子或坏房子。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][nəʊ] [wɜːk] [meɪks] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪt'self] ;
And in general no work makes the workman such as it is itself ;
和 在 一般的 不 工作 制作 这 工人 这样的 作为 它 是 本身 ;

一般来说，任何工作都不会使工人变成工作本身的样子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːkmən] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːk] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][hɪm'self] .
but the workman makes the work such as he is himself .
但 这 工人 制作 这 工作 这样的 作为 他 是 他自己 .

但工匠会根据自己的性格来创作作品。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][men] .
Such is the case , too , with the works of men .
这样的 是 这 案件 , 也 , 和 这 作品 的 男人 .

人类的作品也是如此。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hɪm'self][ɪz] , ['weðə(r)] [ɪn] [feɪθ] [ɔː(r)][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] , [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːk] :
Such as the man himself is , whether in faith or in unbelief , such is his work :
这样的 作为 这 男人 他自己 是 , 无论 在 信仰 或者 在 不信 , 这样的 是 他的 工作 :

人如其人，无论信与不信，其所作所为也如其人：

[gʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [feɪθ] ; [bæd] [ɪf] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .
good if it be done in faith ; bad if in unbelief .
好的 如果 它 是 完毕 在 信仰 ; 坏的 如果 在 不信 .

出于信心而行是好的；出于不信而行是坏的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɜːs] [ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ,
But the converse is not true that , such as the work is ,
但 这 交谈 是 不是 真的 那 , 这样的 作为 这 工作 是 ,

但反过来就不成立了，例如，作品本身是......

[sʌtʃ] [ðə; ði][mæn] [bɪ'kʌmz] [ɪn] [feɪθ] [ɔː(r)][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .
such the man becomes in faith or in unbelief .
这样的 这 男人 变成 在 信仰 或者 在 不信 .

这样，人就成了信或不信的人。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [wɜːks] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [mæn] , [səʊ]['naɪðə(r)][duː; də] [ðeɪ] [meɪk]
For as works do not make a believing man , so neither do they make
为了 作为 作品 做 不是 制作 一个 相信 男人 , 所以 两者都不 做 他们 制作
[ə; eɪ]['dʒʌstɪfaɪd][mæn] ;
a justified man ;
一个 合理的 男人 ;

因为行为不能使人成为信徒，同样，行为也不能使人成为义人；

[bʌt; bət] [feɪθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][bɪ'liːvə(r)][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] ,
but faith , as it makes a man a believer and justified ,
但 信仰 , 作为 它 制作 一个 男人 一个 信徒 和 合理的 ,

但是，信心，因为它使人成为信徒并称义，

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [gʊd] .
so also it makes his works good .
所以 还 它 制作 他的 作品 好的 .

所以这也使他的作品变得优秀。

[sɪns] [ðen] [wɜːks] ['dʒʌstɪfaɪ][nəʊ][mæn] ,
Since then works justify no man ,
自从 然后 作品 证明合法 不 男人 ,

自此以后，作品不再能证明人的价值。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][duː; də]['eni] [gʊd] [wɜːk] ,
but a man must be justified before he can do any good work ,
但 一个 男人 必须 是 合理的 前 他 能 做 任何 好的 工作 ,

但是，一个人必须先被证明是义的，才能行善。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪθ] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] ,
it is most evident that it is faith alone which ,
它 是 最多 明显 那 它 是 信仰 独自的 哪个 ,

显而易见，唯有信仰才能……

[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ɡɒd] [θruː] [kraɪst] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
by the mere mercy of God through Christ , and by means of His word ,
经过 这 仅仅 怜悯 的 上帝 通过 基督 , 和 经过 方法 的 他的 单词 ,

唯有藉着上帝通过基督所赐的怜悯，以及祂的圣言，

[kæn; kən] ['wɜːðɪli] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['dʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]
can worthily and sufficiently justify and save the person ; and that a
能 值得地 和 足够 证明合法 和 节省 这 人 ; 和 那 一个
['krɪstʃən] [mæn] [niːdz] [nəʊ] [wɜːk] ,
Christian man needs no work ,
基督教 男人 需求 不 工作 ,

能够名正言顺、充分地使人得救；并且基督徒不需要任何工作。

[nəʊ] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [feɪθ] [hiː; hi][ɪz] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [lɔː] ,
no law , for his salvation ; for by faith he is free from all law ,
不 法律 , 为了 他的 救恩 ; 为了 经过 信仰 他 是 自由的 从 全部 法律 ,

律法不使他得救；因为因着信，他已经脱离一切律法。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [dʌz] [ɡrə'tjuːɪtəsli] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ,
and in perfect freedom does gratuitously all that he does ,
和 在 完美的 自由 做 免费 全部 那 他 做 ,

他完全出于自由意志，无偿地做了他所做的一切。

[siːkɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]['prɒfɪt][ɔː(r)][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] — [sɪns] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ɡɒd]
seeking nothing either of profit or of salvation — since by the grace of God
寻求 没有什么 任何一个 的 利润 或者 的 救恩 — 自从 经过 这 优雅 的 上帝
[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [seɪvd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [hɪz; ɪz] [feɪθ] — [bʌt; bət] ['səʊlli] [ðæt]
he is already saved and rich in all things through his faith — but solely that
他 是 已经 已保存 和 富有的 在 全部 事物 通过 他的 信仰 — 但 仅 那
[wɪtʃ] [ɪz] [wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ɡɒd] .
which is well - pleasing to God .
哪个 是 出色地 - 令人愉悦 到 上帝 .

他既不追求利益，也不追求救赎——因为他靠着神的恩典已经得救，并且因着信在凡事上富足——他只追求神所喜悦的事。

[səʊ] , [tuː] , [nəʊ] [ɡʊd] [wɜːk] [kæn; kən]['prɒfɪt][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
So , too , no good work can profit an unbeliever to justification and
所以 , 也 , 不 好的 工作 能 利润 一个 不信者 到 理由 和
[sæl'veɪʃ(ə)n] ;
salvation ;
救恩 ;

同样，任何善行都不能使不信的人得救和称义；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [nəʊ]['iːv(ə)l] [wɜːk] [meɪks] [hɪm][æn; ən]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [kən'demd]
and , on the other hand , no evil work makes him an evil and condemned
和 , 在 这 其他 手 , 不 邪恶的 工作 制作 他 一个 邪恶的 和 谴责
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

另一方面，任何邪恶的行为本身并不能使他成为一个邪恶而应受谴责的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌʌnbɪ'liːf] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [bæd] , [meɪks] [hɪz; ɪz]
but that unbelief , which makes the person and the tree bad , makes his
但 那 不信 , 哪个 制作 这 人 和 这 树 坏的 , 制作 他的
[wɜːks] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [kən'demd] .
works evil and condemned .
作品 邪恶的 和 谴责 .

但这种不信，使人和树都变得邪恶，也使他的行为变得邪恶而应受谴责。

['weəfɔː(r)] , [wen] ['eni] [mæn] [ɪz] [meɪd] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] , [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
Wherefore , when any man is made good or bad , this does not arise from his
因此 , 什么时候 任何 男人 是 制成 好的 或者 坏的 , 这 做 不是 出现 从 他的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

因此，一个人的善恶并非源于他的行为。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɔː(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] , [æz; əz] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [sez] ,
but from his faith or unbelief , as the wise man says ,
但 从 他的 信仰 或者 不信 , 作为 这 明智的 男人 说道 ,

但正如智者所说，这取决于他的信仰或不信。

" [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sɪn] [ɪz] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] " ; [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" The beginning of sin is to fall away from God " ; that is , not to believe .
" 这 开始 的 罪 是 到 落下 离开 从 上帝 " ; 那 是 , 不是 到 相信 .

“罪恶的开端是背离上帝”；也就是说，不信上帝。

[pɔːl] [sez] , " [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [gɒd] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] " ([hɛb] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [sɪks]
Paul says , " He that cometh to God must believe " (Heb . xi . 6
保罗 说道 , " 他 那 到来 到 上帝 必须 相信 " (希伯来书 . 十一 . 6
) ;
) ;
) ;

保罗说：“到神面前来的人，必须信”(希伯来书 11:6)；

[ænd; ənd] [kraɪst] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] : " ['aɪðə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [triː] [gʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fruːt]
and Christ says the same thing : " Either make the tree good and his fruit
和 基督 说道 这 相同的 事物 : " 任何一个 制作 这 树 好的 和 他的 水果
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

基督也说了同样的话：“要么使树好，使它的果子也好；

[ɔː(r)] [els] [meɪk] [ðə; ði] [triː] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fruːt] [kə'rʌpt] " ([mæt] .
or else make the tree corrupt , and his fruit corrupt " (Matt .
或者 别的 制作 这 树 腐败 , 和 他的 水果 腐败 " (马特 .

否则，就使树和它的果子都坏了。”(马太福音 17:10)

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii .
十二 .

十二。

-) , — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,
33) , — as much as to say ,
-) , — 作为 很多 作为 到 说 ,

33)，——也就是说，

[hiː; hi] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [fruːt] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][plɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
He who wishes to have good fruit will begin with the tree , and plant a good one ;
他 WHO 愿望 到 有 好的 水果 将要 开始 和 这 树 ， 和 植物 一个 好的 一 ;

想要结出好果实的人，就要从树开始，栽种一棵好树；

['iːv(ə)n][səʊ][hiː; hi] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [wɜːks] [mʌst; məst][bɪ'gɪn] , [nɒt][baɪ] ['wɜːkɪŋ] ,
even so he who wishes to do good works must begin , not by working ,
甚至 所以 他 WHO 愿望 到 做 好的 作品 必须 开始 , 不是 经过 在职的 ,

即便如此，想要行善的人，首先不应是从工作开始，

[bʌt; bət][baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [gʊd] .
but by believing , since it is this which makes the person good .
但 经过 相信 , 自从 它 是 这 哪个 制作 这 人 好的 .

但要相信，因为正是信仰使人成为好人。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [gʊd] [bʌt; bət] [feɪθ] , [nɔː(r)][bæd][bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] .
For nothing makes the person good but faith , nor bad but unbelief .
为了 没有什么 制作 这 人 好的 但 信仰 , 也不 坏的 但 不信 .

只有信仰才能使人成为好人，只有不信才能使人成为坏人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [men] ,
It is certainly true that , in the sight of men ,
它 是 当然 真的 那 , 在 这 视线 的 男人 ,

在男人眼中，这的确是事实：

[ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːks] ;
a man becomes good or evil by his works ;
一个 男人 变成 好的 或者 邪恶的 经过 他的 作品 ;

人的行为决定了他是善是恶；

[bʌt; bət][hɪə(r)] " [bɪ'kʌmɪŋ] " [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ʃəʊn] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [huː] [ɪz] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,
but here " becoming " means that it is thus shown and recognised who is good or evil ,
但 这里 " 成为 " 方法 那 它 是 因此 所示 和 已确认 WHO 是 好的 或者 邪恶的 ,

但这里的“成为”意味着由此展现并识别出谁是善谁是恶。

[æz; əz] [kraɪst] [sez] , " [baɪ][ðeə(r)] [fruːts] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] " ([mæt] . [sevn] . -) .
as Christ says , " By their fruits ye shall know them " (Matt . vii . 20) .
作为 基督 说道 , " 经过 他们的 水果 是的 将 知道 他们 " (马特 . 七 . -) .

正如基督所说：“凭他们的果子，你们就可以认出他们来”(太7:20)。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [stɒps] [æt; ət] [ɛp'iəɹənsɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːnlz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ['veri] ['meni] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] ,
But all this stops at appearances and externals ; and in this matter very many deceive themselves ,
但 全部 这 停止 在 外貌 和 外部 ; 和 在 这 事情 非常 许多 欺骗 他们自己 ,

但这都止步于表面现象和外在表现；在这方面，很多人都在自欺欺人。

[wen] [ðeɪ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [gʊd] [wɜːks] ,
when they presume to write and teach that we are to be justified by good works ,
什么时候 他们 怙 到 写 和 教 那 我们 是 到 是 合理的 经过 好的 作品 ,

当他们妄自撰写和教导说我们要靠善行称义时，

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [meɪk] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪz] ,
and meanwhile make no mention even of faith , walking in their own ways ,
和 同时 制作 不 提到 甚至 的 信仰 , 步行 在 他们的 自己的 方式 ,

与此同时，他们甚至对信仰只字不提，各自走着自己的路。

['evə(r)] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] [dɪ'siːvɪŋ] , ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːs] , [blaɪnd] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ,
ever deceived and deceiving , going from bad to worse , blind leaders of the blind ,
曾经 受骗 和 欺骗 , 去 从 坏的 到 更糟 , 瞎的 领导人 的 这 瞎的 ,

一直欺骗他人，并且还在欺骗他人，每况愈下，盲人领路，盲人之师。

['wiəri] [ðəm'selvz] [wɪð] ['meni] [wɜːks] , [ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [truː] ['raɪtʃəsnəs] , [ɒv; əv] [huːm] [pɔːl] [sez] ,
wearying themselves with many works , and yet never attaining to true righteousness , of whom Paul says ,
令人疲惫 他们自己 和 许多 作品 , 和 然而 绝不 达到 到 真的 义 , 的 谁 保罗 说道 ,

他们竭尽所能地行善，却始终无法达到真正的义，保罗这样评价他们：

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] , [bʌt; bət] [di'naiŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
" Having a form of godliness , but denying the power thereof ,
" 拥有 一个 形式 的 敬虔 , 但 否认 这 力量 其中 ,

“有敬虔的外貌，却背了敬虔的实意，

['evə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] " ([ˌtuː'tuː] [tɪm] .
ever learning and never able to come to the knowledge of the truth " (2 Tim .
曾经 学习 和 绝不 有能力的 到 来 到 这 知识 的 这 真相 " (2 蒂姆 .

常常学习，却始终不能明白真理。（提摩太后书 1:16）

[θriː] . [faɪv] , ['sɛvən]) .
iii . 5 , 7) .
三、 . 5 , 7) .

iii. 5, 7）。

[hiː; hi] [ðen] [huː] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'streɪ] , [wɪð] [ðiːz] [blaɪnd] [wʌnz] ,
He then who does not wish to go astray , with these blind ones ,
他 然后 WHO 做 不是 希望 到 去 误入歧途 , 和 这些 瞎的 一个 ,

那么，那些不愿与这些盲人一同误入歧途的人，

[mʌst; məst] [lʊk] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] ;
must look further than to the works of the law or the doctrine of works ;
必须 看 更远 比 到 这 作品 的 这 法律 或者 这 教义 的 作品 ;

必须超越律法的行为或行为论的范畴；

[neɪ] , [mʌst; məst] [tɜːn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [saɪt] [frɒm; frəm] [wɜːks] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ,
nay , must turn away his sight from works , and look to the person ,
不 , 必须 转动 离开 他的 视线 从 作品 , 和 看 到 这 人 ,

不，他必须将目光从作品上移开，而看向那个人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] .
and to the manner in which it may be justified .
和 到 这 方式 在 哪个 它 可能 是 合理的 .

以及证明其合理性的方式。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] [seɪvd] , [nɒt][baɪ] [wɜːks] [ɔː(r)] [lɔːz] ,
Now it is justified and saved , not by works or laws ,
现在 它 是 合理的 和 已保存 , 不是 经过 作品 或者 法律 ,

如今，人得救和称义，并非靠行为或律法。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] — [ðæt] [ɪz] ,
but by the word of God — that is ,
但 经过 这 单词 的 上帝 — 那 是 ,

但藉着神的话语——也就是说，

[baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['glɔːri] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] ,
by the promise of His grace — so that the glory may be to the Divine majesty ,
经过 这 承诺 的 他的 优雅 — 所以 那 这 荣耀 可能 是 到 这 神圣的 威严 ,

藉着祂恩典的应许——为要荣耀归于神圣的威严，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [huː] [bɪ'liːv] , [nɒt][baɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ,
which has saved us who believe , not by works of righteousness which we have done ,
哪个 有 已保存 我们 WHO 相信 , 不是 经过 作品 的 义 哪个 我们 有 完毕 ,

上帝拯救了我们这些信的人，并不是因我们自己所行的义。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .
but according to His mercy , by the word of His grace .
但 根据 到 他的 怜悯 , 经过 这 单词 的 他的 优雅 .

但凭着祂的怜悯，藉着祂恩典的话语。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'siːv] [ɒn] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)l] [gʊd] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [biː; bi][kɑːst][ə'saɪd][ɔː(r)] [ɪm'breɪst] ,
From all this it is easy to perceive on what principle good works are to be cast aside or embraced ,
从 全部 这 它 是 简单的 到 感知 在 什么 原则 好的 作品 是 到 是 投掷 旁边 或者 拥抱 ,

由此不难看出，善行应该根据什么原则而被摒弃或接受。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [ruːl] [ɔːl] ['tiːtʃɪŋz] [pʊt] [fɔːθ] [kən'sɜːnɪŋ] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
and by what rule all teachings put forth concerning works are to be understood .
和 经过 什么 规则 全部 教义 放 前进 有关 作品 是 到 是 理解 .

所有关于行为的教义都应按照什么规则来理解？

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['fɔːwəd] [æz; əz] [graʊndz] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
For if works are brought forward as grounds of justification ,
为了 如果 作品 是 带来 向前 作为 理由 的 理由 ,

如果以行为作为辩护理由，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðem; ðəm] ,
and are done under the false persuasion that we can pretend to be justified by them ,
和 是 完毕 在下面 这 错误的 劝说 那 我们 能 假装 到 是 合理的 经过 他们 ,

而这一切都是在一种错误的信念驱使下进行的，即我们可以假装自己是正当的。

[ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['lɪbəti] [ə'lɒŋ] [wɪð] [feɪθ] ,
they lay on us the yoke of necessity , and extinguish liberty along with faith ,
他们 躺 在 我们 这 轭 的 必要性 , 和 熄灭 自由 沿着 和 信仰 ,

他们让我们背负生存的枷锁，扼杀自由和信仰。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['veri] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)][juːz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [gʊd] ,
and by this very addition to their use they become no longer good ,
和 经过 这 非常 添加 到 他们的 使用 他们 变得 不 更长 好的 ,

正是由于这种额外的用途，它们才不再好用了。

[bʌt; bət] ['riːəli] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
but really worthy of condemnation .
但 真的 值得 的 谴责 .

但确实应该受到谴责。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [friː] , [bʌt; bət] [blæs'fiːm] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
For such works are not free , but blaspheme the grace of God ,
为了 这样的 作品 是 不是 自由的 , 但 亵渎神明 这 优雅 的 上帝 ,

因为这样的行为并非出于自愿，而是亵渎上帝的恩典。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd] [seɪv] [θruː] [feɪθ] .
to which alone it belongs to justify and save through faith .
到 哪个 独自的 它 属于 到 证明合法 和 节省 通过 信仰 .

只有通过信才能称义和得救。

[wɜːks] ['kænɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [θruː]
Works cannot accomplish this , and yet , with impious presumption , through
作品 不能 完成 这 , 和 然而 , 和 不敬 假定 , 通过
['aʊə(r)] ['fɒli] ,
our folly ,
我们的 蠢事 ,

作品无法做到这一点，然而，我们却出于亵渎的狂妄，通过我们的愚昧，

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
they take it on themselves to do so ;
他们 拿 它 在 他们自己 到 做 所以 ;

他们主动承担起这项任务；

[ænd; ənd] [ðʌs] [breɪk] [ɪn] [wɪð] ['vaɪələns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv] [greɪs] .
and thus break in with violence upon the office and glory of grace .
和 因此 休息 在 和 暴力 之上 这 办公室 和 荣耀 的 优雅 .

于是，他们以暴力手段侵犯了恩典的职分和荣耀。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ðen] [rɪ'dʒekt] [gʊd] [wɜːks] ; [neɪ] ,
We do not then reject good works ; nay ,
我们 做 不是 然后 拒绝 好的 作品 ; 不 ,

因此，我们并不否定善行；相反，

[wiː; wi] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] .
we embrace them and teach them in the highest degree .
我们 拥抱 他们 和 教 他们 在 这 最高 程度 .

我们接纳他们，并以最高标准教导他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wiː; wi] [kən'dem] [ðem; ðəm] ,
It is not on their own account that we condemn them ,
它 是 不是 在 他们的 自己的 帐户 那 我们 谴责 他们 ,

我们谴责他们并非出于他们自身的过错，

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'vɜːs]
but on account of this impious addition to them and the perverse
但 在 帐户 的 这 不敬 添加 到 他们 和 这 变态
['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðem; ðəm] .
notion of seeking justification by them .
概念 的 寻求 理由 经过 他们 .

但由于这些亵渎神明的添加以及通过它们寻求正当性的扭曲观念。

[ðiːz] [θɪŋz] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [gʊd] [ɪn] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [nɒt]
These things cause them to be only good in outward show , but in reality not
这些 事物 原因 他们 到 是 仅有的 好的 在 向外 展示 , 但 在 现实 不是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

这些因素导致他们表面上看起来不错，但实际上并非如此。

[sɪns] [baɪ][ðem; ðəm][men][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] [dɪ'siːv] ['ʌðə(r)z] , [laɪk] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] [ɪn]
since by them men are deceived and deceive others , like ravening wolves in
自从 经过 他们 男人 是 受骗 和 欺骗 其他的 , 喜欢 贪婪 狼 在
['ʃiːps] ['kləʊðɪŋ] .
sheep's clothing .
羊的 衣服 .

因为人被他们欺骗，也被他们欺骗，就像披着羊皮的狼一样。

[naʊ] [ðɪs] [lə'vaɪəθən] , [ðɪs] [pə'vɜːtɪd] ['nəʊʃ(ə)n][ə'baʊt] [wɜːks] , [ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [wen] [sɪn'sɪə(r)] [feɪθ] [ɪz]
Now this leviathan , this perverted notion about works , is invincible when sincere faith is
现在 这 利维坦 , 这 变态 概念 关于 作品 , 是 无敌 什么时候 真诚 信仰 是
['wɒntɪŋ] .
wanting .
想要 .

如今，当缺乏真诚的信仰时，这种关于功德的扭曲观念，这种庞然大物就变得不可战胜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sæŋktɪfaɪd]['du(ː)əz][ɒv; əv] [wɜːks] ['kænɒt] [bʌt; bət][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [feɪθ] , [wɪtʃ]
For those sanctified doers of works cannot but hold it till faith , which
为了 那些 圣化 实干家 的 作品 不能 但 抓住 它 直到 信仰 , 哪个
[di'strɔi] [ˌaɪ 'tiː] ,
destroys it ,
摧毁 它 ,

那些自诩圣洁、行善积德的人，不可不持有这种信念，直到信仰将其摧毁为止。

['kʌmz] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
comes and reigns in the heart .
来 和 统治 在 这 心 .

它降临并主宰着人们的心。

['neɪtʃə(r)] ['kænɒt] [ɪk'spel][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] ; [neɪ] , ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
Nature cannot expel it by her own power ; nay , cannot even see it for
自然 不能 驱逐 它 经过 她 自己的 力量 ; 不 , 不能 甚至 看 它 为了
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
what it is ,
什么 它 是 ,

自然界自身无法将其驱逐；不，甚至无法看清它的本质。

[bʌt; bət] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][məʊst]['həʊli] [wɪl] .
but considers it as a most holy will .
但 考虑 它 作为 一个 最多 圣 将要 .

但他却将其视为至高无上的遗嘱。

[ænd; ənd] [wen] ['kʌstəm] [steps] [ɪn] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] ['streŋθnz] [ðɪs] ['prævɪti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
And when custom steps in besides , and strengthens this pravity of nature ,
和 什么时候 风俗 步骤 在 除了 , 和 加强 这 公义 的 自然 ,

而当习俗介入并强化这种人性的堕落时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论基督徒的自由；(Concerning Christian Liberty;)

[æz; əz][hæz; həz] ['hæpənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['tiːtʃə(r)z] , [ðen] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] [ɪn'kjʊərəbl] ,
as has happened by means of impious teachers , then the evil is incurable ,
作为 有 发生 经过 方法 的 不敬 教师 ， 然后 这 邪恶的 是 不治之症 ，

如果这种罪恶是由不敬神的教师造成的，那么这种罪恶就无法根除。

[ænd; ənd] [liːdz] [ə'streɪ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][tuː; tə] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ruːɪn] .
and leads astray multitudes to irreparable ruin .
和 线索 误入歧途 众多 到 无法弥补的 废墟 .

并使无数人误入歧途，走向无法挽回的毁灭。

['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt] ['penɪtəns] , [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Therefore , though it is good to preach and write about penitence , confession , and satisfaction ,
所以 ， 尽管 它 是 好的 到 布道 和 写 关于 忏悔 ， 忏悔 ， 和 满意 ，

因此，虽然宣讲和撰写关于忏悔、认罪和满足的话题是好事，

[jet] [ɪf] [wiː; wi] [stɒp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [tiːtʃ] [feɪθ] ,
yet if we stop there , and do not go on to teach faith ,
然而 如果 我们 停止 那里 ， 和 做 不是 去 在 到 教 信仰 ，

然而，如果我们止步于此，不再继续教导信仰，

[sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] .
such teaching is without doubt deceitful and devilish .
这样的 教学 是 没有 怀疑 欺骗性的 和 恶魔般的 .

这种教导无疑是欺骗性的、魔鬼般的。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , ['spiːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [dʒɒn] , [nɒt]['əʊnli] [sed] , " [rɪ'pent] [jiː; ji] , " [bʌt; bət] ['ædɪd] ,
For Christ , speaking by His servant John , not only said , " Repent ye , " but added ,
为了 基督 ， 请讲 经过 他的 仆人 约翰 ， 不是 仅有的 说 ， " 悔改 是的 ， " 但 额外 ，

因为基督藉着他的仆人约翰说，不仅说"你们要悔改"，而且还补充说，

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n][ɪz][æt; ət][hænd] " (
" for the kingdom of heaven is at hand " (
" 为了 这 王国 的 天堂 是 在 手 " (

"因为天国近了"（

[mæt] . [θriː] . [ˌtuː'tuː]) .
Matt . iii . 2) .
马特 . 三、 . 2) .

马太福音 3:2）。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ['əʊnli] , [bʌt; bət][bəʊθ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [priːtʃ] ;
For not one word of God only , but both , should be preached ;
为了 不是 一 单词 的 上帝 仅有的 ， 但 两个都 ， 应该 是 布道 ；

要宣讲的不仅是上帝的一句话，而是上帝的两句话都要宣讲；

[njuː] [ænd; ənd][əʊld] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,
new and old things should be brought out of the treasury ,
新的 和 老的 事物 应该 是 带来 出去 的 这 财政部 ,

新旧物品都应该从国库中取出。

[æz; əz] [wel] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [greɪs] .
as well the voice of the law as the word of grace .
作为 出色地 这 嗓音 的 这 法律 作为 这 单词 的 优雅 .

既有律法的声音，也有恩典的话语。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] ['fɔːwəd] ,
The voice of the law should be brought forward ,
这 嗓音 的 这 法律 应该 是 带来 向前 ,

法律的声音应该被听到。

[ðæt] [men] [meɪ] [biː; bi] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] ,
that men may be terrified and brought to a knowledge of their sins ,
那 男人 可能 是 恐惧 和 带来 到 一个 知识 的 他们的 罪孽 ,

使人们感到恐惧，并认识到自己的罪行。

[ænd; ənd] [ðens] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] ['penɪtəns] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] .
and thence be converted to penitence and to a better manner of life .
和 因此 是 转换 到 忏悔 和 到 一个 更好的 方式 的 生活 .

因此悔改并改过自新，过上更好的生活。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [stɒp] [hɪə(r)] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [wuːnd] ['əʊnli][ænd; ənd][nɒt] [tuː; tə][baɪnd][ʌp] ,
But we must not stop here ; that would be to wound only and not to bind up ,
但 我们 必须 不是 停止 这里 ; 那 会 是 到 伤口 仅有的 和 不是 到 绑定 向上 ,

但我们不能止步于此；那样只会造成伤害而无法根治。

[tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [hiːl] , [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə'laɪv] ,
to strike and not to heal , to kill and not to make alive ,
到 罢工 和 不是 到 愈合 , 到 杀 和 不是 到 制作 活 ,

攻击而不医治，杀戮而不救生。

[tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] , [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ɪg'zɔːlt] .
to bring down to hell and not to bring back , to humble and not to exalt .
到 带来 向下 到 地狱 和 不是 到 带来 后退 , 到 谦逊的 和 不是 到 崇高 .

使之堕入地狱而不复生，使之卑微而不升华。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn][mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [priːtʃ] ,
Therefore the word of grace and of the promised remission of sin must also be preached ,
所以 这 单词 的 优雅 和 的 这 承诺 缓解 的 罪 必须 还 是 布道 ,

因此，也必须宣讲恩典之道和罪得赦免的应许。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][set] [ʌp] [feɪθ] , [sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wɜːd] [kən'trɪʃ(ə)n] ,
in order to teach and set up faith , since without that word contrition ,
在 命令 到 教 和 放 向上 信仰 , 自从 没有 那 单词 忏悔 ,

为了教导和确立信仰，因为如果没有“悔改”这个词，

['penɪtəns] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['dju:tiz] , [ɑ:(r); ə(r)] [pə'fɔ:md] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ɪn] [veɪn] .
penitence , and all other duties , are performed and taught in vain .
忏悔 , 和 全部 其他 职责 , 是 执行 和 教授 在 徒劳 .

忏悔以及其他一切义务，都是徒劳的，也是徒劳的教导。

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , ['pri:tʃə] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [greɪs] ,
There still remain , it is true , preachers of repentance and grace ,
那里 仍然 保持 , 它 是 真的 , 传道者 的 悔改 和 优雅 ,

的确，现在仍然有一些宣扬悔改和恩典的传道者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [end] ,
but they do not explain the law and the promises of God to such an end ,
但 他们 做 不是 解释 这 法律 和 这 承诺 的 上帝 到 这样的 一个 结尾 ,

但他们并没有将律法和上帝的应许解释为这样的目的。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [ðæt] [men] [meɪ] [lɜ:n] [wens] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [greɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [kʌm] .
and in such a spirit , that men may learn whence repentance and grace are to come .
和 在 这样的 一个 精神 , 那 男人 可能 学习 何处 悔改 和 优雅 是 到 来 .

并本着这样的精神，使人们能够明白悔改和恩典从何而来。

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət] [feɪθ] [ɔ:(r)] [greɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
For repentance comes from the law of God , but faith or grace from the promises of God ,
为了 悔改 来 从 这 法律 的 上帝 , 但 信仰 或者 优雅 从 这 承诺 的 上帝 ,

悔改源于神的律法，而信心或恩典则源于神的应许。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , " [feɪθ] ['kʌmɪθ] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ,
as it is said , " Faith cometh by hearing ,
作为 它 是 说 , " 信仰 到来 经过 听力 ,

正如经上所说，“信道是从听道来的，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] " ([rɒm] . [eks] . -) , [wens] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ,
and hearing by the word of God " (Rom . x . 17) , whence it comes that a man ,
和 听力 经过 这 单词 的 上帝 " (只读存储器 . x . -) , 何处 它 来 那 一个 男人 ,

并且听见神的话语”(罗10:17)，由此可见，一个人，

[wen] ['hʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,
when humbled and brought to the knowledge of himself by the threatenings and terrors of the law ,
什么时候 谦卑 和 带来 到 这 知识 的 他自己 经过 这 威胁 和 恐怖 的 这 法律 ,

当他因法律的威胁和威慑而感到羞愧，并认识到自己的错误时

[ɪz] [kən'səʊl] [ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] .
is consoled and raised up by faith in the Divine promise .
是 安慰 和 提高 向上 经过 信仰 在 这 神圣的 承诺 .

因信靠神的应许而得到安慰和鼓舞。

[ðʌs] " ['wiːpɪŋ] [meɪ] [ɪn'djʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] [dʒɔɪ] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] " (
Thus " weeping may endure for a night , but joy cometh in the morning " (
因此 " 哭泣 可能 忍受 为了 一个 夜晚 , 但 喜悦 到来 在 这 早晨 " (
[sɑːm] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . [faɪv]) .
Psalm xxx . 5) .
诗篇 xxx . 5) .

因此，“一宿虽有哭泣，早晨便必欢呼”(诗篇 30:5)。

[ðʌs] [mʌtʃ] [wiː; wi] [seɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [wɜːks] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
Thus much we say concerning works in general ,
因此 很多 我们 说 有关 作品 在 一般的 ,

以上就是我们对作品的总体评价。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['præktɪs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and also concerning those which the Christian practises with regard to his own
和 还 有关 那些 哪个 这 基督教 实践 和 看待 到 他的 自己的
['bɒdi] .
body .
身体 .

也包括基督徒在自身身体方面所实践的那些行为。

['lɑːstli] , [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəf'ɔːmz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]
Lastly , we will speak also of those works which he performs towards his
最后 , 我们 将要 说话 还 的 那些 作品 哪个 他 表演 向 他的
['neɪbə(r)] .
neighbour .
邻居 .

最后，我们还要谈谈他为邻居所做的那些事。

[fɔː(r); fə(r)] [mæn] [dʌz] [nɒt] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] ['bɒdi] ,
For man does not live for himself alone in this mortal body ,
为了 男人 做 不是 居住 为了 他自己 独自的 在 这 凡人 身体 ,

因为人活着并非仅仅为了自己，而是要活在这必死的躯体里。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ɪts] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] [ɒn] [ɜːθ] ;
in order to work on its account , but also for all men on earth ;
在 命令 到 工作 在 它是 帐户 , 但 还 为了 全部 男人 在 地球 ;

为了实现它的利益，也为了地球上所有的人的利益；

[neɪ] , [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
nay , he lives only for others , and not for himself .
不 , 他 生活 仅有的 为了 其他的 , 和 不是 为了 他自己 .

不，他只为别人而活，而不是为自己而活。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] ,
For it is to this end that he brings his own body into subjection ,
为了 它 是 到 这 结尾 那 他 带来 他的 自己的 身体 进入 隶属 ,

他正是为了这个目的才使自己的身体服从于他。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɜːv] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['friːli] ,
that he may be able to serve others more sincerely and more freely ,
那 他 可能 是 有能力的 到 服务 其他的 更多的 真挚地 和 更多的 自由 ,

这样他或许就能更真诚、更自由地为他人服务。

[æz; əz] [pɔːl] [sez] , " [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [daɪɛθ] [tuː; tə]
as Paul says , " None of us liveth to himself , and no man dieth to
作为 保罗 说道 , " 没有任何 的 我们 活着 到 他自己 , 和 不 男人 死亡 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

正如保罗所说：“我们没有一个人为自己而活，也没有一个人为自己而死。”

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [wiː; wi][lɪv; laɪv]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi]
For whether we live , we live unto the Lord ; and whether we
为了 无论 我们 居住 ， 我们 居住 到 这 主 ； 和 无论 我们
[daɪ] ,
die ,
死 ，

我们若活着，是为主而活；我们若死了，

[wiː; wi][daɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] " ([rɒm] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . ['sɛvən] , [eit]) .
we die unto the Lord " (Rom . xiv . 7 , 8) .
我们 死 到 这 主 " (只读存储器 . 十四 . 7 ， 8) .

我们向主而死"(罗马书 14:7, 8)。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
Thus it is impossible that he should take his ease in this life ,
因此 它 是 不可能的 那 他 应该 拿 他的 舒适 在 这 生活 ，

因此，他不可能在今生安逸度日。

[ænd; ənd][nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , [sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz]
and not work for the good of his neighbours , since he must needs
和 不是 工作 为了 这 好的 的 他的 邻居 ， 自从 他 必须 需求
[spiːk] ,
speak ,
说话 ，

他不会为邻居的利益而努力，因为他必须开口说话。

[ækt] , [ænd; ənd] [kən'vɜːs] [ə'mʌŋ] [men] ,
act , and converse among men ,
行为 ， 和 交谈 之中 男人 ，

行动，以及在人与人之间交谈，

[dʒʌst][æz; əz] [kraɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz]
just as Christ was made in the likeness of men and found in fashion as
只是 作为 基督 曾是 制成 在 这 相似 的 男人 和 成立 在 时尚 作为
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ，

正如基督被造时拥有人的样式，并以人的形象出现一样，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] .
and had His conversation among men .
和 有 他的 对话 之中 男人 .

他与人交谈。

[jet] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
Yet a Christian has need of none of these things for justification
然而 一个 基督教 有 需要 的 没有任何 的 这些 事物 为了 理由
[ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
and salvation ,
和 救恩 ，

然而，基督徒并不需要这些东西来称义和得救。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðɪs] [vjuː] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊnli][tuː; tə] [ðɪs]
but in all his works he ought to entertain this view and look only to this
但 在 全部 他的 作品 他 应该 到 招待 这 看法 和 看 仅有的 到 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sɜːv] [ænd; ənd][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)z][ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
object — that he may serve and be useful to others in all that he
目的 — 那 他 可能 服务 和 是 有用 到 其他的 在 全部 那 他
[dʌz] ;
does ;
做 ；

但他的一切作品都应该秉持这种观点，只关注这个目标——那就是在他所做的一切事情中，为他人服务，对他人有用；

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
having nothing before his eyes but the necessities and the advantage of
拥有 没有什么 前 他的 眼睛 但 这 必需品 和 这 优势 的
[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
his neighbour .
他的 邻居 .

他眼前只有邻居的必需品和优势。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [kə'mændz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] ,
Thus the Apostle commands us to work with our own hands ,
因此 这 使徒 命令 我们 到 工作 和 我们的 自己的 双手 ,

因此，使徒命令我们亲手工作。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [niːd] .
that we may have to give to those that need .
那 我们 可能 有 到 给 到 那些 那 需要 .

我们可能需要把这些给予那些需要的人。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sə'pɔːt] [ɑː'selvz] ;
He might have said , that we may support ourselves ;
他 可能 有 说 , 那 我们 可能 支持 我们自己 ;

他本可以说，这样我们就能养活自己了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [niːd] .
but he tells us to give to those that need .
但 他 讲述 我们 到 给 到 那些 那 需要 .

但他教导我们要帮助有需要的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
It is the part of a Christian to take care of his own body for the
它 是 这 部分 的 一个 基督教 到 拿 关心 的 他的 自己的 身体 为了 这
['veri] ['pɜːpəs] [ðæt] ,
very purpose that ,
非常 目的 那 ,

基督徒有责任照顾好自己的身体，其目的正是为了：

[baɪ] [ɪts] ['saʊndnəs] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd]
by its soundness and well - being , he may be enabled to labour , and
经过 它是 健全性 和 出色地 - 存在 , 他 可能 是 已启用 到 劳动 , 和
[tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] ['prɒpəti] ,
to acquire and preserve property ,
到 获得 和 保存 财产 ,

身体健康，他才能工作，才能获得和保有财产。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [wɒnt] ,
for the aid of those who are in want ,
为了 这 援助 的 那些 WHO 是 在 想 ,

为了帮助那些需要帮助的人，

[ðæt] [ðʌs] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] ['membə(r)] [meɪ] [sɜːv] [ðə; ði] [wiːkə] ['membə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ]
that thus the stronger member may serve the weaker member , and we may
那 因此 这 更强 成员 可能 服务 这 较弱 成员 , 和 我们 可能
[biː; bi] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ,
be children of God ,
是 孩子们 的 上帝 ,

这样，强壮的肢体就可以服侍较弱的肢体，我们也可以成为神的儿女。

['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪzi] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] , ['beərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['bə:dən] , [ænd; ənd]
thoughtful and busy one for another , bearing one another's burdens , and
周到 和 忙碌的 一 为了 其他 ， 轴承 一 另一个的 负担 ， 和
[səʊ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kraɪst] .
so fulfilling the law of Christ .
所以 满足 这 法律 的 基督 .

他们彼此体贴、彼此忙碌，互相承担重担，从而成全了基督的律法。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['truːli] ['krɪstʃən] [laɪf] , [hɪə(r)][ɪz] [feɪθ] ['riːəli] ['wɜːkɪŋ] [baɪ] [lʌv] ,
Here is the truly Christian life , here is faith really working by love ,
这里 是 这 真的 基督教 生活 ， 这里 是 信仰 真的 在职的 经过 爱 ，

这才是真正的基督徒生活，这才是真正因爱而活的信仰。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ə'plaɪz] [hɪm'self] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðæt] ['friːɪst]
when a man applies himself with joy and love to the works of that freest
什么时候 一个 男人 适用 他自己 和 喜悦 和 爱 到 这 作品 的 那 自由
['sɜːvɪtjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvz] ['ʌðə(r)z] ['vɒləntrəli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ,
servitude in which he serves others voluntarily and for nought ,
奴役 在 哪个 他 服务 其他的 自愿 和 为了 零 ，

当一个人满怀喜悦和爱心地投身于最自由的服侍工作中，自愿且无偿地为他人服务时，

[hɪm'self] [ə'bʌndəntli] ['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪθ] .
himself abundantly satisfied in the fulness and riches of his own faith .
他自己 大量 使满意 在 这 充满 和 财富 的 他的 自己的 信仰 .

他对自己信仰的丰盛和富足感到非常满足。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ，

因此，

[wen] [pɔːl] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [fɪ'lɪpiənz] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [rɪtʃ] [baɪ] [ðæt] [feɪθ]
when Paul had taught the Philippians how they had been made rich by that faith
什么时候 保罗 有 教授 这 腓立比人 如何 他们 有 到过 制成 富有的 经过 那 信仰
[ɪn] [kraɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɔːl] [θɪŋz] ,
in Christ in which they had obtained all things ,
在 基督 在 哪个 他们 有 获得 全部 事物 ，

保罗教导腓立比人，他们如何因信基督而富足，并藉此获得了一切。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : " [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['ðeəfɔː(r)] ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn]
he teaches them further in these words : " If there be therefore any consolation in
他 教导 他们 更远 在 这些 字 : " 如果 那里 是 所以 任何 安慰 在
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

他进一步教导他们说：“所以，如果在基督里有什么安慰，

[ɪf] ['eni] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪf] ['eni] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɪf] ['eni] ['baʊəlz] [ænd; ənd]
if any comfort of love , if any fellowship of the Spirit , if any bowels and
如果 任何 舒适 的 爱 ，如果 任何 奖学金 的 这 精神 ，如果 任何 肠道 和
['mə:si] ,
mercies ,
怜悯 ，

如果有什么爱的安慰，如果有什么圣灵的交通，如果有什么怜悯和慈悲，

[fʊl'fɪl][jiː; ji][maɪ][dʒɔɪ] , [ðæt] [jiː; ji][biː; bi] [laɪk] - ['maɪndɪd] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]
fulfil ye my joy , that ye be like - minded , having the same love , being of one
实现 是的 我的 喜悦 ， 那 是的 是 喜欢 - 有思想 ， 拥有 这 相同的 爱 ， 存在 的 一
[ə'kɔːd] ,
accord ,
符合 ，

愿你们同心合意，彼此相爱，有一样的心思，使我的喜乐满足。

[ɒv; əv][wʌn][maɪnd] .
of one mind .
的 一 头脑 .

心意相通。

[let] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [θruː] [straɪf] [ɔː(r)] [ˌveɪn'glɔːri] ;
Let nothing be done through strife or vainglory ;
让 没有什么 是 完毕 通过 冲突 或者 虚荣 ;

凡事不可出于争斗或虚荣;

[bʌt; bət][ɪn] ['ləʊlinɪs] [ɒv; əv][maɪnd][let] [iːtʃ] [ɪ'stiːm] ['ʌðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
but in lowliness of mind let each esteem other better than themselves .
但 在 卑贱 的 头脑 让 每个 尊重 其他 更好的 比 他们自己 .

但要谦卑,各人看别人比自己强。

[lʊk] [nɒt] ['evri] [mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɪŋz] ,
Look not every man on his own things ,
看 不是 每一个 男人 在 他的 自己的 事物 ,

不要只看别人的私事,

[bʌt; bət] ['evri] [mæn]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] " (['fɪl] . [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] - [fɔːr]) .
but every man also on the things of others " (Phil . ii . 1 - 4) .
但 每一个 男人 还 在 这 事物 的 其他的 " (菲尔 . 二、 . 1 - 4) .

但各人也都关心别人的事”(腓立比书 2:1-4)。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [siː] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [leɪz] [daʊn] [ðɪs] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] :
In this we see clearly that the Apostle lays down this rule for a Christian life :
在 这 我们 看 清楚地 那 这 使徒 躺下 向下 这 规则 为了 一个 基督教 生活 :

由此我们清楚地看到,使徒为基督徒的生活制定了这条准则:

[ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][daɪ'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
that all our works should be directed to the advantage of others ,
那 全部 我们的 作品 应该 是 指导 到 这 优势 的 其他的 ,

我们的一切工作都应该以造福他人为目的。

[sɪns] ['evri] ['krɪstʃən] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [θruː] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜːks]
since every Christian has such abundance through his faith that all his other works
自从 每一个 基督教 有 这样的 丰富 通过 他的 信仰 那 全部 他的 其他 作品
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd]
and his whole life remain over and above wherewith to serve and
和 他的 所有的 生活 保持 超过 和 多于 以及 到 服务 和
['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [ˌgʊd'wɪl] .
benefit his neighbour of spontaneous goodwill .
益处 他的 邻居 的 自发的 善意 .

因为每个基督徒都因信仰而拥有如此丰盛的财富,以至于他所有的其他行为和整个人生都绰绰有余,可以出于自发的善意去服务和造福邻舍。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] [brɪŋz] ['fɔːwəd] [kraɪst] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['seɪɪŋ] , " [let] [ðɪs] [maɪnd]
To this end he brings forward Christ as an example , saying , " Let this mind
到 这 结尾 他 带来 向前 基督 作为 一个 例子 , 说 , " 让 这 头脑
[biː; bi][ɪn][juː; jʊ] ,
be in you ,
是 在 你 ,

为此,他以基督为例,说:“你们当以基督的心为心,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [huː] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][gɒd] ,
which was also in Christ Jesus , who , being in the form of God ,
哪个 曾是 还 在 基督 耶稣 , WHO , 存在 在 这 形式 的 上帝 ,

这也在基督耶稣里,他本有神的形像,

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['rɒbəri] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəl] [wɪð] [gɒd] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [nəʊ]
thought it not robbery to be equal with God , but made Himself of no
想法 它 不是 抢劫 到 是 平等的 和 上帝 , 但 制成 他本人 的 不
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

他不认为与神同等是抢夺的事，反而虚己，不以自己为尊。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and took upon Him the form of a servant , and was made in the
和 采取 之上 他 这 形式 的 一个 仆人 , 和 曾是 制成 在 这
['laɪknəs] [ɒv; əv] [men] ;
likeness of men ;
相似 的 男人 ;

取了奴仆的形象，成为人的样式；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] ['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] ,
and being found in fashion as a man , He humbled Himself ,
和 存在 成立 在 时尚 作为 一个 男人 , 他 谦卑 他本人 ,

祂以男子的装束出现，却谦卑自己。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'biːdiənt] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] " (['fɪl] . [ˌaɪ 'aɪ] . [faɪv] - [eit]) .
and became obedient unto death " (Phil . ii . 5 - 8) .
和 成为 听话 到 死亡 " (菲尔 . 二、 . 5 - 8) .

并且顺服至死”(腓立比书 2:5-8)。

[ðɪs] [məʊst] ['həʊlsəm] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hæz; həz] [biːn] ['daːkənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [men]
This most wholesome saying of the Apostle has been darkened to us by men
这 最多 健康 说 的 这 使徒 有 到过 变暗 到 我们 经过 男人
[huː] ,
who ,
WHO ,

使徒这句最有益的话语，却被一些人曲解得面目全非。

['təʊtəli] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] " [fɔːm] [ɒv; əv] [gɒd] , "
totally misunderstanding the expressions " form of God , "
完全 误解 这 表达式 " 形式 的 上帝 , "

完全误解了“神的形象”这一表达方式。

" [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , "
" form of a servant , "
" 形式 的 一个 仆人 , "

“仆人的形式”,

" ['fæʃ(ə)n] , "
" fashion , "
" 时尚 , "

“时尚,”

" ['laɪknəs] [ɒv; əv] [men] , " [hæv; həv] [træns'fəːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] ['gɒdhed]
" likeness of men , " have transferred them to the natures of Godhead
" 相似 的 男人 , " 有 转移 他们 到 这 自然 的 神格
[ænd; ənd] ['mænhʊd] .
and manhood .
和 男子气概 .

“人的形象”使他们兼具神性和人性。

[pɔːlz] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ðɪs] : [kraɪst] ,
Paul's meaning is this : Christ ,
保罗的 意义 是 这 : 基督 ,

保罗的意思是这样：基督，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][gɒd] [ænd; ənd] [ə'baund] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ,
when He was full of the form of God and abounded in all good things ,
什么时候 他 曾是 满的 的 这 形式 的 上帝 和 大量 在 全部 好的 事物 ,

祂充满了神的形像，并且拥有各样美善的东西。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [seɪvd]
so that He had no need of works or sufferings to be just and saved
所以 那 他 有 不 需要 的 作品 或者 苦难 到 是 只是 和 已保存
— [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] — [jet] [wɒz; wəz][nɒt]
— for all these things He had from the very beginning — yet was not
— 为了 全部 这些 事物 他 有 从 这 非常 开始 — 然而 曾是 不是
[pʌft] [ʌp] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] ,
puffed up with these things ,
膨胀的 向上 和 这些 事物 ,

所以，祂不需要靠行为或苦难来证明祂的公义和得救——因为这一切祂从起初就有了——然而祂并没有因此而骄傲自满。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [reɪz] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)]
and did not raise Himself above us and arrogate to Himself power over
和 做过 不是 增加 他本人 多于 我们 和 僭越 到 他本人 力量 超过
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

他没有高抬自己，也没有僭越我们的权柄。

[ðəʊ] [hiː; hi] [mait] ['lɔːfəli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [səʊ]['æktɪd][ɪn]
though He might lawfully have done so , but , on the contrary , so acted in
尽管 他 可能 合法地 有 完毕 所以 , 但 , 在 这 相反 , 所以 行动 在
['leɪbərɪŋ] ,
labouring ,
劳动 ,

虽然祂完全可以合法地这样做，但相反，祂在劳动中却这样做了。

['wɜːkɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [men] ,
working , suffering , and dying , as to be like the rest of men ,
在职的 , 痛苦 , 和 垂死 , 作为 到 是 喜欢 这 休息 的 男人 ,

工作、受苦、死去，就像其他人一样。

[ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ][mæn] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [kən'dʌkt] ,
and no otherwise than a man in fashion and in conduct ,
和 不 否则 比 一个 男人 在 时尚 和 在 执行 ,

衣着打扮和举止都像个真正的男人。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm]
as if He were in want of all things and had nothing of the form
作为 如果 他 是 在 想 的 全部 事物 和 有 没有什么 的 这 形式
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

仿佛祂一无所有，完全没有神的形体；

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [sɜːv] [ˌjuː 'es] ,
and yet all this He did for our sakes , that He might serve us ,
和 然而 全部 这 他 做过 为了 我们的 清酒 , 那 他 可能 服务 我们 ,

然而，祂所做的一切都是为了我们，为了服侍我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['ʌndə(r)] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [mait] [bɪ'kʌm] ['aʊəz] .
and that all the works He should do under that form of a servant might become ours .
和 那 全部 这 作品 他 应该 做 在下面 那 形式 的 一个 仆人 可能 变得 我们的 .

并且祂以仆人的身份所做的一切工作，都可以成为我们的工作。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [laɪk] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [hed] , ['biːɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [θruː] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
Thus a Christian , like Christ his Head , being full and in abundance through his faith ,
因此 一个 基督教 , 喜欢 基督 他的 头 , 存在 满的 和 在 丰富 通过 他的 信仰 ,

因此，基督徒如同他的元首基督一样，因着信而得着丰盛和富足。

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [gɒd] , [əb'teɪnd] [baɪ] [feɪθ] ; [ɪk'sept] [ðæt] ,
ought to be content with this form of God , obtained by faith ; except that ,
应该 到 是 内容 和 这 形式 的 上帝 , 获得 经过 信仰 ; 除了 那 ,

应当满足于藉着信所获得的这种神性；只是，

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðɪs] [feɪθ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [pə'fektɪd] .
as I have said , he ought to increase this faith till it be perfected .
作为 我 有 说 , 他 应该 到 增加 这 信仰 直到 它 是 完善 .

正如我所说，他应该不断增强这种信心，直到它完全实现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [feɪθ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
For this faith is his life , justification , and salvation ,
为了 这 信仰 是 他的 生活 , 理由 , 和 救恩 ,

因为信仰是他的生命、称义和救赎。

[prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
preserving his person itself and making it pleasing to God ,
保存 他的 人 本身 和 制作 它 令人愉悦 到 上帝 ,

保全自身，使自己蒙神喜悦，

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ɒn] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [æz; əz] [pɔːl] [ə'fɜːmz] :
and bestowing on him all that Christ has , as I have said above , and as Paul affirms :
和 授予 在 他 全部 那 基督 有 , 作为 我 有 说 多于 , 和 作为 保罗 肯定 :

并将基督所拥有的一切都赐给他，正如我上面所说，也正如保罗所肯定的：

" [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ai] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] " ([gæl] . [ˌaɪ 'aɪ] . -) .
" The life which I now live in the flesh I live by the faith of the Son of God " (Gal . ii . 20) .
" 这 生活 哪个 我 现在 居住 在 这 肉 我 居住 经过 这 信仰 的 这 儿子 的 上帝 " (加尔 . 二、 . -) .

“我如今在肉身活着，是因信神的儿子而活。”(加拉太书 2:20)

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ðʌs] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [wɜːks] , [jet] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['empti] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪbəti] ,
Though he is thus free from all works , yet he ought to empty himself of this liberty ,
尽管 他 是 因此 自由的 从 全部 作品 , 然而 他 应该 到 空的 他自己 的 这 自由 ,

虽然他因此摆脱了一切工作，但他仍然应该摒弃这种自由。

[teɪk] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [men] ,
take on him the form of a servant , be made in the likeness of men ,
拿 在 他 这 形式 的 一个 仆人 , 是 制成 在 这 相似 的 男人 ,

取了奴仆的形象，成为人的样式，

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [sɜːv] , [help] ,
be found in fashion as a man , serve , help ,
是 成立 在 时尚 作为 一个 男人 , 服务 , 帮助 ,

在时尚界以男性形象出现，服务，帮助，

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [wei] [ækt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [gɒd] [θruː] [kraɪst]
and in every way act towards his neighbour as he sees that God through Christ
和 在 每一个 方式 行为 向 他的 邻居 作为 他 看到 那 上帝 通过 基督
[hæz; həz] ['æktɪd] [ænd; ənd] [ɪz] ['æktɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
has acted and is acting towards him .
有 行动 和 是 表演 向 他 .

并且要以各种方式对待邻舍，就像他看到上帝通过基督对待他一样。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['friːli] , [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd]
All this he should do freely , and with regard to nothing but the good
全部 这 他 应该 做 自由 , 和 和 看待 到 没有什么 但 这 好的
['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
pleasure of God ,
乐趣 的 上帝 ,

这一切他都应该出于自愿，并且只出于神的喜悦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːz(ə)n] [ðʌs] : —
and he should reason thus : —
和 他 应该 原因 因此 : —

他应该这样推理：——

[ləʊ] ! [maɪ] [gɒd] , [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [friː] ['mɜːsi] ,
Lo ! my God , without merit on my part , of His pure and free mercy ,
洛 ! 我的 上帝 , 没有 优点 在 我的 部分 , 的 他的 纯的 和 自由的 怜悯 ,

看哪！我的上帝，我毫无功德，全凭祂纯粹而无私的慈悲，

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æn; ən] [ʌn'wɜːði] , [kən'demd] ,
has given to me , an unworthy , condemned ,
有 给定 到 我 , 一个 不配 , 谴责 ,

给了我一个不配的、被谴责的，

[ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['kriːtʃə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn]
and contemptible creature all the riches of justification and salvation in
和 可鄙 生物 全部 这 财富 的 理由 和 救恩 在
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

卑微的受造物也能在基督里获得称义和救恩的一切丰盛。

[səʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
so that I no longer am in want of anything ,
所以 那 我 不 更长 是 在 想 的 任何事物 ,

这样我就不再缺乏任何东西了。

[ɪk'sept] [ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] .
except of faith to believe that this is so .
除了 的 信仰 到 相信 那 这 是 所以 .

除了信仰之外，没有人会相信这是真的。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ðen] , [huː] [hæz; həz] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiːz] [ɪn'estɪməbl]
For such a Father , then , who has overwhelmed me with these inestimable
为了 这样的 一个 父亲 , 然后 , WHO 有 不堪重负 我 和 这些 不可估量
['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
riches of His ,
财富 的 他的 ,

因此，对于这样一位父亲，祂以祂无比丰盛的恩典赐予我，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] ['friːli] , ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]
why should I not freely , cheerfully , and with my whole heart , and from
为什么 应该 我 不是 自由 , 愉快地 , 和 和 我的 所有的 心 , 和 从
['vɒləntri] [ziːl] ,
voluntary zeal ,
自愿 热情 ,

我为何不能自由自在、兴高采烈、全心全意，并出于自愿的热情呢?

[duː; də][ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ?
do all that I know will be pleasing to Him and acceptable in His sight ?
做 全部 那 我 知道 将要 是 令人愉悦 到 他 和 可接受 在 他的 视线 ?

我应当做一切我知道会令他喜悦、蒙他悦纳的事吗?

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [gɪv] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [tuː; tə][maɪ] ['neɪbə(r)] ,
I will therefore give myself as a sort of Christ , to my neighbour ,
我 将要 所以 给 我 作为 一个 种类 的 基督 , 到 我的 邻居 ,

因此，我将像基督一样，把自己献给我的邻舍。

[æz; əz] [kraɪst] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
as Christ has given Himself to me ;
作为 基督 有 给定 他本人 到 我 ;

就像基督把自己赐给了我一样;

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ɪk'sept] [wɒt] [ai] [siː] [wɪl] [biː; bi] ['niːdfl] ,
and will do nothing in this life except what I see will be needful ,
和 将要 做 没有什么 在 这 生活 除了 什么 我 看 将要 是 需要 ,

我此生只会做我认为必要之事。

[ˌædvən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['neɪbə(r)] , [sɪns] [baɪ] [feɪθ] [ai] [ə'baʊnd] [ɪn][ɔːl]
advantageous , and wholesome for my neighbour , since by faith I abound in all
有利 , 和 健康 为了 我的 邻居 , 自从 经过 信仰 我 盛产 在 全部
[gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [kraɪst] .
good things in Christ .
好的 事物 在 基督 .

对我的邻舍有益，也有益，因为我因信基督而得着一切美善的事。

[ðʌs] [frɒm; frəm] [feɪθ] [fləʊ] [fɔːθ] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [lʌv] [ə; eɪ]
Thus from faith flow forth love and joy in the Lord , and from love a
因此 从 信仰 流动 前进 爱 和 喜悦 在 这 主 , 和 从 爱 一个
['tʃɪəf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,

因此，从信仰中流露出对主的爱和喜乐，而从爱中流露出喜乐。

['wɪlɪŋ] , [friː] ['spɪrɪt] , [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [sɜːv] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ['vɒləntrəli] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni]
willing , free spirit , disposed to serve our neighbour voluntarily , without taking any
愿意的 , 自由的 精神 , 处置 到 服务 我们的 邻居 自愿 , 没有 采取 任何
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ɔː(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] ,
account of gratitude or ingratitude ,
帐户 的 感激 或者 忘恩负义 ,

乐于助人、自由奔放，甘愿自愿为邻里服务，不计较回报或忘恩负义。

[preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] , [geɪn] [ɔː(r)] [lɒs] .
praise or blame , gain or loss .
称赞 或者 责备 , 获得 或者 损失 .

赞扬或责备，得失。

[ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [leɪ] [men] ['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
Its object is not to lay men under obligations , nor does it distinguish
它是 目的 是 不是 到 躺 男人 在下面 义务 , 也不 做 它 区分
[bɪ'twiːn] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] ,
between friends and enemies ,
之间 朋友们 和 敌人 ,

它的目的不是使人承担义务，也不是区分朋友和敌人。

[ɔː(r)] [lʊk] [tuː; tə] ['grætɪtjuːd] [ɔː(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] , [bʌt; bət] [məʊst] ['friːli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [spend] [ɪt'self]
or look to gratitude or ingratitude , but most freely and willingly spends itself
或者 看 到 感激 或者 忘恩负义 , 但 最多 自由 和 心甘情愿 花费 本身
[ænd; ənd] [ɪts] [gʊdz] ,
and its goods ,
和 它是 商品 ,

或者关注感恩或忘恩负义，但最自由、最乐意地花费自身及其财产，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz] [ðem; ðəm] [θruː] [ɪn'grætɪtjuːd] , [ɔː(r)] ['geɪnz] [ˌgʊd'wɪl] .
whether it loses them through ingratitude , or gains goodwill .
无论 它 失败 他们 通过 忘恩负义 , 或者 收益 善意 .

无论最终是因为忘恩负义而失去他们，还是赢得他们的好感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [dɪd] [ɪts] ['fɑːðə(r)] , [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [ə'bʌndəntli] [ænd; ənd] ['friːli]
For thus did its Father , distributing all things to all men abundantly and freely
为了 因此 做过 它是 父亲 , 分发 全部 事物 到 全部 男人 大量 和 自由
,
,
,

因为祂的父就是这样做的，将万物丰丰富富地分给众人。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] .
making His sun to rise upon the just and the unjust .
制作 他的 太阳 到 上升 之上 这 只是 和 这 不公正 .

祂使太阳照耀义人和不义的人。

[ðʌs] , [tuː] ,
Thus , too ,
因此 , 也 ,

因此，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dʌz] [ænd; ənd] [in'djuə] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [friː] [dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
the child does and endures nothing except from the free joy with which it
这 孩子 做 和 持续 没有什么 除了 从 这 自由的 喜悦 和 哪个 它
[dɪ'laɪts] [θruː] [kraɪst] [ɪn] [gɒd] ,
delights through Christ in God ,
美味 通过 基督 在 上帝 ,

孩子所做的一切，所忍受的一切，都源于他因着基督在上帝里所获得的自由喜乐。

[ðə; ði] ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [gɪfts] .
the Giver of such great gifts .
这 赠予者 的 这样的 伟大的 礼物 .

赐予如此珍贵礼物的神。

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðəʊz] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [gɪfts] , [æz; əz]['piːtə(r)]
You see , then , that , if we recognize those great and precious gifts , as Peter
你 看 , 然后 , 那 , 如果 我们 认出 那些 伟大的 和 宝贵的 礼物 , 作为 彼得
[sez] ,
says ,
说道 ,

所以你看，如果我们认识到这些伟大而珍贵的恩赐，正如彼得所说，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] , [lʌv] [ɪz] ['kwɪkli] [dɪ'fjuːzd] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [θruː]
which have been given to us , love is quickly diffused in our hearts through
哪个 有 到过 给定 到 我们 , 爱 是 迅速地 扩散 在 我们的 心 通过
[ðə; ði]['spɪrɪt] ,
the Spirit ,
这 精神 ,

我们所领受的恩典，会通过圣灵迅速在我们心中传播开来。

[ænd; ənd][baɪ] [lʌv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [friː] , ['dʒɔɪfl] , [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] , ['æktɪv] ['wɜːkəz] , ['viktə]
and by love we are made free , joyful , all - powerful , active workers , victors
和 经过 爱 我们 是 制成 自由的 , 快乐 , 全部 - 强大的 , 积极的 工人 , 胜利者
['əʊvə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] ,
over all our tribulations ,
超过 全部 我们的 苦难 ,

因着爱，我们得享自由、喜乐、全能、积极行动，战胜一切苦难。

['sɜːvənts] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [lɔːdz] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
servants to our neighbour , and nevertheless lords of all things .
仆人 到 我们的 邻居 , 和 尽管如此 领主们 的 全部 事物 .

我们是邻舍的仆人，却是万物的主宰。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]
But , for those who do not recognise the good things given to them
但 , 为了 那些 WHO 做 不是 认出 这 好的 事物 给定 到 他们
[θruː] [kraɪst] ,
through Christ ,
通过 基督 ,

但是，对于那些不认识基督所赐予的美好事物的人来说，

[kraɪst] [hæz; həz] [biːn] [bɔːn] [ɪn][veɪn] ; [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [wɔːk] [baɪ] [wɜːks] ,
Christ has been born in vain ; such persons walk by works ,
基督 有 到过 出生 在 徒劳 ; 这样的 人 走 经过 作品 ,

基督的降生是徒然的；这样的人凭行为行事。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'teɪn] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [θɪŋz] .
and will never attain the taste and feeling of these great things .
和 将要 绝不 达到 这 品尝 和 感觉 的 这些 伟大的 事物 .

永远无法体会到这些美好事物的滋味和感受。

['ðeəfɔː(r)] [dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ɪz][ɪn] [wɒnt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Therefore just as our neighbour is in want , and has need of our
所以 只是 作为 我们的 邻居 是 在 想 , 和 有 需要 的 我们的
[ə'bʌndəns] ,
abundance ,
丰富 ,

因此，正如我们的邻居有需要，需要我们富余的东西一样，

[səʊ][wiː; wi] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɒnt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv]
so we too in the sight of God were in want , and had need of
所以 我们 也 在 这 视线 的 上帝 是 在 想 , 和 有 需要 的
[hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
His mercy .
他的 怜悯 .

所以，在上帝眼中，我们也是匮乏的，需要他的怜悯。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['friːli] [helpt] [ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] ,
And as our heavenly Father has freely helped us in Christ ,
和 作为 我们的 天上 父亲 有 自由 帮助 我们 在 基督 ,

正如我们的天父在基督里白白地帮助我们一样，

[səʊ] [ɔːt] [wiː; wi] ['friːli] [tuː; tə] [help] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [baɪ]['aʊə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wɜːks] ,
so ought we freely to help our neighbour by our body and works ,
所以 应该 我们 自由 到 帮助 我们的 邻居 经过 我们的 身体 和 作品 ,

所以，我们也应当乐意用我们的身体和行为来帮助我们的邻舍。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['mjuːtʃuəli] [kraɪst] ,
and each should become to other a sort of Christ , so that we may be mutually Christs ,
和 每个 应该 变得 到 其他 一个 种类 的 基督 , 所以 那 我们 可能 是 相互 基督 ,

彼此之间应当成为对方的基督，这样我们就可以彼此成为基督。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪst] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [ðæt] [ɪz] ,
and that the same Christ may be in all of us ; that is ,
和 那 这 相同的 基督 可能 是 在 全部 的 我们 ; 那 是 ,

愿同一位基督在我们所有人里面；也就是说，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['truːli] ['krɪstʃənz] .
that we may be truly Christians .
那 我们 可能 是 真的 基督徒 .

使我们成为真正的基督徒。

[huː] [ðen] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] ?
Who then can comprehend the riches and glory of the Christian life ?
WHO 然后 能 理解 这 财富 和 荣耀 的 这 基督教 生活 ?

那么，谁又能领悟基督徒生活的丰富和荣耀呢？

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] , [hæz; həz][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ;
It can do all things , has all things , and is in want of nothing ;
它 能 做 全部 事物 , 有 全部 事物 , 和 是 在 想 的 没有什么 ;

它无所不能，拥有万物，一无所缺；

[ɪz] [lɔːd] ['əʊvə(r)][sɪn] , [deθ] , [ænd; ənd] [hel] ,
is lord over sin , death , and hell ,
是 主 超过 罪 , 死亡 , 和 地狱 ,

祂掌管罪恶、死亡和地狱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ɔːl] .
and at the same time is the obedient and useful servant of all .
和 在 这 相同的 时间 是 这 听话 和 有用 仆人 的 全部 .

同时，他也是所有人的忠实仆人。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ˌʌn'nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] [priːtʃ] [nɔː(r)] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] ,
it is at this day unknown throughout the world ; it is neither preached nor sought after ,
它 是 在 这 天 未知 自始至终 这 世界 ; 它 是 两者都不 布道 也不 寻求 后 ,

时至今日，全世界都无人知晓；既无人宣扬，也无人追求。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['ɪɡnərənt] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [əʊn] [neɪm] , [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd]

so that we are quite ignorant about our own name , why we are and

所以 那 我们 是 相当 无知 关于 我们的 自己的 姓名 , 为什么 我们 是 和

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['krɪstʃənz] .

are called Christians .

是 称为 基督徒 .

因此，我们对自己的身份，以及我们为什么被称为基督徒，都一无所知。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːld] [səʊ][frɒm; frəm] [kraɪst] , [huː] [ɪz][nɒt]['æbsənt] , [bʌt; bət] [dwel]

We are certainly called so from Christ , who is not absent , but dwells

我们 是 当然 称为 所以 从 基督 , WHO 是 不是 缺席的 , 但 居住地

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] — [prə'vaɪdɪd] , [ðæt] [ɪz] ,

among us — provided , that is ,

之中 我们 — 假如 , 那 是 ,

我们蒙召的确是出于基督，祂并非与我们分离，而是与我们同在——前提是，

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'sɪprəkli] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəli][wʌn][ðə; ði] [kraɪst]

that we believe in Him and are reciprocally and mutually one the Christ

那 我们 相信 在 他 和 是 互惠 和 相互 一 这 基督

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

of the other ,

的 这 其他 ,

我们信靠他，彼此互为基督，

['duːɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [kraɪst] [dʌz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

doing to our neighbour as Christ does to us .

正在做 到 我们的 邻居 作为 基督 做 到 我们 .

像基督对待我们一样对待我们的邻舍。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][men] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['əʊnli][tuː; tə] [siːk] ['ɑːftə(r)]

But now , in the doctrine of men , we are taught only to seek after

但 现在 , 在 这 教义 的 男人 , 我们 是 教授 仅有的 到 寻找 后

['merɪts] ,

merits ,

优点 ,

但是现在，在人的教义中，我们只被教导要追求功德。

[rɪ'wɔːdz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['aʊəz] ,

rewards , and things which are already ours ,

奖励 , 和 事物 哪个 是 已经 我们的 ,

奖励，以及我们已经拥有的东西，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə; eɪ]['tɑːskmɑːstə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)][ðæn; ðən]['məʊzɪz]

and we have made of Christ a taskmaster far more severe than Moses

和 我们 有 制成 的 基督 一个 监工 远的 更多的 严重 比 摩西

.

.

.

我们把基督看作比摩西还要严厉的监工。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['ʌðə(r)z] , [ə'fɔːdz] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

The Blessed Virgin beyond all others , affords us an example of the same

这 蒙福 处女 超过 全部 其他的 , 提供 我们 一个 例子 的 这 相同的

[feɪθ] ,

faith ,

信仰 ,

圣母玛利亚比其他任何人都更能为我们树立同样的信仰榜样。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['pjʊərɪfaɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , [ænd; ənd][laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)]
in that she was purified according to the law of Moses , and like all other
在 那 她 曾是 纯化 根据 到 这 法律 的 摩西 ， 和 喜欢 全部 其他
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ，

她按照摩西律法接受了洁净，并且像所有其他妇女一样，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][nəʊ] [sʌtʃ] [lɔː] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
though she was bound by no such law and had no need of purification .
尽管 她 曾是 边界 经过 不 这样的 法律 和 有 不 需要 的 纯化 .

虽然她不受此类法律约束，也不需要净化。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ['vɒləntrəli] [ænd; ənd][ɒv; əv] [friː] [lʌv] ,
Still she submitted to the law voluntarily and of free love ,
仍然 她 提交 到 这 法律 自愿 和 的 自由的 爱 ，

但她仍然自愿服从了自由恋爱的法律，

['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [ə'fend] [ɔː(r)] [θrəʊ] [kən'tempt]
making herself like the rest of women , that she might not offend or throw contempt
制作 她自己 喜欢 这 休息 的 女性 ， 那 她 可能 不是 得罪 或者 扔 鄙视
[ɒn][ðem; ðəm] .
on them .
在 他们 .

她努力让自己像其他女性一样，以免冒犯她们或对她们表示轻蔑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]
She was not justified by doing this ; but , being already justified , she did it
她 曾是 不是 合理的 经过 正在做 这 ； 但 ， 存在 已经 合理的 ， 她 做过 它
['friːli] [ænd; ənd] [grə'tjuːɪtəsli] .
freely and gratuitously .
自由 和 免费 .

她这样做并不正当；但是，既然她已经认为自己这样做是正当的，她就心甘情愿、毫无保留地这样做了。

[ðʌs] [ɔːt] ['aʊə(r)] [wɜːks] [tuː] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd]
Thus ought our works too to be done , and not in order to be justified
因此 应该 我们的 作品 也 到 是 完毕 ， 和 不是 在 命令 到 是 合理的
[baɪ][ðem; ðəm] ;
by them ;
经过 他们 ；

我们做事也应当如此，而不是为了从中得到称义；

[fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [fɜːst]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] ,
for , being first justified by faith ,
为了 ， 存在 第一的 合理的 经过 信仰 ，

因为，我们既因信称义，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːks] ['friːli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
we ought to do all our works freely and cheerfully for the sake of
我们 应该 到 做 全部 我们的 作品 自由 和 愉快地 为了 这 清酒 的
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

我们应该为了他人的利益，自由快乐地完成所有工作。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['sɜːkəmsaɪz] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ['tɪməθi] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌsɜːkəm'sɪʒn]
St . Paul circumcised his disciple Timothy , not because he needed circumcision
英石 . 保罗 包皮环切术 他的 弟子 蒂莫西 ， 不是 因为 他 需要 割礼
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
for his justification ,
为了 他的 理由 ，

圣保罗给他的门徒提摩太行割礼，并不是因为他需要割礼才能称义。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [ə'fend] [ɔː(r)] [kən'tem] [ðəʊz] [dʒuːz] , [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,
but that he might not offend or contemn those Jews , weak in the faith ,
但 那 他 可能 不是 得罪 或者 蔑视 那些 犹太人 , 虚弱的 在 这 信仰 ,

但为了不冒犯或轻视那些信仰薄弱的犹太人，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [feɪθ] .
who had not yet been able to comprehend the liberty of faith .
WHO 有 不是 然而 到过 有能力的 到 理解 这 自由 的 信仰 .

他们当时还无法理解信仰的自由。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wen] [ðeɪ] [kən'tem] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ˌsɜːkəm'sɪʒn]
On the other hand , when they contemned liberty and urged that circumcision
在 这 其他 手 , 什么时候 他们 蔑视 自由 和 敦促 那 割礼
[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
was necessary for justification ,
曾是 必要的 为了 理由 ,

另一方面，当他们蔑视自由并力主割礼是获得称义的必要条件时，

[hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['taɪtəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːkəmsaɪz] .
he resisted them , and would not allow Titus to be circumcised .
他 抵抗 他们 , 和 会 不是 允许 提图斯 到 是 包皮环切术 .

他抵制他们，不让提图斯接受割礼。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'fend] [ɔː(r)] [kən'tem] ['eni] [wʌnz] ['wiːknəs] [ɪn] [feɪθ] ,
For , as he would not offend or contemn any one's weakness in faith ,
为了 , 作为 他 会 不是 得罪 或者 蔑视 任何 一个人的 弱点 在 信仰 ,

因为他不会冒犯或轻视任何人的信仰软弱，

[bʌt; bət] ['jiːldɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɪl] , [səʊ] , [ə'gen] ,
but yielded for the time to their will , so , again ,
但 产生 为了 这 时间 到 他们的 将要 , 所以 , 再次 ,

但暂时屈服于他们的意愿，所以，再次，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [feɪθ] [ə'fendɪd] [ɔː(r)] [kən'tem] [baɪ] ['hɑːd(ə)nd] [self] -
he would not have the liberty of faith offended or contemned by hardened self -
他 会 不是 有 这 自由 的 信仰 被冒犯了 或者 蔑视 经过 硬化 自己 -
['dʒʌstɪˌfaɪə(r)] ,
justifiers ,
理由 ,

他不会让那些顽固不化的自以为是者冒犯或蔑视信仰自由。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [pɑːθ] , ['speərɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
but walked in a middle path , sparing the weak for the time , and always
但 步行 在 一个 中间 小路 , 节省 这 虚弱的 为了 这 时间 , 和 总是
[rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] ,
resisting the hardened ,
抵抗 这 硬化 ,

但他采取了折中的方法，暂时宽恕弱者，始终抵制顽固不化者。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [kən'vɜːt] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [feɪθ] .
that he might convert all to the liberty of faith .
那 他 可能 转变 全部 到 这 自由 的 信仰 .

好让他能够使所有人都皈依信仰的自由。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ækt] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði]
On the same principle we ought to act , receiving those that are weak in the
在 这 相同的 原则 我们 应该 到 行为 , 接收 那些 那 是 虚弱的 在 这
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

我们应当按照同样的原则行事，接纳那些信仰软弱的人。

[bʌt; bət]['bəʊldli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðiːz] ['hɑːd(ə)nd] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
but boldly resisting these hardened teachers of works , of whom we shall
但 大胆地 抵抗 这些 硬化 教师 的 作品 , 的 谁 我们 将
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [spiːk] [æt; ət][mɔː(r)][leŋkθ; leŋθ] .
hereafter speak at more length .
此后 说话 在 更多的 长度 .

但是，我们却勇敢地抵制这些顽固的著作教师，我们将在以后详细讨论他们。

[kraɪst] ['ɔːlsəʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trɪbjuːt] ['mʌni] ,
Christ also , when His disciples were asked for the tribute money ,
基督 还 , 什么时候 他的 门徒 是 问 为了 这 贡 钱 ,

基督也曾这样说过：当有人向他的门徒索要贡品钱财时，

[ɑːskt] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [friː] [frɒm; frəm]['tæksɪz]
asked of Peter whether the children of a king were not free from taxes
问 的 彼得 无论 这 孩子们 的 一个 国王 是 不是 自由的 从 税收
.
:
.

问彼得，国王的子女是否免税。

['piːtə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ; [jet] ['dʒiːzəs] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Peter agreed to this ; yet Jesus commanded him to go to the sea ,
彼得 同意 到 这 ; 然而 耶稣 命令 他 到 去 到 这 海 ,

彼得同意了；然而耶稣命令他到海边去。

['seɪɪŋ] , " [lest] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [ðem; ðəm] , [gəʊ] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ]
saying , " Lest we should offend them , go thou to the sea , and cast a
说 , " 免得 我们 应该 得罪 他们 , 去 你 到 这 海 , 和 投掷 一个
[hʊk] ,
hook ,
钩 ,

说道："免得我们得罪他们，你到海边去，抛下鱼钩，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [fɜːst] ['kʌmɪθ] [ʌp] ;
and take up the fish that first cometh up ;
和 拿 向上 这 鱼 那 第一的 到来 向上 ;

把最先浮上来的鱼捕捞上来；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] ;
and when thou hast opened his mouth thou shalt find a piece of money ;
和 什么时候 你 哈斯特 打开 他的 嘴 你 应 寻找 一个 片 的 钱 ;

你一开口，就会发现他嘴里有一块钱。

[ðæt] [teɪk] , [ænd; ənd] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] " ([mæt] .
that take , and give unto them for Me and thee " (Matt .
那 拿 , 和 给 到 他们 为了 我 和 你 " (马特 .

把这些拿去，替我和你给他们。"(马太福音 17:10)

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . -) .
xvii . 27) .
十七 . -) .

xvii. 27)。

[ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ;
This example is very much to our purpose ;
这 例子 是 非常 很多 到 我们的 目的 ;

这个例子非常符合我们的目的；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [kraɪst] [kɔːlz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [friː] [men] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
for here Christ calls Himself and His disciples free men and children of
为了 这里 基督 呼叫 他本人 和 他的 门徒 自由的 男人 和 孩子们 的
[ə; eɪ] [kɪŋ] ,
a King ,
一个 国王 ，

因为在这里，基督称自己和他的门徒为自由人，为君王的儿女。

[ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['vɒləntrəli] [səb'mɪts] [ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði] [tæks] .
in want of nothing ; and yet He voluntarily submits and pays the tax .
在 想 的 没有什么 ； 和 然而 他 自愿 提交 和 支付 这 税 .

他一无所缺；然而，他却自愿缴纳税款。

[dʒʌst] [æz; əz] [fɑː(r)] , [ðen] , [æz; əz] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]
Just as far , then , as this work was necessary or useful to Christ for
只是 作为 远的 ， 然后 ， 作为 这 工作 曾是 必要的 或者 有用 到 基督 为了
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
justification or salvation ,
理由 或者 救恩 ，

因此，只要这项工作对基督的称义或救赎是必要或有用的，

[səʊ] [fɑː(r)] [duː; də] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ə'veɪl] [fɔː(r); fə(r)]
so far do all His other works or those of His disciples avail for
所以 远的 做 全部 他的 其他 作品 或者 那些 的 他的 门徒 可用 为了
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
justification .
理由 .

到目前为止，祂的其他所有行为或祂门徒的行为都不能作为称义的依据。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [friː] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
They are really free and subsequent to justification ,
他们 是 真的 自由的 和 随后的 到 理由 ，

它们确实是自由的，并且经过了正当化。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [dʌn] [tuː; tə] [sɜːv] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and only done to serve others and set them an example .
和 仅有的 完毕 到 服务 其他的 和 放 他们 一个 例子 .

这样做只是为了服务他人，给他们树立榜样。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [pɔːl] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ,
Such are the works which Paul inculcated ,
这样的 是 这 作品 哪个 保罗 灌输 ，

这就是保罗所教导的行事方式。

[ðæt] ['krɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]
that Christians should be subject to principalities and powers and ready to
那 基督徒 应该 是 主题 到 公国 和 权力 和 准备好 到
['evri] [gʊd] [wɜːk] (['taɪtəs] [θriː] . [wʌn]) ,
every good work (Titus iii . 1) ,
每一个 好的 工作 （ 提图斯 三、 . 1 ） ，

基督徒应当顺服执政的、掌权的，预备行各样的善事（提多书 3:1）。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['dʒʌstɪfaɪd]
not that they may be justified by these things — for they are already justified
不是 那 他们 可能 是 合理的 经过 这些 事物 — 为了 他们 是 已经 合理的
[baɪ] [feɪθ] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]
by faith — but that in liberty of spirit they may thus be the servants of
经过 信仰 — 但 那 在 自由 的 精神 他们 可能 因此 是 这 仆人 的
['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [p'aʊəz] ,
others and subject to powers ,
其他的 和 主题 到 权力 ，

不是要他们因这些事称义——因为他们已经因信称义了——而是要他们在心灵的自由中，甘愿服侍他人，顺服掌权者。

[əu'bei] [ðeə(r)] [wɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [grə'tjuːɪtəs] [lʌv] .
obeying their will out of gratuitous love .
服从 他们的 将要 出去 的 无偿的 爱 .

出于无条件的爱而服从他们的意愿。

[sʌtʃ] , [tuː] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɑːlɪdʒz] , ['mɑːnəˌsteriz] , [ænd; ənd] [priːsts] ;
Such , too , ought to have been the works of all colleges , monasteries , and priests ;
这样的 , 也 , 应该 到 有 到过 这 作品 的 全部 大学 , 修道院 , 和 神父 ;

所有学院、修道院和神父也应该如此行事；

['evri] [wʌn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf] ,
every one doing the works of his own profession and state of life ,
每一个 一 正在做 这 作品 的 他的 自己的 职业 和 状态 的 生活 ,

每个人都在做自己职业和生活状态相关的工作，

[nɒt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
not in order to be justified by them ,
不是 在 命令 到 是 合理的 经过 他们 ,

并非为了获得他们的认可，

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
but in order to bring his own body into subjection , as an example to others ,
但 在 命令 到 带来 他的 自己的 身体 进入 隶属 , 作为 一个 例子 到 其他的 ,

但为了使自己的身体服从于他人，以此作为榜样，

[huː] [ðəm'selvz] ['ɔːlsəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
who themselves also need to keep under their bodies ,
WHO 他们自己 还 需要 到 保持 在下面 他们的 身体 ,

他们自己也需要将自己藏在身下，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [aʊt] [ɒv; əv] [friː] [lʌv] .
and also in order to accommodate himself to the will of others , out of free love .
和 还 在 命令 到 容纳 他自己 到 这 将要 的 其他的 , 出去 的 自由的 爱 .

也为了顺从他人的意愿，出于自由恋爱。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [gɑːd] [məʊst] ['keəfəli] [ə'genst] ['eni] [veɪn] ['kɒnfɪdəns] [ɔː(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
But we must always guard most carefully against any vain confidence or presumption of being justified ,
但 我们 必须 总是 警卫 最多 小心 反对 任何 徒劳 信心 或者 假定 的 存在 合理的 ,

但我们必须始终警惕任何虚妄的自信或自以为是的行为。

['geɪnɪŋ] ['merɪt] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [seɪvd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːks] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ə'ləʊn] ,
gaining merit , or being saved by these works , this being the part of faith alone ,
获得 优点 , 或者 存在 已保存 经过 这些 作品 , 这 存在 这 部分 的 信仰 独自的 ,

通过这些善行获得功德或得救，这仅仅是信仰的一部分。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [sed] .
as I have so often said .
作为 我 有 所以 经常 说 .

正如我经常说的那样。

['eni] [mæn] [pə'zesɪŋ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] ['iːzəli] [kiːp] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
Any man possessing this knowledge may easily keep clear of danger among those
任何 男人 拥有 这 知识 可能 容易地 保持 清除 的 危险 之中 那些
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kə'mændz] [ænd; ənd] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] ,
innumerable commands and precepts of the Pope ,
无数 命令 和 戒律 的 这 教皇 ,

任何掌握此知识的人都可以轻易地避开教皇无数诫命和训诫中的危险。

[ɒv; əv] ['bɪʃəp] , [ɒv; əv] ['mɑːnəˌsteriz] , [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] , [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mædʒɪsˌtret] ,
of bishops , of monasteries , of churches , of princes , and of magistrates ,
的 主教们 , 的 修道院 , 的 教堂 , 的 王子们 , 和 的 地方法官 ,

主教、修道院、教堂、王子和地方官员，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['pɑːstə(r)] [ɜːdʒ] [ɒn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
which some foolish pastors urge on us as being necessary for justification and salvation ,
哪个 一些 愚蠢 牧师 敦促 在 我们 作为 存在 必要的 为了 理由 和 救恩 ,

有些愚蠢的牧师却极力劝诫我们，说这是称义和得救的必要条件。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
calling them precepts of the Church , when they are not so at all .
呼叫 他们 戒律 的 这 教会 , 什么时候 他们 是 不是 所以 在 全部 .

称其为教会戒律，其实根本不是。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['friːmən] [wɪl] [spiːk] [ðʌs] : [ai] [wɪl] [fɑːst] , [ai] [wɪl] [preɪ] ,
For the Christian freeman will speak thus : I will fast , I will pray ,
为了 这 基督教 弗里曼 将要 说话 因此 : 我 将要 快速地 , 我 将要 祈祷 ,

因为基督徒自由人会这样说：我要禁食，我要祈祷，

[ai] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] [baɪ] [men] ,
I will do this or that which is commanded me by men ,
我 将要 做 这 或者 那 哪个 是 命令 我 经过 男人 ,

我将遵行人命令我做的事。

[nɒt] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
not as having any need of these things for justification or salvation ,
不是 作为 拥有 任何 需要 的 这些 事物 为了 理由 或者 救恩 ,

并非认为需要这些东西才能称义或得救，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [meɪ] [ðʌs] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
but that I may thus comply with the will of the Pope , of the bishop ,
但 那 我 可能 因此 遵守 和 这 将要 的 这 教皇 , 的 这 主教 ,

但这样我就可以遵从教皇和主教的意愿，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ;
of such a community or such a magistrate , or of my neighbour as an example to him ;
的 这样的 一个 社区 或者 这样的 一个 地方法官 , 或者 的 我的 邻居 作为 一个 例子 到 他 ;

以这样的社区或这样的官员为例，或者以我的邻居为例给他看；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ai] [wɪl] [duː; də] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ,
for this cause I will do and suffer all things ,
为了 这 原因 我 将要 做 和 遭受 全部 事物 ,

为此，我愿做一切事，承受一切痛苦。

[dʒʌst][æz; əz] [kraɪst] [dɪd][ænd; ənd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
just as Christ did and suffered much more for me ,
只是 作为 基督 做过 和 遭受 很多 更多的 为了 我 ,

就像基督为我所做的那样，而且他为我受的苦比我多得多。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
though He needed not at all to do so on His own account ,
尽管 他 需要 不是 在 全部 到 做 所以 在 他的 自己的 帐户 ,

虽然祂完全没有必要为了自身利益而这样做，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌndə(r)]
and made Himself for my sake under the law , when He was not under
和 制成 他本人 为了 我的 清酒 在下面 这 法律 , 什么时候 他 曾是 不是 在下面
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

祂为了我，甘愿降服于律法之下，而祂原本不在律法之下。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['tairənt] [meɪ] [duː; də] [ˌem 'iː] ['vaɪələns] [ɔː(r)] [rɒŋ] [ɪn] [ri'kwaiə] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]
And although tyrants may do me violence or wrong in requiring obedience to
和 虽然 暴君 可能 做 我 暴力 或者 错误的 在 需要 服从 到
[ðiːz] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,

虽然暴君可能会对我施以暴力或施以不公，要求我服从这些事情，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] ,
yet it will not hurt me to do them ,
然而 它 将要 不是 伤害 我 到 做 他们 ,

但这样做并不会伤害我。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʌn] [ə'genst] [gɒd] .
so long as they are not done against God .
所以 长的 作为 他们 是 不是 完毕 反对 上帝 .

只要他们的行为不是违背上帝的旨意。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] ['evri] [mæn] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd]
From all this every man will be able to attain a sure judgment and
从 全部 这 每一个 男人 将要 是 有能力的 到 达到 一个 当然 判断 和
['feɪθf(ə)l] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [wɜːks] [ænd; ənd] [lɔːz] ,
faithful discrimination between all works and laws ,
忠实 歧视 之间 全部 作品 和 法律 ,

由此，每个人都能对一切行为和法律做出准确的判断和忠实的辨别。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['pɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [truː]
and to know who are blind and foolish pastors , and who are true
和 到 知道 WHO 是 瞎的 和 愚蠢 牧师 , 和 WHO 是 真的
[ænd; ənd] [gʊd] [wʌnz] .
and good ones .
和 好的 一个 .

并要知道哪些是盲目愚昧的牧师，哪些是真诚善良的牧师。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [end] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['ʌndə(r)]
For whatsoever work is not directed to the sole end either of keeping under
为了 任何 工作 是 不是 指导 到 这 唯一 结尾 任何一个 的 保持 在下面
[ðə; ði] ['bɒdi] ,
the body ,
这 身体 ,

凡不以维持身体健康为唯一目的的工作，

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] — [prə'vaɪdɪd][hi:; hi][rɪ'kwaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ['kɒntrəri]
or of doing service to our neighbour — provided he require nothing contrary
或者 的 正在做 服务 到 我们的 邻居 — 假如 他 要求 没有什么 相反

[tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] — [ɪz][nəʊ] [gʊd] [ɔ:(r)] ['krɪstʃən] [wɜ:k] .
to the will of God — is no good or Christian work .
到 这 将要 的 上帝 — 是 不 好的 或者 基督教 工作 .

或者说，为邻舍服务——只要他没有要求任何违背上帝旨意的事情——就不是好的或基督教式的行为。

[hens] [ai] ['greɪtli] [fɪə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [fju:] [ɔ:(r)][nəʊ] ['kɑ:lɪdʒz] , ['mɑ:nəˌsteriz] ,
Hence I greatly fear that at this day few or no colleges , monasteries ,
因此 我 非常 害怕 那 在 这 天 很少 或者 不 大学 , 修道院 ,

因此，我非常担心如今很少有学院、修道院，

['ɔ:ltəz] , [ɔ:(r)] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['krɪstʃən] [wʌnz] ;
altars , or ecclesiastical functions are Christian ones ;
祭坛 , 或者 教会的 函数 是 基督教 一个 ;

祭坛或宗教场所是基督教的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][fɑ:sts][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [preə(r)z] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [seɪnts] .
and the same may be said of fasts and special prayers to certain saints .
和 这 相同的 可能 是 说 的 斋戒 和 特别的 祈祷 到 肯定 圣徒 .

同样的情况也适用于斋戒和向某些圣人的特殊祈祷。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [sɔ:t] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['aʊəz] ;
I fear that in all these nothing is being sought but what is already ours ;
我 害怕 那 在 全部 这些 没有什么 是 存在 寻求 但 什么 是 已经 我们的 ;

我担心，这一切所寻求的，其实并非我们已经拥有的东西；

[waɪl] [wi:; wi]['fænsi] [ðæt] [baɪ] [ði:z] [θɪŋz] ['aʊə(r)][sɪnz][ɑ:(r); ə(r)][pɜ:rdʒd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz]
while we fancy that by these things our sins are purged away and salvation is
尽管 我们 想要 那 经过 这些 事物 我们的 罪孽 是 已清除 离开 和 救恩 是

[ə'teɪnd] ,
attained ,
已达到 ,

我们以为通过这些事就能洗净罪孽，获得救赎，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ʌtəli] [du:; də] [ə'weɪ] [wɪð] ['krɪstʃən] ['lɪbəti] .
and thus utterly do away with Christian liberty .
和 因此 完全地 做 离开 和 基督教 自由 .

从而彻底剥夺基督徒的自由。

[ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lɪbəti] .
This comes from ignorance of Christian faith and liberty .
这 来 从 无知 的 基督教 信仰 和 自由 .

这是由于对基督教信仰和自由的无知造成的。

[ðɪs] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ðɪs] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɑ:(r); ə(r)]['dɪlɪdʒəntli][prə'məʊtɪd][baɪ][ðə; ði]
This ignorance and this crushing of liberty are diligently promoted by the
这 无知 和 这 压碎 的 自由 是 勤勉地 推广 经过 这

['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] ['veri] ['meni] [blaɪnd]['pɑ:stə(r)] ,
teaching of very many blind pastors ,
教学 的 非常 许多 瞎的 牧师 ,

这种无知和对自由的压制，是由许多盲目牧师的教导不遗余力地宣扬的。

[hu:] [stɜ:(r)][ʌp][ænd; ənd] [ɜ:dʒ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [θɪŋz] ,
who stir up and urge the people to a zeal for these things ,
WHO 搅拌 向上 和 敦促 这 人们 到 一个 热情 为了 这些 事物 ,

他们煽动并敦促人们热衷于这些事，

['preɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [bʌt; bət]['nevə(r)]
praising them and puffing them up with their indulgences , but never
赞扬 他们 和 抽气 他们 向上 和 他们的 放纵 , 但 绝不
['tiːtʃɪŋ] [feɪθ] .
teaching faith .
教学 信仰 .

赞美他们，让他们沉溺于享乐，却从不教导信仰。

[naʊ] [ai] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə][fɑːst] ,
Now I would advise you , if you have any wish to pray , to fast ,
现在 我 会 建议 你 , 如果 你 有 任何 希望 到 祈祷 , 到 快速地 ,

现在我建议你们，如果你们想祈祷，就禁食。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɪn] [tʃɜːtʃɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
or to make foundations in churches , as they call it ,
或者 到 制作 基础 在 教堂 , 作为 他们 称呼 它 ,

或者像他们所说的，在教堂里建立根基。

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ]
to take care not to do so with the object of gaining any advantage
到 拿 关心 不是 到 做 所以 和 这 目的 的 获得 任何 优势
,
,
,

务必注意不要出于获取任何优势的目的而这样做。

['aɪðə(r)] ['tempərəl] [ɔː(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] .
either temporal or eternal .
任何一个 颞 或者 永恒 .

无论是暂时的还是永恒的。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [rɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [bi'stəu] [ɔːl] [θɪŋz] [ɒn][juː; jʊ] ,
You will thus wrong your faith , which alone bestows all things on you ,
你 将要 因此 错误的 你的 信仰 , 哪个 独自的 授予 全部 事物 在 你 ,

这样你就辜负了你的信仰，而唯有信仰才能赐予你一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['aɪðə(r)][baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɔː(r)][baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [ɪz][ə'ləʊn][tuː; tə]
and the increase of which , either by working or by suffering , is alone to
和 这 增加 的 哪个 , 任何一个 经过 在职的 或者 经过 痛苦 , 是 独自的 到
[biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
be cared for .
是 关心 为了 .

而唯有通过劳动或苦难来增加的财富才是需要关注的。

[wɒt] [juː; jʊ] [gɪv] , [gɪv] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] ,
What you give , give freely and without price ,
什么 你 给 , 给 自由 和 没有 价格 ,

你所给予的，要慷慨无私，不求回报。

[ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] ['prɒspə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'kriːs] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
that others may prosper and have increase from you and your
那 其他的 可能 繁荣 和 有 增加 从 你 和 你的
['gʊdnəs] .
goodness .
善良 .

愿他人因你和你的善行而兴盛增多。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['truːli] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
Thus you will be a truly good man and a Christian .
因此 你 将要 是 一个 真的 好的 男人 和 一个 基督教 .

这样你就会成为一个真正的好人和基督徒。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] ,
For what to you are your goods and your works ,
为了 什么 到 你 是 你的 商品 和 你的 作品 ,

你们的财物和作品对你们有什么用呢?

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
which are done over and above for the subjection of the body ,
哪个 是 完毕 超过 和 多于 为了 这 隶属 的 这 身体 ,

这些行为都是为了进一步奴役身体而做的,

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd]
since you have abundance for yourself through your faith , in which God
自从 你 有 丰富 为了 你自己 通过 你的 信仰 , 在 哪个 上帝
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] ?
has given you all things ?
有 给定 你 全部 事物 ?

既然你们因信得着丰盛的恩典，就是神藉着你们所赐给你们的一切?

[wiː; wi] [gɪv] [ðɪs] [ruːl] :
We give this rule :
我们 给 这 规则 :

我们给出这条规则:

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][frɒm; frəm][gɒd] [ɔːt] [tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə]
the good things which we have from God ought to flow from one to
这 好的 事物 哪个 我们 有 从 上帝 应该 到 流动 从 一 到
[ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ,
another and become common to all ,
其他 和 变得 常见的 到 全部 ,

我们从上帝那里得到的美好事物应当彼此传递，成为所有人的共同财富。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
so that every one of us may , as it were , put on his neighbour ,
所以 那 每一个 一 的 我们 可能 , 作为 它 是 , 放 在 他的 邻居 ,

这样，我们每个人都可以互相帮助，就像是互相扶持一样。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'heɪv] [tə'wɔːdz] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and so behave towards him as if he were himself in his place .
和 所以 表现 向 他 作为 如果 他 是 他自己 在 他的 地方 .

因此，要像对待自己一样对待他。

[ðeɪ] [fləʊd] [ænd; ənd][duː; də] [fləʊ] [frɒm; frəm] [kraɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [hiː; hi][pʊt][ˌjuː 'es][ɒn] ,
They flowed and do flow from Christ to us ; He put us on ,
他们 流动 和 做 流动 从 基督 到 我们 ; 他 放 我们 在 ,

它们从基督流向我们，并且至今仍在流淌；他赐予我们，

[ænd; ənd]['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
and acted for us as if He Himself were what we are .
和 行动 为了 我们 作为 如果 他 他本人 是 什么 我们 是 .

祂以与我们一样的身份为我们行事。

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [fləʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
From us they flow to those who have need of them ;
从 我们 他们 流动 到 那些 WHO 有 需要 的 他们 ;

它们从我们这里流向那些需要它们的人;

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [æz; əz][ə; eɪ]
so that my faith and righteousness ought to be laid down before God as a
所以 那 我的 信仰 和 义 应该 到 是 铺设 向下 前 上帝 作为 一个
['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][maɪ] ['neɪbə(r)] ,
covering and intercession for the sins of my neighbour ,
覆盖 和 代祷 为了 这 罪孽 的 我的 邻居 ,

因此，我的信仰和义行应当献在神面前，作为遮盖和代求，为我邻舍的罪作见证。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [teɪk] [ɒn][maɪ'self] , [ænd; ənd][səʊ]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] ['sɜ:vɪtju:d] [ɪn]
which I am to take on myself , and so labour and endure servitude in
哪个 我 是 到 拿 在 我 , 和 所以 劳动 和 忍受 奴役 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我将亲自承担这些责任，因此要在它们中间劳作，忍受奴役。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] [hæz; həz] [kraɪst] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .
as if they were my own ; for thus has Christ done for us .
作为 如果 他们 是 我的 自己的 ; 为了 因此 有 基督 完毕 为了 我们 .

就好像它们是我自己的孩子一样；因为基督也为我们做了这样的事。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [tru:θ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [laɪf] .
This is true love and the genuine truth of Christian life .
这 是 真的 爱 和 这 真的 真相 的 基督教 生活 .

这就是真爱，也是基督徒生活的真谛。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðeə(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [tru:] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [feɪθ] .
But only there is it true and genuine where there is true and genuine faith .
但 仅有的 那里 是 它 真的 和 真的 在哪里 那里 是 真的 和 真的 信仰 .

只有在真正真诚的信仰存在的地方，信仰才是真实可信的。

[hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ə'trɪbju:ts] [tu:; tə] ['tʃærəti] [ðɪs] ['kwɒləti] : [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['si:kɪθ] [nɒt][hɜ:(r); hə(r)]
Hence the Apostle attributes to charity this quality : that she seeketh not her
因此 这 使徒 属性 到 慈善机构 这 质量 : 那 她 寻求 不是 她
[əʊn] .
own .
自己的 .

因此，使徒将这种品质归于慈善：不求自己的利益。

[wi:; wi] [kən'klu:d] ['ðeəfɔ:(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][hɪm'self] ,
We conclude therefore that a Christian man does not live in himself ,
我们 结束 所以 那 一个 基督教 男人 做 不是 居住 在 他自己 ,

因此我们得出结论，基督徒不是活在自己里面的。

[bʌt; bət][ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ɔ:(r)] [els] [ɪz][nəʊ] ['krɪstʃən] : [ɪn] [kraɪst] [baɪ] [feɪθ] ;
but in Christ and in his neighbour , or else is no Christian : in Christ by faith ;
但 在 基督 和 在 他的 邻居 , 或者 别的 是 不 基督教 : 在 基督 经过 信仰 ;

但在基督里，在邻舍里，否则就不是基督徒：因信基督；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [baɪ] [lʌv] .
in his neighbour by love .
在 他的 邻居 经过 爱 .

因爱而帮助邻舍。

[baɪ] [feɪθ] [hi:; hi][ɪz] ['kærid] ['ʌpwədz] [ə'bʌv] [hɪm'self][tu:; tə][gɒd] ,
By faith he is carried upwards above himself to God ,
经过 信仰 他 是 携带 向上 多于 他自己 到 上帝 ,

因着信，他被提升到超越自身、直达上帝面前。

[ænd; ənd][baɪ] [lʌv] [hi:; hi] [sɪŋks] [bæk] [bɪ'ləʊ] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
and by love he sinks back below himself to his neighbour ,
和 经过 爱 他 水槽 后退 以下 他自己 到 他的 邻居 ,

出于爱，他甘愿屈尊俯就邻居。

[stɪl] ['ɔ:lweɪz] - [ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] , [æz; əz] [kraɪst] [sez] , " ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu]
still always - abiding in God and His love , as Christ says , " Verily I say unto
仍然 总是 - 遵守 在 上帝 和 他的 爱 , 作为 基督 说道 , " 确实 我 说 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

仍然始终住在上帝和祂的爱里，正如基督所说：“我实在告诉你们，

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] ['hev(ə)n] ['əʊpən] ,
Hereafter ye shall see heaven open ,
此后 是的 将 看 天堂 打开 ,

此后你们将看到天门敞开，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][gɒd] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn] "
and the angels of God ascending and descending upon the Son of man "
和 这 天使 的 上帝 上升 和 下降 之上 这 儿子 的 男人 "
([dʒɒn][ai] . -) .
(John i . 51) .
(约翰 我 . -) .

神的使者上去下来在人子身上”(约翰福音 1:51)。

[ðʌs] [mʌtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] ['lɪbəti] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['lɪbəti]
Thus much concerning liberty , which , as you see , is a true and spiritual liberty
因此 很多 有关 自由 , 哪个 , 作为 你 看 , 是 一个 真的 和 精神 自由
,
,
,

关于自由，就说这么多吧。正如你所看到的，这是一种真正的、精神上的自由。

['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [sɪnz] , [lɔːz] , [ænd; ənd] [kə'mændmənts] , [æz; əz] [pɔːl]
making our hearts free from all sins , laws , and commandments , as Paul
制作 我们的 心 自由的 从 全部 罪孽 , 法律 , 和 诫命 , 作为 保罗
[sez] ,
says ,
说道 ,

正如保罗所说，使我们的心摆脱一切罪恶、律法和诫命的束缚。

" [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] " ([wʌn] [tɪm] . [ai] . [naɪn]) ,
" The law is not made for a righteous man " (1 Tim . i . 9) ,
" 这 法律 是 不是 制成 为了 一个 正义 男人 " (1 蒂姆 . 我 . 9) ,

“律法不是为义人设立的”(提前1:9)，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [sə'pɑːs, -'pæs][ɔːl]['ʌðə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] ['libətiz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz]
and one which surpasses all other external liberties , as far as heaven is
和 一 哪个 超越 全部 其他 外部的 自由 , 作为 远的 作为 天堂 是
[ə'bʌv] [ɜːθ] .
above earth .
多于 地球 .

并且超越一切其他外在自由，就像天堂超越地球一样。

[meɪ] [kraɪst] [meɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðɪs] ['lɪbəti] .
May Christ make us to understand and preserve this liberty .
可能 基督 制作 我们 到 理解 和 保存 这 自由 .

愿基督使我们明白并捍卫这份自由。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['steɪtɪd][səʊ] [wel] [bʌt; bət]
for the sake of those to whom nothing can be stated so well but
为了 这 清酒 的 那些 到 谁 没有什么 能 是 声明 所以 出色地 但
[ðæt] [ðeɪ] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
that they misunderstand and distort it ,
那 他们 误解 和 歪曲 它 ,

为了那些无论我如何解释，他们都会误解和歪曲的人，

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['iːv(ə)n] [ðæt] .
we must add a word , in case they can understand even that .
我们 必须 添加 一个 单词 , 在 案件 他们 能 理解 甚至 那 .

我们必须加个词，万一他们能听懂的话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] , [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
There are very many persons who , when they hear of this liberty of faith ,
那里 是 非常 许多 人 WHO , 什么时候 他们 听到 的 这 自由 的 信仰 ,

很多人一听到信仰自由这个词，

['streɪtˌweɪ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['laɪs(ə)ns] .
straightway turn it into an occasion of licence .
立刻 转动 它 进入 一个 场合 的 执照 .

直接把它变成一次放纵的机会。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
They think that everything is now lawful for them ,
他们 思考 那 一切 是 现在 合法的 为了 他们 ,

他们认为现在对他们来说一切都是合法的。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [friː] [men] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]
and do not choose to show themselves free men and Christians in any other
和 做 不是 选择 到 展示 他们自己 自由的 男人 和 基督徒 在 任何 其他
[wei] [ðæn; ðən][baɪ][ðeə(r)] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'henʃən] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] ,
way than by their contempt and reprehension of ceremonies ,
方式 比 经过 他们的 鄙视 和 非难 的 仪式 ,

他们除了蔑视和谴责礼仪之外，不选择以任何其他方式来表明自己是自由人和基督徒。

[ɒv; əv] [trə'dɪʃnz] , [ɒv; əv]['hjuːmən] [lɔːz] ;
of traditions , of human laws ;
的 传统 , 的 人类 法律 ;

传统的，人类的法律；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][fɑːst][ɒn]['steɪtɪd] [deɪz]
as if they were Christians merely because they refuse to fast on stated days
作为 如果 他们 是 基督徒 仅仅 因为 他们 拒绝 到 快速地 在 声明 天
,
,
,

仿佛他们仅仅因为拒绝在规定的日子斋戒就是基督徒似的。

[ɔː(r)] [iːt] [fleʃ] [wen] ['ʌðə(r)z][fɑːst] , [ɔː(r)][ə'mɪt][ðə; ði] ['kʌstəməri] [preə(r)z] ; [skɔf, skɔːf][æt; ət][ðə; ði]
or eat flesh when others fast , or omit the customary prayers ; scoffing at the
或者 吃 肉 什么时候 其他的 快速地 , 或者 忽略 这 习惯 祈祷 ; 嘲笑 在 这
[pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [men] ,
precepts of men ,
戒律 的 男人 ,

或者在别人斋戒时吃肉，或者省略惯例的祈祷；嘲笑人的诫命，

[bʌt; bət] ['ʌtəli] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
but utterly passing over all the rest that belongs to the Christian religion .
但 完全地 通过 超过 全部 这 休息 那 属于 到 这 基督教 宗教 .

但完全忽略了基督教的其他所有方面。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ，

另一方面，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ˌpərtn'eʃəsli] [rɪ'zɪstɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [straɪv] ['ɑːftə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['səʊlli] [baɪ] [ðeə(r)] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['serɪmənɪz] ,
they are most pertinaciously resisted by those who strive after salvation solely by their observance of and reverence for ceremonies ,
他们 是 最多 顽强地 抵抗 经过 那些 WHO 努力 后 救恩 仅 经过 他们的 观察 的 和 尊敬 为了 仪式 ，

那些一心想通过遵守和崇敬仪式来获得救赎的人，对这种观念的抵制最为顽固。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɑːst] [ɒn] ['steɪtɪd] [deɪz] ,
as if they would be saved merely because they fast on stated days ,
作为 如果 他们 会 是 已保存 仅仅 因为 他们 快速地 在 声明 天 ，

仿佛他们只要在规定的日子斋戒就能得救似的。

[ɔː(r)] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [fleʃ] , [ɔː(r)] [meɪk] ['fɔːm(ə)l] [preə(r)z] ;
or abstain from flesh , or make formal prayers ;
或者 弃权 从 肉 ， 或者 制作 正式的 祈祷 ；

或者禁食肉食，或者进行正式的祈祷；

['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
talking loudly of the precepts of the Church and of the Fathers ,
说 高声 的 这 戒律 的 这 教会 和 的 这 父亲们 ，

他们大声谈论着教会和教父们的训诫，

[ænd; ənd] [nɒt] ['keərɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dʒenjuɪn] [feɪθ] .
and not caring a straw about those things which belong to our genuine faith .
和 不是 关怀 一个 稻草 关于 那些 事物 哪个 属于 到 我们的 真的 信仰 .

对我们真正信仰的事物漠不关心。

[bəuθ] [ðiːz] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] ['kʌlpəb(ə)l] , [ɪn] [ðæt] ,
Both these parties are plainly culpable , in that ,
两个都 这些 各方 是 显然 有罪的 ， 在 那 ，

双方显然都负有责任，因为：

[waɪl] [ðeɪ] [nɪ'glekt] ['mætəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
while they neglect matters which are of weight and necessary for salvation ,
尽管 他们 忽视 事情 哪个 是 的 重量 和 必要的 为了 救恩 ，

他们却忽略了那些对救赎至关重要且必不可少的事情。

[ðeɪ] [kən'tend] ['nɔɪzɪli] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [weɪt] [ænd; ənd] [nɒt] ['nesəsəri] .
they contend noisily about such as are without weight and not necessary .
他们 抗衡 喧闹地 关于 这样的 作为 是 没有 重量 和 不是 必要的 .

他们就一些无关紧要且不必要的事情大声争论不休。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['raɪtli] [dʌz] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːθ] ,
How much more rightly does the Apostle Paul teach us to walk in the middle path ,
如何 很多 更多的 没错 做 这 使徒 保罗 教 我们 到 走 在 这 中间 小路 ，

使徒保罗教导我们走中庸之道，岂不更加正确吗？

[kən'demɪŋ] ['aɪðə(r)] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [let] [nɒt] [hɪm] [ðæt] ['iːtəθ] [dɪ'spaɪz] [hɪm] [ðæt] ['iːtəθ] [nɒt] ;
condemning either extreme and saying , " Let not him that eateth despise him that eateth not ;
谴责 任何一个 极端 和 说 , " 让 不是 他 那 吃 鄙视 他 那 吃 不是 ;

谴责任何极端做法，并说："吃的人不可轻视不吃的人；

[ænd; ənd] [let] [nɒt] [hɪm] [wɪtʃ] ['iːtəθ] [nɒt] [dʒʌdʒ] [hɪm] [ðæt] ['iːtəθ] " ([rɒm] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . [θriː]) !
and let not him which eateth not judge him that eateth " (Rom . xiv . 3) !
和 让 不是 他 哪个 吃 不是 法官 他 那 吃 " (只读存储器 . 十四 . 3) !

不吃东西的人不可论断吃东西的人"(罗马书 14:3) ！

[juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['bleim] [ðəʊz] [huː] , [nɒt] [frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] ,
You see here how the Apostle blames those who , not from religious feeling ,
你 看 这里 如何 这 使徒 责备 那些 WHO , 不是 从 宗教 感觉 ,

你看，使徒在这里是如何谴责那些并非出于宗教情感的人的，

[bʌt; bət] [ɪn] [mɪə(r)] [kən'tempt] , [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [reɪl] [æt; ət] [ˌserɪ'məʊniəl] [əb'zɜːrvənsɪz] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ,
but in mere contempt , neglect and rail at ceremonial observances , and teaches them not to despise ,
但 在 仅仅 鄙视 , 忽视 和 轨 在 仪式 观察 , 和 教导 他们 不是 到 鄙视 ,

而是以蔑视、忽视和辱骂的态度对待礼仪，并教导他们不要轻视礼仪。

[sɪns] [ðɪs] " ['nɒlɪdʒ] [pʌfəθ] [ʌp] .
since this " knowledge puffeth up .
自从 这 " 知识 蓬蓬 向上 .

因为"知识使人自高自大"。

" [ə'gen] , [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] [ʌp'həʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [nɒt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] .
" Again , he teaches the pertinacious upholders of these things not to judge their opponents .
" 再次 , 他 教导 这 顽强的 拥护者 的 这些 事物 不是 到 法官 他们的 对手 .

"他再次教导那些顽固坚持这些观念的人不要评判他们的反对者。"

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] ['pɑːti] [əb'zɜːvz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [ɛdəfɪθ] .
For neither party observes towards the other that charity which edifieth .
为了 两者都不 派对 观察 向 这 其他 那 慈善机构 哪个 建立 .

因为双方都没有对对方表现出那种能造就人的爱。

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['skrɪptʃə(r)] ,
In this matter we must listen to Scripture ,
在 这 事情 我们 必须 听 到 圣经 ,

在这件事上，我们必须听从圣经的教导。

[wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [nɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
which teaches us to turn aside neither to the right hand nor to the left ,
哪个 教导 我们 到 转动 旁边 两者都不 到 这 正确的 手 也不 到 这 左边 ,

这教导我们既不可偏向右边，也不可偏向左边。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðəʊz] [raɪt] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪtʃ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [hɑːt] .
but to follow those right precepts of the Lord which rejoice the heart .
但 到 跟随 那些 正确的 戒律 的 这 主 哪个 麾 这 心 .

但要遵行主的正确诫命，使人心喜乐。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] ['raɪtʃəs] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɜːrvz] [ænd; ənd][ɪz]
For just as a man is not righteous merely because he serves and is
为了 只是 作为 一个 男人 是 不是 正义 仅仅 因为 他 服务 和 是
[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [wɜːks] [ænd; ənd][ˌserɪ'məʊniəl] [raɪts] ,
devoted to works and ceremonial rites ,
奉献 到 作品 和 仪式 仪式 ，

正如一个人并非仅仅因为他服侍他人、热衷于工作和礼仪，就称得上义人一样，

[səʊ]['naɪðə(r)] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] ['raɪtʃəs] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ni'glekt] [ænd; ənd]
so neither will he be accounted righteous merely because he neglects and
所以 两者都不 将要 他 是 已记录 正义 仅仅 因为 他 疏忽 和
[dɪ'spaɪzɪz][ðem; ðəm] .
despises them .
鄙视 他们 .

所以，即使他忽视和鄙视他们，也不能仅仅因为他是义人就称颂他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][frɒm; frəm] [wɜːks] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][set] [friː] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
It is not from works that we are set free by the faith of Christ ,
它 是 不是 从 作品 那 我们 是 放 自由的 经过 这 信仰 的 基督 ，

我们因信基督而得自由，并非出于行为。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [wɜːks] , [ðæt] [ɪz][frɒm; frəm] ['fuːlɪʃli] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] [siːk]
but from the belief in works , that is from foolishly presuming to seek
但 从 这 信仰 在 作品 ， 那 是 从 愚蠢地 假设 到 寻找
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [θruː] [wɜːks] .
justification through works .
理由 通过 作品 .

但这种信念源于对行为的信仰，也就是愚蠢地认为可以通过行为来寻求正当性。

[feɪθ] [ri'diːm] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] , [meɪks] [ðem; ðəm] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [ðem; ðəm] ,
Faith redeems our consciences , makes them upright , and preserves them ,
信仰 赎回 我们的 良心 ， 制作 他们 直立 ， 和 果酱 他们 ，

信仰救赎我们的良心，使之正直，并保守我们的良心。

[sɪns] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn]['aʊə(r)]
since by it we recognise the truth that justification does not depend on our
自从 经过 它 我们 认出 这 真相 那 理由 做 不是 依赖 在 我们的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ，

因为由此我们认识到，称义并不取决于我们的行为，这一真理

[ɔːl'ðəʊ] [gʊd] [wɜːks] ['naɪðə(r)][kæn; kən][nɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] ,
although good works neither can nor ought to be absent ,
虽然 好的 作品 两者都不 能 也不 应该 到 是 缺席的 ，

虽然善行既不能也不应该缺失，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
just as we cannot exist without food and drink and all the functions of
只是 作为 我们 不能 存在 没有 食物 和 喝 和 全部 这 函数 的
[ðɪs] ['mɔːt(ə)l] ['bɒdi] .
this mortal body .
这 凡人 身体 .

就像我们离不开食物、水以及维持这个凡人身体的所有功能一样。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [beɪst] , [bʌt; bət][ɒn] [feɪθ] ;
Still it is not on them that our justification is based , but on faith ;
仍然 它 是 不是 在 他们 那 我们的 理由 是 基于 ， 但 在 信仰 ；

然而，我们的称义并非基于他们，而是基于信仰；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ɔː(r)] [nɪ'glektɪd] .
and yet they ought not on that account to be despised or neglected .
和 然而 他们 应该 不是 在 那 帐户 到 是 被鄙视的 或者 被忽视的 .

但正因如此，他们不应被轻视或忽视。

[ðʌs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [baɪ] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdɪli] [laɪf] ;
Thus in this world we are compelled by the needs of this bodily life ;
因此 在 这 世界 我们 是 被迫 经过 这 需求 的 这 身体上的 生活 ;

因此，在这个世界上，我们受到肉体生命需求的驱使；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌhɪə'baɪ] ['dʒʌstɪfaɪd] .
but we are not hereby justified .
但 我们 是 不是 特此 合理的 .

但我们因此并不具备正当理由。

" [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] [nɒt] [hens] , [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , " [sez] [kraɪst] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] ,
" My kingdom is not hence , nor of this world , " says Christ ; but He does not say ,
" 我的 王国 是 不是 因此 , 也不 的 这 世界 , " 说道 基督 ; 但 他 做 不是 说 ,

基督说："我的国不在这里，也不属于这世界"；但他并没有说，

" [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , [nɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
" My kingdom is not here , nor in this world .
" 我的 王国 是 不是 这里 , 也不 在 这 世界 .

我的王国不在这里，也不在这个世界上。

" [pɔːl] , [tuː] , [sez] , " [ðəʊ] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,
" Paul , too , says , " Though we walk in the flesh ,
" 保罗 , 也 , 说道 , " 尽管 我们 走 在 这 肉 ,

保罗也说："虽然我们活在肉体之中，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] " ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] . [eks] . [θriː]) ,
we do not war after the flesh " (2 Cor . x . 3) ,
我们 做 不是 战争 后 这 肉 " (2 科尔 . x . 3) ,

我们争战不是凭着肉体（哥林多后书 10:3），

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ai] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] " ([gæl] . [ˌaɪ 'aɪ] . -) .
and " The life which I now live in the flesh I live by the faith of the Son of God " (Gal . ii . 20) .
和 " 这 生活 哪个 我 现在 居住 在 这 肉 我 居住 经过 这 信仰 的 这 儿子 的 上帝 " (加尔 . 二、 . -) .

"我如今在肉身活着，是因信神的儿子而活"(加拉太书 2:20)。

[ðʌs] ['aʊə(r)] [' duː ɪŋz] , [laɪf] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [ɪn] [wɜːks] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] ,
Thus our doings , life , and being , in works and ceremonies ,
因此 我们的 行为 , 生活 , 和 存在 , 在 作品 和 仪式 ,

因此，我们的行为、生活和存在，都体现在作品和仪式中。

[ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ;
are done from the necessities of this life , and with the motive of governing our bodies ;
是 完毕 从 这 必需品 的 这 生活 , 和 和 这 动机 的 治理 我们的 身体 ;

这样做是为了满足生活所需，并为了管理我们的身体；

[bʌt; bət] [jet] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
but yet we are not justified by these things ,
但 然而 我们 是 不是 合理的 经过 这些 事物 ,

然而，这些并不能证明我们的正当性。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
but by the faith of the Son of God .
但 经过 这 信仰 的 这 儿子 的 上帝 .

但因着对上帝之子的信仰。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pɑːθ] ,
The Christian must therefore walk in the middle path ,
这 基督教 必须 所以 走 在 这 中间 小路 ,

因此，基督徒必须走中间道路。

[ænd; ənd][set] [ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][men] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and set these two classes of men before his eyes .
和 放 这些 二 课程 的 男人 前 他的 眼睛 .

把这两类人摆在他眼前。

[hiː; hi] [meɪ] [miːt] [wɪð] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [ˌserə'moʊniəlɪst] , [huː] , [laɪk] [def] ['ædə(r)] ,
He may meet with hardened and obstinate ceremonialists , who , like deaf adders ,
他 可能 见面 和 硬化 和 顽固 礼仪人员 , WHO , 喜欢 聋 加法器 ,

他可能会遇到顽固不化的礼仪主义者，他们就像聋哑的毒蛇一样，

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][kraɪ][ʌp] , [ɪn'dʒɔɪn] ,
refuse to listen to the truth of liberty , and cry up , enjoin ,
拒绝 到 听 到 这 真相 的 自由 , 和 哭 向上 , 责成 ,

拒绝聆听自由的真理，高声呼喊，要求，

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ɒn][ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['serɪmənɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ]
and urge on us their ceremonies , as if they could justify us without faith
和 敦促 在 我们 他们的 仪式 , 作为 如果 他们 可以 证明合法 我们 没有 信仰
.
:
.

他们强迫我们遵守他们的仪式，好像没有信仰也能使我们变得有理。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒuːz][ɒv; əv][əʊld] , [huː] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ækt] [wel]
Such were the Jews of old , who would not understand , that they might act well
这样的 是 这 犹太人 的 老的 , WHO 会 不是 理解 , 那 他们 可能 行为 出色地
.
:
.

古时的犹太人就是这样，他们不明白自己也可以行善。

[ðiːz] [men] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'zɪst] , [duː; də][dʒʌst][ðə; ði] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] ,
These men we must resist , do just the contrary to what they do ,
这些 男人 我们 必须 抵抗 , 做 只是 这 相反 到 什么 他们 做 ,

我们必须反抗这些人，采取与他们截然相反的做法。

[ænd; ənd][biː; bi][bəʊld][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'fens] ,
and be bold to give them offence ,
和 是 大胆的 到 给 他们 罪行 ,

要大胆地去冒犯他们，

[lest] [baɪ] [ðɪs] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðeəz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] ['meni] [ə'lɒŋ] [wɪð]
lest by this impious notion of theirs they should deceive many along with
免得 经过 这 不敬 概念 的 他们的 他们 应该 欺骗 许多 沿着 和
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

免得他们这种不敬神明的想法蒙蔽了许多人，也蒙蔽了他们自己。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [men][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [iːt] [fleʃ] , [tuː; tə] [breɪk] [fɑːsts] ,
Before the eyes of these men it is expedient to eat flesh , to break fasts ,
前 这 眼睛 的 这些 男人 它 是 权宜 到 吃 肉 , 到 休息 斋戒 ,

在这些人面前，吃肉、打破斋戒是明智之举。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [feɪθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊld][tuː; tə]
and to do in behalf of the liberty of faith things which they hold to
和 到 做 在 代表 的 这 自由 的 信仰 事物 哪个 他们 抓住 到
[biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪnz] .
be the greatest sins .
是 这 最 罪孽 .

为了捍卫信仰自由，去做他们认为最大的罪恶。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ;
We must say of them , " Let them alone ;
我们 必须 说 的 他们 , " 让 他们 独自的 ;

我们必须对他们说："让他们走吧；

[ðeɪ] [biː; bi][blaɪnd] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] " ([mæt] . ['ɛks'viː] . -) .
they be blind leaders of the blind " (Matt . xv . 14) .
他们 是 瞎的 领导人 的 这 瞎的 " (马特 . 十五 . -) .

他们是瞎子领瞎子"(太15:14)。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [pɔːl] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['taɪtəs] ['sɜːkəmsaɪz] , [ðəʊ] [ðiːz] [men] [ɜːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː]
In this way Paul also would not have Titus circumcised , though these men urged it
在 这 方式 保罗 还 会 不是 有 提图斯 包皮环切术 , 尽管 这些 男人 敦促 它
;
;
;

同样，尽管这些人极力劝说，保罗也不肯给提多行割礼；

[ænd; ənd] [kraɪst] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [huː] [hæd; həd] [plʌkt] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɒn][ðə; ði]
and Christ defended the Apostles , who had plucked ears of corn on the
和 基督 辩护 这 使徒们 , WHO 有 拨弦 耳朵 的 玉米 在 这
['sæbəθ] [deɪ] ;
Sabbath day ;
安息日 天 ;

基督为在安息日摘麦穗的使徒们辩护；

[ænd; ənd] ['meni] [laɪk] ['ɪnstənsɪz] .
and many like instances .
和 许多 喜欢 实例 .

以及许多类似的例子。

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [p'ɜːsənz] , [wiːk] [ɪn][ðə; ði]
Or else we may meet with simple - minded and ignorant persons , weak in the
或者 别的 我们 可能 见面 和 简单的 - 有思想 和 无知 人 , 虚弱的 在 这
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

否则我们可能会遇到头脑简单、无知、信仰薄弱的人。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt]
as the Apostle calls them , who are as yet unable to apprehend that
作为 这 使徒 呼叫 他们 , WHO 是 作为 然而 无法 到 逮捕 那
['lɪbəti] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
liberty of faith ,
自由 的 信仰 ,

正如使徒所称，那些还不能领悟信仰自由的人，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
even if willing to do so .
甚至 如果 愿意的 到 做 所以 .

即使他愿意这样做。

[ðiːz] [wiː; wi][mʌst; məst][speə(r)] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'fendɪd] .
These we must spare , lest they should be offended .
这些 我们 必须 空闲的 , 免得 他们 应该 是 被冒犯了 .

我们必须饶恕这些人，以免冒犯他们。

[wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][ɪn'fɜːməti] , [tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] ['fʊli] [ɪn'strʌktɪd] .
We must bear with their infirmity , till they shall be more fully instructed .
我们 必须 熊 和 他们的 虚弱 , 直到 他们 将 是 更多的 完全 指示 .

我们必须容忍他们的软弱，直到他们接受更全面的教导。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðiːz] [men] [duː; də] [nɒt] [ækt] [ðʌs] [frɒm; frəm] ['hɑːd(ə)nd] ['mælɪs] , [bʌt; bət] ['əʊnli]
For since these men do not act thus from hardened malice , but only
为了 自从 这些 男人 做 不是 行为 因此 从 硬化 恶意 , 但 仅有的
[frɒm; frəm] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
from weakness of faith ,
从 弱点 的 信仰 ,

因为这些人这样做并非出于顽固的恶意，而仅仅是出于信仰的软弱，

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'fens] ,
therefore , in order to avoid giving them offence ,
所以 , 在 命令 到 避免 给予 他们 罪行 ,

因此，为了避免冒犯他们，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [fɑːsts][ænd; ənd][duː; də]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] ['nesəsəri] .
we must keep fasts and do other things which they consider necessary .
我们 必须 保持 斋戒 和 做 其他 事物 哪个 他们 考虑 必要的 .

我们必须斋戒，并做他们认为必要的其他事情。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] ['tʃærəti] , [wɪtʃ] ['indʒə] [nəʊ][wʌn] , [bʌt; bət] [sɜːrvz] [ɔːl] [men] .
This is required of us by charity , which injures no one , but serves all men .
这 是 必需的 的 我们 经过 慈善机构 , 哪个 受伤 不 一 , 但 服务 全部 男人 .

这是慈善对我们的要求，慈善不会伤害任何人，而是服务于所有人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
It is not the fault of these persons that they are weak , but that of their
它 是 不是 这 过错 的 这些 人 那 他们 是 虚弱的 , 但 那 的 他们的
['pɑːstə(r)] ,
pastors ,
牧师 ,

这些人软弱并非他们的错，而是他们的牧师的错。

[huː] [baɪ][ðə; ði] [snεə] [ænd; ənd] ['wepənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [trə'dɪʃnz] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm]
who by the snares and weapons of their own traditions have brought them
WHO 经过 这 陷阱 和 武器 的 他们的 自己的 传统 有 带来 他们
['ɪntuː] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðeə(r)] [səʊlz] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [set] [friː]
into bondage and wounded their souls when they ought to have been set free
进入 束缚 和 受伤 他们的 灵魂 什么时候 他们 应该 到 有 到过 放 自由的
[ænd; ənd] [hiːld] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lɪbəti] .
and healed by the teaching of faith and liberty .
和 已治愈 经过 这 教学 的 信仰 和 自由 .

他们用自己传统的陷阱和武器将自己束缚起来，伤害了自己的灵魂，而他们本应通过信仰和自由的教导获得自由和治愈。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] , " [ɪf] [miːt] [meɪk] [maɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə] [ə'fend] ,
Thus the Apostle says , " If meat make my brother to offend ,
因此 这 使徒 说道 , " 如果 肉 制作 我的 兄弟 到 得罪 ,

因此，使徒说："如果食物使我的弟兄跌倒，

[ai] [wɪl] [iːt] [nəʊ] [fleʃ] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] ['stændɪθ] " ([wʌn][kɔː(r)] . [eɪtθ] . -) ;
I will eat no flesh while the world standeth " (1 Cor . viii . 13) ;
我 将要 吃 不 肉 尽管 这 世界 站立 " (1 科尔 . 八 . -) ;

"世界存在的时候，我必不吃肉。"(哥林多前书 8:13)

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
and again , " I know , and am persuaded by the Lord Jesus ,
和 再次 , " 我 知道 , 和 是 被说服 经过 这 主 耶稣 ,

我又说："我知道，并且我被主耶稣所确信，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'kliːn] [ɒv; əv][ɪt'self] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɛstiːmɪθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'kliːn] ,
that there is nothing unclean of itself ; but to him that esteemeth anything to be unclean ,
那 那里 是 没有什么 不洁 的 本身 ; 但 到 他 那 尊重 任何事物 到 是 不洁 ,

凡物本身并无不洁净的；但凡有人认为某物不洁净，

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'kliːn] .
to him it is unclean .
到 他 它 是 不洁 .

对他来说，这是不洁净的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] [huː] ['iːtəθ] [wɪð] [ə'fens] " ([rɒm] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . - , -) .
It is evil for that man who eateth with offence " (Rom . xiv . 14 , 20) .
它 是 邪恶的 为了 那 男人 WHO 吃 和 罪行 " (只读存储器 . 十四 . - , -) .

"那带着罪孽吃饭的人是有罪的"(罗马书 14:14, 20)。

[ðʌs] , [ðəʊ] [wiː; wi] [ɔːt] ['bəʊldli][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðəʊz] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] ,
Thus , though we ought boldly to resist those teachers of tradition ,
因此 , 尽管 我们 应该 大胆地 到 抵抗 那些 教师 的 传统 ,

因此，尽管我们应该勇敢地抵制那些传统教师，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒntɪf] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ə'greʃən] [ɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and though the laws of the pontiffs , by which they make aggressions on the people of God ,
和 尽管 这 法律 的 这 教宗 , 经过 哪个 他们 制作 攻击行为 在 这 人们 的 上帝 ,

尽管教皇们通过法律侵略上帝的子民，

[dɪ'zɜːv] [ʃɑːp] [rɪ'pruːf] , [jet] [wiː; wi][mʌst; məst][speə(r)][ðə; ði]['tɪmɪd] [kraʊd] ,
deserve sharp reproof , yet we must spare the timid crowd ,
应得 锋利的 责备 , 然而 我们 必须 空闲的 这 胆小 人群 ,

他们理应受到严厉谴责，但我们必须饶恕那些胆怯的群众。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [held] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]['tairənt] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [friː] .
who are held captive by the laws of those impious tyrants , till they are set free .
WHO 是 握住 俘虏 经过 这 法律 的 那些 不敬 暴君 , 直到 他们 是 放 自由的 .

他们被那些邪恶暴君的法律所囚禁，直到他们获得自由。

[faɪt] ['vɪgərəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊlvz] , [bʌt; bət][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [nɒt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃiːp] .
Fight vigorously against the wolves , but on behalf of the sheep , not against the sheep .
斗争 大力 反对 这 狼 , 但 在 代表 的 这 羊 , 不是 反对 这 羊 .

要奋力与狼群搏斗，但要为了羊群而战，而不是与羊群为敌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][baɪ] [in'vei] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['lɔː,givə] ,
And this you may do by inveighing against the laws and lawgivers ,
和 这 你 可能 做 经过 驾驶 反对 这 法律 和 立法者 ,

你可以通过抨击法律和立法者来做到这一点，

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əb'zɜːvɪŋ] [ðiːz] [lɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [wiːk] , [lest] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'fendɪd] ,
and yet at the same time observing these laws with the weak , lest they be offended ,
和 然而 在 这 相同的 时间 观察 这些 法律 和 这 虚弱的 , 免得 他们 是 被冒犯了 ,

但与此同时，也要对弱者遵守这些法律，以免冒犯他们。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðəm'selvz] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['tɪrəni] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪbəti] .
until they shall themselves recognise the tyranny , and understand their own liberty .
直到 他们 将 他们自己 认出 这 暴政 , 和 理解 他们的 自己的 自由 .

直到他们自己认识到暴政，并理解自己的自由。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] , [æz; əz] [pɔːl] [sez] , " [hæst] [ðaʊ] [feɪθ] ?
If you wish to use your liberty , do it secretly , as Paul says , " Hast thou faith ?
如果 你 希望 到 使用 你的 自由 , 做 它 偷偷 , 作为 保罗 说道 , " 哈斯特 你 信仰 ?

如果你想行使你的自由，就秘密地行使它，正如保罗所说："你有信心吗？"

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] " ([rɒm] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . -) .
have it to thyself before God " (Rom . xiv . 22) .
有 它 到 你自己 前 上帝 " (只读存储器 . 十四 . -) .

"在神面前，你要自己存留这份恩典"(罗马书 14:22)。

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .
But take care not to use it in the presence of the weak .
但 拿 关心 不是 到 使用 它 在 这 在场 的 这 虚弱的 .

但切记不要在意志薄弱的人面前使用它。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['tairənt][ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [ə'pəʊzə(r)] ,
On the other hand , in the presence of tyrants and obstinate opposers ,
在 这 其他 手 , 在 这 在场 的 暴君 和 顽固 反对者 ,

另一方面，在暴君和顽固反对者面前，

[juːz][jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'spaɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌpɜːtɪ'næsəti] ,
use your liberty in their despite , and with the utmost pertinacity ,
使用 你的 自由 在 他们的 尽管 , 和 和 这 极致 坚韧 ,

尽管他们反对，你也要运用你的自由，并且要坚持不懈。

[ðæt] [ðeɪ] [tuː] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['tairənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
that they too may understand that they are tyrants , and their laws useless for justification ,
那 他们 也 可能 理解 那 他们 是 暴君 , 和 他们的 法律 无用 为了 理由 ,

好让他们也明白自己是暴君，他们的法律毫无正当理由。

[neɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [lɔːz] .
nay that they had no right to establish such laws .
不 那 他们 有 不 正确的 到 建立 这样的 法律 .

不，他们无权制定这样的法律。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] [wɜːks] ,
Since then we cannot live in this world without ceremonies and works ,
自从 然后 我们 不能 居住 在 这 世界 没有 仪式 和 作品 ,

自那时起，我们就无法在这个世界上脱离仪式和仪式而生存。

[sɪns] [ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [juːθ] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
since the hot and inexperienced period of youth has need of being
自从 这 热的 和 缺乏经验 时期 的 青年 有 需要 的 存在
[rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [bɒndz] ,
restrained and protected by such bonds ,
克制 和 受保护 经过 这样的 债券 ，

因为青春期的热情和缺乏经验需要通过这样的纽带加以约束和保护。

[ænd; ənd] [sɪns] ['evri] [wʌn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
and since every one is bound to keep under his own body by attention to
和 自从 每一个 一 是 边界 到 保持 在下面 他的 自己的 身体 经过 注意力 到
[ðiːz] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ，

既然每个人都必须注意这些事情来约束自己的身体，

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [səʊ] ['ruːlɪŋ]
therefore the minister of Christ must be prudent and faithful in so ruling
所以 这 部长 的 基督 必须 是 谨慎 和 忠实 在 所以 裁决
[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and teaching the people of Christ ,
和 教学 这 人们 的 基督 ，

因此，基督的仆人必须谨慎忠信地治理和教导基督的子民。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] , [ðæt] [nəʊ] [ruːt] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [meɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
in all these matters , that no root of bitterness may spring up among them ,
在 全部 这些 事情 ， 那 不 根 的 苦味 可能 春天 向上 之中 他们 ，

在所有这些事情上，免得苦毒的根在他们中间滋生。

[ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [biː; bi] [di'fail] , [æz; əz] [pɔːl] [wɔːnd] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ; [ðæt] [ɪz] ,
and so many be defiled , as Paul warned the Hebrews ; that is ,
和 所以 许多 是 被玷污的 ， 作为 保罗 警告 这 希伯来书 ； 那 是 ，

这样，许多人就会被玷污，正如保罗警告希伯来人的那样；也就是说，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] [feɪθ] ,
that they may not lose the faith ,
那 他们 可能 不是 失去 这 信仰 ，

以免他们失去信仰。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [di'fail] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [wɜːks] [æz; əz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
and begin to be defiled by a belief in works as the means of
和 开始 到 是 被玷污的 经过 一个 信仰 在 作品 作为 这 方法 的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
justification .
理由 .

并开始因相信行为是称义的手段而受到玷污。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['iːzəli] ['hæpənz] , [ænd; ənd] [di'fail] ['veri] ['meni] ,
This is a thing which easily happens , and defiles very many ,
这 是 一个 事物 哪个 容易地 发生 ， 和 污秽 非常 许多 ，

这种事很容易发生，而且会玷污很多人。

[ən'les] [feɪθ] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wɜːks] .
unless faith be constantly inculcated along with works .
除非 信仰 是 不断地 灌输 沿着 和 作品 .

除非信仰与行为一起不断地被灌输。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [wen] [feɪθ] [ɪz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ,
It is impossible to avoid this evil , when faith is passed over in silence ,
它 是 不可能的 到 避免 这 邪恶的 ， 什么时候 信仰 是 通过了 超过 在 沉默 ，

当信仰被沉默所掩盖时，这种罪恶就无法避免。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ˌhɪðə'tuː]
and only the ordinances of men are taught , as has been done hitherto
和 仅有的 这 法令 的 男人 是 教授 ， 作为 有 到过 完毕 迄今为止
[baɪ][ðə; ði] ['pestɪlənt] ,
by the pestilent ,
经过 这 瘟疫 ，

他们只传授人的规章制度，就像瘟疫肆虐以来所做的那样。

[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] , [ænd; ənd] [səʊl] - [di'strɔi] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɒntɪf] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz]
impious , and soul - destroying traditions of our pontiffs and opinions
不敬 ， 和 灵魂 - 摧毁 传统 的 我们的 教宗 和 意见
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌθiːə'ləʊdʒən] .
of our theologians .
的 我们的 神学家 .

我们教皇们那些不敬神明、摧残灵魂的传统，以及我们神学家们那些令人作呕的观点。

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [baɪ] [ðiːz] [snɛə] ,
An infinite number of souls have been drawn down to hell by these snares ,
一个 无限 数字 的 灵魂 有 到过 绘制 向下 到 地狱 经过 这些 陷阱 ，

无数灵魂因这些陷阱而坠入地狱。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] .
so that you may recognise the work of antichrist .
所以 那 你 可能 认出 这 工作 的 敌基督 .

好让你们能认出敌基督的作为。

[ɪn] [briːf] , [æz; əz] ['pɒvəti] [ɪz] [ɪm'perəld] [ə'mɪd] ['rɪtʃɪz] , ['ɒnəsti] [ə'mɪd] ['bɪznəs] , [hjuː'mɪləti][ə'mɪd]
In brief , as poverty is imperilled amid riches , honesty amid business , humility amid
在 简短的 ， 作为 贫困 是 危及 之中 财富 ， 诚实 之中 商业 ， 谦逊 之中
['ɒnəz] ,
honours ,
荣誉 ，

简而言之，正如贫穷在富裕中受到威胁，诚实在商业中受到威胁，谦逊在荣誉中受到威胁一样，

['æbstɪnəns] [ə'mɪd] ['fiːstɪŋ] , ['pjʊərəti][ə'mɪd] ['pleʒəz] , [səʊ][ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] [ɪm'perəld]
abstinence amid feasting , purity amid pleasures , so is justification by faith imperilled
节制 之中 盛宴 ， 纯度 之中 快乐 ， 所以 是 理由 经过 信仰 危及
[ə'mʌŋ] ['serɪmənɪz] .
among ceremonies .
之中 仪式 .

宴饮中保持节制，享乐中保持纯洁，同样，在繁文缛节中，因信称义也岌岌可危。

['sɒləmən] [sez] , " [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [teɪk] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [nɒt]
Solomon says , " Can a man take fire in his bosom , and his clothes not
所罗门 说道 ， " 能 一个 男人 拿 火 在 他的 怀 ， 和 他的 衣服 不是
[biː; bi] [bɜːnd] ?
be burned ?
是 烧伤 ？

所罗门说：“人若怀里揣着火，衣服岂能不被烧毁呢？”

" ([prɑːv] . ['sɪksθ] . -) .
" (Prov . vi . 27) .
" (省 . 六 . -) .

（箴言 6:27）。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['rɪtʃɪz] , ['bɪznəs] , ['ɒnəz] , ['pleʒəz] ,
And yet as we must live among riches , business , honours , pleasures ,
和 然而 作为 我们 必须 居住 之中 财富 ， 商业 ， 荣誉 ， 快乐 ，
, [səʊ][mʌst; məst][wiː; wi] [ə'mʌŋ] ['serɪmənɪz] ,
feastings , so must we among ceremonies ,
盛宴 ， 所以 必须 我们 之中 仪式 ，

然而，正如我们必须生活在财富、商业、荣誉、享乐和宴会之中一样，我们也必须生活在各种仪式之中。

[ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋ] ['perilz] .
that is among perils .
那 是 之中 危险 .
这是危险之一。

[dʒʌst][æz; əz]['ɪnfənt] [bɔɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [niːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['buzəm]
Just as infant boys have the greatest need of being cherished in the bosoms
只是 作为 婴儿 男孩们 有 这 最 需要 的 存在 珍爱 在 这 胸部
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][g'ɜːlz] ,
and by the care of girls ,
和 经过 这 关心 的 女孩们 ,
就像男婴最需要被抱在怀里，得到女孩的呵护一样，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [daɪ] , [ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] ,
that they may not die , and yet , when they are grown ,
那 他们 可能 不是 死 , 和 然而 , 什么时候 他们 是 生长 ,
这样他们就不会死去，然而，当他们长大后，

[ðeə(r)][ɪz]['perəl][tuː; tə][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [g'ɜːlz] ,
there is peril to their salvation in living among girls ,
那里 是 危险 到 他们的 救恩 在 活的 之中 女孩们 ,
生活在女孩中间会危及他们的救赎。

[səʊ] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] ['fɜːvɪd] [jʌŋ] [men] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd]
so inexperienced and fervid young men require to be kept in and restrained
所以 缺乏经验 和 狂热 年轻的 男人 要求 到 是 保留 在 和 克制
[baɪ][ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] ,
by the barriers of ceremonies ,
经过 这 障碍 的 仪式 ,
因此，缺乏经验且热情洋溢的年轻人需要被各种仪式规矩所约束和约束。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv]['aɪən] , [lest] [ðeə(r)] [wiːk] [maɪndz][ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][vaɪs] .
even were they of iron , lest their weak minds should rush headlong into vice .
甚至 是 他们 的 铁 , 免得 他们的 虚弱的 思想 应该 匆忙 一头扎 进入 副 .
即使他们意志坚定，也要避免意志薄弱，一头扎进罪恶之中。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
And yet it would be death to them to persevere in believing that they
和 然而 它 会 是 死亡 到 他们 到 坚持不懈 在 相信 那 他们
[kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] .
can be justified by these things .
能 是 合理的 经过 这些 事物 .
然而，如果他们坚持认为这些事情可以证明他们的行为是正当的，那对他们来说将是致命的。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['rɑːðə(r)][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [ɪm'prɪznd] ,
They must rather be taught that they have been thus imprisoned ,
他们 必须 相当 是 教授 那 他们 有 到过 因此 被监禁 ,
应该让他们明白，他们就是这样被囚禁的。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][ɔː(r)] ['geɪnɪŋ] ['merɪt][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
not with the purpose of their being justified or gaining merit in this way ,
不是 和 这 目的 的 他们的 存在 合理的 或者 获得 优点 在 这 方式 ,
并非为了以此证明自己的正当性或获得功德，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ə'vɔɪd] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] ,
but in order that they might avoid wrong - doing ,
但 在 命令 那 他们 可能 避免 错误的 - 正在做 ,
但为了避免做错事，

[ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [feɪθ] ,
and be more easily instructed in that righteousness which is by faith ,
和 是 更多的 容易地 指示 在 那 义 哪个 是 经过 信仰 ,
并且更容易在因信称义的道路上得到教导，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hedlɒŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [wʊd] [nɒt] [beə(r)] [ʌn'les] [ˌaɪ 'tiː]
a thing which the headlong character of youth would not bear unless it
一个 事物 哪个 这 一头扎 特点 的 青年 会 不是 熊 除非 它
[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] .
were put under restraint .
是 放 在下面 克制 .

这是年轻人鲁莽的性格所无法承受的，除非加以约束。

[hens] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] ['serɪmənɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [lʊkt] [ə'pɒn]
Hence in the Christian life ceremonies are to be no otherwise looked upon
因此 在 这 基督教 生活 仪式 是 到 是 不 否则 看起来 之上
[ðæn; ðən] [æz; əz] ['bɪldəz] [ænd; ənd] ['wɜːkmən] [lʊk] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ]
than as builders and workmen look upon those preparations for building
比 作为 建筑商 和 工人 看 之上 那些 准备工作 为了 建筑
[ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [wɪð] ['eni] [vjuː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːmənənt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn]
or working which are not made with any view of being permanent or anything in
或者 在职的 哪个 是 不是 制成 和 任何 看法 的 存在 永恒的 或者 任何事物 在
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

因此，在基督徒生活中，仪式应当被视为建筑工人和工匠为建造或施工所做的准备工作，这些准备工作本身并不具有任何永久性或意义。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɜːk]
but only because without them there could be no building and no work
但 仅有的 因为 没有 他们 那里 可以 是 不 建筑 和 不 工作
.
.
.

但那只是因为没有它们，就没有建筑，也没有工作。

[wen] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [kəm'plitɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ə'saɪd] .
When the structure is completed , they are laid aside .
什么时候 这 结构 是 完全的 , 他们 是 铺设 旁边 .

结构完成后，它们会被放置在一旁。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [kən'tem] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [set] [ðə; ði] [haɪɪst]
Here you see that we do not contemn these preparations , but set the highest
这里 你 看 那 我们 做 不是 蔑视 这些 准备工作 , 但 放 这 最高
['væljuː] [ɒn] [ðem; ðəm] ;
value on them ;
价值 在 他们 ;

从这里可以看出，我们并不轻视这些准备工作，而是高度重视它们；

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [duː; də] [kən'tem] ,
a belief in them we do contemn ,
一个 信仰 在 他们 我们 做 蔑视 ,

我们鄙视对他们的信仰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['strʌktʃə(r)] .
because no one thinks that they constitute a real and permanent structure .
因为 不 一 思考 那 他们 构成 一个 真实的 和 永恒的 结构 .

因为没有人认为它们构成了一个真实且永久的结构。

[ɪf] ['eni] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['mænɪfestli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)]
If any one were so manifestly out of his senses as to have no other
如果 任何 一 是 所以 显然 出去 的 他的 感官 作为 到 有 不 其他

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l]
object in life but that of setting up these preparations with all possible
目的 在 生活 但 那 的 环境 向上 这些 准备工作 和 全部 可能的

[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

如果有人明显神志不清，人生目标除了不惜一切代价筹备这些事宜之外别无他求，

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [waɪl] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪt'self] ,
diligence , and perseverance , while he never thought of the structure itself ,
勤勉 , 和 毅力 , 尽管 他 绝不 想法 的 这 结构 本身 ,

他勤奋努力，坚持不懈，却从未考虑过结构本身。

[bʌt; bət] [pliːzd] [hɪm'self][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['juːsləs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]
but pleased himself and made his boast of these useless preparations and
但 高兴 他自己 和 制成 他的 夸 的 这些 无用 准备工作 和

[prɒps] ,
props ,
道具 ,

但他却以此为乐，并夸耀这些毫无用处的准备和道具。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [ɔːl] ['pɪti] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][kɒst] [ðʌs] [θrəʊn]
should we not all pity his madness and think that , at the cost thus thrown
应该 我们 不是 全部 遗憾 他的 疯狂 和 思考 那 , 在 这 成本 因此 抛掷

[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我们难道不应该都怜悯他的疯狂，并认为，为了这种代价，

[sʌm; səm] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] ?
some great building might have been raised ?
一些 伟大的 建筑 可能 有 到过 提高 ?

也许已经建起了一座宏伟的建筑？

[ðʌs] , [tuː] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [kən'tem] [wɜːks] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] — [neɪ] , [wiː; wi][set][ðə; ði]
Thus , too , we do not contemn works and ceremonies — nay , we set the
因此 , 也 , 我们 做 不是 蔑视 作品 和 仪式 — 不 , 我们 放 这

[haɪɪst] ['væljuː][ɒn][ðem; ðəm] ;
highest value on them ;
最高 价值 在 他们 ;

因此，我们也不轻视工程和仪式——不，我们反而高度重视它们；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'tem] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [wɜːks] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][tuː; tə]
but we contemn the belief in works , which no one should consider to
但 我们 蔑视 这 信仰 在 作品 , 哪个 不 一 应该 考虑 到

['kɒnstɪtjuːt] [truː] ['raɪtʃəsnəs] ,
constitute true righteousness ,
构成 真的 义 ,

但我们鄙视靠行为称义，因为任何人都不应将行为视为真正的义。

[æz; əz][duː; də] [ðəʊz] ['hɪpəkrɪt] [huː] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪf][ɪn][ðə; ði]
as do those hypocrites who employ and throw away their whole life in the
作为 做 那些 伪君子 WHO 采用 和 扔 离开 他们的 所有的 生活 在 这

[pə'sjuːt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
pursuit of works ,
追逐 的 作品 ,

就像那些虚伪的人一样，他们为了追求事业而耗尽一生。

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)]
and yet never attain to that for the sake of which the works are
和 然而 绝不 达到 到 那 为了 这 清酒 的 哪个 这 作品 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

然而，却始终未能达到人们为之奋斗的目标。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] ,
As the Apostle says ,
作为 这 使徒 说道 ,

正如使徒所说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " ['evə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
they are " ever learning and never able to come to the knowledge of
他们 是 " 曾经 学习 和 绝不 有能力的 到 来 到 这 知识 的
[ðə; ði] [truːθ] " ([ˌtuː'tuː] [tɪm] . [θriː] . ['sɛvən]) .
the truth " (2 Tim . iii . 7) .
这 真相 " (2 蒂姆 . 三、 . 7) .

他们"常常学习，却始终不能明白真理"(提摩太后书 3:7)。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪld] , [ðeɪ] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['nevə(r)]
They appear to wish to build , they make preparations , and yet they never
他们 出现 到 希望 到 建造 , 他们 制作 准备工作 , 和 然而 他们 绝不
[duː; də] [bɪld] ;
do build ;
做 建造 ;

他们似乎想要建造，他们也做了准备，然而他们却从未真正建造；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ɪts]
and thus they continue in a show of godliness , but never attain to its
和 因此 他们 继续 在 一个 展示 的 敬虔 , 但 绝不 达到 到 它是
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

因此，他们继续装作虔诚，却始终无法获得神的力量。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [pliːz] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðɪs] ['zeləs] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [deə(r)] [tuː; tə]
Meanwhile they please themselves with this zealous pursuit , and even dare to
同时 他们 请 他们自己 和 这 热心 追逐 , 和 甚至 敢 到
[dʒʌdʒ] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
judge all others ,
法官 全部 其他的 ,

与此同时，他们却沉浸在这种狂热的追求中，甚至胆敢评判他人。

[huːm] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [wɜːks] ;
whom they do not see adorned with such a glittering display of works ;
谁 他们 做 不是 看 装饰 和 这样的 一个 闪闪发光 展示 的 作品 ;

他们看不到有人像他一样，拥有如此璀璨夺目的作品；

[waɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [im'bjuː] [wɪð] [feɪθ] ,
while , if they had been imbued with faith ,
尽管 , 如果 他们 有 到过 注入 和 信仰 ,

而如果他们充满信仰，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] - [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
they might have done great things for their own and others ' salvation ,
他们 可能 有 完毕 伟大的 事物 为了 他们的 自己的 和 其他的 - 救恩 ,

他们或许为自身和他人的救赎做出了巨大的贡献，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kɒst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [weɪst] [ɪn][ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɪfts][ɒv; əv][ɡɒd] .
at the same cost which they now waste in abuse of the gifts of God .
在 这 相同的 成本 哪个 他们 现在 浪费 在 虐待 的 这 礼物 的 上帝 .

他们现在挥霍无度，滥用上帝的恩赐，却要付出同样的代价。

[bʌt; bət] [sɪns] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['riːz(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)]
But since human nature and natural reason , as they call it , are
但 自从 人类 自然 和 自然的 原因 , 作为 他们 称呼 它 , 是

['nætʃ(ə)rəli] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,
naturally superstitious ,
自然 迷信的 ,

但是，由于人性以及他们所谓的自然理性，本质上都是迷信的，

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ]['eni] [lɔːz] [ɔː(r)]
and quick to believe that justification can be attained by any laws or
和 快的 到 相信 那 理由 能 是 已达到 经过 任何 法律 或者

[wɜːks] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
works proposed to them ,
作品 建议的 到 他们 ,

他们很容易相信，任何向他们提出的法律或行为都能为他们提供正当理由。

[ænd; ənd] [sɪns] ['neɪtʃə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['eksəd] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði]
and since nature is also exercised and confirmed in the same view by the
和 自从 自然 是 还 锻炼 和 确认的 在 这 相同的 看法 经过 这

['præktɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli] ['lɔːˌɡivə] ,
practice of all earthly lawgivers ,
实践 的 全部 尘世的 立法者 ,

既然自然界也以同样的观点被世间所有立法者的实践所体现和证实，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] [friː] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə]
she can never of her own power free herself from this bondage to
她 能 绝不 的 她 自己的 力量 自由的 她自己 从 这 束缚 到

[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

她永远无法凭借自身的力量摆脱这种对工作的束缚。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [feɪθ] .
and come to a recognition of the liberty of faith .
和 来 到 一个 认出 的 这 自由 的 信仰 .

并最终认识到信仰自由。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [niːd] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ɡɒd] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es]
We have therefore need to pray that God will lead us and make us
我们 有 所以 需要 到 祈祷 那 上帝 将要 带领 我们 和 制作 我们

[tɔːt] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
taught of God ,
教授 的 上帝 ,

因此，我们需要祈祷上帝指引我们，使我们认识上帝。

[ðæt] [ɪz] , ['redi] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ɡɒd] ; [ænd; ənd] [wɪl] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]
that is , ready to learn from God ; and will Himself , as He has
那 是 , 准备好 到 学习 从 上帝 ; 和 将要 他本人 , 作为 他 有

['prɒmɪst] ,
promised ,
承诺 ,

也就是说，预备好向神学习；并且愿意遵行祂所应许的，亲自去学习。

[raɪt] [hɪz; ɪz] [lɔː] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ; ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
write His law in our hearts ; otherwise there is no hope for us .
写 他的 法律 在 我们的 心 ; 否则 那里 是 不 希望 为了 我们 .

将祂的律法刻在我们心里；否则，我们就没有希望了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ən'les] [hi:; hi] [hɪm'self] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] ['ɪnwədli] [ðɪs] ['wɪzdəm] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,
For unless He himself teach us inwardly this wisdom hidden in a mystery ,
为了 除非 他 他自己 教 我们 内心 这 智慧 隐 在 一个 神秘 ，

除非祂亲自将这隐藏在奥秘中的智慧教导我们，否则

['neɪtʃə(r)] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kən'dem] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [hə'retɪk(ə)l] .
nature cannot but condemn it and judge it to be heretical .
自然 不能 但 谴责 它 和 法官 它 到 是 异端 .

自然界必然会谴责它，并判定它是异端邪说。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə'fens] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['fɒli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She takes offence at it , and it seems folly to her ,
她 需要 罪行 在 它 ， 和 它 似乎 蠢事 到 她 ，

她对此感到不满，并认为这是愚蠢的行为。

[dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɒv; əv] [əʊld] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] ,
just as we see that it happened of old in the case of the prophets and Apostles ,
只是 作为 我们 看 那 它 发生 的 老的 在 这 案件 的 这 先知 和 使徒们 ，

正如我们从古代先知和使徒的例子中看到的那样，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [blaɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['pɒntɪf] , [wɪð] [ðeə(r)] ['flætərə(r)] ,
and just as blind and impious pontiffs , with their flatterers ,
和 只是 作为 瞎的 和 不敬 教宗 ， 和 他们的 奉承者 ，

就像那些盲目而亵渎神明的教皇，以及他们的谄媚者一样，

[du:; də] [naʊ] [ɪn] [maɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ˌem 'i:] ,
do now in my case and that of those who are like me ,
做 现在 在 我的 案件 和 那 的 那些 WHO 是 喜欢 我 ，

现在就我以及像我一样的人而言，

[ə'pɒn] [hu:m] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɑ:'selvz] , [meɪ] [gɒd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hæv; həv] ['mɜ:si] ,
upon whom , together with ourselves , may God at length have mercy ,
之上 谁 ， 一起 和 我们自己 ， 可能 上帝 在 长度 有 怜悯 ，

愿上帝最终怜悯他们，也怜悯我们自己。

[ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
and lift up the light of His countenance upon them ,
和 举起 向上 这 光 的 他的 面容 之上 他们 ，

并将祂荣光的光照耀在他们身上，

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'pɒn] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [helθ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['neɪʃnz] ,
that we may know His way upon earth and His saving health among all nations ,
那 我们 可能 知道 他的 方式 之上 地球 和 他的 保存 健康 之中 全部 国家 ，

好让我们认识祂在世上的道路，认识祂在万国中拯救人心的医治之道。

[hu:] [ɪz] ['blesɪd; blest] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] .
who is blessed for evermore .
WHO 是 蒙福 为了 越来越 .

祂将永远蒙福。

[ɑ:'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] - .
In the year of the Lord MDXX .
在 这 年 的 这 主 - .

公元MDXX年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神